叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000001

2. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000002

3. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000003

4. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000004

5. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000005

6. 《坎伯兰骑士》(a Knight Of The Cumberland) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第1/6页

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd]
A **Knight** **of** **the** **Cumberland**
一个 骑士 的 这 坎伯兰

坎伯兰骑士

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks]['dʒunjɚ] .
by **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ðɪ] [blaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz]
The **Blight** **in** **the** **Hills**
这 枯萎病 在 这 丘陵

山丘之灾

[iː] .
II **.**
二 .

二.

[ɑːn][ðə; ðɪ][waɪld] ['dɔgz] [treɪl]
On **the** **Wild** **Dog's** **Trail**
在 这 荒野 狗的 踪迹

追寻野狗的足迹

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三.

[ðə; ðɪ][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] .
The **Auricular** **Talent** **of** **the** **Hon** **.**
这 耳廓 天赋 的 这 尊敬的 .

尊敬的耳聪才华

['sæmjuəl] ['bʌd]
Samuel **Budd**
塞缪尔 巴德

塞缪尔·巴德

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四

[kloʊz] ['kwɔːrtərz]
Close Quarters
关闭 四分之一

近距离

[viː] . [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
V . Back to the Hills
V . 后退 到 这 丘陵

V. 重返山丘

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
The Great Day
这 伟大的 天

伟大的一天

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七

[æt; ət] [læst] - - [ðə; ði] ['tɝnəmənt]
At Last - - The Tournament
在 最后的 - - 这 比赛

终于——锦标赛

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ðə; ði] [naɪt] ['paːsiz]
VIII . The Knight Passes
八 . 这 骑士 通过

第八章 骑士通行证

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]
A KNIGHT OF THE CUMBERLAND
一个 骑士 的 这 坎伯兰

坎伯兰骑士

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [blaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
THE BLIGHT IN THE HILLS
这 枯萎病 在 这 丘陵

山丘之灾

[haɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪsp] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,
High noon of a crisp October day ,
高的 中午 的 一个 脆 十月 天 ,

十月清爽的正午，

['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] [ænd; ənd] ,
sunshine flooding the earth with the warmth and light of old wine and ,
阳光 洪水 这 地球 和 这 温暖 和 光 的 老的 葡萄酒 和 ,

阳光洒满大地，散发着陈年葡萄酒的温暖和光芒，

['goʊɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [gæp] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæz; həz] [wɔːrn]

going	single	-	file	up	through	the	jagged	gap	that	the	dripping	of	water	has	worn
去	单身的	-	文件	向上	通过	这	锯齿状	差距	那	这	滴落	的	水	有	磨损

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] ['væli] - ['lev(ə)l] ,

down	through	the	Cumberland	Mountains	from	crest	to	valley	-	level	,
向下	通过	这	坎伯兰	山脉	从	波峰	到	谷	-	等级	,

排成一列，穿过坎伯兰山脉因水滴而形成的锯齿状缺口，从山顶一直延伸到山谷，

[ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [mjuːlz] ,

a	gray	horse	and	two	big	mules	,
一个	灰色的	马	和	二	大的	骡子	,

一匹灰马和两头大骡子，

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

a	man	and	two	young	girls	.
一个	男人	和	二	年轻的	女孩们	.

一名男子和两名年轻女孩。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] ,

On	the	gray	horse	,
在	这	灰色的	马	,

骑着灰马，

[aɪ] [led] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [weɪ] .

I	led	the	tortuous	way	.
我	引领	这	曲折	方式	.

我带领大家走过了曲折的道路。

['æftər] [ˌem 'iː] [keɪm] [maɪ] [smɔːl] ['sɪstər] - - [ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

After	me	came	my	small	sister	-	-	and	after	her	and	like	her	,
后	我	来了	我的	小的	姐姐	-	-	和	后	她	和	喜欢	她	,

在我之后，我的妹妹也来了——在她之后，也像她一样，

[mjuːl] - [bæk] ,

mule	-	back	,
骡子	-	后退	,

骡背，

[roʊd] [ðə; ði] [blaɪt] - - [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] [ɔːr] [tuː; tə]

rode	the	Blight	-	-	dressed	as	she	would	be	for	a	gallop	in	Central	Park	or	to
骑	这	枯萎病	-	-	穿着	作为	她	会	是	为了	一个	驰骋	在	中央	公园	或者	到

[raɪd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] .

ride	a	hunter	in	a	horse	show	.
骑	一个	猎人	在	一个	马	展示	.

骑着枯萎之马——穿着她在中央公园疾驰或在马术表演中骑猎马的衣服。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	was	taking	them	,
我	曾是	采取	他们	,

我带着它们，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

according	to	promise	,
根据	到	承诺	,

根据承诺，

[wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] - - [bɪ'jɑːnd]

where	the	feet	of	other	women	than	mountaineers	had	never	trod	-	-	beyond
在哪里	这	脚	的	其他	女性	比	登山者	有	绝不	践踏	-	-	超过

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - - [ðə; ði] [ler]

the	crest	of	the	Big	Black	-	-	to	the	waters	of	the	Cumberland	-	-	the	lair
这	波峰	的	这	大的	黑色的	-	-	到	这	水	的	这	坎伯兰	-	-	这	巢穴

[ʌv; əv] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd] - ,

of	moonshiner	and	feudsman	,
的	私酒贩	和	-	,

除了登山者，其他女人的脚步从未踏足过——越过大布莱克山的顶峰——到达坎伯兰河的水域——私酒贩子和世仇者的巢穴，

[wer] [ɪz] [jet] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ,

where	is	yet	pocketed	a	civilization	that	,
在哪里	是	然而	口袋	一个	文明	那	,

哪里还有文明，

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

别处，

[ɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gɔːn] .

is	long	ago	gone	.
是	长的	前	已消失	.

早已消失。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pet] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	had	been	a	pet	dream	of	the	Blight's	for	a	long	time	,
这	有	到过	一个	宠物	梦	的	这	布莱特的	为了	一个	长的	时间	,

这是枯萎者长期以来的一个梦想，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

and	now	the	dream	was	coming	true	.
和	现在	这	梦	曾是	未来	真的	.

现在梦想就要实现了。

[ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	Blight	was	in	the	hills	.
这	枯萎病	曾是	在	这	丘陵	.

枯萎病在山间蔓延。

['noʊbɑːdi] ['evər] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n]

Nobody	ever	went	to	her	mother's	house	without	asking	to	see	her	even
无人	曾经	去	到	她	母亲的	房子	没有	问	到	看	她	甚至

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

when	she	was	a	little	thing	with	black	hair	,
什么时候	她	曾是	一个	小的	事物	和	黑色的	头发	,

没有人会不要求见她就去她母亲家，即使她还是个黑头发的小东西的时候，

['meri] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

merry	face	and	black	eyes	.
欢乐	脸	和	黑色的	眼睛	.

快乐的脸庞和黑色的眼睛。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Both	men	and	women	,
两个都	男人	和	女性	,

无论男女，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

with	children	of	their	own	,
和	孩子们	的	他们的	自己的	,

有了自己的孩子，

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

have	told	me	that	she	was	,
有	讲述	我	那	她	曾是	,

告诉我她是

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

the	most	fascinating	child	that	ever	lived	.
这	最多	迷人	孩子	那	曾经	居住地	.

有史以来最迷人的孩子。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] - - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ]

There	be	some	who	claim	that	she	has	never	changed	-	-	and	I	am	among
那里	是	一些	WHO	宣称	那	她	有	绝不	已更改	-	-	和	我	是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人声称她从未改变——我也是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] ,

She	began	early	,
她	开始	早期的	,

她很早就开始

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

regardless	of	age	,
不管	的	年龄	,

无论年龄大小，

[seks][ɔːr] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] - - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['rekləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] - -

sex	or	previous	condition	of	servitude	-	-	she	continues	recklessly	as	she	began	-	-
性别	或者	以前的	状况	的	奴役	-	-	她	继续	鲁莽地	作为	她	开始	-	-

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪks] [kəm'pleɪnt] .

and	none	makes	complaint	.
和	没有任何	制作	抱怨	.

性或以前的奴役状况——她继续鲁莽地做着她开始的事情——没有人抱怨。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] - - [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] .

Thus	was	it	in	her	own	world	-	-	thus	it	was	when	she	came	to	mine	.
因此	曾是	它	在	她	自己的	世界	-	-	因此	它	曾是	什么时候	她	来了	到	矿	.

在她自己的世界里是如此——当她来到我的世界时也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

On	the	way	down	from	the	North	,
在	这	方式	向下	从	这	北	,

从北方下来的路上，

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wen] [hiː; hi] [æskt]

the	conductor's	voice	changed	from	a	command	to	a	request	when	he	asked
这	指挥家的	嗓音	已更改	从	一个	命令	到	一个	要求	什么时候	他	问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

for	her	ticket	.
为了	她	票	.

当列车员向她询问车票时，他的语气从命令变成了请求。

[ðə; ði]['dʒækitid;][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] [sɔ:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə]

The	jacketed	lord	of	the	dining	-	car	saw	her	from	afar	and	advanced	to
这	套	主	的	这	用餐	-	车	锯	她	从	远方	和	先进的	到

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [raɪd] ['fɔ:rwərd] ,

show	her	to	a	seat	-	-	that	she	might	ride	forward	,
展示	她	到	一个	座位	-	-	那	她	可能	骑	向前	,

餐车里穿着夹克的领班远远地就看见了她，便上前领她坐下，让她上车。

[sɪt][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n]

sit	next	to	a	shaded	window	and	be	free	from	the	glare	of	the	sun	on
坐	下一个	到	一个	阴影	窗户	和	是	自由的	从	这	强光	的	这	太阳	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

坐在有遮光的窗户旁边，避免受到另一侧阳光的照射。

[tu:] ['pɔ:təz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bæg] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][kɑ:r] ,

Two	porters	made	a	rush	for	her	bag	when	she	got	off	the	car	,
二	搬运工	制成	一个	匆忙	为了	她	包	什么时候	她	得到	离开	这	车	,

她下车后，两名搬运工冲向她的包，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]

and	the	proprietor	of	the	little	hotel	in	the	little	town	where	we	had	to
和	这	业主	的	这	小的	酒店	在	这	小的	镇	在哪里	我们	有	到

[weɪt] ['sevrəl] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər]

wait	several	hours	for	the	train	into	the	mountains	gave	her	the	bridal	chamber
等待	一些	小时	为了	这	火车	进入	这	山脉	给予	她	这	新娘	房间

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [næp] .

for	an	afternoon	nap	.
为了	一个	下午	午睡	.

我们在一个小镇上等了几个小时的火车才到达山区，小镇上的小旅馆老板把新婚的房间给了她，让她午睡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tu:; tə] ``The [gæp] - - [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['sɪksti] - [maɪl] [raɪd] ,

From	this	little	town	to	``The	Gap	'	'	is	the	worst	sixty	-	mile	ride	,
从	这	小的	镇	到	``The	差距	-	-	是	这	最差	六十	-	英里	骑	,

从这个小镇到“The Gap”是最糟糕的六十英里旅程，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在世界上。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti][deɪ] - [koʊtʃ] ;

She	sat	in	a	dirty	day	-	coach	;
她	卫星	在	一个	肮脏的	天	-	教练	;

她坐在一辆肮脏的日间马车里；

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ;

the	smoke	rolled	in	at	the	windows	and	doors	;
这	抽烟	滚动	在	在	这	视窗	和	门	;

烟雾从门窗滚滚而来；

[ðə; ði][kɑːrz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ə'raʊnd] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp]

the	cars	shook	and	swayed	and	lumbered	around	curves	and	down	and	up
这	汽车	摇晃	和	摇摆	和	笨重的	大约	曲线	和	向下	和	向上

[gɔːdʒz] ;

gorges	;
峡谷	;

车辆摇晃着、摇晃着、笨重地在弯道和峡谷间上下行驶;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rʌf] [men] ,

there	were	about	her	rough	men	,
那里	是	关于	她	粗糙的	男人	,

她周围都是粗鲁的男人,

['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

crying	children	,
哭泣	孩子们	,

哭泣的孩子,

['slætərnli] ['wɪmɪn] ,

slatternly	women	,
邋遢地	女性	,

邋遢的女人,

[tə'bækoʊ][dʒuːs] ,

tobacco	juice	,
烟草	汁	,

烟草汁,

['piːnʌts] ,

peanuts	,
花生	,

花生,

['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd]['æp(ə)l] ['kɔrz] ,

popcorn	and	apple	cores	,
爆米花	和	苹果	核心	,

爆米花和苹果核,

[bʌt; bət] ['deɪnti] ,

but	dainty	,
但	纤巧	,

但精致,

[sə'riːn] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] ,

serene	and	as	merry	as	ever	,
安详	和	作为	欢乐	作为	曾经	,

平静而快乐如往常,

[ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðæt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] ,

she	sat	through	that	ride	with	a	radiant	smile	,
她	卫星	通过	那	骑	和	一个	辐射状	微笑	,

她在整个旅程中都面带灿烂的笑容,

[hɜːr; hər] [kiːn] [blæk] [aɪz] [noʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌn'lʌvli] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪl] ,

her	keen	black	eyes	noting	everything	unlovely	within	and	the	glory	of	hill	,
她	敏锐的	黑色的	眼睛	注意到	一切	不可爱	之内	和	这	荣耀	的	爬坡道	,

她那双敏锐的黑眼睛注意到了山里的一切不美好的东西和山上的荣耀,

[triː] [ænd; ənd]['kæzəm] [wɪ'ðaʊt] .

tree	and	chasm	without	.
树	和	深渊	没有	.

外面有树和深渊。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Next	**morning**	**at**	**home**	**,**
下一个	早晨	在	家	,

第二天早上回到家，

[wer] [wiː; wi] [raɪz] ['ɜːrli] ,

where	**we**	**rise**	**early**	**,**
在哪里	我们	上升	早期的	,

我们早起，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn] [bed] - - [fɔːr; fər]

no	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**waken**	**her**	**and**	**she**	**had**	**breakfast**	**in**	**bed**	**-**	**-**	**for**
不	一	曾是	允许	到	唤醒	她	和	她	有	早餐	在	床	-	-	为了

[ðə; ði] [blaɪts] ['dʒent(ə)l] ['tɪrəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] ['verid] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði]

the	**Blight's**	**gentle**	**tyranny**	**was**	**established**	**on**	**sight**	**and**	**varied**	**not**	**at**	**the**
这	布莱特的	温和的	暴政	曾是	已确立的	在	视线	和	多种多样	不是	在	这

[gæp] .

Gap	**.**
差距	.

不允许任何人叫醒她，她在床上吃早餐——因为枯萎病的温和暴政是一眼就能建立起来的，而且不会在峡谷处发生变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [deɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɛərd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd]

When	**she**	**went**	**down**	**the**	**street**	**that**	**day**	**everybody**	**stared**	**surreptitiously**	**and**
什么时候	她	去	向下	这	街道	那	天	大家	凝视	偷偷摸摸	和

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt] ,

with	**perfect**	**respect**	**,**
和	完美的	尊重	,

那天，当她走在街上时，每个人都偷偷地、充满敬意地注视着她，

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [blæk] [pluːmd] ['fɪgjər] [pæst] ;

as	**her**	**dainty**	**black**	**plumed**	**figure**	**passed**	**;**
作为	她	纤巧	黑色的	羽毛	数字	通过了	;

当她那精致的黑色羽毛身影走过时；

[ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk] [kʊd; kəd] ['berli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['letər]

the	**post**	**-**	**office**	**clerk**	**could**	**barely**	**bring**	**himself**	**to**	**say**	**that**	**there**	**was**	**no**	**letter**
这	邮政	-	办公室	职员	可以	仅仅	带来	他自己	到	说	那	那里	曾是	不	信

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

邮局职员几乎无法说出没有她的信。

[ðə; ði] ['soʊdə] - ['faʊnt(ə)n] [bɔɪ] ['nɪrli] [fɪld] [hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

The	**soda**	**-**	**fountain**	**boy**	**nearly**	**filled**	**her**	**glass**	**with**	**syrup**	**before**	**he**	**saw**	**that**	**he**
这	苏打	-	喷泉	男生	几乎	已填	她	玻璃	和	糖浆	前	他	锯	那	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['strɪktli] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

was	**not**	**strictly**	**minding**	**his**	**own**	**business**	**;**
曾是	不是	严格	介意	他的	自己的	商业	;

冷饮店的男孩差点就把糖浆倒在她的杯子里，然后才发现他并没有认真地管自己的事；

[ðə; ði] [klɜːrk] ,

the	**clerk**	**,**
这	职员	,

店员，

[wen] [aɪ] [bɔːt] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

when	**I**	**bought**	**chocolate**	**for**	**her**	**,**
什么时候	我	买	巧克力	为了	她	,

当我给她买巧克力的时候，

[ʌn'blʌʃɪŋli] ['ædɪd] ['ekstrə] [weɪt] [ænd; ənd] ,
unblushingly **added** **extra** **weight** **and** **,**
毫不羞愧地 额外 额外的 重量 和 ,

毫不羞愧地增加了额外的体重，

[æz; əz][wi:; wi] [went] [bæk] ,
as **we** **went** **back** **,**
作为 我们 去 后退 ,

当我们回去的时候，

[ʃi:; ʃi] [met] [ðem; ðəm][bəuθ] - - ['mɑ:rstən] ,
she **met** **them** **both** **-** **-** **Marston** **,**
她 遇见 他们 两个都 - - 马斯顿 ,

她遇见了他们两个——马斯顿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the **young** **engineer** **from** **the** **North** **,**
这 年轻的 工程师 从 这 北 ,

来自北方的年轻工程师，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ,
crossing **the** **street** **and** **,**
过境 这 街道 和 ,

过马路，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
at **the** **same** **moment** **,**
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [jʌŋ] [tʌf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [feɪs] ['ri:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
a **drunken** **young** **tough** **with** **an** **infuriated** **face** **reeling** **in** **a** **run** **around** **the**
一个 醉 年轻的 艰难的 和 一个 愤怒的 脸 卷轴 在 一个 跑步 大约 这
['kɔ:rnər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .
corner **ahead** **of** **us** **as** **though** **he** **were** **being** **pursued** **.**
角落 前方 的 我们 作为 尽管 他 是 存在 追击 .

一个醉醺醺的年轻恶棍满脸怒容，踉踉跄跄地从我们前面的拐角处跑过来，好像有人在追他一样。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [pə'li:s] [gɑ:rd] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæp] - -
Now **we** **have** **a** **volunteer** **police** **guard** **some** **forty** **strong** **at** **the** **Gap** **-** **-**
现在 我们 有 一个 志愿者 警察 警卫 一些 四十 强的 在 这 差距 - -
[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hæbɪt] ,
and **from** **habit** **,**
和 从 习惯 ,

现在我们有大约四十名志愿警察守卫着峡谷——出于习惯，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I **started** **for** **him** **,**
我 开始 为了 他 ,

我向他出发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blaɪt] [kɔ:t] [maɪ][ɑ:rm] [taɪt] .
but **the** **Blight** **caught** **my** **arm** **tight** **.**
但 这 枯萎病 捕捉 我的 手臂 紧的 .

但枯萎病却紧紧抓住了我的手臂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [θri:] [straɪdz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi]
The **young** **engineer** **in** **three** **strides** **had** **reached** **the** **curb** **-** **stone** **and** **all** **he**
这 年轻的 工程师 在 三 步幅 有 达到 这 抑制 - 石头 和 全部 他
['stɜ:rnli] [sed] [wʌz; wəz] :
sternly **said** **was** **:**
严厉地 说 曾是 :

年轻的工程师三步并作两步地走到路边石旁，严肃地说了一句话：

``Here !
``Here !
``Here !

“这里！”

[hɪr] ! - -
Here ! ' '
这里 ! - -

这里！''

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [juːθ] [wiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
The drunken youth wheeled and his right hand shot toward his hip pocket .
这 醉 青年 带轮子的 和 他的 正确的 手 射击 朝向 他的 时髦的 口袋 .

醉酒的年轻人转过身，右手伸向后裤袋。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
The engineer was belted with a pistol ,
这 工程师 曾是 系带 和 一个 手枪 ,

工程师腰间佩着一把手枪，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['laɪtnɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [lɔːŋ] [riːtʃ] ,
but with one lightning movement and an incredibly long reach ,
但 和 一 闪电 移动 和 一个 难以置信 长的 抵达 ,

但凭借闪电般的动作和令人难以置信的远距离攻击，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒɔː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [kə'læpst]
his right fist caught the fellow's jaw so that he pitched backward and collapsed
他的 正确的 拳头 捕捉 这 同伴们 颚 所以 那 他 投球 落后 和 倒塌
[laɪk] [æn; ən] ['empti] [bæg] .
like an empty bag .
喜欢 一个 空的 包 .

他的右拳打在了那家伙的下巴上，他向后倒去，像个空袋子一样倒了下去。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪts] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] ,
Then the engineer caught sight of the Blight's bewildered face ,
然后 这 工程师 捕捉 视线 的 这 布莱特的 困惑 脸 ,

然后工程师看到了枯萎者困惑的脸，

[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

酡，

[gript] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɪmpli] [stɛərd] .
gripped his hands in front of him and simply stared .
紧握 他的 双手 在 正面 的 他 和 简单地 凝视 .

他双手握拳放在身前，只是盯着看。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] :
At last he saw me :
在 最后的 他 锯 我 :

最后他看到了我：

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

``how [duː][juː; jʊ][duː] ? - -
``how do you do ? ' '
``how 做 你 做 ? - -

“你好吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
and he turned to his prisoner ,
和 他 转向 到 他的 囚犯 ,

他转向他的囚犯，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] - - ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] - - [wɜːr; wər]
but the panting sergeant and another policeman - - also a volunteer - - were
但 这 喘息 军士 和 其他 警察 - - 还 一个 志愿者 - - 是
[ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
already lifting him to his feet .
已经 举重 他 到 他的 脚 .

但气喘吁吁的警官和另一名警察（也是一名志愿者）已经把他扶了起来。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ðen] ,
I introduced the boy and the Blight then ,
我 介绍 这 男生 和 这 枯萎病 然后 ,

我介绍了男孩和枯萎病，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blaɪt] - - ['ʃeɪkən] .
and for the first time in my life I saw the Blight - - shaken .
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 锯 这 枯萎病 - - 摇晃 .

这是我一生中第一次看到枯萎病——震惊。

[raʊnd] - [aɪd] ,
Round - eyed ,
圆形的 - 眼睛 ,

圆圆的眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she merely gazed at him .
她 仅仅 凝视 在 他 .

她只是凝视着他。

``That [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] ,
``That was pretty well done ,
``That 曾是 漂亮的 出色地 完毕 ,

“做得非常好，

- - [aɪ] [sed] .
' ' I said .
- - 我 说 .

”我说道。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] . - -
he was drunk and I knew he would be slow . ' '
他 曾是 醉 和 我 知道 他 会 是 慢的 . - -

他喝醉了，我知道他会很慢。”

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] ['hæpənd] .
Now something curious happened .
现在 某物 好奇的 发生 .

现在发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [deɪzd] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	dazed	prisoner	was	on	his	feet	,
这	茫然	囚犯	曾是	在	他的	脚	,

晕眩的囚犯站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [wen] [hiː; hi]

and	his	captors	were	starting	with	him	to	the	calaboose	when	he
和	他的	俘虏者	是	开始	和	他	到	这	卡拉布斯	什么时候	他

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

seemed	suddenly	to	come	to	his	senses	.
似乎	突然	到	来	到	他的	感官	.

当他抓捕他的人正要带他去监狱时，他似乎突然恢复了意识。

``Jes [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

``Jes	wait	a	minute	,
``Jes	等待	一个	分钟	,

“等一下，

[wɪl] [jiː; ji] ? - -

will	ye	?	'	'
将要	是的	?	-	-

你会吗？"

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

he	said	quietly	,
他	说	悄悄	,

他平静地说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

and	his	captors	,
和	他的	俘虏者	,

和他的俘虏，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

thinking	perhaps	that	he	wanted	to	say	something	to	me	,
思维	也许	那	他	通缉	到	说	某物	到	我	,

也许他想对我说些什么，

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

停了下来。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [juːθ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['səubəd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɑːn]

The	mountain	youth	turned	a	strangely	sobered	face	and	fixed	his	blue	eyes	on
这	山	青年	转向	一个	奇怪的	清醒	脸	和	固定的	他的	蓝色的	眼睛	在

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪrɪŋ] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]

the	engineer	as	though	he	were	searing	every	feature	of	that	imperturbable
这	工程师	作为	尽管	他	是	灼烧	每一个	特征	的	那	沉着冷静

[jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [fər'evər] .

young	man	in	his	brain	forever	.
年轻的	男人	在	他的	脑	永远	.

山里青年的脸上露出了奇怪的严肃表情，蓝色的眼睛紧紧盯着工程师，仿佛要把这个沉着冷静的年轻人的每一个特征永远烙印在脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] ,

It	was	not	a	bad	face	,
它	曾是	不是	一个	坏的	脸	,

这不是一张坏脸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

but	the	avenging	hatred	in	it	was	fearful	.
但	这	复仇	仇恨	在	它	曾是	可怕	.

但其中的复仇仇恨却令人恐惧。

[ðen] [hiː; hi] ,

Then	he	,
然后	他	,

然后他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[sɔː] [ðə; ði] [blaɪt] ,

saw	the	Blight	,
锯	这	枯萎病	,

看到了枯萎病，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːmd] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

his	face	calmed	magically	and	he	,
他的	脸	平静下来	神奇地	和	他	,

他的脸神奇地平静下来，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

stared	at	her	,
凝视	在	她	,

凝视着她，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [tʃekt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	turned	away	with	an	oath	checked	at	his	lips	.
和	转向	离开	和	一个	誓言	已检查	在	他的	嘴唇	.

他转身离去，嘴里咒骂着。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] - - [ðə; ði] [blaɪt] [θrɪld] ,

We	went	on	-	-	the	Blight	thrilled	,
我们	去	在	-	-	这	枯萎病	激动不已	,

我们继续前行——枯萎病激动不已，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][gæp][ænd; ənd]

for	she	had	heard	much	of	our	volunteer	force	at	the	Gap	and
为了	她	有	听到	很多	的	我们的	志愿者	力量	在	这	差距	和

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] .

had	seen	something	already	.
有	已见	某物	已经	.

因为她已经听说过很多有关我们在 Gap 的志愿部队的事情，并且已经看到了一些事情。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .

Presently	I	looked	back	.
目前	我	看起来	后退	.

我随即回头看了一眼。

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['kæptərz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kælə,buːs] [ænd; ənd]

Prisoner	**and**	**captors**	**were**	**climbing**	**the**	**little**	**hill**	**toward**	**the**	**calaboose**	**and**
囚犯	和	俘虏者	是	攀登	这	小的	爬坡道	朝向	这	卡拉布斯	和

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

the	**mountain**	**boy**	**just**	**then**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**I**	**could**	**swear**	**that**	**his**	**eyes**
这	山	男生	只是	然后	转向	他的	头	和	我	可以	发誓	那	他的	眼睛

[sɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

sought	**not**	**the**	**engineer**	**,**
寻求	不是	这	工程师	,

囚犯和抓捕者正爬上通往监狱的小山丘，这时山里的孩子转过头，我敢发誓，他的眼睛没有寻找工程师，

[huːm] [wiː; wi] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

whom	**we**	**left**	**at**	**the**	**corner**	**,**
谁	我们	左边	在	这	角落	,

我们把他留在拐角处，

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

like	**the**	**engineer**	**,**
喜欢	这	工程师	,

就像工程师一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] .

he	**was**	**looking**	**at**	**the**	**Blight**	**.**
他	曾是	寻找	在	这	枯萎病	.

他正在看着枯萎病。

[hwer'æt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] - - [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Whereat	**I**	**did**	**not**	**wonder**	**-**	**-**	**particularly**	**as**	**to**	**the**	**engineer**	**.**
哪里	我	做过	不是	想知道	-	-	特别	作为	到	这	工程师	.

对此我并不感到奇怪——尤其是对于工程师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ðɪs]

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**mountains**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**I**	**knew**	**what**	**this**
他	有	到过	在	这	山脉	为了	一个	长的	时间	和	我	知道	什么	这

['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [hoʊm] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

vision	**from**	**home**	**meant**	**to**	**him**	**.**
想象	从	家	意思是	到	他	.

他已经在山里生活了很长时间，我知道家乡的这一景象对他意味着什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] .

He	**turned**	**up**	**at**	**the**	**house**	**quite**	**early**	**that**	**night**	**.**
他	转向	向上	在	这	房子	相当	早期的	那	夜晚	.

那天晚上他很早就来到了那所房子。

- [nɑːt][ɑːn]['duːti] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

``I'm	**not**	**on**	**duty**	**until**	**eleven**	**,**
-	不是	在	责任	直到	十一	,

“我十一点才值班，

- - [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] ,

'	**'**	**he**	**said**	**hesitantly**	**,**
-	-	他	说	犹豫地	,

“他犹豫地说道，

`` [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] - - - - - -

``	**and**	**I**	**thought**	**I'd**	**-**	**-**	**-**	**-**	**'**	**'**
``	和	我	想法	ID	-	-	-	-	-	-

“我想我会——”

``Come [raɪt] [ɪn] . - -
``Come right in . ' '
``Come 正确的 在 . - -

“请进。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
I asked him a few questions about business and then I left him and the
我 问 他 一个 很少 问题 关于 商业 和 然后 我 左边 他 和 这
[blaɪt] [ə'loʊn] .
Blight alone .
枯萎病 独自的 .

我问了他几个关于生意的问题，然后就离开了，留下他和枯萎之物待着。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn][ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] [reɪndʒd][ɑːn][hɪm; ɪm]
When I came back she had a Gatling gun of eager questions ranged on him
什么时候 我 来了 后退 她 有 一个 加特林 枪 的 渴望的 问题 范围 在 他
[ænd; ənd] - - ['hæpi] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] .
and - - happy withal - - he was squirming no little .
和 - - 快乐的 此外 - - 他 曾是 蠕蠕 不 小的 .

当我回来时，她用加特林机枪向他射出一连串急切的问题，而他很高兴，因为他坐立不安。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
I followed him to the gate .
我 随后 他 到 这 门 .

我跟着他来到门口。

``Are [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər]['ɪntuː] [ðoʊz] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['maʊntnz] ? - -
``Are you really going over into those God - forsaken mountains ? ' '
``Are 你 真的 去 超过 进入 那些 上帝 - 被遗弃的 山脉 ? - -

“你真的要去那些荒凉的山区吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

``I [θɔːt] [aɪ] [wʊd] . - -
``I thought I would . ' '
``I 想法 我 会 . - -

“我想我会的。”

``And [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ? - -
``And you are going to take HER ? ' '
``And 你 是 去 到 拿 她 ? - -

“你要带走她吗？”

``And [maɪ]['sɪstər] . - -
``And my sister . ' '
``And 我的 姐姐 . - -

“还有我的妹妹。”

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . - -
I beg your pardon . ' '
我 求 你的 赦免 . - -

请再说一遍。"

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
He **strode** **away** **.**
他 大步走 离开 .

他大步走开了。

``Coming [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnz] ? - -
``Coming **up** **by** **the** **mines** **?** **'** **'**
``Coming 向上 经过 这 矿井 ? - -

“从矿井过来吗？”

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
he **called** **back** **.**
他 称为 后退 .

他回叫道。

``Perhaps [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] ? - -
``Perhaps **will** **you** **show** **us** **around** **?** **'** **'**
``Perhaps 将要 你 展示 我们 大约 ? - -

“也许你可以带我们四处看看？”

``I [ges] [aɪ] [wɪl] ,
``I **guess** **I** **will** **,**
``I 猜测 我 将要 ,

“我想我会的，

- - [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] ,
' **'** **he** **said** **emphatically** **,**
- - 他 说 强调地 ,

“他强调说，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [raɪd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
and **he** **went** **on** **to** **risk** **his** **neck** **on** **a** **ten** **-** **mile** **ride** **along** **a** **mountain**
和 他 去 在 到 风险 他的 脖子 在 一个 十 - 英里 骑 沿着 一个 山
[roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
road **in** **the** **dark** **.**
路 在 这 黑暗的 .

他冒着生命危险在黑暗中沿着山路骑行了十英里。

``I [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
``I **LIKE** **a** **man** **,**
``I 喜欢 一个 男人 ,

“我喜欢一个男人，

- - [sed] [ðə; ði] [blaɪt] .
' **'** **said** **the** **Blight** **.**
- - 说 这 枯萎病 .

”枯萎者说道。

``I [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . - -
``I **like** **a** **MAN** **.** **'** **'**
``I 喜欢 一个 男人 . - -

“我喜欢一个男人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [blaɪt] [mʌst; məst] [siː] [ˈevriθɪŋ] ,
Of **course** **the** **Blight** **must** **see** **everything** **,**
的 课程 这 枯萎病 必须 看 一切 ,

当然，枯萎病一定看到了一切，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

so	she	insisted	on	going	to	the	police	court	next	morning	for	the	trial	of	the
所以	她	坚持	在	去	到	这	警察	法庭	下一个	早晨	为了	这	审判	的	这

['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .

mountain	boy	.
山	男生	.

所以她坚持第二天早上要去警察局接受对这个山里男孩的审判。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

The	boy	was	in	the	witness	chair	when	we	got	there	,
这	男生	曾是	在	这	证人	椅子	什么时候	我们	得到	那里	,

当我们到达时，男孩正坐在证人席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

and	the	Hon	.
和	这	尊敬的	.

和尊敬的

['sæmjuəl] ['bʌd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

Samuel	Budd	was	his	counsel	.
塞缪尔	巴德	曾是	他的	法律顾问	.

塞缪尔·巴德 (Samuel Budd) 是他的顾问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

He	had	volunteered	to	defend	the	prisoner	,
他	有	自愿	到	保卫	这	囚犯	,

他自愿为囚犯辩护，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ,

I	was	soon	told	,
我	曾是	很快	讲述	,

我很快就被告知，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

and	then	I	understood	.
和	然后	我	理解	.

然后我就明白了。

[ðə; ði] [noʊ'vembər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

The	November	election	was	not	far	off	and	the	Hon	.
这	十一月	选举	曾是	不是	远的	离开	和	这	尊敬的	.

十一月的选举已为期不远，尊敬的。

['sæmjuəl] ['bʌd] [wʌz; wəz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Samuel	Budd	was	candidate	for	legislature	.
塞缪尔	巴德	曾是	候选人	为了	立法机关	.

塞缪尔·巴德 (Samuel Budd) 是立法议员候选人。

[mɔːr] ['iːv(ə)n] ,

More	even	,
更多的	甚至	,

更甚至，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self]

the	boy's	father	was	a	warm	supporter	of	Mr	.	Budd	and	the	boy	himself
这	男孩们	父亲	曾是	一个	温暖的	支持者	的	先生	.	巴德	和	这	男生	他自己

[maɪt] [pər'hæps] ['rendər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] - - [æz; əz] [ɪn'diːd]

might	perhaps	render	good	service	in	the	cause	when	the	time	came	-	-	as	indeed
可能	也许	使成为	好的	服务	在	这	原因	什么时候	这	时间	来了	-	-	作为	的确

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

男孩的父亲是巴德先生的热情支持者，时机成熟时，男孩本人也许会为这项事业做出贡献——事实上他确实做到了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [tʃerz] [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

On	one	of	the	front	chairs	sat	the	young	engineer	and	it	was	a	question
在	一	的	这	正面	椅子	卫星	这	年轻的	工程师	和	它	曾是	一个	问题

['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɔː] [ðə; ði] [blaɪts] [blæk] [pluːmz] [fɜːrst] .

whether	he	or	the	prisoner	saw	the	Blight's	black	plumes	first	.
无论	他	或者	这	囚犯	锯	这	布莱特的	黑色的	羽流	第一的	.

年轻的工程师坐在前排的一把椅子上，不知道是他还是囚犯先看到了枯萎病的黑色羽流。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [flæʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

The	eyes	of	both	flashed	toward	her	simultaneously	,
这	眼睛	的	两个都	闪光灯	朝向	她	同时地	,

两人的目光同时向她望去，

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈkʌlərd] [pərˈseptəbli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [spiːtʃ]

the	engineer	colored	perceptibly	and	the	mountain	boy	stopped	short	in	speech
这	工程师	有色	明显地	和	这	山	男生	停止	短的	在	演讲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ʃeɪm] .

and	his	pallid	face	flushed	with	unmistakable	shame	.
和	他的	苍白	脸	酡	和	毋庸置疑	耻辱	.

工程师的脸明显红了，山里的孩子突然停止了说话，苍白的脸上充满了明显的羞愧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	he	went	on	:
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

``He [hæd; həd] - [ʌp] ,

``He	had	liquered	up	,
``He	有	-	向上	,

“他喝醉了，

- - [hiː; hi] [sed] ,

' '	he	said	,
- -	他	说	,

他说道，

``and [hæd; həd][gɑːt] [taɪt] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm]

``and	had	got	tight	afore	he	knowed	it	and	he	didn't	mean	no	harm
``and	有	得到	紧的	之前	他	已知	它	和	他	没有	意思是	不	伤害

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əˈrestɪd] [əˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] . - -

and	had	never	been	arrested	afore	in	his	whole	life	.	'	'
和	有	绝不	到过	被捕	之前	在	他的	所有的	生活	.	-	-

“他在还没意识到之前就已经陷入了困境，他并没有恶意，而且他一生中从未被捕过。”

``Have [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [drʌŋk] [bɪˈfɔːr] ?

``Have	you	ever	been	drunk	before	?
``Have	你	曾经	到过	醉	前	?

“你以前喝醉过吗？”

- - [æskt] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [sɪˈvɪrli] .

' '	asked	the	prosecuting	attorney	severely	.
- -	问	这	起诉	律师	严重	.

“检察官严厉地问道。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

The	lad	looked	surprised	.
这	小伙子	看起来	惊讶	.

小伙子看上去很惊讶。

- [aɪ][hæv; həv] ,

``Co'se	I	have	,
-	我	有	,

“因为我有，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə]['^in] - - ['li:stwaɪz] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] . - -

but	I	ain't	goin	'	to	agin	-	-	leastwise	not	in	this	here	town	.	'	'
但	我	不是	去	-	到	再次	-	-	最不明智的	不是	在	这	这里	镇	.	-	-

但我不会再这样做了——至少不会在这个小镇上这样做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['meɪər] [ræpt] ['laʊdli] .

There	was	a	general	laugh	at	this	and	the	aged	mayor	rapped	loudly	.
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	和	这	老年人	市长	说唱	高声	.

听到这话，大家哄堂大笑，年迈的市长大声地敲门。

``That [wɪl] [du:] ,

``That	will	do	,
``That	将要	做	,

“那就行了，

- - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] .

'	'	said	the	attorney	.
-	-	说	这	律师	.

”律师说道。

[ðə; ði] [læd] [stept] [daʊn] ,

The	lad	stepped	down	,
这	小伙子	步	向下	,

小伙子走下台，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [blaɪt] ,

hitched	his	chair	slightly	so	that	his	back	was	to	the	Blight	,
搭便车	他的	椅子	轻微地	所以	那	他的	后退	曾是	到	这	枯萎病	,

稍微拉了一下椅子，背对着枯萎病，

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔ:st]

sank	down	in	it	until	his	head	rested	on	the	back	of	the	chair	and	crossed
沉没	向下	在	它	直到	他的	头	休息	在	这	后退	的	这	椅子	和	交叉

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

沉入其中，直到他的头靠在椅背上，双腿交叉。

[ðə; ði] [ɑ:n] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['sæmjuəl] ['bʌd] [ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Samuel	Budd	arose	and	the	Blight	looked	at	him	with	wonder	.
塞缪尔	巴德	出现	和	这	枯萎病	看起来	在	他	和	想知道	.

塞缪尔·巴德站了起来，枯萎者惊奇地看着他。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ]['plæstər] - [laɪk]

His	long	yellow	hair	was	parted	in	the	middle	and	brushed	with	plaster	-	like
他的	长的	黄色的	头发	曾是	分手了	在	这	中间	和	刷过	和	石膏	-	喜欢

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪrz] ,

precision	behind	two	enormous	ears	,
精确	在后面	二	巨大的	耳朵	,

他长长的金发从中间分开，像石膏一样整齐地梳在两只巨大的耳朵后面，

[hi:; hi] [wɔ:r] ['spektəklz] ,

he	wore	spectacles	,
他	穿着	眼镜	,

他戴着眼镜，

[goʊld] - [rɪmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['steɪrɪŋ] ['lensiz] ,
gold - rimmed and with great staring lenses ,
金子 - 带边 和 和 伟大的 凝视 镜头 ,

戴着金边，带着巨大的凝视镜片，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] .
and his face was smooth and ageless .
和 他的 脸 曾是 光滑的 和 永葆青春 .

他的脸光滑而毫无衰老迹象。

[hiː; hi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ruːməˌneɪtɪŋli] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He caressed his chin ruminatingly and rolled his lips until they settled into a
他 被爱抚 他的 下巴 沉思着 和 滚动 他的 嘴唇 直到 他们 定居 进入 一个
[faɪn] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
fine resultant of wisdom ,
美好的 结果 的 智慧 ,

他沉思地摸着下巴，嘴唇微微动了动，直到它们形成了一个智慧的微妙结果，

['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

耐心，

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .
toleration and firmness .
容忍 和 硬度 .

宽容和坚定。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔɪli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .
His manner was profound and his voice oily and soothing .
他的 方式 曾是 深刻的 和 他的 嗓音 油腻的 和 舒缓 .

他的举止深沉，声音圆润而舒缓。

``May [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] - - [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['fræŋkli] [pliːdz] ['gɪlti] . - -
``May it please your Honor - - my young friend frankly pleads guilty . ' '
``May 它 请 你的 荣誉 - - 我的 年轻的 朋友 坦率地说 恳求 有罪的 . - -

“法官大人，我的年轻朋友坦诚认罪。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] .
He paused as though the majesty of the law could ask no more .
他 暂停 作为 尽管 这 威严 的 这 法律 可以 问 不 更多的 .

他停顿了一下，仿佛法律的威严已无力再要求什么。

``He [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] - - ['nætʃ(ə)rəli] ,
``He is a young man of naturally high and somewhat - - naturally ,
``He 是 一个 年轻的 男人 的 自然 高的 和 有些 - - 自然 ,

“他是一个天生高尚的年轻人，而且有点——自然，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[noʊ] [daʊt] - - ['bɪbjələs] ['spɪrɪts] .
no doubt - - bibulous spirits .
不 怀疑 - - 嗜酒的 烈酒 .

毫无疑问——嗜酒的灵魂。

- - - [ɪf] [ˌɪn'vɜːrsli] - - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
Homoepathically - - if inversely - - the result was logical .
- - - 如果 反之亦然 - - 这 结果 曾是 逻辑 .

顺势疗法——如果相反——结果是合乎逻辑的。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'træmld] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] - ['briːðɪŋ] ['maʊntnz] ,
In the untrammelled life of the liberty - breathing mountains ,
在 这 奔放 生活 的 这 自由 - 呼吸 山脉 ,

在自由呼吸的群山中无拘无束的生活里，

[wer] [ðə; ði][stɜːrn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
where the stern spirit of law and order ,
在哪里 这 船尾 精神 的 法律 和 命令 ,

那里有严酷的法律和秩序精神，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sɪmb(ə)l] ,
of which your Honor is the august symbol ,
的 哪个 你的 荣誉 是 这 八月 象征 ,

陛下是其中庄严的象征，

[dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] - - [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnɝz] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst]
does not prevail as it does here - - thanks to your Honor's wise and just
做 不是 占上风 作为 它 做 这里 - - 谢谢 到 你的 荣誉的 明智的 和 只是
[ˌdispen'seiʃənz] - - [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] ,
dispensations - - the lad has ,
豁免 - - 这 小伙子 有 ,

不像在这里那样盛行——感谢法官大人的明智和公正的安排——这个小伙子，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I may say ,
我 可能 说 ,

我可以说，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [muːd] - - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] ,
naturally acquired a certain recklessness of mood - - indulgence which ,
自然 获得 一个 肯定 鲁莽 的 情绪 - - 放纵 哪个 ,

自然而然地养成了某种鲁莽的情绪——放纵，

[haʊ'evər] ['iːzəli] [kən'doʊnd] [ðer; ðər] ,
however easily condoned there ,
然而 容易地 默许 那里 ,

无论在那里多么容易被宽恕，

[mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] ['stɜːrnli] [ri'bjuːkt] .
must here be sternly rebuked .
必须 这里 是 严厉地 责备 .

必须在此严厉斥责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] ,
he knew not the conditions here ,
他 知道 不是 这 状况 这里 ,

他不知道这里的情况，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,
he became exhilarated without malice ,
他 成为 兴奋 没有 恶意 ,

他变得兴高采烈，毫无恶意，

- [ɔːr]['iːv(ə)n] ,
prepensey or even ,
- 或者 甚至 ,

预谋，甚至

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I **may** **say** **,**
我 可能 说 ,

我可以说，

['kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

意识。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ,
He **would** **not** **have** **done** **as** **he** **has** **,**
他 会 不是 有 完毕 作为 他 有 ,

他不会这么做，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [naʊ] ,
if **he** **had** **known** **what** **he** **knows** **now** **,**
如果 他 有 已知 什么 他 知道 现在 ,

如果他早知道现在所知道的事情，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

会心，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fens] .
he **will** **not** **repeat** **the** **offence** **.**
他 将要 不是 重复 这 罪行 .

他不会再犯同样的罪行。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I **need** **say** **no** **more** **.**
我 需要 说 不 更多的 .

我不需要多说。

[aɪ] [pli:d] ['sɪmpli] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] ['tempər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **plead** **simply** **that** **your** **Honor** **will** **temper** **the** **justice** **that** **is** **only** **yours** **with** **the**
我 恳求 简单地 那 你的 荣誉 将要 脾气 这 正义 那 是 仅有的 你的 和 这
['mɜ:rsi] [ðæt] [ɪz] [jɔ:rz] - - ['oʊnli] . - -
mercy **that** **is** **yours** **-** **-** **only** **.** **'** **'**
怜悯 那 是 你的 - - 仅有的 . - -

我只是恳求法官大人，用您独有的仁慈来缓和您独有的正义。”

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] - - [hɪz; ɪz] ['meθədz] ['bi:ɪŋ]
His **Honor** **was** **visibly** **affected** **and** **to** **cover** **it** **-** **-** **his** **methods** **being**
他的 荣誉 曾是 明显地 做作的 和 到 覆盖 它 - - 他的 方法 存在
[ɪn'fɔ:rm(ə)l] - - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [i'reləvəns, -vənsi] :
informal **-** **-** **he** **said** **with** **sharp** **irrelevancy** **:**
非正式 - - 他 说 和 锋利的 无关紧要 :

法官大人显然受到了影响，为了掩饰这一点——他采用非正式的方式——他毫不相关地说道：

``Who [beɪld] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [aʊt] [læst] [naɪt] ? - -
``Who **bailed** **this** **young** **feller** **out** **last** **night** **?** **'** **'**
``Who 保释 这 年轻的 伙计 出去 最后的 夜晚 ? - -

“昨晚是谁保释了这个年轻人的？”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [spoʊk] :

The	sergeant	spoke	:
这	军士	辐	:

中士说道：

``Why ,

``Why	,

``Why ,

“为什么，

['mɪstər] . ['mɑːrstən][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] - - - - [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

Mr	.	Marston	thar	'	'	-	-	with	outstretched	finger	toward	the	young	engineer
先生	.	马斯顿	那里	-	-	-	-	和	伸展	手指	朝向	这	年轻的	工程师

.

:
.

马斯顿先生在那里——向年轻的工程师伸出手指。

[ðə; ði] [blaɪts] [blæk] [aɪz] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd]

The	Blight's	black	eyes	leaped	with	exultant	appreciation	and	the	engineer	turned
这	布莱特的	黑色的	眼睛	跳跃	和	眉飞色舞	欣赏	和	这	工程师	转向

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

枯萎者的黑色眼睛里闪烁着欣喜的赞赏，而工程师的脸则涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [roʊld] [hɪz; ɪz][kwɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] ,

His	Honor	rolled	his	quid	around	in	his	mouth	once	,
他的	荣誉	滚动	他的	英镑	大约	在	他的	嘴	一次	,

法官大人把烟蒂在嘴里转了一圈，

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] :

and	peered	over	his	glasses	:
和	窥视	超过	他的	眼镜	:

透过眼镜望去：

``I [faɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][kɔːsts] . - -

``I	fine	this	young	feller	two	dollars	and	costs	.	'	'
``I	美好的	这	年轻的	伙计	二	美元	和	成本	.	-	-

“我对这个年轻人罚款两美元并承担费用。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleizd] [æt; ət]

The	young	fellow	had	turned	slowly	in	his	chair	and	his	blue	eyes	blazed	at
这	年轻的	同伴	有	转向	缓慢地	在	他的	椅子	和	他的	蓝色的	眼睛	燃烧的	在

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'pizəbl] ['heɪtrɪd] .

the	engineer	with	unappeasable	hatred	.
这	工程师	和	无法平息	仇恨	.

年轻人在椅子上慢慢转过身，蓝色的眼睛里闪烁着难以平息的仇恨，看着工程师。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [vɔɪs] .

I	doubt	if	he	had	heard	his	Honor's	voice	.
我	怀疑	如果	他	有	听到	他的	荣誉的	嗓音	.

我怀疑他是否听到了法官大人的声音。

``I [wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə][jiː; ji][æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][fɜːdʒɪt]

``I	want	ye	to	know	that	I'm	obleeged	to	ye	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	to	fergit
``I	想	是的	到	知道	那	我是	流血	到	是的	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	到	弗吉特

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“我想让你们知道，我感激你们，我不会忘记的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊn] [hɪt][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][ə; eɪ] [steɪd] [ɪn][dʒeɪl]

but	if	I'd	a	known	hit	was	you	I'd	a	stayed	in	jail
但	如果	ID	一个	已知	打	曾是	你	ID	一个	入住	在	监狱

但如果我已知的凶手是你，我就得坐牢

[æn; ən] - [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [hel] [ə'fɔːr] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['baʊndən] [tuː; tə][jiː; ji] . - -

an	'	seen	you	in	hell	afore	I'd	a	been	bounden	to	ye	.	'	'
一个	-	已见	你	在	地狱	之前	ID	一个	到过	邦登	到	是的	.	-	-

在我对你产生感情之前，我就在地狱里见过你。”

``Ten ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['fɝː, 'fɛr] [kən'tempt] [ʌv; əv] - . - -

``Ten	dollars	fer	contempt	of	couht	.	'	'
``Ten	美元	fer	鄙视	的	-	.	-	-

“藐视法庭罚款十美元。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] [naʊ] .

The	boy	was	hot	now	.
这	男生	曾是	热的	现在	.

男孩现在很热。

``Oh ,

``Oh	,
``Oh	,

“哦，

[faɪn] [ænd; ənd][biː; bi] - - - -

fine	and	be	-	-	'	'
美好的	和	是	-	-	-	-

很好，而且——”

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['sæmjuəl] ['bʌd] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Samuel	Budd	had	him	by	the	shoulder	,
塞缪尔	巴德	有	他	经过	这	肩膀	,

塞缪尔·巴德抓住他的肩膀，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

the	boy	swallowed	his	voice	and	his	starting	tears	of	rage	,
这	男生	吞咽	他的	嗓音	和	他的	开始	眼泪	的	愤怒	,

男孩强忍着愤怒的泪水，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

and	after	a	whisper	to	his	Honor	,
和	后	一个	耳语	到	他的	荣誉	,

然后低声对法官说，

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['sæmjuəl][led][hɪm; ɪm][aʊt] .

Samuel	led	him	out	.
塞缪尔	引领	他	出去	.

塞缪尔领他出去了。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [læft] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] :
the engineer laughed to the Blight :
这 工程师 笑了 到 这 枯萎病 :

工程师对枯萎病笑道:

``Pretty ['pepəri] ,
``Pretty peppery ,
``Pretty 胡椒 ,

“相当辣，

['iznt] [hiː; hi] ? - -
isn't he ? ' '
不是 他 ? - -

不是吗？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [blaɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but the Blight said nothing ,
但 这 枯萎病 说 没有什么 ,

但枯萎病什么也没说，

[ænd; ənd]['leɪtər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
and later we saw the youth on a gray horse crossing the bridge and
和 之后 我们 锯 这 青年 在 一个 灰色的 马 过境 这 桥 和
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
conducted by the Hon .
实施 经过 这 尊敬的 .

后来，我们看到那个年轻人骑着一匹灰马过桥，由尊敬的先生引领。

['sæmjuəl] ['bʌd] ,
Samuel Budd ,
塞缪尔 巴德 ,

塞缪尔·巴德，

[huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
who stopped and waved him toward the mountains .
WHO 停止 和 挥手 他 朝向 这 山脉 .

他停下来并向他挥手示意他朝山那边走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,
The boy went on and across the plateau ,
这 男生 去 在 和 穿过 这 高原 ,

男孩继续前行，穿过高原，

[ðə; ði] [greɪ] [gæp] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
the gray Gap swallowed him .
这 灰色的 差距 吞咽 他 .

灰色的峡谷吞噬了他。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
at the post - office ,
在 这 邮政 - 办公室 ,

在邮局，

[ðə; ði] [ɑːn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [plʌkt] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Sam	plucked	me	aside	by	the	sleeve	.
山姆	拨弦	我	旁边	经过	这	袖子	.

萨姆抓住我的袖子把我拉到一边。

``I [noʊ] [ˈmɑːrstən][ɪz][əˈ^in][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [reɪs] - - [bʌt; bət] [aɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][dʒʌst]

``I	know	Marston	is	agin	me	in	this	race	-	-	but	I'll	do	him	a	good	turn	just
``I	知道	马斯顿	是	再次	我	在	这	种族	-	-	但	患病的	做	他	一个	好的	转动	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“我知道马斯顿在这场比赛中与我竞争——但我还是会帮他一个忙。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .

You	tell	him	to	watch	out	for	that	young	fellow	.
你	告诉	他	到	手表	出去	为了	那	年轻的	同伴	.

你告诉他要小心那个年轻人。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] ,

He's	all	right	when	he's	sober	,
他是	全部	正确的	什么时候	他是	清醒	,

他清醒的时候就没事了，

[bʌt; bət] [wen] [ˈhiːz] [drʌŋk] - - [wel] ,

but	when	he's	drunk	-	-	well	,
但	什么时候	他是	醉	-	-	出色地	,

但当他喝醉的时候——嗯，

[ˈoʊvər][ɪn] [kənˈtʌki] ,

over	in	Kentucky	,
超过	在	肯塔基州	,

在肯塔基州，

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld][dɔːg] . - -

they	call	him	the	Wild	Dog	.	'	'
他们	称呼	他	这	荒野	狗	.	-	-

他们叫他“野狗”。''

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðæt] [seɪm] [gæp] .

Several	days	later	we	started	out	through	that	same	Gap	.
一些	天	之后	我们	开始	出去	通过	那	相同的	差距	.

几天后，我们出发穿过同一个峡谷。

[ðə; ði] [glʌm] ['steɪblmæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪts] [gəːθs] [θriː] [taɪmz] ,

The	glum	stableman	looked	at	the	Blight's	girths	three	times	,
这	沮丧	马夫	看起来	在	这	布莱特的	周长	三	时代	,

闷闷不乐的马夫看了三眼枯萎马的肚带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ['staːtiŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

and	with	my	own	eyes	starting	and	my	heart	in	my	mouth	,
和	和	我的	自己的	眼睛	开始	和	我的	心	在	我的	嘴	,

我的眼睛惊呆了，心也提到嗓子眼了，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] - [hænd] - [haɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	saw	her	pass	behind	her	sixteen	-	hand	-	high	mule	and	give	him	a
我	锯	她	经过	在后面	她	十六	-	手	-	高的	骡子	和	给	他	一个

['frendli] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

friendly	tap	on	the	rump	as	she	went	by	.
友好的	轻敲	在	这	臀部	作为	她	去	经过	.

我看见她从她那头十六掌高的骡子后面走过，并在经过时友好地拍了拍它的臀部。

[ðə; ði] [biːst] [geɪv] [æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [flɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	beast	gave	an	appreciative	flop	of	one	ear	and	that	was	all	.
这	兽	给予	一个	欣赏的	失败	的	一	耳朵	和	那	曾是	全部	.

那只野兽赞赏地甩了甩耳朵，仅此而已。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðæt] ,

Had	I	done	that	,
有	我	完毕	那	,

如果我这么做了，

['eni] ['fɜːrðər] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən]

any	further	benefit	to	me	or	mine	would	be	incorporated	in	the	terms	of	an
任何	更远	益处	到	我	或者	矿	会	是	公司	在	这	条款	的	一个

[ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] .

insurance	policy	.
保险	政策	.

对我或我自己的任何进一步的利益都将纳入保险单条款中。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['steɪtɪŋ] [ðɪs] ,

stating	this	,
声明	这	,

声明这一点，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [steɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	believe	I	state	the	limit	and	can	now	go	on	to	say	at	last	that	it
我	相信	我	状态	这	限制	和	能	现在	去	在	到	说	在	最后的	那	它

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][mæn][ænd; ənd] [bruːt] [ə'laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]

was	because	she	seemed	to	be	loved	by	man	and	brute	alike	that	a	big
曾是	因为	她	似乎	到	是	喜爱	经过	男人	和	蛮力	同样	那	一个	大的

[mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taʊn] ,

man	of	her	own	town	,
男人	的	她	自己的	镇	,

我相信我已经说出了底线，现在终于可以继续说了，正是因为她似乎被男人和野兽一样爱着，所以她自己城镇里的一位大人物，

[huːz] ['bɑːdi] ,

whose	body	,
谁	身体	,

其身体，

[bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

big	as	it	was	,
大的	作为	它	曾是	,

尽管它很大，

[wʌz; wəz] [jet] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [breɪn] [θɪŋz] [went] [ɔːf][æt; ət]

was	yet	too	small	for	his	heart	and	from	whose	brain	things	went	off	at
曾是	然而	也	小的	为了	他的	心	和	从	谁	脑	事物	去	离开	在

[kwɪr] ['æŋglz] ,

queer	angles	,
酷儿	角度	,

对他的心脏来说太小了，他的大脑里的东西都以奇怪的角度运转，

['ɔːlweɪz] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] [pər'vɜːrsli] [æz; əz] - - ``The [blaɪt] . - -

always	christened	her	perversely	as	-	-	``The	Blight	.	'	'
总是	受洗	她	反常地	作为	-	-	``The	枯萎病	.	-	-

总是给她起名为“枯萎者”。

[iː]
II
二

二

[ɑːn][ðə; ði] [waɪld] ['dɔgz] [treɪl]
ON THE WILD DOG'S TRAIL
在 这 荒野 狗的 踪迹

追寻野狗的踪迹

[soʊ] [ʌp] [wiː; wi] [went] [pæst] [biː] [rɑːk] ,
So up we went past Bee Rock ,
所以 向上 我们 去 过去的 蜜蜂 岩石 ,

于是我们经过了蜜蜂岩，

['priːtʃɝz] [kriːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['luːni] ,
Preacher's Creek and Little Looney ,
传教士的 溪 和 小的 乐一通 ,

传教士溪和小鲁尼，

[pæst][ðə; ði] [maɪnz] [wer] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ``tipple - - [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
past the mines where high on a ``tipple - - stood the young engineer looking down
过去的 这 矿井 在哪里 高的 在 一个 ``tipple - - 站立 这 年轻的 工程师 寻找 向下
[æt; ət][ˌjuː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

穿过矿井，年轻的工程师站在高高的“倾卸机”上俯视着我们，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [blaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] ['rɑːki] ['ævənuː] [wɔːld]
and looking after the Blight as we passed on into a dim rocky avenue walled
和 寻找 后 这 枯萎病 作为 我们 通过了 在 进入 一个 暗淡 岩石 大街 有围墙的
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .
on each side with rhododendrons .
在 每个 边 和 杜鹃花 .

当我们走进一条两边种满杜鹃花的昏暗岩石大道时，我们留意着枯萎病。

[aɪ] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] - - [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I waved at him and shook my head - - we would see him coming back .
我 挥手 在 他 和 摇晃 我的 头 - - 我们 会 看 他 未来 后退 .

我向他挥手并摇了摇头——我们会看到他回来的。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːg] - ['kæbɪn][wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Beyond a deserted log - cabin we turned up a spur of the mountain .
超过 一个 荒凉的 日志 - 舱 我们 转向 向上 一个 刺 的 这 山 .

穿过一间废弃的小木屋，我们来到了山脊上。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] ['hoʊldɪŋ]
Around a clump of bushes we came on a gray - bearded mountaineer holding
大约 一个 丛 的 灌木丛 我们 来了 在 一个 灰色的 - 留着胡子的 登山 保持
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvərt] [haɪ] [ə'bʌv] [tuː] [mɔːr] [men]
his horse by the bridle and from a covert high above two more men
他的 马 经过 这 辔 和 从 一个 隐蔽 高的 多于 二 更多的 男人
[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] .
appeared with Winchesters .
出现 和 温彻斯特 .

绕过一丛灌木，我们遇见了一位灰胡子的登山者，他牵着马缰绳，从高处的隐蔽处又出现了两个人，他们手持温彻斯特步枪。

[ðə; ði] [blaɪt] [briːðd] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] :
The Blight breathed forth an awed whisper :
这 枯萎病 呼吸 前进 一个 敬畏 耳语 :

枯萎者发出一声敬畏的低语：

``Are [ðeɪ] ['mʊnʃaɪnər] ? - -
``Are they moonshiners ? ' '
``Are 他们 私酒贩 ? - -

“他们是私酒贩子吗？”

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] ,
I nodded sagely ,
我 点头 睿智地 ,

我郑重地点点头，

``Most ['laɪkli] ,
``Most likely ,
``Most 可能 ,

“最有可能的是，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] [θrɪld] .
' ' and the Blight was thrilled .
- - 和 这 枯萎病 曾是 激动不已 .

”枯萎病非常兴奋。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skwɜːrəl] - ['hʌntərz] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ,
They might have been squirrel - hunters most innocent ,
他们 可能 有 到过 松鼠 - 猎人 最多 清白的 ,

他们可能是最无辜的松鼠猎人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blaɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [stɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [fjuːd]
but the Blight had heard much talk of moonshine stills and mountain feuds
但 这 枯萎病 有 听到 很多 讲话 的 私酿酒 静止画面 和 山 世仇
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [rʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ]
and the men who run them and I took the risk of denying her nothing
和 这 男人 WHO 跑步 他们 和 我 采取 这 风险 的 否认 她 没有什么
.
:
.

但是枯萎病已经听到了很多关于私酒蒸馏器和山区纷争以及经营这些的人的谈论，所以我冒险对她做了一切。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [went] ,
Up and up we went ,
向上 和 向上 我们 去 ,

我们越走越高，

[ðoʊz] [tuː] [mjuːlz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
those two mules swaying from side to side with a motion little short of
那些 二 骡子 摇晃 从 边 到 边 和 一个 运动 小的 短的 的
[ˌelə'fæntiːn] [ænd; ənd] ,
elephantine and ,
大象 和 ,

两头骡子左右摇晃，动作像大象一样，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ðə; ði] [blaɪt] [kɔːld] [aʊt] :
the Blight called out :
这 枯萎病 称为 出去 :

枯萎者喊道：

``You [raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [der] [lʊk] [bæk] . - -
``You ride ahead and don't you DARE look back . ' '
``You 骑 前方 和 不 你 敢 看 后退 . - -

“你往前骑，不许回头看。”

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [blaɪts] [ˈɔːrdərz] ,

Accustomed	**to**	**obeying**	**the**	**Blight's**	**orders**	**,**
习惯	到	服从	这	布莱特的	订单	,

习惯了服从枯萎者的命令，

[aɪ] [roʊd] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

I	**rode**	**ahead**	**with**	**eyes**	**to**	**the**	**front**	**.**
我	骑	前方	和	眼睛	到	这	正面	.

我骑着马向前走，眼睛注视着前方。

[ˈprez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[ə; eɪ] [ʃriːk] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tɜːrn] [ˈsʌd(ə)nli] .

a	**shriek**	**made**	**me**	**turn**	**suddenly**	**.**
一个	尖叫	制成	我	转动	突然	.

一声尖叫让我猛然转身。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] - - [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstɚz] [mjuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [nɪr] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] - -

It	**was**	**nothing**	**-**	**-**	**my**	**little**	**sister's**	**mule**	**had**	**gone**	**near**	**a**	**steep**	**cliff**	**-**	**-**
它	曾是	没有什么	-	-	我的	小的	姐妹	骡子	有	已消失	靠近	一个	陡	悬崖	-	-

[ˈperələsli] [nɪr] ,

perilously	**near**	**,**
危险地	靠近	,

没什么——我妹妹的骡子已经走到了悬崖边——危险地靠近，

[æz; əz] [ɪts] [ˈraɪdər] [θɔːt] ,

as	**its**	**rider**	**thought**	**,**
作为	它是	骑士	想法	,

正如它的骑手所想，

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [bæk] ;

but	**I**	**saw**	**why**	**I**	**must**	**not**	**look**	**back**	**;**
但	我	锯	为什么	我	必须	不是	看	后退	;

但我明白为什么我不能回头；

[ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ɑːn] [saɪd] - [ˈsædlz] ,

those	**two**	**little**	**girls**	**were**	**riding**	**astride**	**on**	**side**	**-**	**saddles**	**,**
那些	二	小的	女孩们	是	骑术	跨骑	在	边	-	马鞍	,

两个小女孩骑在侧鞍上，

[ðə; ði] [ˈbuːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈstɜː stomatalgia] - - [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [kwaɪt] [ˈdekərəs]

the	**booted**	**little**	**right**	**foot**	**of**	**each**	**dangling**	**stirrupless**	**-**	**-**	**a**	**posture**	**quite**	**decorous**
这	已启动	小的	正确的	脚	的	每个	悬挂	无马镫	-	-	一个	姿势	相当	得体

[bʌt; bət] [ˈluːdɪkrəs] .

but	**ludicrous**	**.**
但	荒谬	.

每个人穿着靴子的小右脚都悬在马镫上——这种姿势相当得体，但却很可笑。

``Let [ˌjuː ˈes] [noʊ] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [kʌmz] ,

``Let	**us**	**know**	**if**	**anybody**	**comes**	**,**
``Let	我们	知道	如果	任何人	来	,

“如果有人来，请告诉我们，

- - [ðeɪ] [kraɪd] .

'	**'**	**they**	**cried**	**.**
-	-	他们	哭	.

“他们喊道。

[ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ə'bʌv] .

A	mountaineer	descended	into	sight	around	a	loop	of	the	path	above	.
一个	登山	下降	进入	视线	大约	一个	环形	的	这	小路	多于	.

一名登山者沿着上方小路的环形路线下降到了视野中。

``Change [kɑːrz] ,

``Change	cars	,
``Change	汽车	,

“换车，

- - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

' '	I	shouted	.
- -	我	喊叫	.

“我喊道。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ,

They	changed	and	,
他们	已更改	和	,

他们改变了，

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

通过，

[wɜːr; wər] [greɪv] ,

were	grave	,
是	严重	,

很严肃，

[dɪ'mjʊr] - - [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

demure	-	-	then	they	changed	again	,
端庄	-	-	然后	他们	已更改	再次	,

端庄——然后他们又变了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [klaɪmd] .

and	thus	we	climbed	.
和	因此	我们	攀登	.

就这样我们继续攀登。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

Such	a	glory	as	was	below	,
这样的	一个	荣耀	作为	曾是	以下	,

如此荣耀，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;

around	and	above	us	;
大约	和	多于	我们	;

在我们周围和上方；

[ðə; ði] [er] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ;

the	air	like	champagne	;
这	空气	喜欢	香槟酒	;

空气像香槟一样；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃiz] [hæd; həd]

the	sunlight	rich	and	pouring	like	a	flood	on	the	gold	that	the	beeches	had
这	阳光	富有的	和	浇注	喜欢	一个	洪水	在	这	金子	那	这	山毛榉	有

[struːn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

strewn	in	the	path	,
散落的	在	这	小路	,

阳光像洪水一样充足地倾泻在山毛榉树散布在小路上的金色上，

[ɑːn][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːplər] [stɪl] [ʃʊk] [haɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn]

on	the	gold	that	the	poplars	still	shook	high	above	and	shimmering	on
在	这	金子	那	这	白杨树	仍然	摇晃	高的	多于	和	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

the	royal	scarlet	of	the	maple	and	the	sombre	russet	of	the	oak	.
这	皇家	猩红	的	这	枫	和	这	阴沉	赤褐色	的	这	橡木	.

金色的白杨树依然高高耸立，枫树的深红色和橡树的暗褐色闪闪发光。

[frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [diːp] ['kəːviŋ] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [slæʃt] ['ɪntuː]

From	far	below	us	to	far	above	us	a	deep	curving	ravine	was	slashed	into
从	远的	以下	我们	到	远的	多于	我们	一个	深的	弯曲	峡谷	曾是	削减	进入

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][æz; əz][baɪ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] .

the	mountain	side	as	by	one	stroke	of	a	gigantic	scimitar	.
这	山	边	作为	经过	一	中风	的	一个	巨大	弯刀	.

从我们下方很远的地方到我们上方很远的地方，一条深深的弯曲峡谷像被一把巨大的弯刀一击划入山腰一样。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [diːp] [daʊn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kuːl] [griːn] ,

The	darkness	deep	down	was	lighted	up	with	cool	green	,
这	黑暗	深的	向下	曾是	照明	向上	和	凉爽的	绿色的	,

深邃的黑暗被清凉的绿色照亮，

[ˌɪntər'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd][goʊld] .

interfused	with	liquid	gold	.
融合	和	液体	金子	.

与液态黄金融合。

['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [splæʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['meɪpəlz]

Russet	and	yellow	splashed	the	mountain	sides	beyond	and	high	up	the	maples
赤褐色	和	黄色的	溅起	这	山	侧面	超过	和	高的	向上	这	枫树

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [bleɪz] .

were	in	a	shaking	blaze	.
是	在	一个	摇晃	火焰	.

远处的山坡上遍布赤褐色和黄色的树叶，高处的枫树在摇曳的火焰中闪闪发光。

[ðə; ði] [blaɪts] [swɪft] [aɪz] [tʊk] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [diːp]

The	Blight's	swift	eyes	took	all	in	and	with	indrawn	breath	she	drank	it	all	deep
这	布莱特的	迅速	眼睛	采取	全部	在	和	和	内嵌	气息	她	喝	它	全部	深的

[daʊn] .

down	.
向下	.

枯萎者敏锐的目光将一切都看在眼里，她深吸一口气，将一切都喝了下去。

[æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [sʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

An	hour	by	sun	we	were	near	the	top	,
一个	小时	经过	太阳	我们	是	靠近	这	顶部	,

太阳升起一个小时后我们就接近山顶了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɛrd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [fɑːrm] - [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] -

which	was	bared	of	trees	and	turned	into	rich	farm	-	land	covered	with	blue	-
哪个	曾是	裸露	的	树木	和	转向	进入	富有的	农场	-	土地	涵盖	和	蓝色的	-

[græs] .

grass	.
草	.

那里树木光秃，变成了长满蓝草的肥沃农田。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] ,

Along	these	upland	pastures	,
沿着	这些	高地	牧场	,

沿着这些高地牧场，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
dotted **with** **grazing** **cattle** **,**
虚线 和 放牧 牛 ,

点缀着吃草的牛群，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][wiː; wi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] ,
and **across** **them** **we** **rode** **toward** **the** **mountain** **wildernesses** **on** **the** **other** **side** **,**
和 穿过 他们 我们 骑 朝向 这 山 荒野 在 这 其他 边 ,

我们穿过它们，向另一边的山区荒野骑行，

[daʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [pæθ] ['rɪgl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [stiːp] [frʌnt] [ʌv; əv] [bɛnhəmz] [spɜːr] .
down **into** **which** **a** **zigzag** **path** **wriggles** **along** **the** **steep** **front** **of** **Benham's** **spur** **.**
向下 进入 哪个 一个 之字形 小路 蠕动 沿着 这 陡 正面 的 本汉姆百货 刺 .

一条曲折的小路沿着本汉姆山脊的陡峭前沿蜿蜒而下。

[æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd]
At **the** **edge** **of** **the** **steep** **was** **a** **cabin** **and** **a** **bushy** **-** **bearded**
在 这 边缘 的 这 陡 曾是 一个 舱 和 一个 茂密的 - 留着胡子的
[ˌmaʊntn'ɪr] ,
mountaineer **,**
登山 ,

陡峭的山坡边有一间小屋和一位大胡子的登山者，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] ,
who **looked** **like** **a** **brigand** **,**
WHO 看起来 喜欢 一个 强盗 ,

看起来像个强盗，

['ænsər] [maɪ] [heɪl] .
answered **my** **hail** **.**
回答 我的 冰雹 .

回答了我的问好。

[hiː; hi] ``mought - - [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [naɪt] ,
He **``mought** **'** **'** **keep** **us** **all** **night** **,**
他 ``mought - - 保持 我们 全部 夜晚 ,

他“应该”让我们整夜不眠，

[bʌt; bət] ['hiːd] ``ruther [nɑːt] ,
but **he'd** **``ruther** **not** **,**
但 他会 ``ruther 不是 ,

但他“不愿意”，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðə; ðiː][spɜːr] . - -
as **we** **could** **git** **a** **place** **to** **stay** **down** **the** **spur** **.** **'** **'**
作为 我们 可以 git 一个 地方 到 停留 向下 这 刺 . - -

因为我们可以在山脊下找到一个住处。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ?
Could **we** **get** **down** **before** **dark** **?**
可以 我们 得到 向下 前 黑暗的 ?

天黑之前我们能下去吗?

[ðə; ðiː] [ˌmaʊntn'ɪr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n]
The **mountaineer** **lifted** **his** **eyes** **to** **where** **the** **sun** **was** **breaking** **the** **horizon**
这 登山 抬起 他的 眼睛 到 在哪里 这 太阳 曾是 打破 这 地平线
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] ['ɪntuː] [striːks] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
of **the** **west** **into** **streaks** **and** **splashes** **of** **yellow** **and** **crimson** **.**
的 这 西方 进入 连胜 和 水花 的 黄色的 和 赤红 .

登山者抬起头，看见太阳划破西边的地平线，洒下一道道黄色和深红色的光芒。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈfɔːr] [dɑːrk] . - -
you can git thar afore dark . ' '
你 能 git 那里 之前 黑暗的 . - -

天黑之前你就可以到达那里。”

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ɪz] [veɪg] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz]
Now I knew that the mountaineer's idea of distance is vague - - but he knows
现在 我 知道 那 这 登山者的 主意 的 距离 是 模糊的 - - 但 他 知道
[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
how long it takes to get from one place to another .
如何 长的 它 需要 到 得到 从 一 地方 到 其他 .

现在我知道登山者对距离的概念是模糊的——但他知道从一个地方到另一个地方需要多长时间。

[soʊ][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] - - [ˈdrɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [θɪk] [dɑːrk] [wʊdz] ,
So we started down - - dropping at once into thick dark woods ,
所以 我们 开始 向下 - - 下降 在 一次 进入 厚的 黑暗的 树林 ,

于是我们开始往下走——立刻进入了浓密黑暗的树林，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈluːpɪŋ] [daʊn] ,
and as we went looping down ,
和 作为 我们 去 循环 向下 ,

当我们盘旋而下时，

[ðə; ðɪ] [diːpər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gluːm] .
the deeper was the gloom .
这 更深 曾是 这 愁云 .

黑暗愈发深重。

[ðæt] [sʌn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɛvɜ·d] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd]
That sun had suddenly severed all connection with the laws of gravity and
那 太阳 有 突然 切断 全部 联系 和 这 法律 的 重力 和
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

太阳突然与引力定律断绝一切联系并沉没，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːrkər][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt] .
and it was all the darker because the stars were not out .
和 它 曾是 全部 这 较暗 因为 这 明星 是 不是 出去 .

由于没有星星，所以天色更加昏暗。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [kɔɪld] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [sneɪk] .
The path was steep and coiled downward like a wounded snake .
这 小路 曾是 陡 和 卷曲 向下 喜欢 一个 受伤 蛇 .

这条小路很陡峭，像一条受伤的蛇一样盘绕着向下。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In one place a tree had fallen across it ,
在 一 地方 一个 树 有 倒下 穿过 它 ,

有一处地方，一棵树倒在了上面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst][kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

and	to	reach	the	next	coil	of	the	path	below	was	dangerous	.
和	到	抵达	这	下一个	线圈	的	这	小路	以下	曾是	危险的	.

到达下面小路的下一个弯道是危险的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪs'maʊnt]

So	I	had	the	girls	dismount
所以	我	有	这	女孩们	下马

所以我让女孩们下马

[ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

and	I	led	the	gray	horse	down	on	his	haunches	.
和	我	引领	这	灰色的	马	向下	在	他的	臀部	.

我把那匹灰马牵下来，让它蹲下。

[ðə; ði] [mjuːlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	mules	refused	to	follow	,
这	骡子	拒绝	到	跟随	,

骡子不肯跟随，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] .

which	was	rather	unusual	.
哪个	曾是	相当	异常	.

这相当不寻常。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [aɪ] [bɪ'leɪbəd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I	went	back	and	from	a	safe	distance	in	the	rear	I	belabored	them	down	.
我	去	后退	和	从	一个	安全的	距离	在	这	后部	我	费力地	他们	向下	.

我返回并从后方的安全距离处猛烈攻击他们。

[ðeɪ] [kɛəd] ['niːðər] [fɔːr; fər] [greɪ] [hɔːrs] [nɔːr] ['krʊkɪd] [pæθ] ,

They	cared	neither	for	gray	horse	nor	crooked	path	,
他们	关心	两者都不	为了	灰色的	马	也不	歪	小路	,

他们不关心灰马，也不关心弯路，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['devəlɪʃ] [wɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

but	turned	of	their	own	devilish	wills	along	the	bushy	mountain	side	.
但	转向	的	他们的	自己的	恶魔般的	遗嘱	沿着	这	茂密的	山	边	.

但他们却按照自己邪恶的意志沿着灌木丛生的山坡走去。

[æz; əz][aɪ][ræn]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['kɑːmli] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz]

As	I	ran	after	them	the	gray	horse	started	calmly	on	down	and	those	two	girls
作为	我	跑	后	他们	这	灰色的	马	开始	平静地	在	向下	和	那些	二	女孩们

[ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] - - [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] .

shrieked	with	laughter	-	-	they	knew	no	better	.
尖叫	和	笑声	-	-	他们	知道	不	更好的	.

当我追赶他们时，那匹灰马平静地跑了下来，那两个女孩尖叫着大笑——她们什么也不知道。

[fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [went] [ðoʊz] [mjuːlz] ,

First	one	way	and	then	the	other	down	the	mountain	went	those	mules	,
第一的	一	方式	和	然后	这	其他	向下	这	山	去	那些	骡子	,

那些骡子一会儿往这边走，一会儿又往那边走，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm] ,

with	me	after	them	,
和	我	后	他们	,

我也跟随他们，

[θruː] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

through	thick	bushes	,
通过	厚的	灌木丛	,

穿过茂密的灌木丛，

['oʊvər][lɔːgz] ,
over **logs** **,**
超过 日志 ,

在原木上，

[stʌmps] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ænd; ənd] [hoʊlz] - - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
stumps **and** **bowlders** **and** **holes** **-** **-** **crossing** **the** **path** **a** **dozen** **times** **.**
树桩 和 保龄球手 和 孔 - - 过境 这 小路 一个 打 时代 .

树桩、巨石和洞穴——在路上横穿了十几次。

[wʌt] [ðæt] [pæθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ɪrd] [hæf] ['æsɪz] ,
What **that** **path** **was** **there** **for** **never** **occurred** **to** **those** **long** **-** **eared** **half** **asses** **,**
什么 那 小路 曾是 那里 为了 绝不 发生 到 那些 长的 - 耳朵 一半 亚斯 ,

这些长耳朵的半驴子从来没有想过这条路是用来干什么的，

[hoʊl] [fuːlz] ,
whole **fools** **,**
所有的 傻瓜 ,

完全傻瓜，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and **by** **and** **by** **,**
和 经过 和 经过 ,

渐渐地，

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
when **the** **girls** **tried** **to** **shoo** **them** **down** **they** **clambered** **around** **and** **above**
什么时候 这 女孩们 尝试 到 嘘 他们 向下 他们 攀爬 大约 和 多于
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
them **and** **struck** **the** **path** **back** **up** **the** **mountain** **.**
他们 和 击 这 小路 后退 向上 这 山 .

当女孩们试图把它们赶下来时，它们却从它们周围爬过去，然后撞上了返回山上的路。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wʌn] [wei] ,
The **horse** **had** **gone** **down** **one** **way** **,**
这 马 有 已消失 向下 一 方式 ,

马儿倒在了一边，

[ðə; ði] [mjuːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **mules** **up** **the** **other** **,**
这 骡子 向上 这 其他 ,

骡子上另一头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [helθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and **there** **was** **no** **health** **in** **anything** **.**
和 那里 曾是 不 健康 在 任何事物 .

一切都不健康。

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp] - - [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [daʊn] ,
The **girls** **could** **not** **go** **up** **-** **-** **so** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **go** **down** **,**
这 女孩们 可以 不是 去 向上 - - 所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 去 向下 ,

女孩们上不去——所以除了下去别无他法，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
hard **as** **it** **was** **,**
难的 作为 它 曾是 ,

尽管很艰难，

[wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] .

was	easier	than	going	up	.
曾是	更轻松	比	去	向上	.

比上去更容易。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

The	path	was	not	visible	now	.
这	小路	曾是	不是	可见的	现在	.

现在看不见路了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə]

Once	in	a	while	I	would	stumble	from	it	and	crash	through	the	bushes	to
一次	在	一个	尽管	我	会	绊倒	从	它	和	碰撞	通过	这	灌木丛	到

[ðə; ði][nekst] [kɔɪl] [bɪ'loʊ] .

the	next	coil	below	.
这	下一个	线圈	以下	.

偶尔，我会从上面跌倒，穿过灌木丛，跌落到下面的下一个线圈。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [daʊn] ,

Finally	I	went	down	,
最后	我	去	向下	,

最后我下来了，

['slaɪdɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - - ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [li:vz] ['rʌsld] ['ʌndər] [ðæt] [fʊt] [aɪ]

sliding	one	foot	ahead	all	the	time	-	-	knowing	that	when	leaves	rustled	under	that	foot	I
滑动	一	脚	前方	全部	这	时间	-	-	会心	那	什么时候	树叶	沙沙作响	在下面	那	脚	我

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

was	on	the	point	of	going	astray	.
曾是	在	这	观点	的	去	误入歧途	.

我总是向前滑动一只脚——我知道，当那只脚下的树叶沙沙作响时，我就要误入歧途了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Sometimes	I	had	to	light	a	match	to	make	sure	of	the	way	,
有时	我	有	到	光	一个	匹配	到	制作	当然	的	这	方式	,

有时我必须点燃一根火柴才能看清方向，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜ:lz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][bɪ'haɪnd]

and	thus	the	ridiculous	descent	was	made	with	those	girls	in	high	spirits	behind
和	因此	这	荒谬的	下降	曾是	制成	和	那些	女孩们	在	高的	烈酒	在后面

.

:
.

就这样，那些兴高采烈的女孩们跟在后面，进行了一次可笑的下降。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['dɑ:rkər] ,

the	darker	,
这	较暗	,

越暗，

['rɔki:ə] ,

rockier	,
更崎岖	,

更加摇滚，

['sti:pə] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ,

steeper	it	got	,
更陡峭	它	得到	,

变得更陡峭，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃriːkt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] - - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] ['hæpi] .

the	more	they	shrieked	from	pure	joy	-	-	but	I	was	anything	than	happy	.
这	更多的	他们	尖叫	从	纯的	喜悦	-	-	但	我	曾是	任何事物	比	快乐的	.

他们因纯粹的快乐而尖叫得更厉害——但我却一点也不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

It	was	dangerous	.
它	曾是	危险的	.

这很危险。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [haɪ] ['rɑːks] [wiː; wi] [maɪt] [skɜːrt][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki]

I	didn't	know	the	cliffs	and	high	rocks	we	might	skirt	and	an	unlucky
我	没有	知道	这	悬崖	和	高的	岩石	我们	可能	裙子	和	一个	倒霉

['gaɪd(ə)ns] [maɪt] [lænd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [kriːk] - [bed][fɑːr] [daʊn] .

guidance	might	land	us	in	the	creek	-	bed	far	down	.
指导	可能	土地	我们	在	这	溪	-	床	远的	向下	.

我不知道我们可能会绕过悬崖和高耸的岩石，而且如果引导不恰当，我们可能会掉入很深的河床。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

But	the	blessed	stars	came	out	,
但	这	蒙福	明星	来了	出去	,

但幸运的星星出现了，

[ðə; ði] [muːn] [piəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [læst] [spɜːr][ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	moon	peered	over	a	farther	mountain	and	on	the	last	spur	there	was
这	月亮	窥视	超过	一个	更远	山	和	在	这	最后的	刺	那里	曾是

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][nɑːt][fɑːr]

the	gray	horse	browsing	in	the	path	-	-	and	the	sound	of	running	water	not	far
这	灰色的	马	浏览	在	这	小路	-	-	和	这	声音	的	跑步	水	不是	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

月亮从远处的山上探出头来，在最后的山脊上，一匹灰马在小路上吃草——不远处传来流水的声音。

['fɔːrtʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['ɪnfənts]

Fortunately	on	the	gray	horse	were	the	saddle	-	bags	of	the	chattering	infants
幸运的是	在	这	灰色的	马	是	这	鞍	-	包	的	这	喋喋不休	婴儿

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːrk] .

who	thought	the	whole	thing	a	mighty	lark	.
WHO	想法	这	所有的	事物	一个	强大的	云雀	.

幸运的是，灰马上装着那些叽叽喳喳的婴儿的鞍袋，他们觉得这整件事非常有趣。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

We	reached	the	running	water	,
我们	达到	这	跑步	水	,

我们到达了流水处，

[strʌk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [nuː] ,

struck	a	flock	of	geese	and	knew	,
击	一个	群	的	鹅	和	知道	,

击中了一群鹅并知道，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	consequence	,
在	结果	,

因此，

[ðæt] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] .

that	humanity	was	somewhere	near	.
那	人类	曾是	某处	靠近	.

人类就在附近。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] .

A	few	turns	of	the	creek	and	a	beacon	light	shone	below	.
一个	很少	转弯	的	这	溪	和	一个	信标	光	闪耀	以下	.

小溪拐过几个弯，下面出现了一盏灯塔。

[ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,

The	pales	of	a	picket	fence	,
这	苍白	的	一个	纠察	栅栏	,

栅栏的栅栏，

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːg] - ['kæbɪn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːkt] [geɪt] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] :

the	cheering	outlines	of	a	log	-	cabin	came	in	view	and	at	a	peaked	gate	I	shouted	:
这	欢呼	概述	的	一个	日志	-	舱	来了	在	看法	和	在	一个	巅峰	门	我	喊叫	:

一座小木屋的轮廓令人欢呼地出现在眼前，在一扇尖尖的大门前，我喊道：

``Hello ! - -

``Hello	!	'	'
``Hello	!	-	-

“你好！”

[juː; jʊ] ['entər] [noʊ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'naʊnsɪŋ] [kraɪ] .

You	enter	no	mountaineer's	yard	without	that	announcing	cry	.
你	进入	不	登山者的	院子	没有	那	宣布	哭	.

如果你不听那声宣告，你就不能进入登山者的院子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ,

It	was	mediaeval	,
它	曾是	中世纪	,

这是中世纪时期，

[ðə; ði] [blaɪt] [sed] ,

the	Blight	said	,
这	枯萎病	说	,

枯萎者说，

['pɑːzətɪvli] - - [tuː] [lɔːrn] ['dæmzəlz] ,

positively	-	-	two	lorn	damsels	,
积极地	-	-	二	孤独	少女们	,

确实——两个孤独的少女，

[ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [naɪt] ['pɑːrʃəli] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [edʒd] [rɑːk] ,

a	benighted	knight	partially	stripped	of	his	armor	by	bush	and	sharp	-	edged	rock	,
一个	夜幕降临	骑士	部分	脱衣舞	的	他的	盔甲	经过	衬套	和	锋利的	-	边缘	岩石	,

一位愚昧的骑士，他的盔甲被灌木丛和尖锐的岩石剥去一部分，

[ə; eɪ] [greɪ] ['pɔːlfri] ([ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['æsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrn] [tuː; tə] [wɪnd] .

a	gray	palfrey	(	she	didn't	mention	the	impatient	asses	that	had	turned	homeward	)	and	she	wished	I	had	a	horn	to	wind	.
一个	灰色的	帕尔弗雷	(	她	没有	提到	这	不耐烦	亚斯	那	有	转向	回家	)	和	她	希望	我	有	一个	喇叭	到	风	.

一匹灰色的小马（她没有提到那些不耐烦地转身回家的驴子），她希望我有一个号角可以吹。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ``horn - - ['bædli] [ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [men] [wɪnd] .

I	wanted	a	``horn	'	'	badly	enough	-	-	but	it	was	not	the	kind	men	wind	.
我	通缉	一个	``horn	-	-	糟糕	足够的	-	-	但	它	曾是	不是	这	种类	男人	风	.

我非常想要一个“号角”——但它不是男人的风。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] :

By	and	by	we	got	a	response	:
经过	和	经过	我们	得到	一个	回复	:

不久我们收到了回复:

``Hello !

``Hello !

``Hello !

“你好！”

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

' '	was	the	answer	,
- -	曾是	这	回答	,

”答案是，

[æz; əz][æn; ən]['oʊpənd] [dɔːr] [let] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] .

as	an	opened	door	let	out	into	the	yard	a	broad	band	of	light	.
作为	一个	打开	门	让	出去	进入	这	院子	一个	广阔	乐队	的	光	.

当门打开时，一道宽阔的光带映入院子。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

Could	we	stay	all	night	?
可以	我们	停留	全部	夜晚	?

我们可以呆一整晚吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [siː] ``Pap . - -

The	voice	replied	that	the	owner	would	see	``Pap	.	'	'
这	嗓音	回复	那	这	所有者	会	看	``Pap	.	-	-

声音回答说，主人会见到“爸爸”。

``Pap - - [siːmd] ['wɪlɪŋ] ,

``Pap	'	'	seemed	willing	,
``Pap	-	-	似乎	愿意的	,

“爸爸”似乎愿意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [went] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	boy	opened	the	gate	and	into	the	house	went	the	Blight	and	the
和	这	男生	打开	这	门	和	进入	这	房子	去	这	枯萎病	和	这

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

男孩打开了门，枯萎的家伙和小妹妹走进了屋子。

['ʃɔːrtli] ,

Shortly	,
不久	,

不久，

[aɪ] ['fɑːloʊd] .

I	followed	.
我	随后	.

我跟了上去。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

all	in	one	room	,
全部	在	一	房间	,

都在一个房间里，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] - ['faɪər] ,
lighted by a huge wood - fire ,
照明 经过 一个 巨大的 木头 - 火 ,

被巨大的木柴火点燃，

['ræftəz] [ə'bʌv] ,
rafters above ,
椽子 多于 ,

上面的椽子，

['pʌntʃən] [flɔːr] [bɪ'niːθ] - - [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [ænd; ənd] [tuː] [bedz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] -
puncheon floor beneath - - cane - bottomed chairs and two beds the only furniture -
短柱 地面 下面 - - 甘蔗 - 底部 椅子 和 二 床 这 仅有的 家具 -
``pap ,
``pap ,
``pap ,

下面是木桶地板——藤椅和两张床是唯一的家具——“爸爸，

- - ['ber'fʊtɪd] ,
' ' barefooted ,
- - 赤足 ,

赤脚，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ,
the old mother in the chimney - corner with a pipe ,
这 老的 母亲 在 这 烟囱 - 角落 和 一个 管道 ,

壁炉边的老母亲拿着烟斗，

[strɪŋz] [ʌv; əv] [red] ['pepər] - ['pɑːdz] ,
strings of red pepper - pods ,
字符串 的 红色的 胡椒 - 豆荚 ,

一串串红辣椒荚，

[biːnz] [ænd; ənd] [hɜːrb] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
beans and herbs hanging around and above ,
豆子 和 草药 绞刑 大约 和 多于 ,

豆类和香草悬挂在周围和上方，

[ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,
a married daughter with a child at her breast ,
一个 已婚 女儿 和 一个 孩子 在 她 胸部 ,

一个已婚的女儿，怀着一个孩子，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
two or three children with yellow hair and bare feet all looking with all their
二 或者 三 孩子们 和 黄色的 头发 和 裸 脚 全部 寻找 和 全部 他们的
[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
eyes at the two visitors who had dropped upon them from another world .
眼睛 在 这 二 访客 WHO 有 掉落 之上 他们 从 其他 世界 .

两三个金发赤脚的孩子都目不转睛地看着这两位从另一个世界降临到他们身边的访客。

[ðə; ði] [blaɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
The Blight's eyes were brighter than usual - - that was the only sign she gave
这 布莱特的 眼睛 是 更亮 比 通常 - - 那 曾是 这 仅有的 符号 她 给予
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
that she was not in her own drawing - room .
那 她 曾是 不是 在 她 自己的 绘画 - 房间 .

枯萎者的眼睛比平时更明亮——这是她不在自己的客厅里的唯一迹象。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl]['iːv(ə)n] ,
Apparently she saw nothing strange or unusual even ,
显然 她 锯 没有什么 奇怪的 或者 异常 甚至 ,

显然她没有发现任何奇怪或不寻常的东西，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][əb'zɔːrb] ,

but	there	was	really	nothing	that	she	did	not	see	or	hear	and	absorb	,
但	那里	曾是	真的	没有什么	那	她	做过	不是	看	或者	听到	和	吸收	,

但实际上，没有什么是她看不到、听不到、吸收不到的，

[æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blaɪt] [kæn; kən] .

as	few	others	than	the	Blight	can	.
作为	很少	其他的	比	这	枯萎病	能	.

和枯萎病一样少有其他疾病。

['streɪtˌweɪ] ,

Straightway	,
立刻	,

立刻，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][paɪp] .

the	old	woman	knocked	the	ashes	out	of	her	pipe	.
这	老的	女士	敲门	这	灰烬	出去	的	她	管道	.

老妇人把烟斗里的烟灰敲掉了。

``I ['rekən] [juː; jʊ] [heɪnt] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ,

``I	reckon	you	hain't	had	nothin	'	to	eat	,
``I	估计	你	没有	有	什么也没有	-	到	吃	,

“我估计你没吃东西，

- - [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

'	'	she	said	and	disappeared	.
-	-	她	说	和	消失	.

“她说完就消失了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['kwestʃənz] ,

The	old	man	asked	questions	,
这	老的	男人	问	问题	,

老人问了几个问题，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [rɔkt] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

the	young	mother	rocked	her	baby	on	her	knees	,
这	年轻的	母亲	摇滚	她	婴儿	在	她	膝盖	,

年轻的母亲把孩子放在膝盖上摇晃，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [les] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	children	got	less	shy	and	drew	near	the	fireplace	,
这	孩子们	得到	较少的害羞的		和	画	靠近	这	壁炉	,

孩子们不再害羞，走近壁炉，

[ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst]

the	Blight	and	the	little	sister	exchanged	a	furtive	smile	and	the	contrast
这	枯萎病	和	这	小的	姐姐	交换	一个	鬼鬼祟祟	微笑	和	这	对比

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	the	extremes	in	American	civilization	,
的	这	极端情况	在	美国人	文明	,

枯萎病和妹妹交换了一个偷偷摸摸的微笑，对比了美国文明的极端，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

as	shown	in	that	little	cabin	,
作为	所示	在	那	小的	舱	,

正如那间小屋里展示的那样，

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

interested	me	mightily	.
感兴趣的	我	非常	.

我非常感兴趣。

``Yer [-] ['redi] ,
``Yer snack's ready ,
``Yer 零食 准备好 ,

“你的零食准备好了，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' ' said the old woman .
- - 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ðə; ði] [tʃerz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The old man carried the chairs into the kitchen ,
这 老的 男人 携带 这 椅子 进入 这 厨房 ,

老人把椅子搬进厨房，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
and when I followed the girls were seated .
和 什么时候 我 随后 这 女孩们 是 坐着 .

当我跟上去时，女孩们已经坐下了。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [keɪm] ['berli] ['oʊvər][ðer; ðər] [pleɪts] ,
The chairs were so low that their chins came barely over their plates ,
这 椅子 是 所以 低的 那 他们的 下巴 来了 仅仅 超过 他们的 盘子 ,

椅子太低了，他们的下巴刚好盖过盘子，

[ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [lʊkt] [moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .
and demure and serious as they were they surely looked most comical .
和 端庄 和 严肃的 作为 他们 是 他们 一定 看起来 最多 滑稽 .

尽管他们举止端庄、严肃，但他们看上去确实非常滑稽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['beɪkən][ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['saʊər] [mɪlk]
There was the usual bacon and corn - bread and potatoes and sour milk
,
,
,

有常见的熏肉、玉米面包、土豆和酸奶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [fer] ['noʊbli] .
and the two girls struggled with the rude fare nobly .
和 这 二 女孩们 挣扎 和 这 粗鲁的 票价 高贵地 .

两个女孩勇敢地与这些粗鲁的食物斗争。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] - -
After supper I joined the old man and the old woman with a pipe - -
后 晚餐 我 加入 这 老的 男人 和 这 老的 女士 和 一个 管道 - -
[eks'tʃeindʒiŋ][maɪ][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [tuː; tə]
exchanging my tobacco for their long green with more satisfaction probably to
交换 我的 烟草 为了 他们的 长的 绿色的 和 更多的 满意 大概 到
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
me than to them ,
我 比 到 他们 ,

晚饭后，我拿着烟斗和那对老夫妇在一起——用我的烟草换取他们的长绿烟斗，对我来说，可能比对他们来说更满意，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
for the long green was good ,
为了 这 长的 绿色的 曾是 好的 ,

因为长长的绿色很好，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] .
and strong and fragrant .
和 强的 和 香 .

又浓又香。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

The	old	woman	asked	the	Blight	and	the	little	sister	many	questions	and	they	,
这	老的	女士	问	这	枯萎病	和	这	小的	姐姐	许多	问题	和	他们	,

老妇人问了枯萎病和小妹妹很多问题，他们

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

反过来，

[ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] ,

showed	great	interest	in	the	baby	in	arms	,
显示	伟大的	兴趣	在	这	婴儿	在	武器	,

对怀里的婴儿表现出极大的兴趣，

[hwer'æt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['mʌðər] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] .

whereat	the	eighteen	-	year	-	old	mother	blushed	and	looked	greatly	pleased	.
哪里	这	十八	-	年	-	老的	母亲	脸红了	和	看起来	非常	高兴	.

十八岁的母亲听了脸红了，看上去非常高兴。

``You [gɑːt] ['maɪti] ['pɜːrti] [blæk] [aɪz] ,

``You	got	mighty	purty	black	eyes	,
``You	得到	强大的	漂亮	黑色的	眼睛	,

“你有一双美丽的黑眼睛，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] ,

'	'	said	the	old	woman	to	the	Blight	,
-	-	说	这	老的	女士	到	这	枯萎病	,

“老妇人对枯萎病说道，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	not	to	slight	the	little	sister	she	added	,
和	不是	到	轻微	这	小的	姐姐	她	额外	,

为了不轻视妹妹，她补充道，

`` [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt] ['maɪti] ['pɜːrti] [tiːθ] . - -

``	An	'	you	got	mighty	purty	teeth	.	'	'
``	一个	-	你	得到	强大的	漂亮	牙齿	.	-	-

“而且你的牙齿非常漂亮。”

[ðə; ði] [blaɪt] [ʃoʊd] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

The	Blight	showed	hers	in	a	radiant	smile	and	the	old	woman	turned	back	to
这	枯萎病	显示	她的	在	一个	辐射状	微笑	和	这	老的	女士	转向	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

枯萎者露出了灿烂的笑容，老妇人转身面对着她。

``Oh ,

``Oh	,
``Oh	,

“哦，

[juːv] [gɑːt][bəuθ] ,

you've	got	both	,
你已经	得到	两个都	,

你拥有了两者，

- - [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

'	'	she	said	and	she	shook	her	head	,
-	-	她	说	和	她	摇晃	她	头	,

“她摇摇头说道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

as	though	she	were	thinking	of	the	damage	they	had	done	.
作为	尽管	她	是	思维	的	这	损害	他们	有	完毕	.

就好像她正在思考他们所造成的损害一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [naʊ] - - [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

It	was	my	time	now	-	-	to	ask	questions	.
它	曾是	我的	时间	现在	-	-	到	问	问题	.

现在是我提问的时间了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [ˌə'mju:zmənts] [ɑ:n] [ðæt] [kri:k] ,

They	didn't	have	many	amusements	on	that	creek	,
他们	没有	有	许多	娱乐	在	那	溪	,

他们在那条小溪上没有太多的娱乐活动，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] - - [ænd; ənd][noʊ]['dænsəz, 'dænsɪz] .

I	discovered	-	-	and	no	dances	.
我	发现	-	-	和	不	舞蹈	.

我发现——没有舞蹈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ku:n] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][kɔ:rn] - ['ʃʌkɪŋz] ,

Sometimes	the	boys	went	coon	-	hunting	and	there	were	corn	-	shuckings	,
有时	这	男孩们	去	浣熊	-	打猎	和	那里	是	玉米	-	剥壳	,

有时男孩们会去猎浣熊，剥玉米，

[haʊs] - ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪltɪŋ] - ['pɑ:rtiz] .

house	-	raisings	and	quilting	-	parties	.
房子	-	举重	和	绗缝	-	各方	.

房屋修建和缝纫聚会。

``Does ['enibɑ:di] [raʊnd] [hɪr] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ? - -

``Does	anybody	round	here	play	the	banjo	?	'	'
``Does	任何人	圆形的	这里	玩	这	班卓琴	?	-	-

“这里有人弹班卓琴吗？”

``None [oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] ,

``None	o	-	my	boys	,
``None	o	-	我的	男孩们	,

“我的孩子们，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	'	said	the	old	woman	,
-	-	说	这	老的	女士	,

“老妇人说道，

``but [tɑ:m] ['gri:nz] [sʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] - - [hi:; hi] ['pikin] - [ðə; ði]['bændʒoʊ][ə; eɪ] ['li:tl] . - -

``but	Tom	Green's	son	down	the	creek	-	-	he	follers	pickin	'	the	banjo	a	leetle	.	'	'
``but	汤姆	青菜	儿子	向下	这	溪	-	-	他	追随者	皮金	-	这	班卓琴	一个	小精灵	.	-	-

“但是汤姆·格林的儿子在小溪下游——他跟着弹奏班卓琴。”

``Follows ['pikin] - - - - [ðə; ði] [blaɪt] [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðæt] [freɪz] .

``Follows	pickin	'	'	'	-	-	the	Blight	did	not	miss	that	phrase	.
``Follows	皮金	-	-	-	-	-	这	枯萎病	做过	不是	错过	那	短语	.

“跟随采摘”——枯萎病并没有错过这句话。

``What [du:][ju:; jʊ] ['fɒlər] ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? - -

``What	do	you	foller	fer	a	livin	'	?	'	'
``What	做	你	福勒	fer	一个	生活	-	?	-	-

“你靠什么谋生？”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] .

the	old	man	asked	me	suddenly	.
这	老的	男人	问	我	突然	.

老人突然问我。

``I	[raɪt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	.	-	-
``I	**write**	**for**	**a**	**living**	**.**	**'**	**'**
``I	写	为了	一个	活的	.	-	-

“我以写作为生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第2/6页

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
He thought a while .
他 想法 一个 尽管 .

他想了一会儿。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrti] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hændraɪt] . - -
it must be purty fine to have a good handwrite . ' '
它 必须 是 漂亮 美好的 到 有 一个 好的 手写 . - -

“写得一手好字一定很不错。”

[ðɪs] ['nɪrli] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
This nearly dissolved the Blight and the little sister ,
这 几乎 溶解 这 枯萎病 和 这 小的 姐姐 ,

这几乎摧毁了枯萎病和它的小妹妹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ɑːn] [hə'roʊɪkli] .
but they held on heroically .
但 他们 握住 在 英勇地 .

但他们英勇地坚持了下来。

``Is [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? - -
``Is there much fighting around here ? ' '
``Is 那里 很多 斗争 大约 这里 ? - -

“这附近经常发生战斗吗？”

[aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
I asked presently .
我 问 目前 .

我随即问道。

``Not [mʌtʃ] - [sɛpt] [wen] [wʌn] [jʌŋ] ['felər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [gets] [tuː; tə] ['tɛrɪn] - [ʌp] [θɪŋz] .
``Not much ' cept when one young feller up the river gets to tearin ' up things .
``Not 很多 - 除外 什么时候 一 年轻的 伙计 向上 这 河 获得 到 撕裂 - 向上 事物 .

“除了河上游的一个年轻人开始破坏东西之外，没什么事。”

[aɪ] [hɪd] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gæp] [læst] [wiːk] - - ['reɪz(ə)n] - [hel] .
I heerd as how he was over to the Gap last week - - raisin ' hell .
我 听见 作为 如何 他 曾是 超过 到 这 差距 最后的 星期 - - 葡萄干 - 地狱 .

我听说他上周去了 Gap，大吵大闹。

[hiː; hi] [kʌmz] [baɪ] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] . - -
He comes by here on his way home . ' '
他 来 经过 这里 在 他的 方式 家 . - -

他在回家的路上经过这里。”

[ðə; ði] [blaɪts] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] - - [ə'pærəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
The Blight's eyes opened wide - - apparently we were on his trail .
这 布莱特的 眼睛 打开 宽的 - - 显然 我们 是 在 他的 踪迹 .

枯萎者的眼睛睁得大大的——显然我们正在追踪他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'liːs] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðiˌ][gæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː]

It	is	not	wise	for	a	member	of	the	police	guard	at	the	Gap	to	show	too
它	是	不是	明智的	为了	一个	成员	的	这	警察	警卫	在	这	差距	到	展示	也

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔːləs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz] ,

much	curiosity	about	the	lawless	ones	of	the	hills	,
很多	好奇心	关于	这	无法无天	一个	的	这	丘陵	,

作为峡谷的一名警卫，对山里的不法之徒表现出过多的好奇心是不明智的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

and	I	asked	no	questions	.
和	我	问	不	问题	.

我没有问任何问题。

``They [kɔːlz][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld][dɔːg]['oʊvər] [hɪr] ,

``They	calls	him	the	Wild	Dog	over	here	,
``They	呼叫	他	这	荒野	狗	超过	这里	,

“这里的人都叫他野狗，

- - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

' '	he	added	,
- -	他	额外	,

”他补充道，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] ['kævərnəsli] .

and	then	he	yawned	cavernously	.
和	然后	他	打哈欠	洞穴般地	.

然后他打了一个大大的哈欠。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪnɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	looked	around	with	divining	eye	for	the	sleeping	arrangements	soon	to	come	,
我	看起来	大约	和	占卜	眼睛	为了	这	睡眠	安排	很快	到	来	,

我带着预感环顾四周，寻找即将到来的睡眠安排，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ``furriners - - [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][æt; ət]

which	sometimes	are	embarrassing	to	``furriners	' '	who	are	unable	to	grasp	at
哪个	有时	是	尴尬的	到	``furriners	- -	WHO	是	无法	到	抓牢	在

[wʌns][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ænd; ənd] ,

once	the	primitive	unconsciousness	of	the	mountaineers	and	,
一次	这	原始	无意识	的	这	登山者	和	,

这有时会让“外国人”感到尴尬，因为他们无法立即理解山地人的原始无意识，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	consequence	,
在	结果	,

因此，

[ək'sept][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

accept	a	point	of	view	natural	to	them	because	enforced	by	architectural
接受	一个	观点	的	看法	自然的	到	他们	因为	强制执行	经过	建筑

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðæt] [tɜːrnz][noʊ][wʌn] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]['eni] [dɔːr] .

limitations	and	a	hospitality	that	turns	no	one	seeking	shelter	from	any	door	.
限制	和	一个	热情好客	那	转弯	不	一	寻求	庇护所	从	任何	门	.

接受对他们来说很自然的观点，因为建筑的限制和热情好客的态度使得没有人会从任何门口寻求庇护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	were	,
他们	是	,

他们是，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

better	prepared	than	I	had	hoped	for	.
更好的	准备	比	我	有	希望	为了	.

准备得比我希望的还要好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	had	a	spare	room	on	the	porch	and	just	outside	the	door	,
他们	有	一个	空闲的	房间	在	这	门廊	和	只是	外部	这	门	,

他们在门廊上有一间空房间，就在门外，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	old	woman	led	the	two	girls	to	it	,
和	什么时候	这	老的	女士	引领	这	二	女孩们	到	它	,

当老妇人领着两个女孩去那里时，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] .

I	followed	with	their	saddle	-	bags	.
我	随后	和	他们的	鞍	-	包	.

我带着他们的鞍囊跟在后面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [baɪ][sɪks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] .

The	room	was	about	seven	feet	by	six	and	was	windowless	.
这	房间	曾是	关于	七	脚	经过	六	和	曾是	无窗	.

房间约七英尺乘六英尺，没有窗户。

- ['betər] [liːv] [jʊr; jər] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

``You'd	better	leave	your	door	open	a	little	,
-	更好的	离开	你的	门	打开	一个	小的	,

“你最好把门开一点，

- - [aɪ] [sed] ,

'	'	I	said	,
-	-	我	说	,

”我说，

``or [juːl] ['smʌðər] [ɪn][ðer; ðər] . - -

``or	you'll	smother	in	there	.	'	'
``or	你会	窒息	在	那里	.	-	-

“否则你会在里面窒息而死。”

``Well ,

``Well	,
``Well	,

“嗯，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	'	said	the	old	woman	,
-	-	说	这	老的	女士	,

“老妇人说道，

`` [hɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

``	hit's	all	right	to	leave	the	door	open	.
``	热门歌曲	全部	正确的	到	离开	这	门	打开	.

“把门打开就没问题了。”

['nʌθɪnz] ['gɔɪn] - [ter] ['bɑːðər] [jiː; ji] ,

Nothin's	goin	'	ter	bother	ye	,
什么也没有	去	-	特尔	打扰	是的	,

没什么会打扰你，

[bʌt; bət][wʌn][oʊ] - [maɪ] [sʌnz] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [kuːn] - ['hʌntɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [maʊt] [kʌm] [ɪn] ,

but	one	o	'	my	sons	is	out	a	coon	-	huntin	'	and	he	mought	come	in	,
但	一	o	-	我的	儿子们	是	出去	一个	浣熊	-	亨廷顿	-	和	他	应该	来	在	,

但我的一个儿子出去打浣熊了，他可能会进来，

[nɑːt] ['noʊɪn] - [jʊə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
not **knowin** **'** **you're** **thar** **.**
不是 知道 - 你是 那里 .

不知道你在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒɛs] - ['hɑːlər][æn; ən] - ['hiːl] [muːv] [ɑːn] . - -
But **you** **jes** **'** **holler** **an** **'** **he'll** **move** **on** **.** **'** **'**
但 你 杰斯 - 抱怨 一个 - 地狱 移动 在 . - -

但你只要大声喊叫，他就会继续前进。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['hjuːmər][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] -
She **meant** **precisely** **what** **she** **said** **and** **saw** **no** **humor** **at** **all** **in** **such** **a** **possibility** **-**
她 意思是 恰恰 什么 她 说 和 锯 不 幽默 在 全部 在 这样的 一个 可能性 -
- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
- **but** **when** **the** **door** **closed** **,**
- 但 什么时候 这 门 关闭 ,

她的意思正是如此，她认为这种可能性毫无意义——但当门关上时，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] ['gɜːlz] ['staɪflɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .
I **could** **hear** **those** **girls** **stifling** **shrieks** **of** **laughter** **.**
我 可以 听到 那些 女孩们 令人窒息 尖叫 的 笑声 .

我能听到那些女孩强忍着笑声。

['lɪtərəli] ,
Literally **,**
字面上地 ,

字面上地，

[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
I **was** **a** **member** **of** **the** **family** **.**
我 曾是 一个 成员 的 这 家庭 .

我是这个家庭的一员。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][maɪ'self] ([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət]) - - [ɪn]
I **had** **a** **bed** **to** **myself** **(** **the** **following** **night** **I** **was** **not** **so** **fortunate** **)** **-** **-** **in**
我 有 一个 床 到 我 (这 下列的 夜晚 我 曾是 不是 所以 幸运) - - 在
[wʌn] ['kɔːrnər] ;
one **corner** **;**
一 角落 ;

我有一张自己的床（第二天晚上我就没那么幸运了）——在一个角落里；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
behind **the** **head** **of** **mine** **the** **old** **woman** **,**
在后面 这 头 的 矿 这 老的 女士 ,

在我头后面的老妇人，

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] ,
the **daughter** **-** **in** **-** **law** **and** **the** **baby** **had** **another** **in** **the** **other** **corner** **,**
这 女儿 - 在 - 法律 和 这 婴儿 有 其他 在 这 其他 角落 ,

儿媳和孩子在另一个角落里还有另一个，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [spred] [ə; eɪ] ['pælət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **the** **old** **man** **with** **the** **two** **boys** **spread** **a** **pallet** **on** **the** **floor** **.**
和 这 老的 男人 和 这 二 男孩们 传播 一个 托盘 在 这 地面 .

老人和两个男孩在地板上铺了一张草垫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

That	is	the	invariable	rule	of	courtesy	with	the	mountaineer	,
那	是	这	不变的	规则	的	礼貌	和	这	登山	,

这是登山者不变的礼仪规则，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hɪm'self] ,

to	give	his	bed	to	the	stranger	and	take	to	the	floor	himself	,
到	给	他的	床	到	这	陌生人	和	拿	到	这	地面	他自己	,

把床让给陌生人，自己则睡在地板上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,

in	passing	,
在	通过	,

顺便，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['nevər] ,

let	me	say	that	never	,
让	我	说	那	绝不	,

我要说的是，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

in	a	long	experience	,
在	一个	长的	经验	,

在长期的经验中，

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnʃəsnəs] - - [mʌtʃ] [les] [ɪ'mɑːdɪsti] - - [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

have	I	seen	the	slightest	consciousness	-	-	much	less	immodesty	-	-	in	a	mountain
有	我	已见	这	丝毫	意识	-	-	很多	较少的	不端庄	-	-	在	一个	山

['kæbɪn][ɪn][maɪ][laɪf] .

cabin	in	my	life	.
舱	在	我的	生活	.

我一生中从未在山间小屋里见过哪怕是最轻微的意识——更不用说不雅行为了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] - - ['eni] ['ʌðər]

The	same	attitude	on	the	part	of	the	visitors	is	taken	for	granted	-	-	any	other
这	相同的	态度	在	这	部分	的	这	访客	是	已采取	为了	的确	-	-	任何	其他

[ɪn'diːd] [hoʊldz]['mɔːrt(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'fens] - - [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] ['kɑːmən]

indeed	holds	mortal	possibilities	of	offence	-	-	so	that	if	the	visitor	has	common
的确	持有	凡人	可能性	的	罪行	-	-	所以	那	如果	这	游客	有	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

游客的同样态度被认为是理所当然的——任何其他态度都可能引起严重的冒犯——因此，如果游客有常识，

[ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] ['paːsiz][æt; ət][wʌns] .

all	embarrassment	passes	at	once	.
全部	尴尬	通过	在	一次	.

所有的尴尬都立刻过去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

The	door	was	closed	,
这	门	曾是	关闭	,

门关上了，

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ɑːn] [ʌn'kʌvərd] ,

the	fire	blazed	on	uncovered	,
这	火	燃烧的	在	裸露	,

火在没有遮盖的地方燃烧，

[ðə; ði] ['smʌðəd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['siːst] ,
the smothered talk and laughter of the two girls ceased ,
这 窒息 讲话 和 笑声 的 这 二 女孩们 停止 ,

两个女孩压抑的谈话和笑声停止了，

[ðə; ði] [kuːn] - ['hʌntər] [keɪm] [nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɪn] [piːs] .
the coon - hunter came not and the night passed in peace .
这 浣熊 - 猎人 来了 不是 和 这 夜晚 通过了 在 和平 .

浣熊猎人没有来，这一夜平静地过去了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['deɪbreɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['liːvɪŋ]
It must have been near daybreak that I was aroused by the old man leaving
它 必须 有 到过 靠近 拂晓 那 我 曾是 被唤醒 经过 这 老的 男人 离开
[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] .
the cabin and I heard voices and the sound of horses ' feet outside .
这 舱 和 我 听到 声音 和 这 声音 的 马匹 - 脚 外部 .

当时天快亮了，我被老人离开小屋的声音吵醒了，我听到外面有说话声和马蹄声。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
When he came back he was grinning .
什么时候 他 来了 后退 他 曾是 咧嘴笑 .

当他回来时，他笑容满面。

- [jʊr; jər] [mjuːlz] . - -
``Hit's your mules . ' '
- 你的 骡子 . - -

“这是你的骡子。”

``Who [faʊnd] [ðem; ðəm] ? - -
``Who found them ? ' '
``Who 成立 他们 ? - -

“谁发现它们了？”

``The [waɪld][dɔːg][hæd; həd] - [ɪm] ,
``The Wild Dog had ' em ,
``The 荒野 狗 有 - 呃 ,

“野狗抓住了它们，

- - [hiː; hi] [sed] .
' ' he said .
- - 他 说 .

“他说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] ['tælənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
THE AURICULAR TALENT OF THE HON .
这 耳廓 天赋 的 这 亲爱的 .

尊敬的耳鸣天才。

['sæmjuəl] ['bʌd]
SAMUEL BUDD
塞缪尔 芽

塞缪尔·巴德

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːn] .
Behind us came the Hon .
在后面 我们 来了 这 尊敬的 .

在我们身后是尊敬的。

[ˈsæmjuəl] [ˈbʌd] .
Samuel **Budd** **.**
塞缪尔 巴德 .

塞缪尔·巴德。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
Just **when** **the** **sun** **was** **slitting** **the** **east** **with** **a** **long** **streak** **of** **fire** **,**
只是 什么时候 这 太阳 曾是 切缝 这 东方 和 一个 长的 条纹 的 火 ,

当太阳划破东方，发出一道长长的火光时，

[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈsæmjuəl] [wʌz; wəz] ,
Samuel **was** **,**
塞缪尔 曾是 ,

塞缪尔是，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɑːkənd] [deɪ] ,
with **the** **jocund** **day** **,**
和 这 欢乐 天 ,

伴随着欢乐的日子，

[ˈstændɪŋ] [ˈtɪptoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
standing **tiptoe** **in** **his** **stirrups** **on** **the** **misty** **mountain** **top** **and** **peering** **into** **the**
常设 脚尖 在 他的 马镫 在 这 蒙蒙 山 顶部 和 窥视 进入 这
[rəˈviːn] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [slɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
ravine **down** **which** **we** **had** **slid** **the** **night** **before** **,**
峡谷 向下 哪个 我们 有 滑行 这 夜晚 前 ,

他踮着脚站在雾蒙蒙的山顶上，凝视着我们前一天晚上滑下的峡谷，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ,
and **he** **grumbled** **no** **little** **when** **he** **saw** **that** **he** **,**
和 他 咕哝 不 小的 什么时候 他 锯 那 他 ,

当他看到自己时，他抱怨不已，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[mʌst; məst] [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] .
must **get** **off** **his** **horse** **and** **slide** **down** **.**
必须 得到 离开 他的 马 和 滑动 向下 .

必须下马滑下去。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈsæmjuəl] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
Samuel **was** **ambitious** **,**
塞缪尔 曾是 雄心勃勃 ,

塞缪尔雄心勃勃，

[ˈsʌðərn] ,
Southern **,**
南方 ,

南方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

and	a	lawyer	.
和	一个	律师	.

和一名律师。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

Without	saying	,
没有	说	,

不用说，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

it	goes	that	he	was	also	a	politician	.
它	去	那	他	曾是	还	一个	政治家	.

据说他也是一名政治家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	was	not	a	native	of	the	mountains	,
他	曾是	不是	一个	本国的	的	这	山脉	,

他不是山里人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

but	he	had	cast	his	fortunes	in	the	highlands	,
但	他	有	投掷	他的	财富	在	这	高地	,

但他把命运押注在高地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] ,

and	he	was	taking	the	first	step	that	he	hoped	would	,
和	他	曾是	采取	这	第一的	步	那	他	希望	会	,

他正迈出他希望的第一步，

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] ,

before	many	years	,
前	许多	年	,

很多年前，

[lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] .

land	him	in	the	National	Capitol	.
土地	他	在	这	国家的	国会大厦	.

让他进入国家首都。

[hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

He	really	knew	little	about	the	mountaineers	,
他	真的	知道	小的	关于	这	登山者	,

他对登山者确实了解不多，

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [ɑːn] ['dɛvəlz] [fɔːrk] ,

and	he	had	never	been	among	his	constituents	on	Devil's	Fork	,
和	他	有	绝不	到过	之中	他的	成分	在	魔鬼的	叉	,

他从未去过魔鬼岔路口的选民那里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [naʊ] .

where	he	was	bound	now	.
在哪里	他	曾是	边界	现在	.

他现在要去的地方。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['traɪəlz] - - [nɑːt][ðə; ði]

The	campaign	had	so	far	been	full	of	humor	and	full	of	trials	-	-	not	the
这	活动	有	所以	远的	到过	满的	的	幽默	和	满的	的	试验	-	-	不是	这

[liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːrgəm] [taɪm] .

least	of	which	sprang	from	the	fact	that	it	was	sorghum	time	.
至少	的	哪个	弹簧	从	这	事实	那	它	曾是	高粱	时间	.

到目前为止，这场竞选充满了幽默和考验——其中最重要的一点就是当时正值高粱季节。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɔːrgəm] ,

Everybody	through	the	mountains	was	making	sorghum	,
大家	通过	这	山脉	曾是	制作	高粱	,

山里人人都在种高粱，

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [mə'læsɪz] .

and	every	mountain	child	was	eating	molasses	.
和	每一个	山	孩子	曾是	吃	糖蜜	.

每个山区的孩子都在吃糖蜜。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

as	the	world	knows	,
作为	这	世界	知道	,

众所周知，

[ðə; ði] ['streɪtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['voʊtər][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

the	straightest	way	to	the	heart	of	the	honest	voter	is	through	the	women	of
这	最直	方式	到	这	心	的	这	诚实的	选民	是	通过	这	女性	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

最直接的途径是抓住诚实选民的心，通过这片土地上的妇女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	the	straightest	way	to	the	heart	of	the	women	is	through	the	children
和	这	最直	方式	到	这	心	的	这	女性	是	通过	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

of	the	land	;
的	这	土地	;

最能赢得妇女芳心的，莫过于通过当地的儿女。

[ænd; ənd][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bəuθ] ,

and	one	method	of	winning	both	,
和	一	方法	的	获胜	两个都	,

并且有一个同时赢得胜利的方法，

[wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

with	rural	politicians	,
和	乡村的	政治家	,

与农村政客们，

[ɪz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['beɪbiːz] [waɪd] [ænd; ənd][fɑːr] .

is	to	kiss	the	babies	wide	and	far	.
是	到	吻	这	婴儿	宽的	和	远的	.

就是深深地亲吻婴儿。

[soʊ][æz; əz] [iːtʃ] ['ɪnfənt] ,

So	as	each	infant	,
所以	作为	每个	婴儿	,

因此，对于每个婴儿来说，

[æt; ət] ['sɔːrgəm] [taɪm] ,
at **sorghum** **time** **,**
在 高粱 时间 ,

高粱时节，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [griːn] - [braʊn] ['stɪkinəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [lɪps] ,
has **a** **circle** **of** **green** **-** **brown** **stickiness** **about** **his** **chubby** **lips** **,**
有 一个 圆圈 的 绿色的 - 棕色的 粘性 关于 他的 胖乎乎的 嘴唇 ,

他胖乎乎的嘴唇周围有一圈绿棕色的粘稠物，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [ɑːn] .
and **as** **the** **Hon** **.**
和 作为 这 尊敬的 .

并作为 Hon.

[sæm][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ``long - - - - ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
Sam **was** **averse** **to** **``long** **sweetenin** **'** **'** **'** **even** **in** **his** **coffee** **,**
山姆 曾是 反 到 ``long - - - - 甚至 在 他的 咖啡 ,

萨姆甚至不喜欢在咖啡中加入“长时间的甜味剂”，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɑːn] .
this **particular** **political** **device** **just** **now** **was** **no** **small** **trial** **to** **the** **Hon** **.**
这 特别的 政治的 设备 只是 现在 曾是 不 小的 审判 到 这 尊敬的 .

刚才这个特殊的政治手段对尊敬的先生来说是一个不小的考验。

['sæmjuəl] ['bʌd] .
Samuel **Budd** **.**
塞缪尔 巴德 .

塞缪尔·巴德。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɜːməst] [sə'pɔːrtərz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] ['hɛndrɪks] :
But **in** **the** **language** **of** **one** **of** **his** **firmest** **supporters** **Uncle** **Tommie** **Hendricks** **:**
但 在 这 语言 的 一 的 他的 最坚固 支持者 叔叔 汤米 亨德里克斯 :

但用他最坚定的支持者之一汤米·亨德里克斯叔叔的话来说：

``The [ɑːn] .
``The **Hon** **.**
``The 尊敬的 .

“尊敬的

[sæm] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
Sam **done** **his** **duty** **,**
山姆 完毕 他的 责任 ,

山姆履行了他的职责，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dæm] [wel] . - -
and **he** **done** **it** **damn** **well** **.** **'** **'**
和 他 完毕 它 该死 出色地 . - -

“他做得非常好。”

[ðə; ðiː] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][saɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs] - - [tuː] [ləu'kælitiz]
The **issue** **at** **stake** **was** **the** **site** **of** **the** **new** **Court** **-** **House** **-** **-** **two** **localities**
这 问题 在 赌注 曾是 这 地点 的 这 新的 法庭 - 房子 - - 二 地方
['kleɪmɪŋ] [ðə; ðiː] [raɪt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ,
claiming **the** **right** **undisputed** **,**
声称 这 正确的 无可争议 ,

争论的焦点是新法院的选址——两个地方都声称拥有无可争议的权利，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

because	they	were	the	only	two	places	in	the	county	where	there	was	enough
因为	他们	是	这	仅有的	二	地方	在	这	县	在哪里	那里	曾是	足够的

['lev(ə)l][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

level	land	for	the	Court	-	House	to	stand	on	.
等级	土地	为了	这	法庭	-	房子	到	站立	在	.

因为这是该县仅有的两个拥有足够平整土地来建造法院的地方。

[let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪʃuː] .

Let	no	man	think	this	a	trivial	issue	.
让	不	男人	思考	这	一个	琐碎的	问题	.

不要让任何人认为这是一个微不足道的问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] [wʌns] ,

There	had	been	a	similar	one	over	on	the	Virginia	side	once	,
那里	有	到过	一个	相似的	一	超过	在	这	弗吉尼亚州	边	一次	,

弗吉尼亚州那边也发生过类似的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['weɪdʒər]

and	the	opposing	factions	agreed	to	decide	the	question	by	the	ancient	wager
和	这	反对	派系	同意	到	决定	这	问题	经过	这	古老的	赌注

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

敌对双方同意通过古老的战争来解决这个问题，

[fɪst][ænd; ənd] [skʌl] - - [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

fist	and	skull	-	-	two	hundred	men	on	each	side	-	-	and	the	women	of	the
拳头	和	颅骨	-	-	二	百	男人	在	每个	边	-	-	和	这	女性	的	这

['kaʊnti] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid] [ðə; ði] [faɪt] .

county	with	difficulty	prevented	the	fight	.
县	和	困难	阻止	这	斗争	.

双方各有两百名男子，拳头和头骨交织在一起，县里的妇女们好不容易才阻止了这场战斗。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

['mɪstər] . ['bʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ``The ['pɑːkɪt] - - - - [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn]

Mr	.	Budd	was	on	his	way	to	``The	Pocket	'	'	-	-	the	voting	place	of	one
先生	.	巴德	曾是	在	他的	方式	到	``The	口袋	-	-	-	-	这	表决	地方	的	一

['fækʃ(ə)n] - - [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,

faction	-	-	where	he	had	never	been	,
派	-	-	在哪里	他	有	绝不	到过	,

巴德先生正在前往“口袋”——一个派系的投票地点——他从未去过那里，

[wer] [ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][moʊst] ['bɪtər] ,

where	the	hostility	against	him	was	most	bitter	,
在哪里	这	敌意	反对	他	曾是	最多	苦的	,

那里对他的敌意最强烈，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

当天，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ``up [ə'genst] - - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

he	knew	he	was	``up	against	'	'	Waterloo	,
他	知道	他	曾是	``up	反对	-	-	滑铁卢	,

他知道自己“面临”滑铁卢，

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] ,

the	crossing	of	the	Rubicon	,
这	过境	的	这	卢比孔河	,

渡过卢比孔河，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [θə'mɔpəliː] ,

holding	the	pass	at	Thermopylae	,
保持	这	经过	在	温泉关	,

守住温泉关隘口，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

or	any	other	historical	crisis	in	the	history	of	man	.
或者	任何	其他	历史	危机	在	这	历史	的	男人	.

或人类历史上的任何其他历史危机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wen] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [giːs] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ə'naʊnst]

I	was	saddling	the	mules	when	the	cackling	of	geese	in	the	creek	announced
我	曾是	鞍具	这	骡子	什么时候	这	咯咯笑	的	鹅	在	这	溪	宣布

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

the	coming	of	the	Hon	.
这	未来	的	这	尊敬的	.

我正在给骡子备鞍，这时小溪里传来鹅的嘎嘎叫声，宣告着尊敬的先生的到来。

['sæmjuəl] ['bʌd] ,

Samuel	Budd	,
塞缪尔	巴德	,

塞缪尔·巴德，

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] - [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

coming	with	his	chin	on	his	breast	-	deep	in	thought	.
未来	和	他的	下巴	在	他的	胸部	-	深的	在	想法	.

他把下巴贴在胸前，陷入了沉思。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] ['tʃɪrəli] ,

Still	his	eyes	beamed	cheerily	,
仍然	他的	眼睛	光束	兴高采烈地	,

他的眼睛仍然闪着快乐的光芒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [hæt] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

he	lifted	his	slouched	hat	gallantly	to	the	Blight	and	the	little	sister	,
他	抬起	他的	懒散地	帽子	英勇地	到	这	枯萎病	和	这	小的	姐姐	,

他向枯萎者和小妹妹优雅地举起他的垂下来的帽子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	would	wait	for	us	to	jog	along	with	him	.
和	他	会	等待	为了	我们	到	慢跑	沿着	和	他	.

他会等我们和他一起慢跑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

I	told	him	of	our	troubles	,
我	讲述	他	的	我们的	麻烦	,

我告诉他我们的烦恼，

['miːnwaɪl] .

meanwhile	.
同时	.

同时。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

The	**Wild**	**Dog**	**had**	**restored**	**our**	**mules**	**and**	**the**	**Hon**	**.**
这	荒野	狗	有	恢复	我们的	骡子	和	这	尊敬的	.

野狗已经恢复了我们的骡子和尊敬的。

[sæm] [biːmd] :

Sam	**beamed**	**:**
山姆	光束	:

萨姆笑容满面：

- [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - - [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - -

``He's	**a**	**wonder**	**-**	**-**	**where**	**is**	**he**	**?**	**'**	**'**
-	一个	想知道	-	-	在哪里	是	他	?	-	-

“他真是个奇迹——他在哪里？”

``He [ˈnevər] [ˈweɪtɪd] - - [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [θæŋks] . - -

``He	**never**	**waited**	**-**	**-**	**even**	**for**	**thanks**	**.**	**'**	**'**
``He	绝不	等待	-	-	甚至	为了	谢谢	.	-	-

“他从不等待——甚至不等待感谢。”

[əˈgen] [ðə; ði] [ɑːn] .

Again	**the**	**Hon**	**.**
再次	这	尊敬的	.

再次尊敬的

[sæm] [biːmd] :

Sam	**beamed**	**:**
山姆	光束	:

萨姆笑容满面：

``Ah !

``Ah	**!**
``Ah	!

“啊！

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

just	**like**	**him**	**.**
只是	喜欢	他	.

就像他一样。

[ˈhiːz] [gɔːn] [əˈhed] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . - -

He's	**gone**	**ahead**	**to**	**help**	**me**	**.**	**'**	**'**
他是	已消失	前方	到	帮助	我	.	-	-

他已经先行去帮助我了。”

``Well ,

``Well	**,**
``Well	,

“嗯，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? - -

how	**did**	**he**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**	**'**	**'**
如何	做过	他	发生	到	是	这里	?	-	-

“他怎么会在这里？”

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问道。

- ['evriwer] ,

``He's	**everywhere**	**,**
-	到处	,

“他无处不在，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

``How [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər]['aʊərz] ? - -
``How did he know the mules were ours ? ' '
``How 做过 他 知道 这 骡子 是 我们的 ? - -

“他怎么知道这些骡子是我们的？”

``Easy .
``Easy .
``Easy .

“简单。”

[ðæt] [bɔɪ] [noʊz] ['evriθɪŋ] . - -
That boy knows everything . ' '
那 男生 知道 一切 . - -

“那男孩什么都知道。”

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ? - -
why did he bring them back and then leave so mysteriously ? ' '
为什么 做过 他 带来 他们 后退 和 然后 离开 所以 神秘地 ? - -

他为什么要把他们带回来，然后又如此神秘地离开？"

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [blaɪt] [ə'hed] ,
Sam silently pointed a finger at the laughing Blight ahead ,
山姆 默默 尖 一个 手指 在 这 笑 枯萎病 前方 ,

萨姆默默地指着前面正在大笑的枯萎者，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
and I looked incredulous .
和 我 看起来 难以置信 .

我看上去难以置信。

``Just [ðə; ði] [seɪm] ,
``Just the same ,
``Just 这 相同的 ,

“同样，

[ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn]['mɑːrstən] .
that's another reason I told you to warn Marston .
那就是 其他 原因 我 讲述 你 到 警告 马斯顿 .

这就是我告诉你警告马斯顿的另一个原因。

['hiːz] [ɔːl'redi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['mɑːrstən][ɪz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] . - -
He's already got it in his head that Marston is his rival . ' '
他是 已经 得到 它 在 他的 头 那 马斯顿 是 他的 竞争对手 . - -

他心里已经认定马斯顿是他的对手了。”

``Pshaw ! - -
``Pshaw ! ' '
``Pshaw ! - -

“呸！”

[aɪ] [sed] - - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .
I said - - for it was too ridiculous .
我 说 - - 为了 它 曾是 也 荒谬的 .

我说——因为这太荒谬了。

``All [raɪt] ,
``All right ,
``All 正确的 ,

“好吧，

- - [sed] [ðə; ðiː] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] ['plæsɪdli] .
Sam placidly .
山姆 平静地 .

山姆平静地说道。

``Then [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? - -
``Then why doesn't he want to see her ? ' '
``Then 为什么 不 他 想 到 看 她 ? - -

“那他为什么不想见她呢？”

``How [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [eint] ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər] [naʊ] ,
``How do you know he ain't watchin ' her now ,
``How 做 你 知道 他 不是 观看 - 她 现在 ,

“你怎么知道他现在没在看她，

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ?
for all we know ?
为了 全部 我们 知道 ?

就我们所知?

[mɑːrk][ˌem 'iː] ,
Mark me ,
标记 我 ,

记住我，

- - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' ' he added ,
- - 他 额外 ,

”他补充道，

``you [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː] ['spiːkɪn] - ,
``you won't see him at the speakin ' ,
``you 惯于 看 他 在 这 说话 - ,

“你不会在演讲中看到他，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [fruːt] [keɪk] [ə'^in] ['dʒɪndʒərbred] ['hiːl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] . - -
but I'll bet fruit cake agin gingerbread he'll be somewhere around . ' '
但 患病的 赌注 水果 蛋糕 再次 姜饼 地狱 是 某处 大约 . - -

但我敢打赌，水果蛋糕和姜饼一定会在附近的某个地方。"

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,
So we went on ,
所以 我们 去 在 ,

所以我们继续，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

the	two	girls	leading	the	way	and	the	Hon	.
这	二	女孩们	领导	这	方式	和	这	尊敬的	.

带路的两个女孩和尊敬的。

[sæm] [naʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sam	now	telling	his	political	troubles	to	me	.
山姆	现在	讲述	他的	政治的	麻烦	到	我	.

萨姆现在向我讲述他的政治烦恼。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Half	a	mile	down	the	road	,
一半	一个	英里	向下	这	路	,

沿着这条路走半英里，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

a	solitary	horseman	stood	waiting	,
一个	孤	骑手	站立	等待	,

一位孤独的骑士站在那里等待，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

and	Mr	.	Budd	gave	a	low	whistle	.
和	先生	.	巴德	给予	一个	低的	哨	.

巴德先生低声吹了声口哨。

``One [oʊ] - [maɪ] ['raɪvlz] ,

``One	o	-	my	rivals	,
``One	o	-	我的	竞争对手	,

“我的一个对手，

- - [hiː; hi] [sed] ,

'	'	he	said	,
-	-	他	说	,

他说道，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	the	corner	of	his	mouth	.
从	这	角落	的	他的	嘴	.

从他的嘴角。

``Mornin - ,

``Mornin	'	,
``Mornin	-	,

“早上好，”

- - [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ;

'	'	said	the	horseman	;
-	-	说	这	骑手	;

”骑士说道；

``lemme [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - -

``lemme	see	you	a	minute	.	'	'
``lemme	看	你	一个	分钟	.	-	-

“让我等一下。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] ,

He	made	a	movement	to	draw	aside	,
他	制成	一个	移动	到	画	旁边	,

他做了个让开的动作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːn] .

but	the	Hon	.
但	这	尊敬的	.

但尊敬的

['sæmjuəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

Samuel	**made**	**a**	**counter**	**-**	**gesture**	**of**	**dissent**	**.**
塞缪尔	制成	一个	柜台	-	手势	的	异议	.

塞缪尔做出了反对的手势。

``This ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

``This	**gentleman**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
``This	绅士	是	一个	朋友	的	矿	,

“这位先生是我的朋友，

- - [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ,

'	**'**	**he**	**said**	**firmly**	**,**
-	-	他	说	牢牢	,

“他坚定地说道，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] ,

but	**with**	**great**	**courtesy**	**,**
但	和	伟大的	礼貌	,

但非常有礼貌，

``and [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - -

``and	**he**	**can**	**hear**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**	**'**	**'**
``and	他	能	听到	什么	你	有	到	说	到	我	.	-	-

“他能听到你对我说的话。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [rʌbd] [wʌn][hjuːdʒ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] ,

The	**mountaineer**	**rubbed**	**one**	**huge**	**hand**	**over**	**his**	**stubbly**	**chin**	**,**
这	登山	摩擦	一	巨大的	手	超过	他的	短茬	下巴	,

登山者用一只大手摸着长着胡茬的下巴，

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

threw	**one**	**of**	**his**	**long**	**legs**	**over**	**the**	**pommel**	**of**	**his**	**saddle**	**,**
扔	一	的	他的	长的	腿	超过	这	柄头	的	他的	鞍	,

把一条长腿搭在马鞍鞍头上，

[ænd; ənd]['dæŋgəld][ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊhaɪd] [ʃuː] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	**dangled**	**a**	**heavy**	**cowhide**	**shoe**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	悬挂着	一个	重的	牛皮	鞋	到	和	弗	.

并来回晃动着一只沉重的牛皮鞋。

``Would [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [peɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɛdʒəsleɪtɚ] -

``Would	**you**	**mind**	**tellin**	**'**	**me**	**whut**	**pay**	**a**	**member**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Legislatur**	**'**
``Would	你	头脑	告诉	-	我	什么?	支付	一个	成员	的	这	房子	的	立法机构	-

[gɪts][ə; eɪ] [deɪ] ? - -

gits	**a**	**day**	**?**	**'**	**'**
git	一个	天	?	-	-

“您能告诉我立法议会议员一天的工资是多少吗？”

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Sam	**looked**	**surprised**	**.**
山姆	看起来	惊讶	.

萨姆看上去很惊讶。

``I [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . - -

``I	**think**	**about**	**two**	**dollars**	**and**	**a**	**half**	**.**	**'**	**'**
``I	思考	关于	二	美元	和	一个	一半	.	-	-

“我想大概是两美元半。”

``An - [hɪz; ɪz] [miːlz] ? - -
``An ' his meals ? ' '
``An - 他的 餐 ? - -

“还有他的饭菜吗？”

``No !
``No !
``No !

“不！”

- - [læft] ['mɪstər] . ['bʌd] .
' ' laughed Mr . Budd .
- - 笑了 先生 . 巴德 .

“巴德先生笑道。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[lʊk] - [iː] [hɪr] ,
look - ee here ,
看 - ee 这里 ,

看这里，

['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

陌生人。

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] .
I'm a pore man an ' I've got a mortgage on my farm .
我是 一个 孔隙 男人 一个 - 我已经 得到 一个 抵押 在 我的 农场 .

我是一个穷人，我的农场有抵押贷款。

[ðæt] ['mʌni] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] - - [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [drɔː] [aʊt] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ][wɪn]
That money don't mean nothin ' to you - - but if you'll draw out now an ' I win
那 钱 不 意思是 什么也没有 - 到 你 - - 但 如果 你会 画 出去 现在 一个 - 我 赢
,
,
,

这笔钱对你来说不算什么——但如果你现在拿出来，我赢了，

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] . - -
I'll tell ye whut I'll do . ' '
患病的 告诉 是的 什么? 患病的 做 . - -

我会告诉你我会做什么。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
He paused as though to make sure that the sacrifice was possible .
他 暂停 作为 尽管 到 制作 当然 那 这 牺牲 曾是 可能的 .

他停顿了一下，似乎要确认这次牺牲是可行的。

- [dʒʌst] [gɪv] [jiː; ji][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
``I'll just give ye half of that two dollars and a half a day ,
- 只是 给 是的 一半 的 那 二 美元 和 一个 一半 一个 天 ,

“我每天只给你一半的两美元半，

[æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['hɑːs] ,
as shore as you're a - settin ' on that hoss ,
作为 支撑 作为 你是 一个 - 塞廷 - 在 那 霍斯 ,

就像你坐在那匹马上一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv] - [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [dəːn] [lɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . - -

and	you	won't	hav	'	to	hit	a	durn	lick	to	earn	it	.	'	'
和	你	惯于	有	-	到	打	一个	该死	舔	到	赚	它	.	-	-

而且你不需要付出任何努力就能获得它。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [smaɪl] - - [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ɑːn] .

I	had	not	the	heart	to	smile	-	-	nor	did	the	Hon	.
我	有	不是	这	心	到	微笑	-	-	也不	做过	这	尊敬的	.

我没有勇气笑——尊敬的先生也没有。

['sæmjuəl] - - [soʊ] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk] [hɪz; ɪz] [ə'piːl]

Samuel	-	-	so	artless	and	simple	was	the	man	and	so	pathetic	his	appeal
塞缪尔	-	-	所以	不矫揉造作	和	简单的	曾是	这	男人	和	所以	可怜的	他的	上诉

.

:

.

塞缪尔——这个人如此天真、如此单纯，他的魅力如此令人动容。

``You [siː] - - [juːl] [dɪ'vaɪd][maɪ][voʊt] ,

``You	see	-	-	you'll	divide	my	vote	,
``You	看	-	-	你会	划分	我的	投票	,

“你看——你会分散我的选票，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi][bəuθ] [rʌn] ,

an	'	ef	we	both	run	,
一个	-	ef	我们	两个都	跑步	,

如果我们都跑，

[oʊl][dʒɑːʃ] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] .

ole	Josh	Barton'll	git	it	shore	.
奥莱	乔什	-	git	它	支撑	.

老乔什·巴顿会把它带到岸边。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

Ef	you	git	out	o	'	the	way	,
ef	你	git	出去	o	-	这	方式	,

如果你离开，

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] . - -

I	can	lick	him	easy	.	'	'
我	能	舔	他	简单的	.	-	-

我可以轻松打败他。”

['mɪstər] . [bʌdz] ['ænsər] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

Mr	.	Budd's	answer	was	kind	,
先生	.	巴德的	回答	曾是	种类	,

巴德先生的回答很友善，

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

具有指导意义，

[ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] .

and	uplifted	.
和	提升	.

并得到提升。

``My [frend] ,

``My	friend	,
``My	朋友	,

“我的朋友，

- - [sed] [hiː; hi] ,
' ' said he ,
- - 说 他 ,

他说道，

- ['sɑːri] ,
``I'm sorry ,
- 对不起 ,

“对不起，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :
but I cannot possibly accede to your request for the following reasons :
但 我 不能 可能 同意 到 你的 要求 为了 这 下列的 原因 :

但由于以下原因，我无法同意您的请求：

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][maɪ] [kən'stituənts] ;
it would not be fair to my constituents ;
它 会 不是 是 公平的 到 我的 成分 ;

这对我的选民来说不公平；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrtər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ]
it would hardly be seeming to barter the noble gift of the people to which
它 会 几乎 是 似乎 到 物物交换 这 高贵 礼物 的 这 人们 到 哪个
[wiː; wi][bəuθ][ə'spaɪər] ;
we both aspire ;
我们 两个都 渴望 ;

这似乎很难说是在交换我们都渴望得到的人民的高贵礼物；

['θɜːrdli] ,
thirdly ,
第三 ,

第三，

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
you might lose with me out of the way ;
你 可能 失去 和 我 出去 的 这 方式 ;

如果我走开，你可能会失败；

[ænd; ənd] ['fɔːrθli] ,
and fourthly ,
和 第四 ,

第四，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɔːr][nɑːt] . - -
I'm going to win whether you are in the way or not . ' '
我是 去 到 赢 无论 你 是 在 这 方式 或者 不是 . - -

无论你是否挡路，我都会赢。”

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['sloʊli] [kə'læpst] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːn] .
The horseman slowly collapsed while the Hon .
这 骑手 缓慢地 倒塌 尽管 这 尊敬的 .

骑士慢慢倒下了，而尊敬的。

[ˈsæmjuəl][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Samuel **was** **talking** **,**
塞缪尔 曾是 说 ,

塞缪尔正在说话，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][leg] [bæk] ,
and **now** **he** **threw** **the** **leg** **back** **,**
和 现在 他 扔 这 腿 后退 ,

现在他把腿往后一甩，

[kɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [twaɪs] ,
kicked **for** **his** **stirrup** **twice** **,**
踢 为了 他的 镫 两次 ,

两次踢他的马镫，

[spæt][wʌns] ,
spat **once** **,**
争吵 一次 ,

吐过一次，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] .
and **turned** **his** **horse's** **head** **.**
和 转向 他的 马匹 头 .

并调转马头。

``I [ˈrekən] [juː; jʊ] [wɪl] ,
``I **reckon** **you** **will** **,**
``I 估计 你 将要 ,

“我想你会的，

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

陌生人，

- - [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ,
' ' he said sadly ,
- - 他 说 令人遗憾的是 ,

“他悲伤地说道，

``with [ðæt] [gɪft] [oʊ] - [gæb][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . - -
``with that gift o ' gab o ' yourn . ' '
``with 那 礼物 o - 瞎扯 o - 你的 . - -

“用你的那份天赋。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr][nɑːd][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
He turned without another word or nod of good - by and started back up the
他 转向 没有 其他 单词 或者 点头 的 好的 - 经过 和 开始 后退 向上 这
[kriːk] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
creek whence he had come .
溪 何处 他 有 来 .

他没有再说一句话，也没有点头告别，转身沿着他来时的小溪往回走。

``One [gɔːn] ,
``One gone ,
``One 已消失 ,

“一个走了，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[ˈsæmjuəl] [ˈbʌd] [ˈgrɪmli] ,
Samuel **Budd** **grimly** **,**
塞缪尔 巴德 阴沉地 ,

塞缪尔·巴德严肃地说道，

``and [aɪ] [swer] [aɪm] [raɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - -
``and **I** **swear** **I'm** **right** **sorry** **for** **him** **.** **'** **'**
``and 我 发誓 我是 正确的 对不起 为了 他 . - -

“我发誓我确实为他感到难过。”

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .
And **so** **was** **I** **.**
和 所以 曾是 我 .

我也是。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
An **hour** **later** **we** **struck** **the** **river** **,**
一个 小时 之后 我们 击 这 河 ,

一小时后我们到达了河边，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ˌʌpˈstriːm] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [tʌŋz]
and **another** **hour** **upstream** **brought** **us** **to** **where** **the** **contest** **of** **tongues**
和 其他 小时 上游 带来 我们 到 在哪里 这 竞赛 的 舌头
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] .
was **to** **come** **about** **.**
曾是 到 来 关于 .

又逆流而上一个小时，我们到达了语言竞赛的地点。

[noʊ] [ˈsɪlvən] [del] [ɪn] [ˈɑːkədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] .
No **sylvan** **dell** **in** **Arcady** **could** **have** **been** **lovelier** **than** **the** **spot** **.**
不 森林 戴尔 在 阿卡迪 可以 有 到过 更可爱 比 这 点 .

阿卡迪亚没有哪个森林山谷能比这里更美丽。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Above **the** **road** **,**
多于 这 路 ,

在道路之上，

[ə; eɪ][bɪg] [sprɪŋ] [pɔːd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈoʊvər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
a **big** **spring** **poured** **a** **clear** **little** **stream** **over** **shining** **pebbles** **into** **the** **river** **;**
一个 大的 春天 倾倒 一个 清除 小的 溪流 超过 灼灼 鹅卵石 进入 这 河 ;

一股大泉水涌出清澈的小溪，流过闪闪发光的鹅卵石，汇入河中；

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hʌŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm] [liːvz] ,
above **it** **the** **bushes** **hung** **thick** **with** **autumn** **leaves** **,**
多于 它 这 灌木丛 悬挂 厚的 和 秋天 树叶 ,

灌木丛上方挂满了秋叶，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ˈjeloʊ] [biːtʃiz] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈfaɪər] .
and **above** **them** **stood** **yellow** **beeches** **like** **pillars** **of** **pale** **fire** **.**
和 多于 他们 站立 黄色的 山毛榉 喜欢 柱子 的 苍白 火 .

在它们上方矗立着黄色的山毛榉，就像一根根淡淡的火柱。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [sæt][ænd; ənd] [skwɔtid] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈvoʊtɝz] ,
On **both** **sides** **of** **the** **road** **sat** **and** **squatted** **the** **honest** **voters** **,**
在 两个都 侧面 的 这 路 卫星 和 蹲着 这 诚实的 选民 ,

道路两旁坐着或蹲着诚实的选民，

[ˈsaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] ,
sour **-** **looking** **,**
酸的 - 寻找 ,

看起来酸酸的，

[dɪs'grʌntld] - - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑːst(ə)l] [kraʊd] .

disgruntled	**-**	**-**	**a**	**distinctly**	**hostile**	**crowd**	**.**
不满的	-	-	一个	明显地	敌对的	人群	.

不满——明显充满敌意的人群。

[ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [druː] [greɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn]

The	**Blight**	**and**	**my**	**little**	**sister**	**drew**	**great**	**and**	**curious**	**attention**	**as**	**they**	**sat**	**on**
这	枯萎病	和	我的	小的	姐姐	画	伟大的	和	好奇的	注意力	作为	他们	卫星	在

[ə; eɪ] ['boʊldər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪl] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] .

a	**bowlder**	**above**	**the**	**spring**	**while**	**I**	**went**	**with**	**the**	**Hon**	**.**
一个	保龄球手	多于	这	春天	尽管	我	去	和	这	尊敬的	.

当我和尊敬的人一起去的时候，枯萎病和我的小妹妹坐在泉水上方的一块巨石上，引起了人们极大的好奇。

['sæmjuəl] ['bʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] ['hɛndrɪks] ,

Samuel	**Budd**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**Uncle**	**Tommie**	**Hendricks**	**,**
塞缪尔	巴德	在下面	这	指导	的	叔叔	汤米	亨德里克斯	,

塞缪尔·巴德 (Samuel Budd) 在叔叔汤米·亨德里克斯 (Tommie Hendricks) 的指导下，

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

who	**introduced**	**him**	**right**	**and**	**left**	**.**
WHO	介绍	他	正确的	和	左边	.

他们向左右两边的人介绍了他。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['tʃɪri] ,

Samuel	**was**	**cheery**	**,**
塞缪尔	曾是	欢快的	,

塞缪尔很开心，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːrvəs] .

but	**he**	**was**	**plainly**	**nervous**	**.**
但	他	曾是	显然	紧张的	.

但他显然很紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['læŋki] [jʊθs] [huːz] [neɪmz] ,

There	**were**	**two**	**lanky**	**youths**	**whose**	**names**	**,**
那里	是	二	瘦长的	青年	谁	姓名	,

有两个瘦高的年轻人，他们的名字是，

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

oddly	**enough**	**,**
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

[wɜːr; wər] ['bʌd] .

were	**Budd**	**.**
是	巴德	.

是巴德。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hjuːdʒ] [pɔːz] [ɪn] ['laɪfləs] ['fæʃ(ə)n] ,

As	**they**	**gave**	**him**	**their**	**huge**	**paws**	**in**	**lifeless**	**fashion**	**,**
作为	他们	给予	他	他们的	巨大的	爪子	在	无生命	时尚	,

当它们毫无生气地伸出巨大的爪子时，

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

[ˈsæmjuəl] [slæpt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
Samuel **slapped** **one** **on** **the** **shoulder** **,**
塞缪尔 被掌掴 一 在 这 肩膀 ,

塞缪尔拍了拍其中一个人的肩膀，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
with **the** **true** **democracy** **of** **the** **politician** **,**
和 这 真的 民主 的 这 政治家 ,

有了政治家的真正民主，

[ænd; ənd] [sed] [dʒəuˈkəusli] :
and **said** **jocosely** **:**
和 说 滑稽地 :

并开玩笑地说：

``Well ,
``Well **,**
``Well ,

“嗯，

[wiː; wi] [bʌdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
we **Budds** **may** **not** **be** **what** **you** **call** **great** **people** **,**
我们 花蕾 可能 不是 是 什么 你 称呼 伟大的 人们 ,

我们巴德们可能不是你们所说的伟人，

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[θæŋk] [gɑːd] ,
thank **God** **,**
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
none **of** **us** **have** **ever** **been** **in** **the** **penitentiary** **,**
没有任何 的 我们 有 曾经 到过 在 这 监狱 ,

我们都没有进过监狱，

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] ,
' **'** **and** **he** **laughed** **loudly** **,**
- - 和 他 笑了 高声 ,

”他大笑起来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [pɔɪnt] .
thinking **that** **he** **had** **scored** **a** **great** **and** **jolly** **point** **.**
思维 那 他 有 得分 一个 伟大的 和 快乐的 观点 .

他认为自己获得了一个伟大而愉快的分数。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [greɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
The **two** **young** **men** **looked** **exceedingly** **grave** **and** **Uncle** **Tommie** **panic** **-** **stricken** **.**
这 二 年轻的 男人 看起来 非常 严重 和 叔叔 汤米 恐慌 - 受打击的 .

两个年轻人的表情极其严肃，而汤米叔叔则惊慌失措。

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [ɑːn] .
He **plucked** **the** **Hon** **.**
他 拨弦 这 尊敬的 .

他挑选了尊敬的。

[sæm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] :
Sam **by** **the** **sleeve** **and** **led** **him** **aside** **:**
山姆 经过 这 袖子 和 引领 他 旁边 :

山姆抓住他的袖子，把他带到一边：

| | | |

- - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
' ' he shouted ,
- - 他 喊叫 ,

“他喊道，

``this [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] - - ['hiːz][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] - - ;
``this man is a lawyer - - he's a corporation lawyer ' ' ;
``this 男人 是 一个 律师 - - 他是 一个 公司 律师 - - ;

“这个人是一名律师——他是一名公司律师”；

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [neɪm] - - [prə'naʊnst] ``lie - [jər] - - - - [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
the fearful name - - pronounced ``lie - yer ' ' - - rang through the crowd like a trumpet
这 可怕 姓名 - - 发音 ``lie - 你的 - - - - 响铃 通过 这 人群 喜欢 一个 喇叭
,
,
,

这个可怕的名字——发音为“lie-yer”——像喇叭一样在人群中响起，

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] .
and like lightning the Hon .
和 喜欢 闪电 这 尊敬的 .

并且像闪电一样，尊敬的。

[sæm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sam was on his feet .
山姆 曾是 在 他的 脚 .

萨姆站了起来。

``The [mæn] [huː] [sez] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,
``The man who says that is a liar ,
``The 男人 WHO 说道 那 是 一个 说谎者 ,

“说这话的人是个骗子，

- - [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,
' ' he said calmly ,
- - 他 说 平静地 ,

“他平静地说道，

`` [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
`` and I demand your authority for the statement .
`` 和 我 要求 你的 权威 为了 这 陈述 .

“我要求你对这一声明提供权威性。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
If you won't give it - - I shall hold you personally responsible ,
如果 你 惯于 给 它 - - 我 将 抓住 你 亲自 负责任的 ,

如果你不给——我将追究你的个人责任，

[sɜːr] . - -
sir . ' '
先生 . - -

先生。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [hoʊm] ,
It was a strike home ,
它 曾是 一个 罢工 家 ,

这是一次致命打击，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [ʌn'weɪvərɪŋli] ,
and under the flashing eyes that stared unwaveringly ,
和 在下面 这 闪烁 眼睛 那 凝视 毫不动摇 ,

在那双闪烁着光芒、目光坚定的目光之下，

[θruː] [ðə; ði][bɪg]['gɑːg(ə)lz] ,
through the big goggles ,
通过 这 大的 风镜 ,

透过大护目镜，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['stæməd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Uncle Josh halted and stammered and admitted that he might have been
叔叔 乔什 停止 和 结结巴巴 和 承认 那 他 可能 有 到过
[ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
misinformed .
被误导 .

乔什叔叔停了下来，结结巴巴地承认他可能被误导了。

``Then [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,
``Then I advise you to be more careful ,
``Then 我 建议 你 到 是 更多的 小心 ,

“那我劝你还是小心点，

- - ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' cautioned the Hon .
- - 警告 这 尊敬的 .

”尊敬的先生警告道。

['sæmjuəl] ['ʃɑːrpli] .
Samuel sharply .
塞缪尔 尖锐地 .

塞缪尔尖锐地说道。

``Feller - ['sɪtəznz] ,
``Feller - citizens ,
``Feller - 公民 ,

“各位公民，

- - [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ,
' ' said Uncle Josh ,
- - 说 叔叔 乔什 ,

乔什叔叔说道，

``if [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] - - [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
``if he ain't a corporation lawyer - - who is this man ?
``if 他 不是 一个 公司 律师 - - WHO 是 这 男人 ?

“如果他不是公司律师——这个人是谁?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他从哪里来?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
I have been born and raised among you .
我 有 到过 出生 和 提高 之中 你 .

我在你们中间出生、长大。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
You all know me - - do you know him ?
你 全部 知道 我 - - 做 你 知道 他 ?

你们都认识我——你们认识他吗?

- [hiː; hi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [naʊ] ?
Whut's he a - doin ' now ?
- 他 一个 - 做 - 现在 ?

他现在在干什么?

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['herd] ['fʌrinə(r)] ,
He's a fine - haired furriner ,
他是 一个 美好的 - 头发 弗林纳 ,

他是一位头发浓密的毛皮商，

[æn; ən] - ['hiːz] [kʌm] [daʊn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt]
an ' he's come down hyeh from the settlemints to tell ye that you hain't got
一个 - 他是 来 向下 - 从 这 - 到 告诉 是的 那 你 没有 得到
[noʊ][mæn][ɪn][joʊ] - [oʊn] - [ðæts] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][lɛdʒəsleɪtɜ] - .
no man in yo ' own deestrict that's fittin ' to represent ye in the legislatur ' .
不 男人 在 哟 - 自己的 - 那就是 适合 - 到 代表 是的 在 这 立法机构 - .

他从定居点赶来告诉你们，在你们自己的选区里，没有人适合在立法机构代表你们。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him - - look at him !
看 在 他 - - 看 在 他 !

看看他——看看他!

['hiːz] [gɑːt] [fɔːr] [aɪz] !
He's got FOUR eyes !
他是 得到 四 眼睛 !

他有四只眼睛!

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] - - [hɪts] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ! - -
Look at his hair - - hit's PARTED IN THE MIDDLE ! ' '
看 在 他的 头发 - - 热门歌曲 分手了 在 这 中间 ! - -

看看他的头发——中间分开了！“”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['læftər] - - ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] - - [ænd; ənd] [ɪf]
There was a storm of laughter - - Uncle Josh had made good - - and if
那里 曾是 一个 风暴 的 笑声 - - 叔叔 乔什 有 制成 好的 - - 和 如果
[ðə; ði] [ɑːn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

一阵哄堂大笑——乔什叔叔成功了——如果尊敬的。

['sæmjuəl][kʊd; kəd] ['streɪtˌweɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['saɪtləs] ,
Samuel could straightway have turned bald - headed and sightless ,
塞缪尔 可以 立刻 有 转向 秃 - 标题 和 失明 ,

塞缪尔可能会立刻秃头失明，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
he would have been a happy man .
他 会 有 到过 一个 快乐的 男人 .

他本来会是一个幸福的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləsnəs] ,
He looked sick with hopelessness ,
他 看起来 生病的 和 绝望 ,

他看上去绝望极了，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] ['hɛndrɪks] ,
but Uncle Tommie Hendricks ,
但 叔叔 汤米 亨德里克斯 ,

但是汤米·亨德里克斯叔叔，

[hɪz; ɪz] ['mentər] ,
his mentor ,
他的 导师 ,

他的导师

[wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

was	**vigorously**	**whispering**	**something**	**in**	**his**	**ear**	**,**
曾是	大力	耳语	某物	在	他的	耳朵	,

在他耳边大声低语着什么，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

and	**gradually**	**his**	**face**	**cleared**	**.**
和	逐步地	他的	脸	已清除	.

他的脸色渐渐变得晴朗起来。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ɑ:n] .

the	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] ['kɑ:nfɪdənt] [wen] [hi:; hi] [roʊz] .

Samuel	**was**	**smilingly**	**confident**	**when**	**he**	**rose**	**.**
塞缪尔	曾是	微笑着	自信的	什么时候	他	玫瑰	.

塞缪尔站起来时，脸上带着自信的微笑。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Like	**his**	**rival**	**,**
喜欢	他的	竞争对手	,

和他的对手一样，

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

he	**stood**	**in**	**the**	**open**	**road**	**,**
他	站立	在	这	打开	路	,

他站在开阔的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪd] ['jeloʊ] [her] ,

and	**the**	**sun**	**beat**	**down**	**on**	**his**	**parted**	**yellow**	**hair**	**,**
和	这	太阳	打	向下	在	他的	分手了	黄色的	头发	,

阳光照射在他分开的金发上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] ,

so	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**could**	**see**	**,**
所以	那	这	眼睛	的	全部	可以	看	,

让所有人的眼睛都可以看到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] .

and	**the**	**laughter**	**was**	**still**	**running**	**round**	**.**
和	这	笑声	曾是	仍然	跑步	圆形的	.

笑声仍在继续。

``Who [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ] ? - -

``Who	**is**	**your**	**Uncle**	**Josh**	**?**	**'**	**'**
``Who	是	你的	叔叔	乔什	?	-	-

“你的乔什叔叔是谁？”

[hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['maɪldnəs] .

he	**asked**	**with**	**threatening**	**mildness**	**.**
他	问	和	威胁	温和	.

他用威胁的温和语气问道。

``I [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [hɪr] ,

``I	**know**	**I**	**was**	**not**	**born**	**here**	**,**
``I	知道	我	曾是	不是	出生	这里	,

“我知道我不是在这里出生的，

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[maɪ] [frendz] ,
my **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] .
I **couldn't** **help** **that** **.**
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
And **just** **as** **soon** **as** **I** **could** **get** **away** **from** **where** **I** **was** **born** **,**
和 只是 作为 很快 作为 我 可以 得到 离开 从 在哪里 我 曾是 出生 ,

当我离开出生地后，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ,
I **came** **here** **and** **,**
我 来了 这里 和 ,

我来到这里，

- - [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][lɪps] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ˌaʊt'stretʃt] ,
' **'** **he** **paused** **with** **lips** **parted** **and** **long** **finger** **outstretched** **,**
- - 他 暂停 和 嘴唇 分手了 和 长的 手指 伸展 ,

“他停顿了一下，嘴唇张开，伸出长长的手指，

`` [ænd; ənd] - - [aɪ] - - [keɪm] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - [aɪ] ['wɑːntɪd] - - [tuː; tə] [kʌm] - - [ænd; ənd] [nɑːt]
`` **and** **-** **-** **I** **-** **-** **came** **-** **-** **because** **-** **-** **I** **WANTED** **-** **-** **to** **come** **-** **-** **and** **NOT**
`` 和 - - 我 - - 来了 - - 因为 - - 我 通缉 - - 到 来 - - 和 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . - -
because **I** **HAD** **TO** **.** **'** **'**
因为 我 有 到 . - -

“而——我——来——是因为——我想——来——而不是因为我必须来。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ,
Now **it** **seems** **that** **Uncle** **Josh** **,**
现在 它 似乎 那 叔叔 乔什 ,

现在看来，乔什叔叔，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪts]
was **not** **a** **native** **and** **that** **he** **had** **left** **home** **early** **in** **life** **for** **his** **State's**
曾是 不是 一个 本国的 和 那 他 有 左边 家 早期的 在 生活 为了 他的 州的
[gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
good **and** **for** **his** **own** **.**
好的 和 为了 他的 自己的 .

他不是本地人，为了国家和自己的利益，他很早就离开了家乡。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðɪs] ,
Uncle **Tommie** **had** **whispered** **this** **,**
叔叔 汤米 有 低声说道 这 ,

汤米叔叔悄声说道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːn] .
and **the** **Hon** **.**
和 这 尊敬的 .

和尊敬的

['sæmjuəl] [reɪzd] [hɪm'self] [haɪ] [ɑːn][bəuθ] [toʊz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektənt] [kraʊd] ,
Samuel **raised** **himself** **high** **on** **both** **toes** **while** **the** **expectant** **crowd** **,**
塞缪尔 提高 他自己 高的 在 两个都 脚趾 尽管 这 怀孕 人群 ,

塞缪尔踮起脚尖，而期待的人群，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] ,
on **the** **verge** **of** **a** **roar** **,**
在 这 边缘 的 一个 吼 ,

即将发出咆哮声，

['weɪtɪd] - - [æz; əz][dɪd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] ,
waited **-** **-** **as** **did** **Uncle** **Joshua** **,**
等待 - - 作为 做过 叔叔 约书亚 ,

等待着——约书亚叔叔也一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
with **a** **sickly** **smile** **.**
和 一个 病弱的 微笑 .

带着病态的微笑。

``Why [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
``Why **did** **your** **Uncle** **Josh** **come** **among** **you** **?**
``Why 做过 你的 叔叔 乔什 来 之中 你 ?

“你的乔什叔叔为什么要来找你们？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [huːp] - [poʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . - -
Because **he** **was** **hoop** **-** **poled** **away** **from** **home** **.** **'** **'**
因为 他 曾是 箍 - 杆 离开 从 家 . - -

因为他被人用铁环吊着，远离家乡。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɔːr] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːn] .
Then **came** **the** **roar** **-** **-** **and** **the** **Hon** **.**
然后 来了 这 吼 - - 和 这 尊敬的 .

然后传来一阵咆哮声——还有尊敬的。

['sæmjuəl][hæd; həd][tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
Samuel **had** **to** **quell** **it** **with** **uplifted** **hand** **.**
塞缪尔 有 到 荡平 它 和 提升 手 .

塞缪尔不得不举手将其平息。

``And [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] ['mæri] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [waɪf] ?
``And **did** **your** **Uncle** **Joshua** **marry** **a** **mountain** **wife** **?**
``And 做过 你的 叔叔 约书亚 结婚 一个 山 妻子 ?

“你的约书亚叔叔娶了一位山里人的妻子吗？”

[noʊ]
No
不

不

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **didn't** **think** **any** **of** **your** **mountain** **women** **were** **good** **enough** **for** **him** **,**
他 没有 思考 任何 的 你的 山 女性 是 好的 足够的 为了 他 ,

他认为你们山里的女人都配不上他，

[soʊ][hiː; hi] [slɪps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stiːlz] [wʌn] .

so	he	slips	down	into	the	settlemints	and	STEALS	one	.
所以	他	滑倒	向下	进入	这	-	和	偷窃	一	.

于是他溜进定居点并偷了一个。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

各位同胞，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] - - [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

that	is	just	what	I'm	here	for	-	-	I'm	looking	for	a	nice	mountain	girl	,
那	是	只是	什么	我是	这里	为了	-	-	我是	寻找	为了	一个	好的	山	女孩	,

这正是我来这里的目的——我正在寻找一位美丽的山地女孩，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . - -

and	I'm	going	to	have	her	.	'	'
和	我是	去	到	有	她	.	-	-

我要得到她。”

[ə'gen] [ðə; ði] [ɑːn] .

Again	the	Hon	.
再次	这	尊敬的	.

再次尊敬的

['sæmjuəl][hæd; həd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [rɔːr] ,

Samuel	had	to	still	the	roar	,
塞缪尔	有	到	仍然	这	吼	,

塞缪尔不得不平息咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs]

and	then	he	went	on	quietly	to	show	how	they	must	lose	the	Court	-	House
和	然后	他	去	在	悄悄	到	展示	如何	他们	必须	失去	这	法庭	-	房子

[saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

site	if	they	did	not	send	him	to	the	legislature	,
地点	如果	他们	做过	不是	发送	他	到	这	立法机关	,

然后他继续平静地表明，如果他们不把他送进立法机关，他们就一定会失去法院的选址，

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

以及如何

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [send] [hɪm; ɪm] ,

while	they	might	not	get	it	if	they	did	send	him	,
尽管	他们	可能	不是	得到	它	如果	他们	做过	发送	他	,

即使他们派他去，他们也可能不会收到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [send] ['oʊnli][hɪm; ɪm] .

it	was	their	only	hope	to	send	only	him	.
它	曾是	他们的	仅有的	希望	到	发送	仅有的	他	.

他们唯一的希望就是派他来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['hɑːst(ə)l] [ə'gen] ,

The	crowd	had	grown	somewhat	hostile	again	,
这	人群	有	生长	有些	敌对的	再次	,

人群再次变得有些敌对，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn] ['telɪŋ] ['pɪriəd] ,
and **it** **was** **after** **one** **telling** **period** **,**
和 它 曾是 后 一 讲述 时期 ,

经过一段时期后，

[wen] [ðə; ðɪ] [ɑːn] .
when **the** **Hon** **.**
什么时候 这 尊敬的 .

当尊敬的

['sæmjuəl] [stɑːpt] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Samuel **stopped** **to** **mop** **his** **brow** **,**
塞缪尔 停止 到 拖把 他的 眉头 ,

塞缪尔停下来擦了擦额头，

[ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] :
that **a** **gigantic** **mountaineer** **rose** **in** **the** **rear** **of** **the** **crowd** **:**
那 一个 巨大 登山 玫瑰 在 这 后部 的 这 人群 :

人群后方站起一位高大的登山者：

``Talk [ɑːn] ,
``Talk **on** **,**
``Talk 在 ,

“继续说吧，

['streɪndʒər] ;
stranger **;**
陌生人 ;

陌生人;

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] .
you're **talking** **sense** **.**
你是 说 感觉 .

你说得有道理。

[aɪl] [trʌst] [jiː; jɪ] .
I'll **trust** **ye** **.**
患病的 相信 是的 .

我相信你。

[juːv] [gɑːt][bɪg] [ɪrz] ! - -
You've **got** **big** **ears** **!** **'** **'**
你已经 得到 大的 耳朵 ! - -

你的耳朵好大啊！''

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːn] .
Now **the** **Hon** **.**
现在 这 尊敬的 .

现在尊敬的

['sæmjuəl] [pə'zest] [ə; eɪ][praɪ'mɔːrdiəl]['tælənt] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [rer] [ɪn] [ðiːz] ['fɪzɪkli] [dɪ'dʒenəreɪt]
Samuel **possessed** **a** **primordial** **talent** **that** **is** **rather** **rare** **in** **these** **physically** **degenerate**
塞缪尔 拥有 一个 原始的 天赋 那 是 相当 稀有的 在 这些 身体 退化
[deɪz] .
days **.**
天 .

塞缪尔拥有一种原始的天赋，这在当今身体状况恶化的时代相当罕见。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He **said** **nothing** **,**
他 说 没有什么 ,

他什么也没说，

[bʌt; bət] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

but	stood	quietly	in	the	middle	of	the	road	.
但	站立	悄悄	在	这	中间	的	这	路	.

而是静静地站在路中间。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] ,

The	eyes	of	the	crowd	on	either	side	of	the	road	began	to	bulge	,
这	眼睛	的	这	人群	在	任何一个	边	的	这	路	开始	到	凸出	,

路两旁的人群开始瞪大了眼睛，

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

the	lips	of	all	opened	with	wonder	,
这	嘴唇	的	全部	打开	和	想知道	,

所有人都惊讶地张大了嘴巴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [roʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːn] .

and	a	simultaneous	burst	of	laughter	rose	around	the	Hon	.
和	一个	同时	爆裂	的	笑声	玫瑰	大约	这	尊敬的	.

同时，周围爆发出一阵笑声。

['sæmjuəl] ['bʌd] .

Samuel	Budd	.
塞缪尔	巴德	.

塞缪尔·巴德。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

A	dozen	men	sprang	to	their	feet	and	rushed	up	to	him	-	-	looking	at
一个	打	男人	弹簧	到	他们的	脚	和	匆忙	向上	到	他	-	-	寻找	在

[ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪrz] ,

those	remarkable	ears	,
那些	卓越	耳朵	,

十几个人跳起来，冲到他面前——看着那双奇特的耳朵，

[æz; əz] [ðeɪ] ['greɪvli] [wægd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	they	gravely	wagged	to	and	fro	.
作为	他们	严重地	摇晃	到	和	弗	.

它们严肃地来回摇摆。

[ðæt] ['setld] [θɪŋz] ,

That	settled	things	,
那	定居	事物	,

事情就这样定了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] ,

and	as	we	left	,
和	作为	我们	左边	,

当我们离开时，

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Sam	was	having	things	his	own	way	,
山姆	曾是	拥有	事物	他的	自己的	方式	,

萨姆按照自己的方式做事，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] ['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

and **on** **the** **edge** **of** **the** **crowd** **Uncle** **Tommie** **Hendricks** **was** **shaking** **his** **head**

和 在 这 边缘 的 这 人群 叔叔 汤米 亨德里克斯 曾是 摇晃 他的 头

:

:

:

人群边缘的汤米·亨德里克斯叔叔摇着头说：

``I [tel] [jiː; ji] ,

``I **tell** **ye** **,**

``I 告诉 是的 ,

“我告诉你们，

[bɔɪz] ,

boys **,**

男孩们 ,

男孩们，

[hiː; hi] [eint] [noʊ]['dʒækæs]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][flɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] . - -

he **ain't** **no** **jackass** **even** **if** **he** **can** **flop** **his** **ears** **.** **'** **'**

他 不是 不 蠢驴 甚至 如果 他 能 失败 他的 耳朵 . - -

即使他能甩掉耳朵，他也不是一个蠢驴。”

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ʌp'striːm] ,

At **the** **river** **we** **started** **upstream** **,**

在 这 河 我们 开始 上游 ,

我们从河边开始逆流而上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

and **some** **impulse** **made** **me** **turn** **in** **my** **saddle** **and** **look** **back** **.**

和 一些 冲动 制成 我 转动 在 我的 鞍 和 看 后退 .

某种冲动让我在马鞍上转身回头看。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [huːz]

All **the** **time** **I** **had** **had** **an** **eye** **open** **for** **the** **young** **mountaineer** **whose**

全部 这 时间 我 有 有 一个 眼睛 打开 为了 这 年轻的 登山 谁

['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kiːn] .

interest **in** **us** **seemed** **to** **be** **so** **keen** **.**

兴趣 在 我们 似乎 到 是 所以 敏锐的 .

我一直留意着那位年轻的登山者，他似乎对我们很感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] ,

And **now** **I** **saw** **,**

和 现在 我 锯 ,

现在我看到了，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,

standing **at** **the** **head** **of** **a** **gray** **horse** **,**

常设 在 这 头 的 一个 灰色的 马 ,

站在一匹灰马的头上，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

on **the** **edge** **of** **the** **crowd** **,**

在 这 边缘 的 这 人群 ,

在人群的边缘，

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

a **tall** **figure** **with** **his** **hands** **on** **his** **hips** **and** **looking** **after** **us** **.**

一个 高的 数字 和 他的 双手 在 他的 臀部 和 寻找 后 我们 .

一个高大的身影，双手叉腰，看着我们。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,
I couldn't be sure ,
我 不能 是 当然 ,

我不能确定，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][waɪld][dɔːg] .
but it looked like the Wild Dog .
但 它 看起来 喜欢 这 荒野 狗 .

但它看起来像野狗。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

四

[kloʊz] ['kwɔːrtərz]
CLOSE QUARTERS
关闭 四分之一

近距离

[tuː] ['aʊərz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [strʌk] [bʌk] .
Two hours up the river we struck Buck .
二 小时 向上 这 河 我们 击 巴克 .

沿河逆流而上两个小时，我们遇到了巴克。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
Buck was sitting on the fence by the roadside ,
巴克 曾是 坐着 在 这 栅栏 经过 这 路边 ,

巴克坐在路边的篱笆上，

['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [hætlɪs] .
barefooted and hatless .
赤足 和 无帽 .

赤脚，不戴帽子。

``How - [daɪ] - [duː] ? - -
``How - dye - do ? ' '
``How - 染料 - 做 ? - -

“你好吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

``Purty [wel] ,
``Purty well ,
``Purty 出色地 ,

“很好，

- - [sed] [bʌk] .
' ' said Buck .
- - 说 巴克 .

“巴克说道。

``Any [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ? - -
``Any fish in this river ? ' '
``Any 鱼 在 这 河 ? - -

“这条河里有鱼吗？”

``Several ,
``Several ,
``Several ,

“几个，

- - [sed] [bʌk] .
' ' said Buck .
- - 说 巴克 .

“巴克说道。

[naʊ] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [spiːtʃ] ,
Now in mountain speech ,
现在 在 山 演讲 ,

现在用山区的语言来说，

``several - - [miːnz] ['sɪmpli] ``a [gʊd] ['meni] . - -
``several ' ' means simply ``a good many . ' '
``several - - 方法 简单地 ``a 好的 许多 . - -

“几个”的意思就是“很多”。

``Any ['mɪnoʊz] [ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] ? - -
``Any minnows in these branches ? ' '
``Any 小鱼 在 这些 分支 ? - -

“这些树枝里有小鱼吗？”

``I [siːd] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [bæk] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . - -
``I seed several in the branch back o ' our house . ' '
``I 种子 一些 在 这 分支 后退 o - 我们的 房子 . - -

“我在我们家后面的树枝上看到了好几棵。”

``How [fɑːr] [ə'weɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? - -
``How far away do you live ? ' '
``How 远的 离开 做 你 居住 ? - -

“你住得有多远？”

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

- [baʊt] [wʌn] [wuːp] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɑːlər] . - -
' bout one whoop an ' a holler . ' '
- 回合 一 哇哦 一个 - 一个 抱怨 . - -

“大约一声欢呼和一声叫喊。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [griːk] [ðə; ði] [blaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
If he had spoken Greek the Blight could not have been more puzzled .
如果 他 有 说 希腊语 这 枯萎病 可以 不是 有 到过 更多的 困惑 .

如果他会说希腊语，枯萎病就不会这么困惑了。

[hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jel] [ænd; ənd]
He meant he lived as far as a man's voice would carry with one yell and
[ə; eɪ]['hɑːlə; hə'lɑː] .
a holla .
一个 霍拉 .

他的意思是，他活在男人的喊叫声和欢呼声能传到的最远的地方。

``Will [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [kætʃ] [sʌm; səm] ? - -
``Will you help me catch some ? ' '
``Will 你 帮助 我 抓住 一些 ? - -

“你能帮我抓一些吗？”

[bʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Buck nodded .
巴克 点头 .

巴克点了点头。

``All [raɪt] ,
``All right ,
``All 正确的 ,

“好吧，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
turning my horse up to the fence .
转弯 我的 马 向上 到 这 栅栏 .

把我的马调到栅栏边。

``Get [ɑːn] [bɪ'haɪnd] . - -
``Get on behind . ' '
``Get 在 在后面 . - -

“到后面去。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] ['kwɔːrtərz] [ə'weɪ] ,
The horse shied his hind quarters away ,
这 马 躲闪 他的 后 四分之一 离开 ,

马儿后腿躲开了，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and I pulled him back .
和 我 拉 他 后退 .

我把他拉了回来。

``Now ,
``Now ,
``Now ,

“现在，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] ,
you can get on ,
你 能 得到 在 ,

你可以上车，

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [kwɪk] . - -
if you'll be quick . ' '
如果 你会 是 快的 . - -

如果你能快点的话。”

[bʌk] [sæt] [stɪl] .
Buck sat still .
巴克 卫星 仍然 .

巴克一动不动地坐着。

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

- - [hiː; hi] [sed] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ;
' ' he said imperturbably ;
- - 他 说 沉着冷静 ;

“他平静地说道；

``but [aɪ] [eint] [kwɪk] . - -
``but I ain't quick . ' '
``but 我 不是 快的 . - -

“但我并不快。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [læft] [ə'laʊd] ,

The	two	girls	laughed	aloud	,
这	二	女孩们	笑了	大声	,

两个女孩哈哈大笑起来，

[ænd; ənd] [bʌk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

and	Buck	looked	surprised	.
和	巴克	看起来	惊讶	.

巴克看上去很惊讶。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] ['kɔːrnfiːld] [wiː; wi] [went] ,

Around	a	curving	cornfield	we	went	,
大约	一个	弯曲	玉米地	我们	去	,

我们绕着弯曲的玉米地走，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [bʌk] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ``nigh [kʌt] . - -

and	through	a	meadow	which	Buck	said	was	a	``nigh	cut	.	'	'
和	通过	一个	草地	哪个	巴克	说	曾是	一个	``nigh	切	.	-	-

穿过一片草地，巴克说那是一条“近路”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

From	the	limb	of	a	tree	that	we	passed	hung	a	piece	of	wire	with	an
从	这	肢	的	一个	树	那	我们	通过了	悬挂	一个	片	的	金属丝	和	一个

['aɪərn] [rɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ʌp'tɜːrnd] [end] .

iron	ring	swinging	at	its	upturned	end	.
铁	戒指	摇摆	在	它是	翻转	结尾	.

我们经过的一棵树的树枝上挂着一根铁丝，铁丝的一端向上摆动着一个铁环。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [triː] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,

A	little	farther	was	another	tree	and	another	ring	,
一个	小的	更远	曾是	其他	树	和	其他	戒指	,

稍远一点的地方有另一棵树和另一个环，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	farther	on	another	and	another	.
和	更远	在	其他	和	其他	.

再往前走，又有一个。

``For ['hɛvənz] [seɪk] ,

``For	heaven's	sake	,
``For	天	清酒	,

“看在老天的份上，

[bʌk] ,

Buck	,
巴克	,

巴克，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ? - -

what	are	these	things	?	'	'
什么	是	这些	事物	?	-	-

“这些是什么东西？”

- [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['redi] ['fɝːˌfɛr][ə; eɪ] - . - -

``Mart's	a	-	gittin	'	ready	fer	a	tourneyment	.	'	'
-	一个	-	吉廷	-	准备好	fer	一个	-	.	-	-

“马特已经为比赛做好了准备。”

``A [wʌt] ? - -

``A	what	?	'	'
``A	什么	?	-	-

“什么？”

- [wʌt] [mɑːrt] [kɔːlz] [hɪt] .
``That's whut Mart calls hit .
- 什么? 市场 呼叫 打 .

“这就是马特所说的打击。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [læst] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ,
He was over to the Gap last Fourth o ' July ,
他 曾是 超过 到 这 差距 最后的 第四 o - 七月 ,

去年七月四日，他去了峡谷，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ['fɛlɚz] ['oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɪks] [ʌp] [laɪk] - [ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] -
an ' he says fellers over thar fix up like Kuklux and go a - chargin '
一个 - 他 说道 伙计们 超过 那里 使固定向上 喜欢 - 和 去 一个 - 充电 -
[ɑːn] [hɑsɪz] [ænd; ənd] ['taːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] [ðem; ðəm] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [æʃ] - [stɪk] - - `spear ,
on hosses and takin ' off them rings with a ash - stick - - `spear ,
在 软管 和 拿 - 离开 他们 戒指 和 一个 灰 - 戳 - - `spear ,

他说，那里的伐木工们打扮得像库克卢克斯，骑着马冲锋，用一根桦木棒——长矛——把马身上的环取下来，

- [mɑːrt] [kɔːlz] [hɪt] .
' Mart calls hit .
- 市场 呼叫 打 .

' 马特喊道。

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [nekst]
He come back an ' he says he's a - goin ' to win that ar tourneyment next
他 来 后退 一个 - 他 说道 他是 一个 - 去 - 到 赢 那 ar - 下一个
[fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] .
Fourth o ' July .
第四 o - 七月 .

他回来后说他将在明年七月四日赢得那场比赛。

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [best] ['hɑːs] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] ,
He's got the best hoss up this river ,
他是 得到 这 最好的 霍斯 向上 这 河 ,

他有这条河上最好的马，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [deɪv] ['brænhəm] [goʊz] [ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] - [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ə; eɪ] -
and on Sundays him an ' Dave Branham goes a - chargin ' along here a -
和 在 星期日 他 一个 - 戴夫 布兰汉姆 去 一个 - 充电 - 沿着 这里 一个 -
['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] [rɪŋz] [ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - ;
picking off these rings jus ' a - flyin ' ;
挑选 离开 这些 戒指 果汁 - 一个 - 飞行 - ;

每逢星期天，他和戴夫·布兰汉姆就会来这里捡这些飞来的戒指；

[æn; ən] - [mɑːrt] [kæn; kən] [duː] [hɪt] ,
an ' Mart can do hit ,
一个 - 市场 能 做 打 ,

马特可以做到，

[aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .
I'm tellin ' ye .
我是 告诉 - 是的 .

我告诉你。

['deɪvz] ['maɪti] [gʊd] [hi'self] ,
Dave's mighty good hisself ,
戴夫的 强大的 好的 他自己 ,

戴夫本人也很棒，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] - - ['lɔŋˌsaɪd] [oʊ] - [mɑːrt] . - -
but he ain't nowhar ' longside o ' Mart . ' '
但 他 不是 - - 长边 o - 市场 . - -

但他现在不在马特身边。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
This **was** **strange** **.**
这 曾是 奇怪的 .

这很奇怪。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [blaɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
I **had** **told** **the** **Blight** **about** **our** **Fourth** **of** **July** **,**
我 有 讲述 这 枯萎病 关于 我们的 第四 的 七月 ,

我告诉过枯萎病关于我们的七月四日的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [stɪl] [sə'vaivd]
and **how** **on** **the** **Virginia** **side** **the** **ancient** **custom** **of** **the** **tournament** **still** **survived**
和 如何 在 这 弗吉尼亚州 边 这 古老的 风俗 的 这 比赛 仍然 幸存下来
.
:
.

以及在弗吉尼亚方面，这项锦标赛的古老传统仍然保留着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
It **was** **on** **the** **last** **Fourth** **of** **July** **that** **she** **had** **meant** **to** **come** **to** **the**
它 曾是 在 这 最后的 第四 的 七月 那 她 有 意思是 到 来 到 这
[gæp] .
Gap **.**
差距 .

她原本打算在去年七月四日那天来到 Gap。

['truːli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
Truly **civilization** **was** **spreading** **throughout** **the** **hills** **.**
真的 文明 曾是 传播 自始至终 这 丘陵 .

文明确实在整个山丘上传播。

- [mɑːrt] ? - -
``Who's **Mart** **?** **'** **'**
- 市场 ? - -

“马特是谁？”

- [maɪ] ['brʌðər] ,
``Mart's **my** **brother** **,**
- 我的 兄弟 ,

“马特是我的兄弟，

- - [sed] ['lɪt(ə)l] [bʌk] .
' **'** **said** **little** **Buck** **.**
- - 说 小的 巴克 .

“小巴克说道。

``He [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
``He **was** **over** **to** **the** **Gap** **not** **long** **ago** **,**
``He 曾是 超过 到 这 差距 不是 长的 前 ,

“不久前他去了 Gap，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [mæd] [æz; əz] [hɑːps] - - - - [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
an **'** **he** **come** **back** **mad** **as** **hops** **-** **-** **'** **'** **He** **stopped** **suddenly** **,**
一个 - 他 来 后退 疯狂的 作为 酒花 - - - - 他 停止 突然 ,

他疯了似的回来了——”他突然停了下来，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
and **in** **such** **a** **way** **that** **I** **turned** **my** **head** **,**
和 在 这样的 一个 方式 那 我 转向 我的 头 ,

我转过头，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːt] [bʌk] .
knowing that caution had caught Buck .
会心 那 警告 有 捕捉 巴克 .

知道巴克已经陷入了谨慎之中。

``What [ə'baʊt] ? - -
``What about ? ' '
``What 关于 ? - -

“什么事？”

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

['nɑːθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

没什么，

- - [sed] [bʌk] ['kerləsli] ;
' ' said Buck carelessly ;
- - 说 巴克 粗心大意 ;

”巴克漫不经心地说道；

``only ['hiːz] [bɪn] [k'wɔː] ['evər] [sɪns] .
``only he's been quar ever since .
``only 他是 到过 夸尔 曾经 自从 .

“从那以后他就一直是四分卫。”

[maɪ] ['sɪstər] [sez] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gæl] ['oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
My sisters says he's got a gal over thar ,
我的 姐妹 说道 他是 得到 一个 女孩 超过 那里 ,

我姐姐说他那边有个女孩，

[æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] - ['pikin] - [ɔːf] [ðiːz] [rɪŋz] [mə'rɛn] ['evər] [naʊ] .
an ' he's a - pickin ' off these rings more'n ever now .
一个 - 他是 一个 - 皮金 - 离开 这些 戒指 更多 曾经 现在 .

现在他摘下这些戒指的次数比以前更多了。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [bʌst] [ə; eɪ] ['beli] - [bænd] . - -
He's going to win or bust a belly - band . ' '
他是 去 到 赢 或者 摔碎 一个 腹部 - 乐队 . - -

他要么获胜，要么破产。"

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[huːz] [deɪv] ['brænhəm] ? - -
who's Dave Branham ? ' '
谁是 戴夫 布兰汉姆 ? - -

谁是戴夫·布兰汉姆？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第3/6页

[bʌk] [grɪnd] .
Buck grinned .
巴克 咧嘴一笑 .

巴克咧嘴一笑。

``You [dʒɛs][æks][maɪ]['sɪstər] ['mɑːli] .
``You jes axe my sister Mollie .
``You 杰斯 斧头 我的 姐姐 莫莉 .

“你简直就是我妹妹莫莉。”

[taː(r); taː(r), tə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . - -
Thar she is . ' '
塔尔 她 是 . - -

她就在那里。''

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [freɪmd] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ðiˌ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]
Before us was a white - framed house of logs in the porch of which stood
前 我们 曾是 一个 白色的 - 框 房子 的 日志 在 这 门廊 的 哪个 站立
[tuː] ['stɔːlwərt] ,
two stalwart ,
二 坚定的 ,

我们面前是一栋白色框架的木屋，门廊上矗立着两根粗壮的

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] .
good - looking girls .
好的 - 寻找 女孩们 .

好看的女孩。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?
Could we stay all night ?
可以 我们 停留 全部 夜晚 ?

我们可以呆一整晚吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][wiː; wi][roʊd] .
We could - - there was no hesitation - - and straight in we rode .
我们 可以 - - 那里 曾是 不 犹豫 - - 和 直的 在 我们 骑 .

我们可以——没有任何犹豫——然后我们就直接骑了进去。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? - -
``Where's your father ? ' '
- 你的 父亲 ? - -

“你父亲在哪儿？”

[bəuθ]['gɝːlz] ['gɪgld] ,
Both girls giggled ,
两个都 女孩们 咯咯地笑 ,

两个女孩咯咯地笑着，

[ænd; ənd][wʌn] [sed] ,
and one said ,
和 一 说 ,

一个人说，

[wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˌʌnɪm'bærəsmənt] :
with frank unembarrassment :
和 坦率 不尴尬 :

坦率而毫不尴尬地说：

- [taɪt] ! - -
``Pap's tight ! ' '
- 紧的 ! - -

“爸爸很紧张！”

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] ,
That did not look promising ,
那 做过 不是 看 有前途 ,

看起来不太乐观，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but we had to stay just the same .
但 我们 有 到 停留 只是 这 相同的 .

但我们必须保持不变。

[bʌk] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
Buck helped me to unhitch the mules ,
巴克 帮助 我 到 解开 这 骡子 ,

巴克帮我解开骡子，

[helpt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kætʃ] ['mɪnoʊz] ,
helped me also to catch minnows ,
帮助 我 还 到 抓住 小鱼 ,

还帮我捉小鱼，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][traɪ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [keɪm]
and in half an hour we started down the river to try fishing before dark came
和 在 一半 一个 小时 我们 开始 向下 这 河 到 尝试 钓鱼 前 黑暗的 来了
.
:
.

半小时后，天黑之前我们开始顺流而下，尝试钓鱼。

[bʌk] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] .
Buck trotted along .
巴克 小跑 沿着 .

巴克一路小跑着。

``Have [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['wægən] ,
``Have you got a wagon ,
``Have 你 得到 一个 车皮 ,

“你有马车吗?

[bʌk] ? - -
Buck ? ' '
巴克 ? - -

巴克? "

``What ['fɜ˞ː, 'fɛr] ? - -
``What fer ? ' '
``What fer ? - -

“干什么？”

``To [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] . - -
``To bring the fish back . ' '
``To 带来 这 鱼 后退 . - -

“把鱼带回来。”

[bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .
Buck was not to be caught napping .
巴克 曾是 不是 到 是 捕捉 打盹 .

巴克可不能被抓到打瞌睡。

``We [gɑːt] [ðæt] [sled] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
``We got that sled thar ,
``We 得到 那 雪橇 那里 ,

“我们把雪橇拿到了那里，

[bʌt; bət] [hɪt] [wəʊnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] ,
but hit won't be big enough ,
但 打 惯于 是 大的 足够的 ,

但冲击力不够大，

- - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
' ' he said gravely .
- - 他 说 严重地 .

“他严肃地说道。

``An - ['aʊər; ɑːr] [tuː] - ['hɑːs] ['wægənz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
``An ' our two - hoss wagon's out in the cornfield .
``An - 我们的 二 - 霍斯 马车的 出去 在 这 玉米地 .

“我们的双马车停在玉米地里。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
We'll have to string the fish ,
出色地 有 到 细绳 这 鱼 ,

我们必须把鱼串起来，

[liːv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - . - -
leave ' em in the river and go fer ' em in the mornin ' . ' '
离开 - 呃 在 这 河 和 去 fer - 呃 在 这 早晨 - . - -

把它们留在河里，明天早上再去找它们。”

``All [raɪt] ,
``All right ,
``All 正确的 ,

“好吧，

[bʌk] . - -
Buck . ' '
巴克 . - -

巴克。"

[ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [bʌk] .
The Blight was greatly amused at Buck .
这 枯萎病 曾是 非常 觉得好笑 在 巴克 .

枯萎病对巴克感到十分好笑。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Two hundred yards down the road stood his sisters over the figure of a man
二 百 码 向下 这 路 站立 他的 姐妹 超过 这 数字 的 一个 男人
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
outstretched in the road .
伸展 在 这 路 .

距离道路两百码的地方，他的姐妹们站在路边一个男人的身影旁。

[ˌʌnəˈʃeɪmd] ,
Unashamed ,
毫不羞愧 ,

毫无羞耻，

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
they smiled at us .
他们 微笑 在 我们 .

他们对我们微笑。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ``pap - - - - [taɪt] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
The man in the road was ``pap - - - - tight - - and they were trying to get
这 男人 在 这 路 曾是 ``pap - - - - 紧的 - - 和 他们 是 尝试 到 得到
[hɪm; ɪm][hoʊm] .
him home .
他 家 .

路上的那个人很“紧张”，他们正试图把他送回家。

[wiː; wi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] ['fɑːrðər] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪʃt] [moʊst] ['peɪʃntli] ;
We cast into a dark pool farther down and fished most patiently ;
我们 投掷 进入 一个 黑暗的 水池 更远 向下 和 钓鱼 最多 耐心 ;

我们把鱼饵撒到更深处的一个深色水潭里，耐心地钓鱼；

[nɑːt][ə; eɪ][baɪt] - - [nɑːt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .
not a bite - - not a nibble .
不是 一个 咬 - - 不是 一个 蚕食 .

一口也没有——一小口也没有。

``Are [ðer; ðər]['eni] [fɪʃ] [ɪn] [hɪr] ,
``Are there any fish in here ,
``Are 那里 任何 鱼 在 这里 ,

“这里有鱼吗?

[bʌk] ? - -
Buck ? ' '
巴克 ? - -

巴克? "

``Dunno - - [juːst] [ter][biː; bi] . - -
``Dunno - - used ter be . ' '
``Dunno - - 用过的 特尔 是 . - -

“不知道——以前是这样的。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] ;
The shadows deepened ;
这 阴影 加深 ;

阴影越来越深；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
we must go back to the house .
我们 必须 去 后退 到 这 房子 .

我们必须回家了。

``Is [ðer; ðər][ə; eɪ][dæm] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,
``Is there a dam below here ,
``Is 那里 一个 坝 以下 这里 ,

“这下面有水坝吗?

[bʌk] ? - -
Buck ? ' '
巴克 ? - -

巴克? "

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

[θɑːrz] [ə; eɪ][dæm][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . - -
thar's a dam about a half - mile down the river . ' '
那里 一个 坝 关于 一个 一半 - 英里 向下 这 河 . - -

河流下游约半英里处有一座水坝。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
I **was** **disgusted** **.**
我 曾是 厌恶 .

我感到很恶心。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [beɪs] [ɪn] [ðæt] [puːl] .
No **wonder** **there** **were** **no** **bass** **in** **that** **pool** **.**
不 想知道 那里 是 不 低音 在 那 水池 .

难怪那个池塘里没有鲈鱼。

``Why ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? - -
``Why **didn't** **you** **tell** **me** **that** **before** **?** **'** **'**
``Why 没有 你 告诉 我 那 前 ? - -

“你为什么之前不告诉我呢？”

``You ['nevər] [ækst] [ˌem 'iː] ,
``You **never** **axed** **me** **,**
``You 绝不 被砍掉 我 ,

“你从没解雇过我，

- - [sed] [bʌk] ['plæsɪdli] .
' **'** **said** **Buck** **placidly** **.**
- - 说 巴克 平静地 .

“巴克平静地说道。

[aɪ] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪn] .
I **began** **winding** **in** **my** **line** **.**
我 开始 绕线 在 我的 线 .

我开始收线。

- [noʊ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðæt] [puːl] ,
``Ain't **no** **bottom** **to** **that** **pool** **,**
- 不 底部 到 那 水池 ,

“那池子没有底，

- - [sed] [bʌk] .
' **'** **said** **Buck** **.**
- - 说 巴克 .

“巴克说道。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['rʊrəl] [kə'mjuːnəti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [puːl] ,
Now **I** **never** **saw** **any** **rural** **community** **where** **there** **was** **not** **a** **bottomless** **pool** **,**
现在 我 绝不 锯 任何 乡村的 社区 在哪里 那里 曾是 不是 一个 无底 水池 ,

现在我从未见过哪个农村社区没有无底洞，

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kə'mjuːnəti] .
and **I** **suddenly** **determined** **to** **shake** **one** **tradition** **in** **at** **least** **one** **community** **.**
和 我 突然 决定 到 摇 一 传统 在 在 至少 一 社区 .

我突然下定决心，要至少在一个社区里打破一种传统。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə] [fɪʃ] - [laɪn] ,
So **I** **took** **an** **extra** **fish** **-** **line** **,**
所以 我 采取 一个 额外的 鱼 - 线 ,

所以我多带了一根鱼线，

[taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
tied **a** **stone** **to** **it** **,**
系 一个 石头 到 它 ,

绑上一块石头，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
and **climbed** **into** **a** **canoe** **,**
和 攀登 进入 一个 独木舟 ,

然后爬上一艘独木舟，

[bʌk] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Buck watching me ,
巴克 观看 我 ,

巴克看着我，

[bʌt; bət][nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but not asking a word .
但 不是 问 一个 单词 .

但一句话也没问。

``Get [ɪn] ,
``Get in ,
``Get 在 ,

“进来吧，

[bʌk] . - -
Buck . ' '
巴克 . - -

巴克。"

['saɪləntli] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊʃt] [ɔːf] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .
Silently he got in and I pushed off - - to the centre .
默默 他 得到 在 和 我 推动 离开 - - 到 这 中心 .

他默默地上了车，我则推开了车——向中心驶去。

``This [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] ,
``This the deepest part ,
``This 这 最深处 部分 ,

“这是最深的部分，

[bʌk] ? - -
Buck ? ' '
巴克 ? - -

巴克? "

``I ['rekən] [soʊ] . - -
``I reckon so . ' '
``I 估计 所以 . - -

“我想是的。”

[aɪ] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [riːld] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
I dropped in the stone and the line reeled out some fifty feet and began
我 掉落 在 这 石头 和 这 线 卷曲 出去 一些 五十 脚 和 开始
[tuː; tə] [kɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
to coil on the surface of the water .
到 线圈 在 这 表面 的 这 水 .

我把石头扔下去，鱼线伸出大约五十英尺，开始在水面上盘绕。

``I [ges] [ðæts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
``I guess that's on the bottom ,
``I 猜测 那就是 在 这 底部 ,

“我猜那是在底部，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
isn't it ,
不是 它 ,

不是吗?

[bʌk] ? - -
Buck ? ' '
巴克 ? - -

巴克? "

[bʌk] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] ;
Buck looked genuinely distressed ;
巴克 看起来 真的 苦恼 ;

巴克看上去确实很苦恼;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['braɪtnd] .
but presently he brightened .
但 目前 他 明亮 .

但很快他就高兴起来。

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

`` [ˌiː'ɛf] [hɪt] [eint] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [bæk] . - -
`` ef hit ain't on a turtle's back . ' '
`` ef 打 不是 在 一个 乌龟的 后退 . - -

“这击不会击中乌龟的背。”

['lɪtərəli] [aɪ] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [treɪld] - - ['fɪʃləs] .
Literally I threw up both hands and back we trailed - - fishless .
字面上地 我 扔 向上 两个都 双手 和 后退 我们 拖着 - - 无鱼 .

我实际上举起了双手，我们落后了——没有鱼。

``Reckon [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ðæt] [tuː] - ['hɑːs] ['wægən] ,
``Reckon you won't need that two - hoss wagon ,
``Reckon 你 惯于 需要 那 二 - 霍斯 车皮 ,

“我想你不需要那辆双马车，

- - [sed] [bʌk] .
' ' said Buck .
- - 说 巴克 .

“巴克说道。

``No ,
``No ,
``No ,

“不，

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克，

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . - -
I think not . ' '
我 思考 不是 . - -

我认为不是。”

[bʌk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['tʃʌk(ə)l] .
Buck looked at the Blight and gave himself the pleasure of his first chuckle .
巴克 看起来 在 这 枯萎病 和 给予 他自己 这 乐趣 的 他的 第一的 轻笑 .

巴克看着枯萎病，开心地笑出了声。

[ə; eɪ] [bɪg] ['kræklɪŋ] ,
A big crackling ,
一个 大的 噼啪作响 ,

一声巨大的噼啪声，

['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .
cheerful fire awaited us .
快乐 火 等待中 我们 .

欢快的炉火在等待着我们。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
Through the door I could see ,
通过 这 门 我 可以 看 ,

透过门我看见，

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
outstretched on a bed in the next room ,
伸展 在 一个 床 在 这 下一个 房间 ,

躺在隔壁房间的床上，

[ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ``pap - - [ɪn][ˌælkə'hɑːlɪk] [sliːp] .
the limp figure of ``pap ' ' in alcoholic sleep .
这 跛行 数字 的 ``pap - - 在 酗酒者 睡觉 .

酒精作用下睡眠中瘫软的“爸爸”的身影。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
The old mother ,
这 老的 母亲 ,

老母亲，

[bɪg] ,
big ,
大的 ,

大的，

[kaɪnd] - [feɪst] ,
kind - faced ,
种类 - 面对 ,

面容和蔼，

[ɪk'spleɪnd] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevn(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn][hɜːr; hər]
explained - - and there was a heaven of kindness and charity in her
解释 - - 和 那里 曾是 一个 天堂 的 仁慈 和 慈善机构 在 她
['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] .
drawling voice .
拖长音 嗓音 .

解释道——她慢吞吞的声音里充满了善良和慈善。

``Dad ['dɪdn̩] - ['ɔːf(ə)n][gɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ,
``Dad didn ' often git that a - way ,
``Dad 没 - 经常 git 那 一个 - 方式 ,

“爸爸不常这样做，

- - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' ' she said ;
- - 她 说 ;

”她说道；

``but ['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [hɔːgz] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
``but he'd been out a - huntin ' hawgs that mornin ' and had met up with
``but 他会 到过 出去 一个 - 亨廷顿 - 野猪 那 早晨 - 和 有 遇见 向上 和
[sʌm; səm] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːkɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]['tuːk][ə; eɪ][dræm]
some teamsters and gone to a political speakin ' and had tuk a dram
一些 卡车司机 和 已消失 到 一个 政治的 说话 - 和 有 图克 一个 德拉姆
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn] ['wɪski] ,
or two of their mean whiskey ,
或者 二 的 他们的 意思是 威士忌酒 ,

“但是那天早上他出去打猎了，遇到了一些卡车司机，参加了一场政治演讲，喝了一两杯劣质威士忌，

[ænd; ənd][nɑːt]['hævɪn] - ['nɑːθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
and **not** **havin** **'** **nothin** **'** **on** **his** **stummick** **,**
和 不是 拥有 - 什么也没有 - 在 他的 stummick ,

肚子上什么也没有，

[hɪt][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
hit **had** **all** **gone** **to** **his** **head** **.**
打 有 全部 已消失 到 他的 头 .

他已经完全失去理智了。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

`pap - ['dɪdnt] [gɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] ['ɔːf(ə)n] ,
`pap **'** **didn't** **git** **that** **a** **-** **way** **often** **,**
`pap - 没有 git 那 一个 - 方式 经常 ,

“爸爸”不常这样做，

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [waɪl] . - -
and **he'd** **be** **all** **right** **jes** **'** **as** **soon** **as** **he** **slept** **it** **off** **a** **while** **.** **'** **'**
和 他会 是 全部 正确的 杰斯 - 作为 很快 作为 他 睡着了 它 离开 一个 尽管 . - -

只要他睡一会儿就会好起来的。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [muːvd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [blaɪt] ['mɪrlɪ]
The **old** **woman** **moved** **about** **with** **a** **cane** **and** **the** **sympathetic** **Blight** **merely**
这 老的 女士 已搬 关于 和 一个 甘蔗 和 这 交感神经 枯萎病 仅仅
[lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looked **a** **question** **at** **her** **.**
看起来 一个 问题 在 她 .

老妇人拄着拐杖走来走去，而富有同情心的布莱特只是用疑问的眼神看着她。

``Yes ,
``Yes **,**
``Yes ,

“是的，

[ʃiːd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] - - [ænd; ənd][hæd; həd][sɔːrt][oʊ] - [hɜːrt] [hɜːr'self] - - ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn]
she'd **fell** **down** **a** **year** **ago** **-** **-** **and** **had** **sort** **o** **'** **hurt** **herself** **-** **-** **didn't** **do** **nothin**
棚 跌倒 向下 一个 年 前 - - 和 有 种类 o - 伤害 她自己 - - 没有 做 什么也没有
- ,
'
- **,**
- ,

她一年前摔倒了——有点伤到自己——但她什么也没做，

[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管，

- [sɛpt] [breɪk] [wʌn] [hɪp] ,
' **cept** **break** **one** **hip** **,**
- 除外 休息 一 时髦的 ,

除了摔断一侧臀部，

- - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' **'** **she** **added** **,**
- - 她 额外 ,

“她补充道，

[ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
in her kind ,
在 她 种类 ,

在她的种类中，

['peɪʃ(ə)nt][oʊld] [vɔɪs] .
patient old voice .
病人 老的 嗓音 .

耐心而苍老的声音。

[dɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɑːp][ðer; ðər] ?
Did many people stop there ?
做过 许多 人们 停止 那里 ?

有很多人在那里停留吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] - - [ðeɪ] ``never [tɜːrnd] ['noʊbɑːdi] [ə'weɪ] . - -
sometimes fifteen at a time - - they ``never turned nobody away . ' '
有时 十五 在 一个 时间 - - 他们 ``never 转向 无人 离开 . - -

有时一次接待十五个人——他们“从不拒绝任何人”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,
And she had a big family ,
和 她 有 一个 大的 家庭 ,

她有一个大家庭，

['lɪt(ə)l] ['sɪndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['gɝːlz][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][mɑːrt] - - [huː] [wʌz; wəz][aʊt]
little Cindy and the two big girls and Buck and Mart - - who was out
小的 辛迪 和 这 二 大的 女孩们 和 巴克 和 市场 - - WHO 曾是 出去
['sʌmwer] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd][mæn] ,
somewhere - - and the hired man ,
某处 - - 和 这 雇用 男人 ,

小辛迪、两个大女孩、巴克和马特——他出去了——还有雇工，

[ænd; ənd] [jes] - - ``Thar [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
and yes - - ``Thar was another boy ,
和 是的 - - ``Thar 曾是 其他 男生 ,

是的——“那是另一个男孩，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fitifaid] ,
but he was fitified ,
但 他 曾是 符合 ,

但他却被训练得健康，

- - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] .
' ' said one of the big sisters .
- - 说 一 的 这 大的 姐妹 .

“一位姐姐说道。

``I [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
``I beg your pardon ,
``I 求 你的 赦免 ,

“请原谅，

- - [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [blaɪt] ,
' ' said the wondering Blight ,
- - 说 这 好奇 枯萎病 ,

"枯萎者惊奇地说道，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [freɪz] ['wʊdnt] [du:] ,
but she knew that phrase wouldn't do ,
但 她 知道 那 短语 不会 做 ,

但她知道这句话不行，

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] :
so she added politely :
所以 她 额外 礼貌地 :

于是她礼貌地补充道：

``What [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? - -
``What did you say ? ' '
``What 做过 你 说 ? - -

“你说什么？”

``Fitified - - [tɑ:m][hæz; həz][fɪts] .
``Fitified - - Tom has fits .
``Fitified - - 汤姆 有 适合 .

“Fitified——汤姆很适合。”

['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] . - -
He's in a asylum in the settlements . ' '
他是 在 一个 庇护所 在 这 定居点 . - -

他在定居点的一家精神病院里。”

``Tom [kʌm] [bæk] [wʌns][æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
``Tom come back once an ' he was all right ,
``Tom 来 后退 一次 一个 - 他 曾是 全部 正确的 ,

“汤姆回来过一次，一切都好，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ;
' ' said the old mother ;
- - 说 这 老的 母亲 ;

"老母亲说道；

``but [hi:; hi] ['wɜ:rid] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][gælz] ['wə:kin] - [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [plʌm] - [θɹoʊd]
``but he worried so much over them gals workin ' so hard that it plum ' throwed
``but 他 担心 所以 很多 超过 他们 女孩们 工作 - 所以 难的 那 它 李子 - 扔
[hɪm; ɪm][ɔ:f] [-] ,
him off ag'in ,
他 离开 再次 ,

“但他太担心那些女孩太辛苦地工作，这让他再次感到困惑，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] . - -
and we had to send him back . ' '
和 我们 有 到 发送 他 后退 . - -

我们不得不把他送回去。”

``Do [ju:; jʊ][wɜ:rk] ['prɪti] [hɑ:rd] ? - -
``Do you work pretty hard ? ' '
``Do 你 工作 漂亮的 难的 ? - -

“你工作很努力吗？”

[aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
I asked presently .
我 问 目前 .

我随即问道。

[ðen] [ə; eɪ]['stɔːri] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪθɑːs] ,

Then	a	story	came	that	was	full	of	unconscious	pathos	,
然后	一个	故事	来了	那	曾是	满的	的	无意识	感伤	,

然后出现了一个充满无意识悲情的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] - - ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

because	there	was	no	hint	of	complaint	-	-	simply	a	plain	statement	of	daily	life	.
因为	那里	曾是	不	暗示	的	抱怨	-	-	简单地	一个	清楚的	陈述	的	日常的	生活	.

因为没有一丝抱怨——只是对日常生活的简单陈述。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] ,

They	got	up	before	the	men	,
他们	得到	向上	前	这	男人	,

她们在众人面前站起来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['brekfəst] ['redi] ;

in	order	to	get	breakfast	ready	;
在	命令	到	得到	早餐	准备好	;

为了准备早餐；

[ðen] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] - - [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] - - [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk] [men] .

then	they	went	with	the	men	into	the	fields	-	-	those	two	girls	-	-	and	worked	like	men	.
然后	他们	去	和	这	男人	进入	这	字段	-	-	那些	二	女孩们	-	-	和	工作	喜欢	男人	.

然后她们——那两个女孩——和男人们一起到田里去干活。

[æt; ət][dɑːrk] [ðeɪ] [gɑːt] ['sʌpər] ['redi] ,

At	dark	they	got	supper	ready	,
在	黑暗的	他们	得到	晚餐	准备好	,

天黑时他们准备好了晚餐，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] - - ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	after	the	men	went	to	bed	they	worked	on	-	-	washing	dishes	and	clearing	up	the	kitchen	.
和	后	这	男人	去	到	床	他们	工作	在	-	-	洗涤	菜肴	和	清理	向上	这	厨房	.

男人们上床睡觉后，他们继续洗碗和清理厨房。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] ,

They	took	it	turn	about	getting	supper	,
他们	采取	它	转动	关于	获得	晚餐	,

他们轮流吃晚饭，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

有时，

[wʌn] [sed] ,

one	said	,
一	说	,

有人说，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ``so [plʌm] ['tʌkərd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:d] [dræp][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p]

she	was	``so	plumb	tuckered	out	that	she'd	drap	on	the	bed	and	go	to	sleep
她	曾是	``so	垂直	疲惫不堪	出去	那	棚	垂帘	在	这	床	和	去	到	睡觉

['ru:θɝ] [ðæn; ðən] [i:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌpər] . - -

ruther	than	eat	her	own	supper	.	'	'
拉瑟	比	吃	她	自己的	晚餐	.	-	-

她“实在太累了，宁愿倒在床上睡觉也不愿吃自己的晚饭。”

[noʊ] ['wʌndər] [pʊr] [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

No	wonder	poor	Tom	had	to	go	back	to	the	asylum	.
不	想知道	贫穷的	汤姆	有	到	去	后退	到	这	庇护所	.

难怪可怜的汤姆不得不回到精神病院。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['lʊkɪŋ] ,

All	the	while	the	two	girls	stood	by	the	fire	looking	,
全部	这	尽管	这	二	女孩们	站立	经过	这	火	寻找	,

两个女孩一直站在火边看着，

[pə'laɪtli] [bʌt; bət] [maɪ'nu:tli] ,

politely	but	minutely	,
礼貌地	但	精确到分钟	,

礼貌而细致地

[æt; ət][ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bu:ts] ,

at	the	two	strange	girls	and	their	curious	clothes	and	their	boots	,
在	这	二	奇怪的	女孩们	和	他们的	好奇的	衣服	和	他们的	靴子	,

看到两个陌生的女孩和她们奇怪的衣服和靴子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [drest] [ðer; ðər] [her] .

and	the	way	they	dressed	their	hair	.
和	这	方式	他们	穿着	他们的	头发	.

以及他们的发型。

[ðer; ðər][hɑ:rd][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][ðem; ðəm] [nʌn] - - [fɔ:r; fər][bəuθ][wɜ:r; wər][ðə; ði]

Their	hard	life	seemed	to	have	hurt	them	none	-	-	for	both	were	the
他们的	难的	生活	似乎	到	有	伤害	他们	没有任何	-	-	为了	两个都	是	这

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [helθ] - - [wət'evər] [ðæt] [freɪz] [mi:nz] .

pictures	of	health	-	-	whatever	that	phrase	means	.
图片	的	健康	-	-	任何	那	短语	方法	.

艰苦的生活似乎并没有对他们造成任何伤害——因为他们都是健康的典范——不管这句话是什么意思。

['æftər] ['sʌpər] ``pap - - [keɪm] [ɪn] ,

After	supper	``pap	'	'	came	in	,
后	晚餐	``pap	-	-	来了	在	,

晚饭后，“爸爸”进来了，

['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] ,

perfectly	sober	,
完美	清醒	,

完全清醒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['rʌdi] [feɪs] ,

with	a	big	ruddy	face	,
和	一个	大的	红润	脸	,

有着红润的大脸，

['dʒaɪənt] [freɪm] ,

giant	frame	,
巨大的	框架	,

巨型框架，

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] .

and	twinkling	gray	eyes	.
和	闪烁	灰色的	眼睛	.

和闪烁的灰色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːn] .

He	was	the	man	who	had	risen	to	speak	his	faith	in	the	Hon	.
他	曾是	这	男人	WHO	有	升起	到	说话	他的	信仰	在	这	尊敬的	.

他是一位站出来表达对尊敬的先生的信仰的人。

['sæmjuəl] ['bʌd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

Samuel	Budd	that	day	on	the	size	of	the	Hon	.
塞缪尔	巴德	那	天	在	这	尺寸	的	这	尊敬的	.

塞缪尔·巴德 (Samuel Budd) 那天对 Hon 的大小。

['sæmjuːlz] [ɪrz] .

Samuel's	ears	.
塞缪尔的	耳朵	.

塞缪尔的耳朵。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ,

was	unashamed	and	,
曾是	毫不羞愧	和	,

毫无羞耻感，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ə'gen] ,

as	he	explained	his	plight	again	,
作为	他	解释	他的	困境	再次	,

当他再次解释他的困境时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

he	did	it	with	little	apology	.
他	做过	它	和	小的	道歉	.

他做这件事时几乎没有道歉。

``I [siːd] [jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .

``I	seed	ye	at	the	speakin	'	to	-	day	.
``I	种子	是的	在	这	说话	-	到	-	天	.

“我今天在演讲中见到了你。”

[ðæt] [mæn] ['bʌd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

That	man	Budd	is	a	good	man	.
那	男人	巴德	是	一个	好的	男人	.

巴德这个人是个好人。

[hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [bɔɪ] [oʊ] - [maɪn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][gæp] . - -

He	done	somethin	'	fer	a	boy	o	'	mine	over	at	the	Gap	.	'	'
他	完毕	某物	-	fer	一个	男生	o	-	矿	超过	在	这	差距	.	-	-

他在 Gap 为我的一个儿子做了一些事。”

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [bʌk] ,

Like	little	Buck	,
喜欢	小的	巴克	,

就像小巴克一样，

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .
stopped **short** **.**
停止 短的 .

突然停了下来。

- [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . - -
``He's **a** **good** **man** **an** **'** **I'm** **a** **-** **goin** **'** **to** **help** **him** **.** **'** **'**
- 一个 好的 男人 一个 - 我是 一个 - 去 - 到 帮助 他 . - -

“他是个好人，我会帮助他。”

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
he **repeated** **,**
他 重复 ,

他重复道，

[kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] ,
quite **irrelevantly** **,**
相当 无关紧要 ,

毫不相关，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɔːgz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [miːn] ['wɪski]
it **was** **hunting** **hogs** **all** **day** **with** **nothing** **to** **eat** **and** **only** **mean** **whiskey**
它 曾是 打猎 猪 全部 天 和 没有什么 到 吃 和 仅有的 意思是 威士忌酒
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to **drink** **.**
到 喝 .

它整天都在猎猪，没有东西吃，只有少量的威士忌可以喝。

[mɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [jet] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ``workin - [aʊt] - - [naʊ] .
Mart **had** **not** **come** **in** **yet** **-** **-** **he** **was** **``workin** **'** **out** **'** **'** **now** **.**
市场 有 不是 来 在 然而 - - 他 曾是 ``workin - 出去 - - 现在 .

马特还没有回来——他现在正在“锻炼”。

- [ðə; ði] [best] ['wɜːrkər] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,
``He's **the** **best** **worker** **in** **these** **mountains** **,**
- 这 最好的 工人 在 这些 山脉 ,

“他是这片山区最优秀的工人，

- - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;
' **'** **said** **the** **old** **woman** **;**
- - 说 这 老的 女士 ;

”老妇人说道；

``Mart [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] . - -
``Mart **works** **too** **hard** **.** **'** **'**
``Mart 作品 也 难的 . - -

“马特工作太辛苦了。”

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	hired	man	appeared	and	joined	us	at	the	fire	.
这	雇用	男人	出现	和	加入	我们	在	这	火	.

雇工出现了，并和我们一起坐在火堆旁。

['bedtaɪm] [keɪm] ,

Bedtime	came	,
就寝时间	来了	,

睡觉时间到了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɪspəd] ['dʒoʊkɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪt] :

and	I	whispered	jokingly	to	the	Blight	:
和	我	低声说道	开玩笑地	到	这	枯萎病	:

我开玩笑地对枯萎病低声说：

``I [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] `set [ʌp] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . - -

``I	believe	I'll	ask	that	good	-	looking	one	to	`set	up	'	with	me	.	'	'
``I	相信	患病的	问	那	好的	-	寻找	一	到	`set	向上	-	和	我	.	-	-

“我想我会请那位好看的人来‘安排’我。”

``Settin - [ʌp] - - [ɪz] [wʌt] ['kɔrtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

``Settin	-	up	'	'	is	what	courting	is	called	in	the	hills	.
``Settin	-	向上	-	-	是	什么	求爱	是	称为	在	这	丘陵	.

在山里，求爱被称为“Settin' up”。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['æftər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed]

The	couple	sit	up	in	front	of	the	fire	after	everybody	else	has	gone	to	bed
这	夫妻	坐	向上	在	正面	的	这	火	后	大家	别的	有	已消失	到	床

.

:
.

当其他人都去睡觉后，这对夫妇坐在火炉前。

[ðə; ði] [mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [nek] [ænd; ənd] ['hwispəz] ;

The	man	puts	his	arm	around	the	girl's	neck	and	whispers	;
这	男人	放置	他的	手臂	大约	这	女孩们	脖子	和	低语	;

男人搂住女孩的脖子，低声说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['hwispəz] - - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ]

then	she	puts	her	arm	around	his	neck	and	whispers	-	-	so	that	the	rest	may
然后	她	放置	她	手臂	大约	他的	脖子	和	低语	-	-	所以	那	这	休息	可能

[nɑːt] [hɪr] .

not	hear	.
不是	听到	.

然后她搂住他的脖子，低声说着——这样其他人就听不到了。

[ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪt] ,

This	I	had	related	to	the	Blight	,
这	我	有	有关的	到	这	枯萎病	,

我曾将此事与枯萎病联系起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪðərd] [ˌem 'iː] .

and	now	she	withered	me	.
和	现在	她	干枯	我	.

现在她却让我枯萎了。

``You [dʒʌst] [duː] ,

``You	just	do	,
``You	只是	做	,

“你只要这样做，

[naʊ] ！ - -
now ! ' '
现在 ！ - -

现在！"

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['kwestʃən] ,
I turned to the girl in question ,
我 转向 到 这 女孩 在 问题 ,

我转向那个女孩，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːli] .
whose name was Mollie .
谁 姓名 曾是 莫莉 .

她的名字叫莫莉。

``Buck [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [huː] [deɪv] ['brænhəm] [wʌz; wəz] . - -
``Buck told me to ask you who Dave Branham was . ' '
``Buck 讲述 我 到 问 你 WHO 戴夫 布兰汉姆 曾是 . - -

“巴克让我问你戴夫·布兰汉姆是谁。”

['mɑːli] [wiːld] ,
Mollie wheeled ,
莫莉 带轮子的 ,

莫莉转过身，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
blushing and angry ,
脸红 和 生气的 ,

脸红又生气，

[bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['kækəlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
but Buck had darted cackling out the door .
但 巴克 有 飞镖 咯咯笑 出去 这 门 .

但巴克却咯咯地笑着冲出了门。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and I changed the subject .
和 我 已更改 这 主题 .

我改变了话题。

``What [taɪm] [duː][juː; jʊ] [get] [ʌp] ? - -
``What time do you get up ? ' '
``What 时间 做 你 得到 向上 ? - -

“你几点起床？”

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

- [baʊt] [kræk] [oʊ] - [deɪ] . - -
' bout crack o ' day . ' '
- 回合 裂缝 o - 天 . - -

“大约是黎明时分。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
I **was** **tired** **,**
我 曾是 疲劳的 ,

我累了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
and **that** **was** **discouraging** **.**
和 那 曾是 令人沮丧 .

这令人沮丧。

``Do [juː; jʊ][get] [ʌp] [ðæt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? - -
``Do **you** **get** **up** **that** **early** **every** **morning** **?** **'** **'**
``Do 你 得到 向上 那 早期的 每一个 早晨 ? - -

“你每天早上起得这么早吗？”

``No ,
``No **,**
``No ,

“不，

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] ;
' **'** **was** **the** **quick** **answer** **;**
- - 曾是 这 快的 回答 ;

”他很快回答道；

``a ['mɔːrnɪn] - ['leɪtər] . - -
``a **mornin** **'** **later** **.** **'** **'**
``a 早晨 - 之后 . - -

“一个早上后。”

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪtər] ,
A **morning** **later** **,**
一个 早晨 之后 ,

一天早上，

['mɑːli] [gɑːt][ʌp] ,
Mollie **got** **up** **,**
莫莉 得到 向上 ,

莫莉站了起来，

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .
each **morning** **.**
每个 早晨 .

每天早上。

[ðə; ði] [blaɪt] [læft] .
The **Blight** **laughed** **.**
这 枯萎病 笑了 .

枯萎者大笑起来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Pretty **soon** **the** **two** **girls** **were** **taken** **into** **the** **next** **room** **,**
漂亮的 很快 这 二 女孩们 是 已采取 进入 这 下一个 房间 ,

很快两个女孩就被带到了隔壁的房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
which **was** **a** **long** **one** **,**
哪个 曾是 一个 长的 一 ,

这是一个漫长的过程，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bed] [ɪn] [wʌn] [dɑːrk]['kɔːrnər] ,
with **one** **bed** **in** **one** **dark** **corner** **,**
和 一 床 在 一 黑暗的 角落 ,

黑暗角落里有一张床，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one in the other ,
一 在 这 其他 ,

一个在另一个里面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and a third bed in the middle .
和 一个 第三 床 在 这 中间 .

中间还有第三张床。

[ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
The feminine members of the family all followed them out on the porch and
这 女性 成员 的 这 家庭 全部 随后 他们 出去 在 这 门廊 和
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [brʌʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
watched them brush their teeth ,
观看 他们 刷子 他们的 牙齿 ,

家里的女性成员都跟着他们来到门廊，看着他们刷牙，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [bɪ'fɔːr] .
for they had never seen tooth - brushes before .
为了 他们 有 绝不 已见 齿 - 刷子 前 .

因为他们以前从未见过牙刷。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] - - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd]
They watched them prepare for bed - - and I could hear much giggling and
他们 观看 他们 准备 为了 床 - - 和 我 可以 听到 很多 咯咯笑 和
['kɑːment] [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] ,
comment and many questions ,
评论 和 许多 问题 ,

他们看着他们准备睡觉——我能听到很多笑声、评论和许多问题，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] ,
all of which culminated ,
全部 的 哪个 达到顶峰 ,

这一切最终导致

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['læftər] .
in a chorus of shrieking laughter .
在 一个 合唱 的 尖叫 笑声 .

在一片尖叫的笑声中。

[ðæt] ['klaɪmæks] ,
That climax ,
那 高潮 ,

那高潮，

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
as I learned next morning ,
作为 我 学习 下一个 早晨 ,

第二天早上我得知，

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [blaɪts] [hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] .
was over the Blight's hot - water bag .
曾是 超过 这 布莱特的 热的 - 水 包 .

是在枯萎病的热水袋上。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['wʌndər] [ænd; ənd]['hjuːmər]
Never had their eyes rested on an article of more wonder and humor
绝不 有 他们的 眼睛 休息 在 一个 文章 的 更多的 想知道 和 幽默
[ðæn; ðən] [ðæt] ['wɔːtər][bæg] .
than that water bag .
比 那 水 包 .

他们从来没有看到过比这个水袋更令人惊奇和幽默的文章。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
the feminine members came back and we sat around the fire .
这 女性 成员 来了 后退 和 我们 卫星 大约 这 火 .

女性成员回来了，我们围坐在火堆旁。

[stɪl] [mɑːrt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
Still Mart did not appear ,
仍然 市场 做过 不是 出现 ,

马特仍然没有出现，

[ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
though somebody stepped into the kitchen ,
尽管 某人 步 进入 这 厨房 ,

尽管有人走进厨房，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [ðæt] ['mɑːli] [geɪv] [bʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ]
and from the warning glance that Mollie gave Buck when she left the room I
和 从 这 警告 瞥一眼 那 莫莉 给予 巴克 什么时候 她 左边 这 房间 我
[gest] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [deɪv] .
guessed that the newcomer was her lover Dave .
猜对了 那 这 新人 曾是 她 情人 戴夫 .

从莫莉离开房间时给巴克的警告眼神来看，我猜想新来的人是她的情人戴夫。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [jɔːnd] .
Pretty soon the old man yawned .
漂亮的 很快 这 老的 男人 打哈欠 .

不久，老人就打了个哈欠。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

['mæmi] ,
mammy ,
妈咪 ,

妈咪，

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] ['streɪndʒɝz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,
I reckon this stranger's about ready to lay down ,
我 估计 这 陌生人的 关于 准备好 到 躺 向下 ,

我估计这个陌生人已经准备躺下了，

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] . - -
if you've got a place fer him . ' '
如果 你已经 得到 一个 地方 fer 他 . - -

如果你有地方可以安置他的话。”

``Git [ə; eɪ] [laɪt] ,
``Git a light ,
``Git 一个 光 ,

“拿一盏灯，

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克，

- - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' ' said the old woman .
- - 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。

[bʌk] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] - - [ə; eɪ] ['tʃɪmniˌles] ,
Buck got a light - - a chimneyless ,
巴克 得到 一个 光 - - 一个 无烟囱 ,

巴克得到了一盏灯——一盏没有烟囱的灯，

['smoʊkɪŋ] [ɔɪl] - [læmp] - - [ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd]
smoking oil - lamp - - and led me into the same room where the Blight and
吸烟 油 - 灯 - - 和 引领 我 进入 这 相同的 房间 在哪里 这 枯萎病 和
[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] .
my little sister were .
我的 小的 姐姐 是 .

冒烟的油灯——并把我带进了枯萎病和我妹妹所在的房间。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp] ,
Their heads were covered up ,
他们的 头部 是 涵盖 向上 ,

他们的头被蒙住了，

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smʌðəd]
but the bed in the gloom of one corner was shaking with their smothered
但 这 床 在 这 愁云 的 一 角落 曾是 摇晃 和 他们的 窒息
['læftər] .
laughter .
笑声 .

但角落里昏暗的床却因他们压抑的笑声而颤抖。

[bʌk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bed] .
Buck pointed to the middle bed .
巴克 尖 到 这 中间 床 .

巴克指着中间的床。

``I [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [laɪt] ,
``I can get along without that light ,
``I 能 得到 沿着 没有 那 光 ,

“没有那盏灯我也能过得很好，

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ,

and	I	must	have	been	rather	haughty	and	abrupt	,
和	我	必须	有	到过	相当	傲慢	和	突然	,

我当时肯定显得有些傲慢和唐突，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bʌk]

for	a	stifled	shriek	came	from	under	the	bedclothes	in	the	corner	and	Buck
为了	一个	窒息	尖叫	来了	从	在下面	这	床上用品	在	这	角落	和	巴克

['dɪsə'pɪrd] ['swɪftli] .

disappeared	swiftly	.
消失	迅速地	.

因为角落里的床单下传来一声压抑的尖叫，巴克很快就消失了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][bed][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

Preparations	for	bed	are	simple	in	the	mountains	-	-	they	were	primitively	simple
准备工作	为了	床	是	简单的	在	这	山脉	-	-	他们	是	原始的	简单的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

for	me	that	night	.
为了	我	那	夜晚	.

在山里准备睡觉很简单——那天晚上对我来说非常简单。

['biːɪŋ] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] ,

Being	in	knickerbockers	,
存在	在	尼克博克	,

穿着灯笼裤，

[aɪ] ['mɪrli] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] .

I	merely	took	off	my	coat	and	shoes	.
我	仅仅	采取	离开	我的	外套	和	鞋	.

我只是脱掉了外套和鞋子。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbɑːdi] [els] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər]

Presently	somebody	else	stepped	into	the	room	and	the	bed	in	the	other	corner
目前	某人	别的	步	进入	这	房间	和	这	床	在	这	其他	角落

[kriːkt] .

creaked	.
嘎吱作响	.

不久，又有人走进房间，另一个角落的床发出了吱嘎声。

['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Silence	for	a	while	.
沉默	为了	一个	尽管	.

沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Then	the	door	opened	,
然后	这	门	打开	,

然后门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .

and	the	head	of	the	old	woman	was	thrust	in	.
和	这	头	的	这	老的	女士	曾是	推力	在	.

老妇人的头被推了进去。

``Mart ! - -

``Mart	!	'	'
``Mart	!	-	-

“马特！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] ;

she	said	coaxingly	;
她	说	哄骗地	;

她哄骗道；

``git [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] [æn; ən] - [klaɪm] ['oʊvər][ɪn'tɜːr][bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr]['streɪndʒər] . - -
``git up thar now an ' climb over inter bed with that ar stranger . ' '
``git 向上 那里 现在 一个 - 爬 超过 间 床 和 那 ar 陌生人 . - -

“现在就起来，和那个陌生人一起爬过床。”

[ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrt][æt; ət][læst] ,
That was Mart at last ,
那 曾是 市场 在 最后的 ,

这就是马特，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
over in the corner .
超过 在 这 角落 .

在角落里。

[mɑːrt] [tɜːrnd] ,
Mart turned ,
市场 转向 ,

马特转过身，

['grʌmbld] ,
grumbled ,
咕哝 ,

抱怨道，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] ,
to my great pleasure ,
到 我的 伟大的 乐趣 ,

我很高兴，

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
swore that he wouldn't .
发誓 那 他 不会 .

发誓他不会这么做。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
The old woman waited a moment .
这 老的 女士 等待 一个 片刻 .

老妇人等了一会儿。

``Mart ,
``Mart ,
``Mart ,

“马特，

- - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪm'pɪriəsnəs] ,
' ' she said again with gentle imperiousness ,
- - 她 说 再次 和 温和的 专横跋扈 ,

“她又温柔又专横地说道，

`` [gɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] ,
`` git up thar now ,
`` git 向上 那里 现在 ,

“现在就起来，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] - - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['streɪndʒər] . - -
I tell ye - - you've got to sleep with that thar stranger . ' '
我 告诉 是的 - - 你已经 得到 到 睡觉 和 那 那里 陌生人 . - -

我告诉你——你必须和那个陌生人睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][mɑːrt][paɪld]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	closed	the	door	and	with	a	snort	Mart	piled	into	bed	with	me	.
她	关闭	这	门	和	和	一个	哼哼	市场	堆积	进入	床	和	我	.

她关上门，马特哼了一声，爬到我的床上。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

I	gave	him	plenty	of	room	and	did	not	introduce	myself	.
我	给予	他	很多	的	房间	和	做过	不是	介绍	我	.

我给了他足够的空间，并没有自我介绍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɑːrk] ['saɪləns] - - [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

A	little	more	dark	silence	-	-	the	shaking	of	the	bed	under	the	hilarity	of	those
一个	小的	更多的	黑暗的	沉默	-	-	这	摇晃	的	这	床	在下面	这	欢闹	的	那些

[ə'stɑːnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

又是一阵黑暗的寂静——床在惊讶的人们的欢笑声中摇晃，

- ,

bethrilled	,
-	,

激动不已，

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌn'fraɪtənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ɑːn][maɪ][left] ['siːst] ,

but	thoroughly	unfrightened	young	women	in	the	dark	corner	on	my	left	ceased	,
但	彻底	毫不畏惧	年轻的	女性	在	这	黑暗的	角落	在	我的	左边	停止	,

但我左边黑暗角落里的年轻女子却毫不害怕，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	again	the	door	opened	.
和	再次	这	门	打开	.

门又开了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

This	time	it	was	the	hired	man	,
这	时间	它	曾是	这	雇用	男人	,

这次是雇工，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] ['niːðər] [mɑːrt][nɔːr] [bʌk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	I	saw	that	the	trouble	was	either	that	neither	Mart	nor	Buck	wanted	to
和	我	锯	那	这	麻烦	曾是	任何一个	那	两者都不	市场	也不	巴克	通缉	到

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ɔːr] [ðæt] ['niːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

sleep	with	the	hired	man	or	that	neither	wanted	to	sleep	with	me	.
睡觉	和	这	雇用	男人	或者	那	两者都不	通缉	到	睡觉	和	我	.

我发现问题在于要么是马特和巴克都不想和雇工睡觉，要么是他们都不想和我睡觉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌk] [slɪpt] [ɪn] .

A	long	silence	and	then	the	boy	Buck	slipped	in	.
一个	长的	沉默	和	然后	这	男生	巴克	滑倒了	在	.

一阵长时间的沉默后，男孩巴克悄悄走了进来。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] ['raɪdər] .

The	hired	man	delivered	himself	with	the	intonation	somewhat	of	a	circuit	rider	.
这	雇用	男人	发表	他自己	和	这	语调	有些	的	一个	电路	骑士	.

这位受雇者用一种有点像巡回传道员的语调发表讲话。

- [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] [stɑːr][taː(r); təː(r)] ,

``I've	been	a	-	watchin	'	that	star	thar	,
-	到过	一个	-	观看	-	那	星星	那里	,

“我一直在观察那颗星星，

[θruː] [ðə; ði]['waɪndər] .
through the winder .
通过 这 卷线器 .

通过卷绕机。

['sʌmtaɪmz] [hɪt] [muːvz] ,
Sometimes hit moves ,
有时 打 移动 ,

有时打出招式，

[ðen] [hɪt] [stændz] [plʌm] - [stɪl] ,
then hit stands plum ' still ,
然后 打 站立 李子 - 仍然 ,

然后他一动不动地站着，

[æn; ən] - [-] [hɪt] [gɪts] [tuː; tə] ['pɪtʃɪn] - . - -
an ' ag'in hit gits to pitchin ' . ' '
一个 - 再次 打 git 到 投球 - . - -

又一次击球投球。''

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [miːn] ['wɪski] [hɪm'self] .
The hired man must have been touching up mean whiskey himself .
这 雇用 男人 必须 有 到过 接触 向上 意思是 威士忌酒 他自己 .

受雇的人肯定亲自调制了劣质威士忌。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[mɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['slʌmbər] .
Mart seemed to be having spells of troubled slumber .
市场 似乎 到 是 拥有 咒语 的 麻烦 睡眠 .

马特似乎陷入了一段难以入睡的时期。

[hiː; hi] [wʊd] [snɔːr] ['dʒentli] ,
He would snore gently ,
他 会 鼾 轻轻地 ,

他会轻轻地打鼾，

[ək'sentʃueɪt] [sed] [snɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [ʌp]
accentuate said snore with a sudden quiver of his body and then wake up
强调 说 鼾 和 一个 突然 颤动 的 他的 身体 和 然后 唤醒 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌklaɪmæk'terɪk] [snɔːrt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bed] .
with a climacteric snort and start that would shake the bed .
和 一个 更年期 哼哼 和 开始 那 会 摇 这 床 .

身体突然颤抖，打鼾声加剧，然后醒来时发出更年期打鼾的声音，床也会震动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
This was repeated several times ,
这 曾是 重复 一些 时代 ,

这种情况重复了几次，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] ``fitified . - -
and I began to think of the unfortunate Tom who was ``fitified . ' '
和 我 开始 到 思考 的 这 不幸 汤姆 WHO 曾是 ``fitified . - -

我开始想到那个不幸的汤姆，他“身体状况不佳”。

[mɑːrt] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [hɪm'self] ,
Mart seemed on the verge of a fit himself ,
市场 似乎 在 这 边缘 的 一个 合身 他自己 ,

马特自己似乎也快要发疯了，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [snɔːtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə] [siː] [ɪf] [fɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	I	waited	apprehensively	for	each	snorting	climax	to	see	if	fits	were	a
和	我	等待	忧心忡忡地	为了	每个	吸鼻	高潮	到	看	如果	适合	是	一个

['fæməli] ['feɪlɪŋ] .

family	failing	.
家庭	失败	.

我焦急地等待着每一次吸食高潮，看看是否是家庭问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

They	were	not	.
他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[piːs] [ˌoʊvər'keɪm][mɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['diːpli] ,

Peace	overcame	Mart	and	he	slept	deeply	,
和平	克服	市场	和	他	睡着了	深	,

马特感到平静，他睡得很香，

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ] .

but	not	I	.
但	不是	我	.

但我不是。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] .

The	hired	man	began	to	show	symptoms	.
这	雇用	男人	开始	到	展示	症状	.

雇工开始出现症状。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd] [groʊn] ,

He	would	roll	and	groan	,
他	会	卷	和	呻吟	,

他会翻滚呻吟，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [fjuːd] ,

dreaming	of	feuds	,
做梦	的	世仇	,

梦见争吵，

_ ['kwɔːrəm] [pɑːrz]['mægnə][fjuːɪt] _ ,

_	quorum	pars	magna	fuit	_	,
_	法定人数	部分	玛格纳	水果	_	,

quorum pars magna fuit，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

看起来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

and	of	religious	conversion	,
和	的	宗教	转换	,

以及宗教皈依，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .

in	which	he	feared	he	was	not	so	great	.
在	哪个	他	害怕	他	曾是	不是	所以	伟大的	.

他担心自己并没有那么伟大。

[twaɪs] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

Twice	he	said	aloud	:
两次	他	说	大声	:

他两次大声说道：

``An - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪf] [aɪ'd]

``An	-	I	tell	you	thar	wouldn't	a	one	of	-	em	have	said	a	word	if	I'd
``An	-	我	告诉	你	那里	不会	一个	一	的	-	呃	有	说	一个	单词	如果	ID

[bɪn] [kɪld] [stoʊn] - [ded] . - -

been	killed	stone	-	dead	.	'	'
到过	被杀	石头	-	死的	.	-	-

“我告诉你，如果我被杀了，他们中没有人会说一句话。”

[twaɪs] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋli] ,

Twice	he	said	it	almost	weepingly	,
两次	他	说	它	几乎	哭泣着	,

他曾两次几乎哭着说，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [ə'piːlɪŋli] :

and	now	and	then	he	would	groan	appealingly	:
和	现在	和	然后	他	会	呻吟	吸引人的	:

他不时地发出哀求的呻吟声：

``O [lɔːd] ,

``O	Lawd	,
``O	老天	,

“哦，上帝，

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [maɪ] [pɔːr] [soʊl] ! - -

have	mercy	on	my	pore	soul	!	'	'
有	怜悯	在	我的	孔隙	灵魂	!	-	-

可怜我可怜的灵魂吧！”

['fɔːrtʃənətli] [ðoʊz] [tuː] ['taɪərd] ['gɜːlz] [slept] - - [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] - - [bʌt; bət] [sliːp]

Fortunately	those	two	tired	girls	slept	-	-	I	could	hear	their	breathing	-	-	but	sleep
幸运的是	那些	二	疲劳的	女孩们	睡着了	-	-	我	可以	听到	他们的	呼吸	-	-	但	睡觉

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

there	was	little	for	me	.
那里	曾是	小的	为了	我	.

幸运的是，那两个疲惫的女孩睡着了——我能听到她们的呼吸声——但我却睡得很少。

[wʌns] [ðə; ði] ['trʌbld] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] -

Once	the	troubled	soul	with	the	hoe	got	up	and	stumbled	out	to	the	water	-
一次	这	麻烦	灵魂	和	这	锄	得到	向上	和	踉跄	出去	到	这	水	-

['bʌkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]

bucket	on	the	porch	to	soothe	the	fever	or	whatever	it	was	that	was
桶	在	这	门廊	到	舒缓	这	发烧	或者	任何	它	曾是	那	曾是

['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

burning	him	,
燃烧	他	,

每当这个拿着锄头的烦恼之人站起来，跌跌撞撞地走到门廊上的水桶边，想缓解烧心，或者缓解任何灼烧他的症状，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

and	after	that	he	was	quiet	.
和	后	那	他	曾是	安静的	.

此后他就安静了。

[aɪ] [ə'woʊk] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

I	awoke	before	day	.
我	醒来	前	天	.

天还没亮我就醒了。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [æn; ən] ['empti] [bed] - - [bʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn]

The	dim	light	at	the	window	showed	an	empty	bed	-	-	Buck	and	the	hired	man
这	暗淡	光	在	这	窗户	显示	一个	空的	床	-	-	巴克	和	这	雇用	男人

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

窗外昏暗的灯光照出一张空床——巴克和雇工已经走了。

[mɑːrt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] ,

Mart	was	slipping	out	of	the	side	of	my	bed	,
市场	曾是	滑倒	出去	的	这	边	的	我的	床	,

马特从我的床边溜了出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [stɪl] [slept] [ɑːn] .

but	the	girls	still	slept	on	.
但	这	女孩们	仍然	睡着了	在	.

但女孩们仍然继续睡觉。

[aɪ] [wɑːtʃt] [mɑːrt] ,

I	watched	Mart	,
我	观看	市场	,

我看着马特，

[fɔːr; fər] [aɪ] [gest] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [siː] [wʌt] ,

for	I	guessed	I	might	now	see	what	,
为了	我	猜对了	我	可能	现在	看	什么	,

因为我猜现在我可能看到了什么，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [bed] - [rɑːk] ,

is	the	distinguishing	trait	of	American	civilization	down	to	its	bed	-	rock	,
是	这	区别	特征	的	美国人	文明	向下	到	它是	床	-	岩石	,

是美国文明的根本特征，

[æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] - - [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]

as	you	find	it	through	the	West	and	in	the	Southern	hills	-	-	a	chivalrous
作为	你	寻找	它	通过	这	西方	和	在	这	南方	丘陵	-	-	一个	骑士精神

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

respect	for	women	.
尊重	为了	女性	.

正如你在西部和南部山区所发现的那样——对女性的骑士般的尊重。

[mɑːrt] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Mart	thought	I	was	asleep	.
市场	想法	我	曾是	睡着了	.

马特以为我睡着了。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [tuː] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi]

Over	in	the	corner	were	two	creatures	the	like	of	which	I	supposed	he
超过	在	这	角落	是	二	生物	这	喜欢	的	哪个	我	据称	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] ,

had	never	seen	and	would	not	see	,
有	绝不	已见	和	会	不是	看	,

角落里有两个生物，我想他从未见过，也不会见到。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

since	he	came	in	too	late	the	night	before	,
自从	他	来了	在	也	晚的	这	夜晚	前	,

因为他前一天晚上回来得太晚了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['ɜːrli] [naʊ] - - [ænd; ənd] [tuː] ['eɪndʒəlz] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

and	was	going	away	too	early	now	-	-	and	two	angels	straight	from	heaven
和	曾是	去	离开	也	早期的	现在	-	-	和	二	天使	直的	从	天堂

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [mʌst; məst][hæv; həv]

could	not	have	stirred	my	curiosity	any	more	than	they	already	must	have
可以	不是	有	搅拌	我的	好奇心	任何	更多的	比	他们	已经	必须	有

[stɜːrd] [hɪz; ɪz] .

stirred	his	.
搅拌	他的	.

现在走得太早了——两个直接从天堂来的天使不可能再激起我的好奇心，就像他们一定已经激起了他的好奇心一样。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][mɑːrt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	not	once	did	Mart	turn	his	eyes	,
但	不是	一次	做过	市场	转动	他的	眼睛	,

但马特没有转过头，

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

much	less	his	face	,
很多	较少的	他的	脸	,

更不用说他的脸了，

[tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [nɑːt][wʌns] ,

toward	the	corner	where	they	were	-	-	not	once	,
朝向	这	角落	在哪里	他们	是	-	-	不是	一次	,

朝着他们所在的角落——不止一次，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

for	I	watched	him	closely	.
为了	我	观看	他	密切	.

因为我密切关注着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

And	when	he	went	out	he	sent	his	little	sister	back	for	his	shoes	,
和	什么时候	他	去	出去	他	发送	他的	小的	姐姐	后退	为了	他的	鞋	,

当他出门时，他让妹妹回来取他的鞋子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

which	the	night	-	walking	hired	man	had	accidentally	kicked	toward	the	foot	of
哪个	这	夜晚	-	步行	雇用	男人	有	偶然	踢	朝向	这	脚	的

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [bed] .

the	strangers	'	bed	.
这	陌生人	-	床	.

夜间行骗的雇工不小心把它踢向了陌生人的床脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] ,

In	a	minute	I	was	out	after	him	,
在	一个	分钟	我	曾是	出去	后	他	,

一分钟后我就追上了他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	he	was	gone	.
但	他	曾是	已消失	.

但他已经走了。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv]

Behind	me	the	two	girls	opened	their	eyes	on	a	room	that	was	empty	save
在后面	我	这	二	女孩们	打开	他们的	眼睛	在	一个	房间	那	曾是	空的	节省

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

在我身后，两个女孩睁开眼睛，看到房间里除了她们之外空无一人。

[ðen] [ðə; ði] [blaɪt] [spoʊk] ([ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['leɪtər]) .
Then the Blight spoke (this I was told later) .
然后 这 枯萎病 辐 (这 我 曾是 讲述 之后) .

然后枯萎病说话了（这是我后来被告知的）。

``Dear ,
``Dear ,
``Dear ,

“亲爱的，

- - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' ' she said ,
- - 她 说 ,

”她说，

``have ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] - [meɪts] [gɔ:n] ? - -
``have our room - mates gone ? ' '
``have 我们的 房间 - 伙伴们 已消失 ? - -

“我们的室友走了吗？”

['brekfəst] [æt; ət] [dɑ:n] .
Breakfast at dawn .
早餐 在 黎明 .

黎明时分吃早餐。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
The mountain girls were ready to go to work .
这 山 女孩们 是 准备好 到 去 到 工作 .

山里姑娘们准备出去干活了。

[ɔ:l] [lʊkt] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [li:v] .
All looked sorry to have us leave .
全部 看起来 对不起 到 有 我们 离开 .

大家看上去都很遗憾我们离开。

[ðeɪ] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
They asked us to come back again ,
他们 问 我们 到 来 后退 再次 ,

他们请我们再来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
and they meant it .
和 他们 意思是 它 .

他们是认真的。

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] - - [ænd; ənd][wi:; wi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] - - [tu:; tə] [si:]
We said we would like to come back - - and we meant it - - to see
我们 说 我们 会 喜欢 到 来 后退 - - 和 我们 意思是 它 - - 到 看
[ðem; ðəm] - - [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] ,
them - - the kind old mother ,
他们 - - 这 种类 老的 母亲 ,

我们说过我们想回来——我们是认真的——去看望他们——慈祥的老母亲，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - [laɪk] [oʊld][mæn] ,
the pioneer - like old man ,
这 先锋 - 喜欢 老的 男人 ,

这位先驱者般的老人，

['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [bʌk] ,
sturdy little Buck ,
结实的 小的 巴克 ,

健壮的小巴克，

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪndi] ,
shy little Cindy ,
害羞的 小的 辛迪 ,

害羞的小辛迪，

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ,
the elusive ,
这 难以捉摸的 ,

难以捉摸的，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,
hard - working ,
难的 - 在职的 ,

任劳任怨，

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʃɪvəri] [mɑːrt] ,
unconsciously shivery Mart ,
不知不觉 发抖 市场 ,

不自觉地打了个寒颤的马特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['sɪstər] .
and the two big sisters .
和 这 二 大的 姐妹 .

还有两个姐姐。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] ,
As we started back up the river the sisters started for the fields ,
作为 我们 开始 后退 向上 这 河 这 姐妹 开始 为了 这 字段 ,

当我们沿着河返回时，姐妹俩开始向田野走去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strɪkən] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ,
and I thought of their stricken brother in the settlements ,
和 我 想法 的 他们的 受打击的 兄弟 在 这 定居点 ,

我想起了他们在定居点受灾的兄弟，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [laɪk][mɑːrt] .
who must have been much like Mart .
WHO 必须 有 到过 很多 喜欢 市场 .

他肯定和马特很像。

[bæk] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] ['tɔɪld] ,
Back up the Big Black Mountain we toiled ,
后退 向上 这 大的 黑色的 山 我们 辛勤劳作 ,

我们辛苦跋涉回到大黑山，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
and late in the afternoon we were on the State line that runs the crest of
和 晚的 在 这 下午 我们 是 在 这 状态 线 那 跑步 这 波峰 的
[ðə; ði][bɪg] [blæk] .
the Big Black .
这 大的 黑色的 .

傍晚时分，我们到达了大布莱克山脊的州界线。

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd]['baɪˌsektid][baɪ] [ðæt] [steɪt] [laɪn][sæt][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,
Right on top and bisected by that State line sat a dingy little shack ,
正确的 在 顶部 和 二等分 经过 那 状态 线 卫星 一个 昏暗的 小的 窝棚 ,

在那条州界线的正上方，有一间昏暗的小棚屋，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

with	one	leg	thrown	over	the	pommel	of	his	saddle	,
和	一	腿	抛掷	超过	这	柄头	的	他的	鞍	,

一条腿搭在马鞍鞍上，

[sæt]['mɑːrstən] ,

sat	Marston	,
卫星	马斯顿	,

坐在马斯顿，

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊrd] .

drinking	water	from	a	gourd	.
喝	水	从	一个	葫芦	.

喝葫芦里的水。

``I [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

``I	was	coming	over	to	meet	you	,
``I	曾是	未来	超过	到	见面	你	,

“我正要过来见你，

- - [hiː; hi] [sed] ,

' '	he	said	,
- -	他	说	,

他说道，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] ,

smiling	at	the	Blight	,
微笑	在	这	枯萎病	,

对枯萎病微笑，

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['greɪtli] [pliːzd] ,

greatly	pleased	,
非常	高兴	,

非常高兴，

[smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiled	back	at	him	.
微笑	后退	在	他	.

对他回以微笑。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ``blind ['taɪgər] - - [wer] ['wɪski] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [ken'tʌkiən]

The	shack	was	a	``blind	Tiger	' '	where	whiskey	could	be	sold	to	Kentuckians
这	窝棚	曾是	一个	``blind	老虎	- -	在哪里	威士忌酒	可以	是	卖	到	肯塔基人

[ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][və'dʒinjən][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] .

on	the	Virginia	side	and	to	Virginians	on	the	Kentucky	side	.
在	这	弗吉尼亚州	边	和	到	弗吉尼亚人	在	这	肯塔基州	边	.

这个棚屋就像一个“盲虎”，威士忌可以卖给弗吉尼亚州那边的肯塔基人和肯塔基州那边的弗吉尼亚人。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mʊnˌʃaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hanging	around	were	the	slouching	figures	of	several	moonshiners	and	the
绞刑	大约	是	这	伛	数据	的	一些	私酒贩	和	这

['vɪlənəs] ['feloʊ] [huː] [ræn][ˌaɪ 'tiː] .

villainous	fellow	who	ran	it	.
邪恶的	同伴	WHO	跑	它	.

周围徘徊着几个懒散的私酒贩子和经营私酒贩子的恶棍。

``They [ɑːr; ər] ['riːəl] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] ,
``They are real ones all right ,
``They 是 真实的 一个 全部 正确的 ,

“它们确实是真的，

- - [sed] ['mɑːrstən] .
' ' said Marston .
- - 说 马斯顿 .

“马斯顿说道。

``One [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [ə; eɪ] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðæt] [frʌnt] [dɔːr] [læst] [wiːk] ,
``One of them killed a revenue officer at that front door last week ,
``One 的 他们 被杀 一个 收入 官 在 那 正面 门 最后的 星期 ,

“上周，其中一人在前门杀死了一名税务官员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was killed by the posse as he was trying to escape out of the
和 曾是 被杀 经过 这 民兵 作为 他 曾是 尝试 到 逃脱 出去 的 这
[bæk] ['wɪndoʊ] .
back window .
后退 窗户 .

当他试图从后窗逃跑时被警察杀害。

[ðæt] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['æʃɪz] [suːn] ,
That house will be in ashes soon ,
那 房子 将要 是 在 灰烬 很快 ,

那栋房子很快就会化为灰烬，

- - [hiː; hi] ['ædɪd] .
' ' he added .
- - 他 额外 .

”他补充道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

事实也确实如此。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
As we rode down the mountain we told him about our trip and the
作为 我们 骑 向下 这 山 我们 讲述 他 关于 我们的 旅行 和 这
['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
people with whom we had spent the night - - and all the time he was
人们 和 谁 我们 有 花费 这 夜晚 - - 和 全部 这 时间 他 曾是
['smaɪlɪŋ] ['kjʊriəsli] .
smiling curiously .
微笑 奇怪的是 .

当我们骑车下山时，我们向他讲述了我们的旅行以及与我们一起过夜的人——而他一直好奇地微笑着。

``Buck ,
``Buck ,
``Buck ,

“巴克，

- - [hiː; hi] [sed] .
' ' he said .
- - 他 说 .

“他说。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
I know that little chap .
我 知道 那 小的 小伙子 .

我认识那个小家伙。

[mɑːrt][hæd; həd][hɪm; ɪm]['poʊstɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][toʊl][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] - -
Mart had him posted down there on the river to toll you to his house - -
市场 有 他 发布 向下 那里 在 这 河 到 收费 你 到 他的 房子 - -
[tuː; tə][toʊl][juː; jʊ] ,
to toll YOU ,
到 收费 你 ,

马特派他到河边，送你到他家——送你到他家，

- - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] .
' ' he added to the Blight .
- - 他 额外 到 这 枯萎病 .

"他向枯萎病杂志补充道。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] ,
He pulled in his horse suddenly ,
他 拉 在 他的 马 突然 ,

他突然勒住马，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
turned and looked up toward the top of the mountain .
转向 和 看起来 向上 朝向 这 顶部 的 这 山 .

转身抬头望向山顶。

``Ah ,
``Ah ,
``Ah ,

“啊，

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] . - -
I thought so . ' '
我 想法 所以 . - -

我是这么想的。"

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [bæk] .
We all looked back .
我们 全部 看起来 后退 .

我们都回头看了看。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
On the edge of the cliff ,
在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

在悬崖边上，

[fɑːr] ['ʌpwərd] ,
far upward ,
远的 向上 ,

远远向上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ``blind ['taɪgər] - - [sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,
on which the ``blind Tiger ' ' sat was a gray horse ,
在 哪个 这 ``blind 老虎 - - 卫星 曾是 一个 灰色的 马 ,

“盲虎”骑着一匹灰马，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
and **on** **it** **was** **a** **man** **who** **,**
和 在 它 曾是 一个 男人 WHO ,

上面有一个人，

['moʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

一动不动，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
was **looking** **down** **at** **us** **.**
曾是 寻找 向下 在 我们 .

正俯视着我们。

- [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
``He's **been** **following** **you** **all** **the** **way** **,**
- 到过 下列的 你 全部 这 方式 ,

“他一直跟着你，

- - [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
' ' **said** **the** **engineer** **.**
- - 说 这 工程师 .

”工程师说道。

- [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? - -
``Who's **been** **following** **us** **?** **' '**
- 到过 下列的 我们 ? - -

“谁一直在跟踪我们？”

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问道。

- [mɑːrt][ʌp][ðer; ðər] - - [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,
``That's **Mart** **up** **there** **-** **-** **my** **friend** **and** **yours** **,**
- 市场 向上 那里 - - 我的 朋友 和 你的 ,

“那是马特——我的朋友，也是你的朋友，

- - [sed] ['mɑːrstən][tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] .
' ' **said** **Marston** **to** **the** **Blight** **.**
- - 说 马斯顿 到 这 枯萎病 .

“马斯顿对枯萎病说道。

- ['ræðər] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - - [ðæts] `the
``I'm **rather** **glad** **I** **didn't** **meet** **you** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **mountain** **-** **-** **that's** **`the**
- 相当 高兴的 我 没有 见面 你 在 这 其他 边 的 这 山 - - 那就是 `the
[waɪld][dɔːg] . - - -
Wild **Dog** **.** **' ' '**
荒野 狗 . - - -

“我很高兴没有在山的另一边遇见你——那是‘野狗’。”

[ðə; ði] [blaɪt] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] ,
The **Blight** **looked** **incredulous** **,**
这 枯萎病 看起来 难以置信 ,

枯萎者看起来难以置信，

[bʌt; bət]['mɑːrstən] [nuː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] .
but **Marston** **knew** **the** **man** **and** **knew** **the** **horse** **.**
但 马斯顿 知道 这 男人 和 知道 这 马 .

但马斯顿认识这个人，也认识这匹马。

[soʊ][mɑːrt] - - [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mɑːrt] - - [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld][dɔːg] ,
So Mart - - hard - working Mart - - was the Wild Dog ,
所以 市场 - - 难的 - 在职的 市场 - - 曾是 这 荒野 狗 ,

所以马特——勤劳的马特——是野狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][duː][ðə; ði] [blaɪt] [ɔːl] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] ,
and he was content to do the Blight all service without thanks ,
和 他 曾是 内容 到 做 这 枯萎病 全部 服务 没有 谢谢 ,

他乐意为枯萎病做一切服务，无需感谢，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːkrətli] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
merely for the privilege of secretly seeing her face now and then ;
仅仅 为了 这 特权 的 偷偷 看到 她 脸 现在 和 然后 ;

仅仅是为了偶尔偷偷地见见她的脸；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
and yet he would not look upon that face when she was a guest under his
和 然而 他 会 不是 看 之上 那 脸 什么时候 她 曾是 一个 客人 在下面 他的
[ruːf] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
roof and asleep .
屋顶 和 睡着了 .

然而，当她作为客人在他屋檐下睡觉时，他却不会看那张脸。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] [wiː; wi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][aɪ] [geɪv] ['mɑːrstən][ðə; ði] [ɑːn] .
when we dropped behind the two girls I gave Marston the Hon .
什么时候 我们 掉落 在后面 这 二 女孩们 我 给予 马斯顿 这 尊敬的 .

当我们落后于两个女孩时，我给了马斯顿荣誉。

['sæmz] ['wɔːrnɪŋ] ,
Sam's warning ,
山姆的 警告 ,

萨姆的警告，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] .
and for a moment he looked rather grave .
和 为了 一个 片刻 他 看起来 相当 严重 .

有一会儿，他看上去相当严肃。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

``if [aɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] [deɪ] ,
``if I'm found in the road some day ,
``if 我是 成立 在 这 路 一些 天 ,

“如果有一天我在路上被发现，

[juːl] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . - -
you'll know who did it . ' '
你会 知道 WHO 做过 它 . - -

你会知道是谁干的。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[hiː; hi] ['iznt] [ðæt] [bæd] . - -
he isn't that bad . ' '
他 不是 那 坏的 . - -

“他没那么糟糕。”

``I [dəunt] [noʊ] ,
``I don't know ,
``I 不 知道 ,

“我不知道，

- - [sed] ['mɑːrstən] .
' ' said Marston .
- - 说 马斯顿 .

“马斯顿说道。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒə'niːrz] [koʊk] [ˈʌvnz] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt]
The smoke of the young engineer's coke ovens lay far below us and the Blight
这 抽烟 的 这 年轻的 工程师的 可乐 烤箱 躺 远的 以下 我们 和 这 枯萎病
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [koʊk] - [plænt] [bɪ'fɔːr] .
had never seen a coke - plant before .
有 绝不 已见 一个 可乐 - 植物 前 .

年轻工程师的焦炉冒出的浓烟在我们脚下很远的地方飘荡，布莱特人以前从未见过焦炭厂。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['heɪdiːz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] - - [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [kɔɪl] [ʌv; əv]['faɪəri] [ˈʌvnz]
It looked like Hades even in the early dusk - - the snake - like coil of fiery ovens
它 看起来 喜欢 哈迪斯 甚至 在 这 早期的 黄昏 - - 这 蛇 - 喜欢 线圈 的 火热 烤箱
['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
stretching up the long ,
伸展 向上 这 长的 ,

即使在黄昏时分，它也看起来像是冥界——蛇形的火炉盘绕在长长的、

[diːp] [rə'viːn] ,
deep ravine ,
深的 峡谷 ,

深谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [striːkt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
and the smoke - streaked clouds of fire ,
和 这 抽烟 - 条纹 云 的 火 ,

以及烟雾缭绕的火云，

['treɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [mɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
trailing like a yellow mist over them ,
尾随 喜欢 一个 黄色的 薄雾 超过 他们 ,

像一团黄色的薄雾笼罩着他们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪt] [blæst] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][æn; ən]
with a fierce white blast shooting up here and there when the lid of an
和 一个 凶猛的 白色的 爆炸 射击 向上 这里 和 那里 什么时候 这 盖 的 一个
['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
oven was raised ,
烤箱 曾是 提高 ,

当炉盖被掀开时，猛烈的白色气流四处喷涌，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [meɪl] - ['fæktər][ɪn]
as though to add fresh temperature to some particular male - factor in
作为 尽管 到 添加 新鲜的 温度 到 一些 特别的 男性 - 因素 在
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .
some particular chamber of torment .
一些 特别的 房间 的 折磨 .

就好像要给某个特定的折磨室中的某个特定的男性因素增加新的温度。

[hjuː'mænəti] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] ,
Humanity about was joyous ,
人类 关于 曾是 欢乐 ,

人类欢欣鼓舞，

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

['læftər] [ænd; ənd]['bæntər][ænd; ənd] [sɔːŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][bɪg] [rə'viːn]
Laughter and banter and song came from the cabins that lined the big ravine
笑声 和 闲聊 和 歌曲 来了 从 这 小木屋 那 衬里 这 大的 峡谷
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːnz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and the little ravines opening into it .
和 这 小的 峡谷 开幕 进入 它 .

大峡谷和通往大峡谷的小峡谷两旁的小屋里传来欢笑声、玩笑声和歌声。

[ə; eɪ]['bændʒoʊ] ['tɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ``Possum [trɑːt] ,
A banjo tinkled at the entrance of ``Possum Trot ,
一个 班卓琴 叮叮当当 在 这 入口 的 ``Possum 小跑 ,

班卓琴在《负鼠小跑》的入口处发出叮当声，

- - ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːki] .
' ' sacred to the darkies .
- - 神圣 到 这 黑人 .

”对黑人来说是神圣的。

[wiː; wi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
We moved toward it .
我们 已搬 朝向 它 .

我们朝它走去。

[ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [sæt][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['pɪkər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['ʃʌfəld] [θriː] [ˌpɪkə'nɪniz] - -
On the stoop sat an ecstatic picker and in the dust shuffled three pickaninnies - -
在 这 哈腰 卫星 一个 欣喜若狂 拣货员 和 在 这 灰尘 洗牌 三 小黑孩 - -
[wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] - - [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [nɑːt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
one boy and two girls - - the youngest not five years old .
一 男生 和 二 女孩们 - - 这 最小的 不是 五 年 老的 .

门廊上坐着一个欣喜若狂的采摘者，尘土中拖着三个黑妞——一个男孩和两个女孩——最小的还不到五岁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [geɪv] [wei] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][wi:; wi] [dru:]

The	crowd	that	was	gathered	about	them	gave	way	respectfully	as	we	drew
这	人群	那	曾是	聚集	关于	他们	给予	方式	尊敬	作为	我们	画

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

当我们靠近时，聚集在他们周围的人群恭敬地让路；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] [ɪn]['dʒɑ:li] [grɪnz] ,

the	little	darkies	showed	their	white	teeth	in	jolly	grins	,
这	小的	黑人	显示	他们的	白色的	牙齿	在	快乐的	咧嘴笑	,

小黑人露出了洁白的牙齿，开心地笑着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['hæpi] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

and	their	feet	shook	the	dust	in	happy	competition	.
和	他们的	脚	摇晃	这	灰尘	在	快乐的	竞赛	.

他们在快乐的竞赛中，双脚抖动，扬起尘土。

[aɪ] ['ʃauə] [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] [went] - - ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ]

I	showered	a	few	coins	for	the	Blight	and	on	we	went	-	-	into	the	mouth
我	淋浴	一个	很少	硬币	为了	这	枯萎病	和	在	我们	去	-	-	进入	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [pi:kt] [gæp] .

of	the	many	-	peaked	Gap	.
的	这	许多	-	巅峰	差距	.

我给了枯萎之谷几枚硬币，然后我们继续前行——进入了多峰峡谷的入口。

[ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm]

The	night	train	was	coming	in	and	everybody	had	a	smile	of	welcome
这	夜晚	火车	曾是	未来	在	和	大家	有	一个	微笑	的	欢迎

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blaɪt] - - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'sɪstənt] ,

for	the	Blight	-	-	post	-	office	assistant	,
为了	这	枯萎病	-	-	邮政	-	办公室	助手	,

夜班火车进站了，大家都对这位“布莱特”邮局职员报以微笑，表示欢迎。

[drʌg] [klɜ:rk] ,

drug	clerk	,
药品	职员	,

药房职员，

['soʊdə] - ['wɔ:tər] [bɔɪ] ,

soda	-	water	boy	,
苏打	-	水	男生	,

苏打水男孩，

['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər] ,

telegraph	operator	,
电报	操作员	,

报务员，

['hɑ:slər] ,

hostler	,
房东	,

马夫，

[hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:lz] - - [ænd; ənd] [wen] ['taɪərd] ,

who	came	for	the	mules	-	-	and	when	tired	,
WHO	来了	为了	这	骡子	-	-	和	什么时候	疲劳的	,

他们来追赶骡子——当它们累了的时候，

[bʌt; bət] ['hæpi] ,

but	happy	,
但	快乐的	,

但很开心，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	slipped	from	her	saddle	to	the	ground	,
她	滑倒了	从	她	鞍	到	这	地面	,

她从马鞍上滑落到地上，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]

she	then	and	there	gave	me	what	she	usually	reserves	for	Christmas	morning
她	然后	和	那里	给予	我	什么	她	通常	储备	为了	圣诞节	早晨

,

,

,

她当时就给了我她通常为圣诞节早上准备的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而且，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[waɪl] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

while	Marston	was	looking	on	.
尽管	马斯顿	曾是	寻找	在	.

马斯顿正在一旁观看。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Over	her	shoulder	I	smiled	at	him	.
超过	她	肩膀	我	微笑	在	他	.

我从她肩上回头对他微笑。

[ðæt] [naɪt] ['mɑːrstən][ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt]

That	night	Marston	and	the	Blight	sat	under	the	vines	on	the	porch	until	the	late
那	夜晚	马斯顿	和	这	枯萎病	卫星	在下面	这	藤蔓	在	这	门廊	直到	这	晚的

[muːn] [roʊz]['oʊvər] [wɔlənz] [rɪdʒ] ,

moon	rose	over	Wallens	Ridge	,
月亮	玫瑰	超过	沃伦斯	岭	,

那天晚上，马斯顿和枯萎者坐在门廊的藤蔓下，直到晚月升起在沃伦斯山脊上空，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] ,

when	bedtime	came	,
什么时候	就寝时间	来了	,

当睡觉时间到了，

[ðə; ði] [blaɪt] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

the	Blight	said	impatiently	that	she	did	not	want	to	go	home	.
这	枯萎病	说	不耐烦地	那	她	做过	不是	想	到	去	家	.

枯萎者不耐烦地说她不想回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

She	had	to	go	,
她	有	到	去	,

她必须得走，

[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[nekst] [deɪ] ,
next **day** **,**
下一个 天 ,

第二天，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] [əˈgen] ;
but **on** **the** **next** **Fourth** **of** **July** **she** **would** **surely** **come** **again** **;**
但 在 这 下一个 第四 的 七月 她 会 一定 来 再次 ;

但到了下一个七月四日她肯定会再来的；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [blæk]
as **the** **young** **engineer** **mounted** **his** **horse** **and** **set** **his** **face** **toward** **Black**
作为 这 年轻的 工程师 安装 他的 马 和 放 他的 脸 朝向 黑色的
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain **,**
山 ,

当年轻的工程师骑上马，面向黑山时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] ,
I **knew** **that** **until** **that** **day** **,**
我 知道 那 直到 那 天 ,

直到那天我才知道，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

对他来说，

[ə; eɪ] [blaɪt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
a **blight** **would** **still** **be** **in** **the** **hills** **.**
一个 枯萎病 会 仍然 是 在 这 丘陵 .

山上仍会存在枯萎病。

[viː]
V
V

五

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
BACK **TO** **THE** **HILLS**
后退 到 这 丘陵

重返山丘

[ˈwɪntər] [druː] [ə; eɪ] [greɪ] [veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
Winter **drew** **a** **gray** **veil** **over** **the** **mountains** **,**
冬天 画 一个 灰色的 面纱 超过 这 山脉 ,

冬天给群山蒙上了一层灰色的面纱，

[woʊv] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['taɪni]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][frɔ:st][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæsk]

wove	**into**	**it**	**tiny**	**jewels**	**of**	**frost**	**and**	**turned**	**it**	**many**	**times**	**into**	**a**	**mask**
编织	进入	它	微小的	珠宝	的	霜	和	转向	它	许多	时代	进入	一个	面具

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	**snow**	**,**
的	雪	,

在其中编织出细小的冰霜宝石，并多次将其变成雪面具，

[bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [broʊk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:rstənz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑ:rt] .

before	**spring**	**broke**	**again**	**among**	**them**	**and**	**in**	**Marston's**	**impatient**	**heart**	**.**
前	春天	打破	再次	之中	他们	和	在	马斯顿	不耐烦	心	.

在春天再次降临到他们和马斯顿焦急的心中之前。

[noʊ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	**spring**	**had**	**ever**	**been**	**like**	**that**	**to**	**him**	**.**
不	春天	有	曾经	到过	喜欢	那	到	他	.

对他来说，从来没有哪个春天像那样。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] [ment] [bʌt; bət][wʌn][dʒɔɪ]

The	**coming**	**of**	**young**	**leaves**	**and**	**flowers**	**and**	**bird**	**-**	**song**	**meant**	**but**	**one**	**joy**
这	未来	的	年轻的	树叶	和	花朵	和	鸟	-	歌曲	意思是	但	一	喜悦

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	**the**	**hills**	**to**	**him**	**-**	**-**	**the**	**Blight**	**was**	**coming**	**back**	**to**	**them**	**.**
为了	这	丘陵	到	他	-	-	这	枯萎病	曾是	未来	后退	到	他们	.

对他来说，新叶、鲜花和鸟儿的出现对山丘来说只意味着一种快乐——枯萎病又回来了。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] ['grɪmli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

All	**those**	**weary**	**waiting**	**months**	**he**	**had**	**clung**	**grimly**	**to**	**his**	**work**	**.**
全部	那些	厌倦	等待	几个月	他	有	紧紧抓住	阴沉地	到	他的	工作	.

在那些令人疲惫的等待的几个月里，他一直坚持工作。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

He	**must**	**have**	**heard**	**from**	**her**	**sometimes**	**,**
他	必须	有	听到	从	她	有时	,

他肯定有时听到过她的消息，

[els] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

else	**I**	**think**	**he**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**her**	**;**
别的	我	思考	他	会	有	已消失	到	她	;

否则我想他会去找她；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [blaɪts] [pen][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]['kæʒuəl][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ,

but	**I**	**knew**	**the**	**Blight's**	**pen**	**was**	**reluctant**	**and**	**casual**	**for**	**anybody**	**,**
但	我	知道	这	布莱特的	笔	曾是	不情愿的	和	随意的	为了	任何人	,

但我知道枯萎之笔对任何人来说都是不情愿和随意的，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

而且，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['wɪntər] [æt; ət] [hoʊm] .

she	**was**	**having**	**a**	**strenuous**	**winter**	**at**	**home**	**.**
她	曾是	拥有	一个	费力的	冬天	在	家	.

她在家里度过了一个艰难的冬天。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] ,
That **he** **knew** **as** **well** **,**
那 他 知道 作为 出色地 ,

他也知道，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [wʌn]['peɪpər] ,
for **he** **took** **one** **paper** **,**
为了 他 采取 一 纸 ,

因为他拿了一张纸，

[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sɪmpli] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
that **he** **might** **simply** **read** **her** **name** **.**
那 他 可能 简单地 读 她 姓名 .

他可能只是读出她的名字。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['duːɪŋz] [æz; əz] [wel] ,
He **saw** **accounts** **of** **her** **many** **social** **doings** **as** **well** **,**
他 锯 账户 的 她 许多 社会的 行为 作为 出色地 ,

他也看到了她许多社交活动的记录，

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [æz; əz] ['lʌvəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː]
and **ate** **his** **heart** **out** **as** **lovers** **have** **done** **for** **all** **time** **gone** **and** **will** **do**
和 吃 他的 心 出去 作为 恋人 有 完毕 为了 全部 时间 已消失 和 将要 做
[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
for **all** **time** **to** **come** **.**
为了 全部 时间 到 来 .

并像过去和未来的恋人所做的那样，吃掉了他的心。

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['wɪntər] ,
was **away** **all** **winter** **,**
曾是 离开 全部 冬天 ,

整个冬天都不在，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blaɪt] ,
but **I** **got** **back** **a** **month** **before** **the** **Blight** **,**
但 我 得到 后退 一个 月 前 这 枯萎病 ,

但我在枯萎病爆发前一个月就回来了，

[tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
to **learn** **much** **of** **interest** **that** **had** **come** **about** **.**
到 学习 很多 的 兴趣 那 有 来 关于 .

了解许多已发生的有趣的事情。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈsæmjuəl] [ˈbʌd] [hæd; həd] [ɪr] - [wægd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

Samuel	Budd	had	ear	-	wagged	himself	into	the	legislature	,
塞缪尔	巴德	有	耳朵	-	摇晃	他自己	进入	这	立法机关	,

塞缪尔·巴德 (Samuel Budd) 曾向立法机关透露过此事，

[hæd; həd] [muːvd] [ðæt] [kɔːrt] - [haʊs] ,

had	moved	that	Court	-	House	,
有	已搬	那	法庭	-	房子	,

已经搬迁了法院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [steɪt] [ˈsenətər] .

and	was	going	to	be	State	Senator	.
和	曾是	去	到	是	状态	参议员	.

并即将担任州参议员。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [kəˈrɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] [θruː] [ðə; ði]

The	Wild	Dog	had	confined	his	reckless	career	to	his	own	hills	through	the
这	荒野	狗	有	受限	他的	鲁莽	职业	到	他的	自己的	丘陵	通过	这

[ˈwɪntər] ,

winter	,
冬天	,

野狗整个冬天都把自己的鲁莽生涯限制在自己的山上，

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

but	when	spring	came	,
但	什么时候	春天	来了	,

但当春天到来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第4/6页

['maɪgrətɔːri] - [laɪk] ,
migratory - like ,
迁徙的 - 喜欢 ,

类似迁徙的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['friːkwənt] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] .
he began to take frequent wing to the Gap .
他 开始 到 拿 频繁 翼 到 这 差距 .

他开始频繁地飞往峡谷。

[soʊ][fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrstən][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
he and Marston had never come into personal conflict ,
他 和 马斯顿 有 绝不 来 进入 个人的 冲突 ,

他和马斯顿从未发生过私人冲突，

[ðoʊ] ['mɑːrstən] [kept] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
though Marston kept ever ready for him ,
尽管 马斯顿 保留 曾经 准备好 为了 他 ,

尽管马斯顿时刻准备着迎接他，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
and several times they had met in the road ,
和 一些 时代 他们 有 遇见 在 这 路 ,

他们在路上见过几次面，

[aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] - ['dʒestʃər][æt; ət][ɔːl] .
eyed each other in passing and made no hipward gesture at all .
眼睛 每个 其他 在 通过 和 制成 不 - 手势 在 全部 .

擦肩而过时，他们互相看了一眼，却没有做出任何臀部的动作。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑːrstən][hæd; həd]['nevər] [met][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][wʌz; wəz] [drʌŋk] - -
But then Marston had never met him when the Wild Dog was drunk - -
但 然后 马斯顿 有 绝不 遇见 他 什么时候 这 荒野 狗 曾是 醉 - -
[ænd; ənd] [wen] ['soʊbər] ,
and when sober ,
和 什么时候 清醒 ,

但马斯顿从来没有见过野狗喝醉的时候——当野狗清醒的时候，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [hɪz; ɪz]
I took it that the one act of kindness from the engineer always stayed his
我 采取 它 那 这 一 行为 的 仁慈 从 这 工程师 总是 入住 他的
[hænd] .
hand .
手 .

我认为工程师的一次善举永远阻止了他动手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][gæp] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

But	the	Police	Guard	at	the	Gap	saw	him	quite	often	-	-	and	to	it	he
但	这	警察	警卫	在	这	差距	锯	他	相当	经常	-	-	和	到	它	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['nuːs(ə)ns] .

was	a	fearful	and	elusive	nuisance	.
曾是	一个	可怕	和	难以捉摸的	滋扰	.

但是 Gap 的警察卫队经常见到他——对警察卫队来说，他是一个可怕且难以捉摸的麻烦人物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ten] [maɪlz] ,

He	seemed	to	be	staying	somewhere	within	a	radius	of	ten	miles	,
他	似乎	到	是	入住	某处	之内	一个	半径	的	十	英里	,

他似乎就待在方圆十英里的某个地方，

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

for	every	night	or	two	he	would	circle	about	the	town	,
为了	每一个	夜晚	或者	二	他	会	圆圈	关于	这	镇	,

每隔一两个晚上，他就会绕着镇子转一圈，

[jelɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

yelling	and	firing	his	pistol	,
大喊	和	射击	他的	手枪	,

一边大喊一边开枪，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	when	we	chased	him	,
和	什么时候	我们	追逐	他	,

当我们追赶他时，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɔːr][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɔːr] [daʊn] [ɪn] [liː] .

escaping	through	the	Gap	or	up	the	valley	or	down	in	Lee	.
逃脱	通过	这	差距	或者	向上	这	谷	或者	向下	在	李	.

通过峡谷逃走，或者沿着山谷逃走，或者沿着李山逃走。

['meni] [plænz][wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Many	plans	were	laid	to	catch	him	,
许多	计划	是	铺设	到	抓住	他	,

为了抓住他，人们制定了许多计划，

[bʌt; bət][ɔːl] [feɪld] ,

but	all	failed	,
但	全部	失败的	,

但都失败了，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪnz] .

and	finally	he	came	in	one	day	and	gave	himself	up	and	paid	his	fines	.
和	最后	他	来了	在	一	天	和	给予	他自己	向上	和	有薪酬的	他的	罚款	.

终于有一天，他回来自首并缴纳了罚款。

['æftərwərd] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] [səˈrendər] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

Afterward	I	recalled	that	the	time	of	this	gracious	surrender	to	law	and	order
之后	我	召回	那	这	时间	的	这	亲切	投降	到	法律	和	命令

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] ['bʌtər]

was	but	little	subsequent	to	one	morning	when	a	woman	who	brought	butter
曾是	但	小的	随后的	到	一	早晨	什么时候	一个	女士	WHO	带来	黄油

[ænd; ənd] [egz] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kæʒuəli] [æskt] [wen] [ðæt] ``purty [slɪm] ['lɪt(ə)l][gæl][wɪð; wɪθ]

and	eggs	to	my	little	sister	casually	asked	when	that	``purty	slim	little	gal	with
和	鸡蛋	到	我的	小的	姐姐	随意地	问	什么时候	那	``purty	苗条的	小的	女孩	和

[ðə; ði] ['snæpɪn] - [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] . - -

the	snappin	'	black	eyes	was	a	-	comin	'	back	.	'	'
这	Snappin	-	黑色的	眼睛	曾是	一个	-	即将到来	-	后退	.	-	-

后来我回想起，这种对法律和秩序的优雅屈服只是在一个早晨之后不久，当时一个女人给我妹妹送黄油和鸡蛋，漫不经心地问她那个“有着一双炯炯有神的黑眼睛的苗条小姑娘什么时候回来”。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

And	the	little	sister	,
和	这	小的	姐姐	,

还有小妹妹，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] ,

pleased	with	the	remembrance	,
高兴	和	这	纪念	,

很高兴能回忆起来，

[hæd; həd] [sed] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

had	said	cordially	that	she	was	coming	soon	.
有	说	诚挚地	那	她	曾是	未来	很快	.

热情地说道她很快就来。

[ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ][waɪld][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['evri] [deɪ] ,

Thereafter	the	Wild	Dog	was	in	town	every	day	,
此后	这	荒野	狗	曾是	在	镇	每一个	天	,

此后，野狗每天都会来镇上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ə'gen] ,

and	he	behaved	well	until	one	Saturday	he	got	drunk	again	,
和	他	表现	出色地	直到	一	周六	他	得到	醉	再次	,

他表现得很好，直到一个星期六他又喝醉了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

and	this	time	,
和	这	时间	,

而这一次，

[baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃæns] ,

by	a	peculiar	chance	,
经过	一个	奇特	机会	,

一次偶然的机会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrstən] [ə'gen] [huː] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

it	was	Marston	again	who	leaped	on	him	,
它	曾是	马斯顿	再次	WHO	跳跃	在	他	,

又是马斯顿向他扑来，

[rentʃt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] ,

wrenched	his	pistol	away	,
扭动	他的	手枪	离开	,

夺下手枪，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæləˌbuːs] .

and	put	him	in	the	calaboose	.
和	放	他	在	这	卡拉布斯	.

并将他关进监狱。

[ə'gen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

Again	he	paid	his	fine	,
再次	他	有薪酬的	他的	美好的	,

他又缴纳了罚款，

['prɑːmptli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ``blind ['taɪgər] ,

promptly	visited	a	``blind	Tiger	,
及时	到访	一个	``blind	老虎	,

立即拜访了一只“盲虎”，

- - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

' '	came	back	to	town	,
- -	来了	后退	到	镇	,

''回到城里，

['emptid] [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l][æt; ət]['mɑːrstən][ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

emptied	**another**	**pistol**	**at**	**Marston**	**on**	**sight**	**and**	**fled**	**for**	**the**	**hills**	**.**
清空	其他	手枪	在	马斯顿	在	视线	和	逃亡	为了	这	丘陵	.

看到马斯顿后，他又向他开了一枪，然后逃往山上。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [gɑːrd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

The	**enraged**	**guard**	**chased**	**him**	**for**	**two**	**days**	**and**	**from**	**that**	**day**	**the**	**Wild**	**Dog**	**was**	**a**	**marked**	**man**	**.**
这	愤怒	警卫	追逐	他	为了	二	天	和	从	那	天	这	荒野	狗	曾是	一个	标记	男人	.

愤怒的警卫追了他两天，从那天起，野狗就成了众矢之的。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['wɑːntɪd] ['meni] [men] ,

The	**Guard**	**wanted**	**many**	**men**	**,**
这	警卫	通缉	许多	男人	,

卫队需要很多人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] [ðæt] [seɪm] [waɪld][dɔːg] .

but	**if**	**they**	**could**	**have**	**had**	**their**	**choice**	**they**	**would**	**have**	**picked**	**out**	**of**	**the**	**world**	**of**	**malefactors**	**that**	**same**	**Wild**	**Dog**	**.**
但	如果	他们	可以	有	有	他们的	选择	他们	会	有	挑选	出去	的	这	世界	的	作恶者	那	相同的	荒野	狗	.

但如果他们可以做出选择，他们也会从犯罪世界中挑选出那只野狗。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [ɑːn] .

Why	**all**	**this**	**should**	**have**	**thrown**	**the**	**Hon**	**.**
为什么	全部	这	应该	有	抛掷	这	尊敬的	.

为什么这一切都会让尊敬的先生感到困惑?

['sæmjuəl] ['bʌd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gluːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] - - [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][dɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Samuel	**Budd**	**into**	**such**	**gloom**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**-**	**-**	**except**	**that**	**the**	**Wild**	**Dog**	**had**	**been**	**so**	**loyal**	**a**	**henchman**	**to**	**him**	**in**	**politics**	**,**
塞缪尔	巴德	进入	这样的	愁云	我	可以	不是	理解	-	-	除了	那	这	荒野	狗	有	到过	所以	忠诚	一个	喽啰	到	他	在	政治	,

我无法理解塞缪尔·巴德为何会陷入如此的忧郁——除非野狗在政治上对他如此忠诚，

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] ,

but	**later**	**I**	**learned**	**a**	**better**	**reason**	**,**
但	之后	我	学习	一个	更好的	原因	,

但后来我明白了一个更好的理由，

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][kɔːst][ðə; ði] [ɑːn] .

that	**threatened**	**to**	**cost**	**the**	**Hon**	**.**
那	威胁	到	成本	这	尊敬的	.

这可能会让尊敬的

[sæm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪnz] [ðæt] ,

Sam	**much**	**more**	**than**	**the**	**fines**	**that**	**,**
山姆	很多	更多的	比	这	罚款	那	,

萨姆的罚款远不止这些，

[æz; əz][aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] ,

as	**I**	**later**	**learned**	**,**
作为	我	之后	学习	,

我后来了解到，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [frend] .

he	**had**	**been**	**paying**	**for**	**his**	**mountain**	**friend**	**.**
他	有	到过	付费	为了	他的	山	朋友	.

他一直在为他的山里朋友付钱。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['loʊləndz]
the Blight was coming from her Northern home through the green lowlands
这 枯萎病 曾是 未来 从 她 北方 家 通过 这 绿色的 低地
[ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,
of Jersey ,
的 球衣 ,

枯萎病从她的北方故乡穿过泽西岛的绿色低地而来，

[ðə; ði][fæt] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['merilənd] ,
the fat pastures of Maryland ,
这 胖的 牧场 的 马里兰州 ,

马里兰肥沃的牧场，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv] [s'kuːlgɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['dɑːki] ['θɪkənd]
as the white dresses of schoolgirls and the shining faces of darkies thickened
作为 这 白色的 连衣裙 的 女学生 和 这 灼灼 面孔 的 黑人 增稠
[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
at the stations ,
在 这 车站 ,

随着车站里穿着白色连衣裙的女学生和肤色黝黑的男子的脸庞变得越来越密集，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['saʊθwərd] .
she knew that she was getting southward .
她 知道 那 她 曾是 获得 向南 .

她知道自己正向南方走去。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['welkəmd] ,
All the way she was known and welcomed ,
全部 这 方式 她 曾是 已知 和 欢迎 ,

一路上她都受到人们的熟知和欢迎，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ɪn]
and next morning she awoke with the keen air of the distant mountains in
和 下一个 早晨 她 醒来 和 这 敏锐的 空气 的 这 遥远 山脉 在
[hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [aɪz] .
her nostrils and an expectant light in her happy eyes .
她 鼻孔 和 一个 怀孕 光 在 她 快乐的 眼睛 .

第二天早上，她醒来时，鼻孔里充满了远山清新的空气，幸福的眼睛里充满了期待的光芒。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [treɪn]
At least the light was there when she stepped daintily from the dusty train
在 至少 这 光 曾是 那里 什么时候 她 步 轻柔地 从 这 尘土飞扬 火车
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and it leaped a little ,
和 它 跳跃 一个 小的 ,

至少当她优雅地从尘土飞扬的火车上走下来，火车微微跳跃时，灯光还在，

[aɪ] ['fænsɪd] ,
I fancied ,
我 幻想 ,

我想象，

[wen] ['mɑːrstən] ,
when **Marston** **,**
什么时候 马斯顿 ,

当马斯顿

[brɑːnzd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
bronzed **and** **flushed** **,**
古铜色 和 酡 ,

皮肤晒成古铜色，泛着红晕，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hænd] .
held **out** **his** **sunburnt** **hand** **.**
握住 出去 他的 晒伤 手 .

伸出了晒伤的手。

[laɪk] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][gɜːrl][ʃiː; ʃi] ['bæbəld] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz][ðə; ði]
Like **a** **convent** **girl** **she** **babbled** **questions** **to** **the** **little** **sister** **as** **the**
喜欢 一个 修道院 女孩 她 胡言乱语 问题 到 这 小的 姐姐 作为 这
['dʌmi] [pʌft] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌbld] [laɪk] [waɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
dummy **puffed** **along** **and** **she** **bubbled** **like** **wine** **over** **the** **midsummer** **glory** **of** **the**
假的 膨胀的 沿着 和 她 冒泡 喜欢 葡萄酒 超过 这 盛夏 荣耀 的 这
[hɪlz] .
hills **.**
丘陵 .

她像修道院女孩一样，向小妹妹喋喋不休地问着问题，而假人则气喘吁吁地走着，她像酒一样在山丘的盛夏美景中冒泡。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
And **well** **she** **might** **,**
和 出色地 她 可能 ,

她或许会，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
for **the** **glory** **of** **the** **mountains** **,**
为了 这 荣耀 的 这 山脉 ,

为了群山的荣耀，

[fʊl] - [liːft] ,
full **-** **leafed** **,**
满的 - 有叶子的 ,

枝繁叶茂，

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
shrouded **in** **evening** **shadows** **,**
被遮蔽的 在 晚上 阴影 ,

笼罩在傍晚的阴影中，

[bluː] - [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
blue **-** **veiled** **in** **the** **distance** **,**
蓝色的 - 含蓄 在 这 距离 ,

远处蓝色的面纱，

[wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
was **unspeakable** **,**
曾是 无法形容 ,

难以言喻，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['reɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ,
and **through** **the** **Gap** **the** **sun** **was** **sending** **his** **last** **rays** **as** **though** **he** **,**
和 通过 这 差距 这 太阳 曾是 发送 他的 最后的 射线 作为 尽管 他 ,

透过峡谷，太阳发出最后一缕光芒，仿佛，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə]
meant **to** **take** **a** **peep** **at** **her** **before** **he** **started** **around** **the** **world** **to**
意思是 到 拿 一个 窥视 在 她 前 他 开始 大约 这 世界 到
[ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [nekst] [deɪ] .
welcome **her** **next** **day** **.**
欢迎 她 下一个 天 .

打算在第二天出发环游世界迎接她之前先偷看她一眼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
And **she** **must** **know** **everything** **at** **once** **.**
和 她 必须 知道 一切 在 一次 .

她必须立刻知道一切。

[ðə; ðɪ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [friː]
The **anniversary** **of** **the** **Great** **Day** **on** **which** **all** **men** **were** **pronounced** **free**
这 周年纪念日 的 这 伟大的 天 在 哪个 全部 男人 是 发音 自由的
[ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ten] [deɪz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
and **equal** **was** **only** **ten** **days** **distant** **and** **preparations** **were** **going** **on** **.**
和 平等的 曾是 仅有的 十 天 遥远 和 准备工作 是 去 在 .

距离宣布所有人获得自由和平等的伟大日子的纪念日只有十天了，准备工作正在进行中。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [spɔːrts]
There **would** **be** **a** **big** **crowd** **of** **mountaineers** **and** **there** **would** **be** **sports**
那里 会 是 一个 大的 人群 的 登山者 和 那里 会 是 运动的
[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
of **all** **kinds** **,**
的 全部 种类 ,

那里将会聚集一大群登山者，还会有各种运动，

[ænd; ənd] [geɪmz] ,
and **games** **,**
和 游戏 ,

和游戏，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈtɔrnəmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
but **the** **tournament** **was** **to** **be** **the** **feature** **of** **the** **day** **.**
但 这 比赛 曾是 到 是 这 特征 的 这 天 .

但比赛将成为当天的亮点。

``A ['tɔrnəmənt] ? - -
``A **tournament** **?** **'** **'**
``A 比赛 ? - -

“锦标赛？”

``Yes ,
``Yes **,**
``Yes ,

“是的，

[ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ,
a **tournament** **,**
一个 比赛 ,

一场比赛，

- - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
' **'** **repeated** **the** **little** **sister** **,**
- - 重复 这 小的 姐姐 ,

“小妹妹重复道，

[ænd; ənd]['mɑːrstən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt]

and	Marston	was	going	to	ride	and	the	mean	thing	would	not	tell	what
和	马斯顿	曾是	去	到	骑	和	这	意思是	事物	会	不是	告诉	什么

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [neɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] .

mediaeval	name	he	meant	to	take	.
中世纪	姓名	他	意思是	到	拿	.

马斯顿正要骑马，但这个卑鄙的东西却不肯告诉他要取什么中世纪名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

And	the	Hon	.
和	这	尊敬的	.

还有尊敬的

[sæm] ['bʌd] - - [dɪd][ðə; ði] [blaɪt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

Sam	Budd	-	-	did	the	Blight	remember	him	?
山姆	巴德	-	-	做过	这	枯萎病	记住	他	?

萨姆·巴德——枯萎病还记得他吗?

([ɪn'diːd] ,

(	Indeed	,
(	的确	,

（的确，

[ʃiː; ʃi][dɪd]) - - [hæd; həd][ə; eɪ] ``dark [hɔːrs] ,

she	did	)	-	-	had	a	``dark	horse	,
她	做过	)	-	-	有	一个	``dark	马	,

她确实）——有一匹"黑马"，

- - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bet] ['hevɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hɔːrs] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] - -

'	'	and	he	had	bet	heavily	that	his	dark	horse	would	win	the	tournament	-	-
-	-	和	他	有	赌注	重度	那	他的	黑暗的	马	会	赢	这	比赛	-	-

[hwerˈæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrstən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] [smaɪld]

whereat	the	little	sister	looked	at	Marston	and	at	the	Blight	and	smiled
哪里	这	小的	姐姐	看起来	在	马斯顿	和	在	这	枯萎病	和	微笑

[dɪsˈdeɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

"并且他下了很大的赌注，认为他的黑马会赢得比赛——而小妹妹看着马斯顿和枯萎者，轻蔑地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dɔːg] - - [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

And	the	Wild	Dog	-	-	DID	she	remember	him	?
和	这	荒野	狗	-	-	做过	她	记住	他	?

还有野狗——她还记得他吗?

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði]['sɪstər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

I	checked	the	sister	here	with	a	glance	,
我	已检查	这	姐姐	这里	和	一个	瞥一眼	,

我看了一眼这里的姐姐，

[fɔːr; fər]['mɑːrstən] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [sɔː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

for	Marston	looked	uncomfortable	and	the	Blight	saw	me	do	it	,
为了	马斯顿	看起来	不舒服	和	这	枯萎病	锯	我	做	它	,

因为马斯顿看上去很不舒服，枯萎病看到我这么做了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ,

and	on	the	point	of	saying	something	she	checked	herself	,
和	在	这	观点	的	说	某物	她	已检查	她自己	,

她刚想说什么，却又忍住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	her	face	,
和	她	脸	,

还有她的脸，

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
paled a little .
苍白 一个 小的 .

脸色有点苍白。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [waɪ] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər]['mɑːrstən][wʌz; wəz]
That night I learned why - - when she came in from the porch after Marston was
那 夜晚 我 学习 为什么 - - 什么时候 她 来了 在 从 这 门廊 后 马斯顿 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

那天晚上，当马斯顿走后她从门廊进来时，我才知道原因。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrmd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,
I saw she had wormed enough of the story out of him to worry her ,
我 锯 她 有 驱虫 足够的 的 这 故事 出去 的 他 到 担心 她 ,

我发现她已经从他口中套出了足够多的故事，让她感到担忧，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [peɪl] .
for her face this time was distinctly pale .
为了 她 脸 这 时间 曾是 明显地 苍白 .

因为这次她的脸色明显苍白。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
I would tell her no more than she knew ,
我 会 告诉 她 不 更多的 比 她 知道 ,

我不会告诉她她所知道的一切，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][hɜːr'self] [ðæt]
and then she said she was sure she had seen the Wild Dog herself that
和 然后 她 说 她 曾是 当然 她 有 已见 这 荒野 狗 她自己 那
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

然后她说她确信那天下午她亲眼看到了野狗，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['waɪldkæt] ['væli] .
sitting on his horse in the bushes near a station in Wildcat Valley .
坐着 在 他的 马 在 这 灌木丛 靠近 一个 车站 在 野猫 谷 .

他骑着马，在野猫谷车站附近的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
She was sure that he saw her ,
她 曾是 当然 那 他 锯 她 ,

她确信他看见了她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
and his face had frightened her .
和 他的 脸 有 害怕 她 .

他的脸吓坏了她。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [fraɪt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['mɑːrstən] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

I	knew	her	fright	was	for	Marston	and	not	for	herself	,
我	知道	她	惊吓	曾是	为了	马斯顿	和	不是	为了	她自己	,

我知道她害怕的是马斯顿，而不是她自己，

[soʊ] [aɪ] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

so	I	laughed	at	her	fears	.
所以	我	笑了	在	她	恐惧	.

所以我嘲笑她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] - - [waɪld] [dɔːg] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der]

She	was	mistaken	-	-	Wild	Dog	was	an	outlaw	now	and	he	would	not	dare
她	曾是	错误	-	-	荒野	狗	曾是	一个	取缔	现在	和	他	会	不是	敢

[ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] ,

appear	at	the	Gap	,
出现	在	这	差距	,

她错了——野狗现在是个亡命之徒，他不敢出现在峡谷，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɑːrm] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['mɑːrstən] .

and	there	was	no	chance	that	he	could	harm	her	or	Marston	.
和	那里	曾是	不	机会	那	他	可以	伤害	她	或者	马斯顿	.

他不可能伤害她或马斯顿。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

And	yet	I	was	uneasy	.
和	然而	我	曾是	不安	.

但我还是感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ten] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

It	must	have	been	a	happy	ten	days	for	those	two	young	people	.
它	必须	有	到过	一个	快乐的	十	天	为了	那些	二	年轻的	人们	.

对于这两个年轻人来说，这一定是快乐的十天。

['evri] [ˌæftər'nuːn] ['mɑːrstən] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf]

Every	afternoon	Marston	would	come	in	from	the	mines	and	they	would	go	off
每一个	下午	马斯顿	会	来	在	从	这	矿井	和	他们	会	去	离开

['hɔːrsbæk] [tə'geðər] ,

horseback	together	,
马背	一起	,

每天下午马斯顿都会从矿井回来，然后他们一起骑马出去，

['oʊvər] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [wel] [nuː] - - [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] - - [ʌp]

over	ground	that	I	well	knew	-	-	for	I	had	been	all	over	it	myself	-	-	up
超过	地面	那	我	出色地	知道	-	-	为了	我	有	到过	全部	超过	它	我	-	-	向上

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [piːkt] [ˌroʊdə'dendrən] - ['bɔːdəd] [gæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ]

through	the	gray	-	peaked	rhododendron	-	bordered	Gap	with	the	swirling	water	below
通过	这	灰色的	-	巅峰	杜鹃花	-	带边框	差距	和	这	旋转	水	以下

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [haɪ] [ə'bʌv] [wer] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['lʌvər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf]

them	and	the	gray	rock	high	above	where	another	such	foolish	lover	lost	his	life
他们	和	这	灰色的	岩石	高的	多于	在哪里	其他	这样的	愚蠢	情人	丢失的	他的	生活

,

,

,

越过我所熟悉的土地——因为我自己也去过那里——穿过灰色的杜鹃花环绕的山峡，脚下是湍急的流水，高处是灰色的岩石，另一个愚蠢的情人在那里失去了生命，

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

climbing	to	get	a	flower	for	his	sweetheart	,
攀登	到	得到	一个	花	为了	他的	亲爱的	,

爬上去摘一朵花送给他的爱人，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [dɜːrt] [roʊd] ['ɪntuː] [liː] ,
or **down** **the** **winding** **dirt** **road** **into** **Lee** **,**
或者 向下 这 绕线 污垢 路 进入 李 ,

或者沿着蜿蜒的土路前往李镇，

[ɔːr] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ['ɪmboʊdən] [hɪl] ,
or **up** **through** **the** **beech** **woods** **behind** **Imboden** **Hill** **,**
或者 向上 通过 这 山毛榉 树林 在后面 伊姆博登 爬坡道 ,

或者穿过伊姆博登山后面的山毛榉树林，

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] [fɑːrm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [bɪg]
or **climbing** **the** **spur** **of** **Morris's** **Farm** **to** **watch** **the** **sunset** **over** **the** **majestic** **Big**
或者 攀登 这 刺 的 莫里斯 农场 到 手表 这 日落 超过 这 雄伟 大的
[blæk] ['maʊntnz] ,
Black **Mountains** **,**
黑色的 山脉 ,

或者爬上莫里斯农场的山脊，欣赏雄伟的大黑山的日落，

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [dɔːg] [lɪvd] ,
where **the** **Wild** **Dog** **lived** **,**
在哪里 这 荒野 狗 居住地 ,

野狗居住的地方，

[ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ,
and **back** **through** **the** **fragrant** **,**
和 后退 通过 这 香 ,

穿过芬芳，

[kuːl] ,
cool **,**
凉爽的 ,

凉爽的，

['muːnlɪt] [wʊdz] .
moonlit **woods** **.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树林 .

月光下的树林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
He **was** **doing** **his** **best** **,**
他 曾是 正在做 他的 最好的 ,

他竭尽全力，

['mɑːrstən] [wʌz; wəz] ,
Marston **was** **,**
马斯顿 曾是 ,

马斯顿是

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] - - [æz; əz]
and **he** **was** **having** **trouble** **-** **-** **as**
和 他 曾是 拥有 麻烦 - - 作为

他遇到了麻烦——因为

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
every **man** **should** **.**
每一个 男人 应该 .

每个人都应该。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
And **that** **trouble** **I** **knew** **even** **better** **than** **he** **,**
和 那 麻烦 我 知道 甚至 更好的 比 他 ,

我比他更了解这个麻烦，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	I	had	once	known	a	Southern	girl	who	was	so	tender	of	heart	that	she
为了	我	有	一次	已知	一个	南方	女孩	WHO	曾是	所以	投标	的	心	那	她

[kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [noʊ][mæn] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

could	refuse	no	man	who	really	loved	her	she	accepted	him	and	sent	him
可以	拒绝	不	男人	WHO	真的	喜爱	她	她	公认	他	和	发送	他

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

因为我曾经认识一个南方女孩，她心地如此温柔，以至于她无法拒绝任何真正爱她的男人，她接受了他并把他送到了她父亲那里，

[huː] [dɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	did	all	of	her	refusing	for	her	.
WHO	做过	全部	的	她	拒绝	为了	她	.

他替她拒绝了一切。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ][mæn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

And	I	knew	no	man	would	know	that	he	had	won	the	Blight	until	he
和	我	知道	不	男人	会	知道	那	他	有	韩元	这	枯萎病	直到	他

[hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [hænd][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

had	her	at	the	altar	and	the	priestly	hand	of	benediction	was	above
有	她	在	这	坛	和	这	祭司	手	的	祝福	曾是	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

我知道，没有人会知道他已经赢得了枯萎病，直到他把她带到祭坛上，牧师的祝福之手放在她的头上。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [blaɪt] .

Of	such	kind	was	the	Blight	.
的	这样的	种类	曾是	这	枯萎病	.

枯萎病就属于这种类型。

['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Every	night	when	they	came	in	I	could	read	the	story	of	the	day	,
每一个	夜晚	什么时候	他们	来了	在	我	可以	读	这	故事	的	这	天	,

每天晚上他们进来的时候我都会读当天的故事，

['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːrz] ;

always	in	his	face	and	sometimes	in	hers	;
总是	在	他的	脸	和	有时	在	她的	;

总是面对着他，有时也面对着她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði]

and	it	was	a	series	of	ups	and	downs	that	must	have	wrung	the
和	它	曾是	一个	系列	的	UPS	和	下坡	那	必须	有	拧干	这

['bɔɪz] [hɑːrt] ['blʌdləs] .

boy's	heart	bloodless	.
男孩们	心	无血	.

这一系列的起起伏伏一定让这个男孩的心都碎了。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Still	I	was	in	good	hope	for	him	,
仍然	我	曾是	在	好的	希望	为了	他	,

但我仍对他抱有美好的希望，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

until	the	crisis	came	on	the	night	before	the	Fourth	.
直到	这	危机	来了	在	这	夜晚	前	这	第四	.

直到独立日前夜危机来临。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] ['taɪprɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

The	quarrel	was	as	plain	as	though	typewritten	on	the	face	of	each	.
这	争吵	曾是	作为	清楚的	作为	尽管	打字稿	在	这	脸	的	每个	.

这场争吵显而易见，就像打印在每个人脸上一样。

['mɑːrstən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [went] ['dɪnərˌlɛs] [tuː; tə][bed]

Marston	would	not	come	in	that	night	and	the	Blight	went	dinnerless	to	bed
马斯顿	会	不是	来	在	那	夜晚	和	这	枯萎病	去	无晚餐	到	床

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .

and	cried	herself	to	sleep	.
和	哭	她自己	到	睡觉	.

那天晚上，马斯顿没有回家，枯萎的姑娘没吃晚饭就上床睡觉，哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld][dɔːg] [ə'gen] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

She	told	the	little	sister	that	she	had	seen	the	Wild	Dog	again	peering	through	the
她	讲述	这	小的	姐姐	那	她	有	已见	这	荒野	狗	再次	窥视	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她告诉小妹妹，她又看到野狗在灌木丛中张望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	that	she	was	frightened	.
和	那	她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] - - [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

That	was	her	explanation	-	-	but	I	guessed	a	better	one	.
那	曾是	她	解释	-	-	但	我	猜对了	一个	更好的	一	.

这是她的解释——但我猜还有更好的解释。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ]

THE	GREAT	DAY
这	伟大的	天

伟大的一天

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sleɪv] [ɔːr] ['friːmən] .

It	was	a	day	to	make	glad	the	heart	of	slave	or	freeman	.
它	曾是	一个	天	到	制作	高兴的	这	心	的	奴隶	或者	弗里曼	.

这是让奴隶或自由人心花怒放的一天。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] - [lɔːŋ] [reɪn] ,

The	earth	was	cool	from	a	night	-	long	rain	,
这	地球	曾是	凉爽的	从	一个	夜晚	-	长的	雨	,

一夜的雨过后，大地凉爽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] ['kuːlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	a	gentle	breeze	fanned	coolness	from	the	north	all	day	long	.
和	一个	温和的	微风	扇形	凉爽	从	这	北	全部	天	长的	.

北风整天吹来凉爽的微风。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [snoʊ] - [waɪt] ,

The	clouds	were	snow	-	white	,
这	云	是	雪	-	白色的	,

云朵洁白如雪，

['tʌmblɪŋ] ,
tumbling ,
翻滚 ,

翻滚，

['evər] - ['muːvɪŋ] ,
ever - **moving** ,
曾经 - 移动 ,

不断移动，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] .
and **between** **them** **the** **sky** **showed** **blue** **and** **deep** **.**
和 之间 他们 这 天空 显示 蓝色的 和 深的 .

它们之间，天空呈现出蔚蓝而深邃的景象。

[græs] ,
Grass ,
草 ,

草，

[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

叶子，

[wiːd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
weed **and** **flower** **were** **in** **the** **richness** **that** **comes** **to** **the** **green** **things** **of** **the**
杂草 和 花 是 在 这 丰富 那 来 到 这 绿色的 事物 的 这
[ɜːrθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [huːz] [foʊm] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['θɪs(ə)l] [daʊn] .
earth **just** **before** **that** **full** **tide** **of** **summer** **whose** **foam** **is** **drifting** **thistle** **down** **.**
地球 只是 前 那 满的 潮 的 夏天 谁 泡沫 是 漂流 蓟 向下 .

夏天的潮水即将到来，浪花将蓟草冲走，大地上的绿色植物也随之变得茂盛，野草和鲜花盛开。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [heɪz]
The **air** **was** **clear** **and** **the** **mountains** **seemed** **to** **have** **brushed** **the** **haze**
这 空气 曾是 清除 和 这 山脉 似乎 到 有 刷过 这 阴霾
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [drɔːn] ['nɪrər] [ðæt] [ðeɪ] ,
from **their** **faces** **and** **drawn** **nearer** **that** **they** **,**
从 他们的 面孔 和 绘制 更近 那 他们 ,

空气清新，群山似乎拂去了脸上的薄雾，离他们越来越近，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[maɪt] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
might **better** **see** **the** **doings** **of** **that** **day** **.**
可能 更好的 看 这 行为 的 那 天 .

或许能更好地了解那一天发生的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
From **the** **four** **winds** **of** **heaven** ,
从 这 四 风 的 天堂 ,

从天上的四方之风，

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
that **morning** ,
那 早晨 ,

那天早上，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] .

came	**the**	**brave**	**and**	**the**	**free**	**.**
来了	这	勇敢的	和	这	自由的	.

勇敢而自由的人来了。

[ʌp] [frʌm; frəm] [liː] ,

Up	**from**	**Lee**	**,**
向上	从	李	,

从李开始，

[daʊn] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [gæp] ,

down	**from**	**Little**	**Stone**	**Gap**	**,**
向下	从	小的	石头	差距	,

从小石峡下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn] [skɔt] ,

and	**from**	**over**	**in**	**Scott**	**,**
和	从	超过	在	斯科特	,

在斯科特那边，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['væli] - ['fɑːrmɝz] - - ['hɔːrsbæk] ,

came	**the**	**valley**	**-**	**farmers**	**-**	**-**	**horseback**	**,**
来了	这	谷	-	农民	-	-	马背	,

来到山谷——农民——骑马，

[ɪn] ['bʌgiz] ,

in	**buggies**	**,**
在	婴儿车	,

在越野车里，

[hæks] ,

hacks	**,**
黑客	,

黑客攻击，

[tuː] - [hɔːrs] ['wægənz] ,

two	**-**	**horse**	**wagons**	**,**
二	-	马	马车	,

双马马车，

[wɪð; wɪθ] [waɪvz] ,

with	**wives**	**,**
和	妻子们	,

和妻子们一起，

['mʌðərz] ,

mothers	**,**
母亲们	,

母亲们，

['sɪstər] ,

sisters	**,**
姐妹	,

姐妹，

['swiːtˌhɑːts] ,

sweethearts	**,**
甜心们	,

亲爱的们，

[ɪn] [waɪt] ['dresɪz] ,

in	**white**	**dresses**	**,**
在	白色的	连衣裙	,

穿着白色连衣裙，

['flaʊərd] [hæts] ,
flowered hats ,
开花的 帽子 ,

花帽子，

[ænd; ənd] ['meni] ['rɪbənz] ,
and many ribbons ,
和 许多 丝带 ,

还有许多丝带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] - ['bæskəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] - - [oʊld][hæm] ,
and with dinner - baskets stuffed with good things to eat - - old ham ,
和 和 晚餐 - 篮子 填充 和 好的 事物 到 吃 - - 老的 火腿 ,

晚餐篮子里塞满了好吃的东西——老火腿，

[jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,
young chicken ,
年轻的 鸡 ,

幼鸡，

['eɪndʒl] - [keɪk] [ænd; ənd] ['blækberi] [waɪn] - - [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt]
angel - cake and blackberry wine - - to be spread in the sunless shade of great
天使 - 蛋糕 和 黑莓 葡萄酒 - - 到 是 传播 在 这 无日光 阴影 的 伟大的
['pɑːplər][ænd; ənd][oʊk] .
poplar and oak .
白杨 和 橡木 .

天使蛋糕和黑莓酒——铺在大白杨树和橡树的无阳光树荫下。

[frʌm; frəm] [bʌm] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd]['waɪldkæt] ['væli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ðæt] [liːd]
From Bum Hollow and Wildcat Valley and from up the slopes that lead
从 屁股 空洞的 和 野猫 谷 和 从 向上 这 连续下坡 那 带领
[tuː; tə] ['krækərz] [nek] [keɪm] ['smɔːlər] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] - - [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['feɪntli] [mɑːrkt]
to Cracker's Neck came smaller tillers of the soil - - as yet but faintly marked
到 饼干的 脖子 来了 较小的 耕耘机 的 这 土壤 - - 作为 然而 但 淡淡的 标记
[baɪ][ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ;
by the gewgaw trappings of the outer world ;
经过 这 格高 服饰 的 这 外 世界 ;

从 Bum Hollow 和 Wildcat Valley 以及通往 Cracker's Neck 的山坡上，出现了一些较小的耕耘者——至今还隐约带有外部世界的华而不实的痕迹；

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [haɪ] [nɑːb] ,
while from beyond High Knob ,
尽管 从 超过 高的 旋钮 ,

而在高诺布以外，

[huːz] [kraʊn] [ɪz][ɪn] [klaʊd] - [lænd] ,
whose crown is in cloud - land ,
谁 王冠 是 在 云 - 土地 ,

他的冠冕在云中，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,
and through the Gap ,
和 通过 这 差距 ,

穿过峡谷，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hoʊm] [spʌn] [ænd; ənd] ['kaʊhaɪd] ,
came the mountaineer in the primitive simplicity of home spun and cowhide ,
来了 这 登山 在 这 原始 简单 的 家 旋转 和 牛皮 ,

登山者穿着原始朴素的家纺和牛皮衣服，

[waɪd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [poʊk] - ['bɑːnɪt] ,
wide - brimmed hat and poke - bonnet ,
宽的 - 满溢 帽子 和 戳 - 引擎盖 ,

宽边帽和无檐软帽，

[kweɪnt] [spiːtʃ] ,
quaint speech ,
古雅 演讲 ,

古怪的言语，

[ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] .
and slouching gait .
和 伛 步态 .

和懒散的步态。

[θruː] [ðə; ði][gæp][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] [striːmz] - - [ðə; ði] [və'dʒinjən] [frʌm; frəm][kræb] ['ɔːrtʃərd]
Through the Gap he came in two streams - - the Virginians from Crab Orchard
通过 这 差距 他 来了 在 二 溪流 - - 这 弗吉尼亚人 从 螃蟹 果园
[ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪkɪnsən] ,
and Wise and Dickinson ,
和 明智的 和 迪金森 ,

他穿过峡谷，分成两队——来自克拉布果园、怀斯和迪金森的弗吉尼亚人，

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [frʌm; frəm] ['lɛtʃɚ] [ænd; ənd]['fjuːd(ə)l]['hɑːrlən] ,
the Kentuckians from Letcher and feudal Harlan ,
这 肯塔基人 从 拉彻 和 封建 哈兰 ,

来自莱彻和封建哈兰的肯塔基人，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] - - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [saɪt] ,
beyond the Big Black - - and not a man carried a weapon in sight ,
超过 这 大的 黑色的 - - 和 不是 一个 男人 携带 一个 武器 在 视线 ,

在大黑河那边——看不到一个人携带武器，

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [pə'liːs] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [waɪd]
for the stern spirit of that Police Guard at the Gap was respected wide
为了 这 船尾 精神 的 那 警察 警卫 在 这 差距 曾是 受人尊敬 宽的
[ænd; ənd][fɑːr] .
and far .
和 远的 .

因为那位在峡谷执勤的警察卫队的严厉精神受到了广泛而崇敬。

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Into the town ,
进入 这 镇 ,

进城后，

[wɪtʃ] [sɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ðæt]
which sits on a plateau some twenty feet above the level of the two rivers that
哪个 坐着 在 一个 高原 一些 二十 脚 多于 这 等级 的 这 二 河流 那
[ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] ,
all but encircle it ,
全部 但 包围 它 ,

它坐落在高原上，高出环绕它的两条河流约二十英尺，

[ðeɪ] [pɔːd] ,
they poured ,
他们 倾倒 ,

他们倾倒，

['hɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hitching	their	horses	in	the	strip	of	woods	that	runs	through	the	heart	of	the
搭便车	他们的	马匹	在	这	条	的	树林	那	跑步	通过	这	心	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

把马拴在穿过这个地方中心地带的树林里，

[ænd; ənd] [brɔːd] [enz]['ɪntuː][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l][pɑːrk] [ðæt] ,

and	broad	ens	into	a	primeval	park	that	,
和	广阔	ens	进入	一个	原始	公园	那	,

并将其扩展成一个原始公园，

[fæn] - [laɪk] ,

fan	-	like	,
扇子	-	喜欢	,

扇形，

['əupənz][ɑːn][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['lev(ə)l] [fiːld] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

opens	on	the	oval	level	field	where	all	things	happen	on	the	Fourth	of	July	.
打开	在	这	椭圆形	等级	场地	在哪里	全部	事物	发生	在	这	第四	的	七月	.

椭圆形的场地上开阔，七月四日的所有活动都在这里举行。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] - - ['lʌvəz][hænd][ɪn][hænd] - - ['iːtɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['kændi]

About	the	street	they	loitered	-	-	lovers	hand	in	hand	-	-	eating	fruit	and	candy
关于	这	街道	他们	徘徊	-	-	恋人	手	在	手	-	-	吃	水果	和	糖果

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ,

and	drinking	soda	-	water	,
和	喝	苏打	-	水	,

他们在街上闲逛——情侣们手牵着手——吃着水果和糖果，喝着苏打水，

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] ,

or	sat	on	the	curb	-	stone	,
或者	卫星	在	这	抑制	-	石头	,

或者坐在路边石上，

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] ['tɔdlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] - - [ɔːl]

mothers	with	babies	at	their	breasts	and	toddling	children	clinging	close	-	-	all
母亲们	和	婴儿	在	他们的	乳房	和	蹒跚学步	孩子们	依恋	关闭	-	-	全部

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

waiting	for	the	celebration	to	begin	.
等待	为了	这	庆典	到	开始	.

母亲们怀抱婴儿，蹒跚学步的孩子们紧紧依偎在一起——所有人都在等待庆祝活动的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːn] .

It	was	a	great	day	for	the	Hon	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	这	尊敬的	.

对于尊敬的先生来说，这是伟大的一天。

['sæmjuəl] ['bʌd] .

Samuel	Budd	.
塞缪尔	巴德	.

塞缪尔·巴德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] ['gɑːg(ə)lz] ,

With	a	cheery	smile	and	beaming	goggles	,
和	一个	欢快的	微笑	和	光芒四射	风镜	,

带着愉快的笑容和闪亮的护目镜，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ,

he	moved	among	his	constituents	,
他	已搬	之中	他的	成分	,

他走访选民，

['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ]['jəʊkəlz] ,
joking **with** **yokels** **,**
开玩笑 和 乡巴佬 ,

和乡巴佬开玩笑，

['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mʌðərz] ,
saying **nice** **things** **to** **mothers** **,**
说 好的 事物 到 母亲们 ,

对妈妈说些好话，

['peɪɪŋ] ['gæləntriːz] [tuː; tə]['gɝːlz] ,
paying **gallantries** **to** **girls** **,**
付费 英勇 到 女孩们 ,

向女孩献殷勤，

[ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] ['beɪbiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .
and **chucking** **babies** **under** **the** **chin** **.**
和 投掷 婴儿 在下面 这 下巴 .

并把婴儿的下巴夹住。

[hiː; hi] [felt] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː]
He **felt** **popular** **and** **he** **was** **-** **-** **so** **popular** **that** **he** **had** **begun** **to** **see**
他 毛毡 受欢迎的 和 他 曾是 - - 所以 受欢迎的 那 他 有 开始 到 看
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [siːt] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ;
himself **with** **prophetic** **eye** **in** **a** **congressional** **seat** **at** **no** **distant** **day** **;**
他自己 和 预言 眼睛 在 一个 国会 座位 在 不 遥远 天 ;

他觉得自己很受欢迎，事实也确实如此——如此受欢迎，以至于他开始预见到自己不久的将来会成为国会议员；

[ænd; ənd] [jet] ,
and **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
withal **,**
此外 ,

此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['hæpi] .
he **was** **not** **wholly** **happy** **.**
他 曾是 不是 完全 快乐的 .

他并不十分高兴。

``Do [juː; jʊ] [noʊ] ,
``Do **you** **know** **,**
``Do 你 知道 ,

“你知道吗，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' **he** **said** **,**
- - 他 说 ,

他说道，

``them ['fɛlɝz] [aɪ] [meɪd] [bets] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [gɑːt] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
``them **fellers** **I** **made** **bets** **with** **in** **the** **tournament** **got** **together** **this** **morning** **and**
``them 伙计们 我 制成 赌注 和 在 这 比赛 得到 一起 这 早晨 和
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided **,**
决定 ,

“今天早上，那些在锦标赛上和我打赌的家伙聚在一起，决定，

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ,
all **of** **'** **em** **,**
全部 的 - 呃 ,

他们所有人，

[ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?
that **they** **wouldn't** **let** **me** **off** **?**
那 他们 不会 让 我 离开 ?

他们不会放过我吗?

[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

耶路撒冷，

[its] [moʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! - -
it's **most** **five** **hundred** **dollars** **!** **'** **'**
它是 最多 五 百 美元 ! - -

最多五百美元！"

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
looking **the** **picture** **of** **dismay** **,**
寻找 这 图片 的 沮丧 ,

看着沮丧的画面，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
he **told** **me** **his** **dilemma** **.**
他 讲述 我 他的 困境 .

他向我讲述了他的困境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ``dark [hɔːrs] - - [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][dɔːg] ,
It **seems** **that** **his** **``dark** **horse** **'** **'** **was** **none** **other** **than** **the** **Wild** **Dog** **,**
它 似乎 那 他的 ``dark 马 - - 曾是 没有任何 其他 比 这 荒野 狗 ,

看来他的“黑马”正是野狗，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɝrnəmənt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;
who **had** **been** **practising** **at** **home** **for** **this** **tournament** **for** **nearly** **a** **year** **;**
WHO 有 到过 练习 在 家 为了 这 比赛 为了 几乎 一个 年 ;

为了这次比赛，他已经在家练习了近一年；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
and **now** **that** **the** **Wild** **Dog** **was** **an** **outlaw** **,**
和 现在 那 这 荒野 狗 曾是 一个 取缔 ,

现在野狗成了亡命之徒，

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['wʊdnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] .
wouldn't **and** **couldn't** **come** **to** **the** **Gap** **.**
不会 和 不能 来 到 这 差距 .

不会也不能来到 Gap。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
And **said** **the** **Hon** **.**
和 说 这 尊敬的 .

并说尊敬的。

[sæm] ['bʌd] :
Sam **Budd** **:**
山姆 巴德 :

萨姆·巴德:

``Them ['fɛlɜ-z] [sez] [aɪ][bet][aɪ'd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] ['tʊrnəmənt] ,
``Them **fellers** **says** **I** **bet** **I'd** **BRING** **IN** **a** **dark** **horse** **who** **would** **win** **this** **tournament** **,**
``Them 伙计们 说道 我 赌注 ID 带来 在 一个 黑暗的 马 WHO 会 赢 这 比赛 ,

“那些家伙说我打赌我会引进一匹黑马来赢得这场比赛，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and **if** **I** **don't** **BRING** **him** **in** **,**
和 如果 我 不 带来 他 在 ,

如果我不带他来，

[aɪ] [luːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [wʌn]
I **lose** **just** **the** **same** **as** **though** **I** **had** **brought** **him** **in** **and** **he** **hadn't** **won**
我 失去 只是 这 相同的 作为 尽管 我 有 带来 他 在 和 他 之前没有 韩元
.
:
.

我输了，就如同我带他进来而他没有赢一样。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] . - -
An **'** **I** **reckon** **they've** **got** **me** **.** **'** **'**
一个 - 我 估计 他们有 得到 我 . - -

我认为他们已经抓住我了。”

``I [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] . - -
``I **guess** **they** **have** **.** **'** **'**
``I 猜测 他们 有 . - -

“我想他们已经这么做了。”

``It [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['pikin] - ['mʌni] [ɔːf][ə; eɪ] ['blækberi] - [bʊʃ] ,
``It **would** **have** **been** **like** **pickin** **'** **money** **off** **a** **blackberry** **-** **bush** **,**
``It 会 有 到过 喜欢 皮金 - 钱 离开 一个 黑莓 - 衬套 ,

“这就像从黑莓丛里捡钱一样，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ði][waɪld][dɔːg][hæv; həv] [ðæt] [blæk] [hɔːrs] [oʊ] - [maɪn] - - [ðə; ði]
for **I** **was** **goin** **'** **to** **let** **the** **Wild** **Dog** **have** **that** **black** **horse** **o** **'** **mine** **-** **-** **the**
为了 我 曾是 去 - 到 让 这 荒野 狗 有 那 黑色的 马 o - 矿 - - 这
['stɛdiɪst] [ænd; ənd] [fæstɪst] ['rʌnər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [ænd; ənd][maɪ] ,
steadiest **and** **fastest** **runner** **in** **this** **country** **-** **-** **and** **my** **,**
最稳定的 和 最快 跑步者 在 这 国家 - - 和 我的 ,

因为我打算把我的那匹黑马——这个国家最稳、跑得最快的马——让给野狗——还有我的，

[haʊ] [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋz] !
how **that** **fellow** **can** **pick** **off** **the** **rings** **!**
如何 那 同伴 能 挑选 离开 这 戒指 !

那家伙怎么能摘下戒指!

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He's **been** **a** **-** **practising** **for** **a** **year** **,**
他是 到过 一个 - 练习 为了 一个 年 ,

他已经练习了一年，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ðæt] [spɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] [ə; eɪ]['leɪdiːz]
and **I** **believe** **he** **could** **run** **the** **point** **o** **'** **that** **spear** **of** **his** **through** **a** **lady's**
和 我 相信 他 可以 跑步 这 观点 o - 那 矛 的 他的 通过 一个 女士的
['fɪŋgər] - [rɪŋ] . - -
finger **-** **ring** **.** **'** **'**
手指 - 戒指 . - -

我相信他可以用他的矛尖刺穿女士的戒指。”

- ['betər] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] . - -
``You'd **better** **get** **somebody** **else** **.** **'** **'**
- 更好的 得到 某人 别的 . - -

“你最好找其他人。”

``Ah - - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
``Ah **-** **-** **that's** **it** **.**
``Ah - - 那就是 它 .

“啊——就是这样。”

[ðə; ði][waɪld][dɔːg] [sent] [wɜːrd] ['hiːd] [send] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['felər] ,
The **Wild** **Dog** **sent** **word** **he'd** **send** **over** **another** **feller** **,**
这 荒野 狗 发送 单词 他会 发送 超过 其他 伙计 ,

野狗传话说他会派另一个人过来，

[neɪmd] [deɪv] ['brænhəm] ,
named **Dave** **Branham** **,**
命名 戴夫 布兰汉姆 ,

名叫戴夫·布兰汉姆，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who **has** **been** **practising** **with** **him** **,**
WHO 有 到过 练习 和 他 ,

一直和他一起练习，

[huːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,
who's **just** **as** **good** **,**
谁是 只是 作为 好的 ,

也同样优秀，

[hiː; hi] [sez] ,
he **says** **,**
他 说道 ,

他说，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
as **he** **is** **.**
作为 他 是 .

就像他一样。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
I'm **looking** **for** **him** **at** **twelve** **o'clock** **,**
我是 寻找 为了 他 在 十二 点钟 ,

我十二点钟找他，

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɑːn] [ðæt] [blæk]
an **'** **I'm** **goin** **'** **to** **take** **him** **down** **an** **'** **see** **what** **he** **can** **do** **on** **that** **black**
一个 - 我是 去 - 到 拿 他 向下 一个 - 看 什么 他 能 做 在 那 黑色的
[hɔːrs] [oʊ] - [maɪn] .
horse **o** **'** **mine** **.**
马 o - 矿 .

我要打败他，看看他骑着我的那匹黑马能干出什么大事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [noʊ] [gʊd] ,
But **if** **he's** **no** **good** **,**
但 如果 他是 不 好的 ,

但如果他不行，

[aɪ] [luːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
I **lose** **five** **hundred** **,**
我 失去 五 百 ,

我损失了五百，

[ɔːl] [raɪt] ,
all **right** **,**
全部 正确的 ,

好的，

- - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sloʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
' **'** **and** **he** **sloped** **away** **to** **his** **duties** **.**
- - 和 他 倾斜的 离开 到 他的 职责 .

”然后他就溜走去履行他的职责。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːn] .
For **it** **was** **the** **Hon** **.**
为了 它 曾是 这 尊敬的 .

因为这是尊敬的。

[sæm] [huː] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ðæt] [deɪ] .
Sam **who** **was** **master** **of** **ceremonies** **that** **day** **.**
山姆 WHO 曾是 掌握 的 仪式 那 天 .

萨姆是当天的司仪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [groʊv]
He **was** **due** **now** **to** **read** **the** **Declaration** **of** **Independence** **in** **a** **poplar** **grove**
他 曾是 到期的 现在 到 读 这 宣言 的 独立 在 一个 白杨 树林
[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ;
to **all** **who** **would** **listen** **;**
到 全部 WHO 会 听 ;

现在，他要在一片白杨树林里向所有愿意聆听的人宣读《独立宣言》。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ʌmpaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði]
he **was** **to** **act** **as** **umpire** **at** **the** **championship** **base** **-** **ball** **game** **in** **the**
他 曾是 到 行为 作为 裁判 在 这 锦标赛 根据 - 球 游戏 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

他将在下午的冠军棒球比赛中担任裁判，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ``Charge - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **he** **was** **to** **give** **the** **``Charge** **'** **'** **to** **the** **assembled** **knights** **before** **the**
和 他 曾是 到 给 这 ``Charge - - 到 这 组装 骑士 前 这
['tʊrnəmənt] .
tournament **.**
比赛 .

他要在比武大会开始前向聚集的骑士们发出“号令”。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [geɪmz] [bɪˈgæn] - - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

At	ten	o'clock	the	games	began	-	-	and	I	took	the	Blight	and	the	little
在	十	点钟	这	游戏	开始	-	-	和	我	采取	这	枯萎病	和	这	小的

['sɪstər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ``grandstand - - - - ['sevrəl] [tɪəz] [ʌv; əv] ['bækləs] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ] [liːvz]

sister	down	to	the	``grandstand	'	'	-	-	several	tiers	of	backless	benches	with	leaves
姐姐	向下	到	这	``grandstand	-	-	-	-	一些	层级	的	无背	长椅	和	树叶

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [bɪ'haɪnd] .

for	a	canopy	and	the	river	singing	through	rhododendrons	behind	.
为了	一个	树冠	和	这	河	歌唱	通过	杜鹃花	在后面	.

十点钟，比赛开始了——我带着布莱特和妹妹来到“看台”——看台上有几层无靠背的长椅，用树叶做成的天篷，后面是河水在杜鹃花丛中潺潺流淌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

There	was	jumping	broad	and	high	,
那里	曾是	跳	广阔	和	高的	,

跳得又高又宽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [jɑːrd] [dæʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrdlɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] ,

and	a	100	-	yard	dash	and	hurdling	and	throwing	the	hammer	,
和	一个	-	-	院子	短跑	和	跨栏	和	投掷	这	锤	,

还有100码短跑、跨栏和链球，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪt] [sed] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrts]

which	the	Blight	said	were	not	interesting	-	-	they	were	too	much	like	college	sports
哪个	这	枯萎病	说	是	不是	有趣的	-	-	他们	是	也	很多	喜欢	大学	运动的

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

-	-	and	she	wanted	to	see	the	base	-	ball	game	and	the	tournament	.
-	-	和	她	通缉	到	看	这	根据	-	球	游戏	和	这	比赛	.

布莱特说这些运动没什么意思——它们太像大学体育运动了——她想看棒球比赛和锦标赛。

[ænd; ənd] [jet] ['mɑːrstən][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] - - ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] - - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set]

And	yet	Marston	was	in	them	all	-	-	dogged	and	resistless	-	-	his	teeth	set
和	然而	马斯顿	曾是	在	他们	全部	-	-	顽强	和	无力抵抗	-	-	他的	牙齿	放

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['eniwer] [bʌt; bət]['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blaɪt] ,

and	his	eyes	anywhere	but	lifted	toward	the	Blight	,
和	他的	眼睛	任何地方	但	抬起	朝向	这	枯萎病	,

然而，马斯顿却身处其中——顽强而不可抗拒——他咬紧牙关，目光炯炯，就是不看向枯萎病，

[huː] ['siːkrətli] [praʊd] ,

who	secretly	proud	,
WHO	偷偷	自豪的	,

暗自骄傲，

[æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] ,

as	I	believed	,
作为	我	相信	,

正如我所相信的，

[bʌt; bət]['oʊpənli][dɪ'faɪənt] ,

but	openly	defiant	,
但	公然	桀骜不驯	,

但公开表示反抗，

['menʃ(ə)nd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][lɔːst] ,

mentioned	not	his	name	even	when	he	lost	,
提及	不是	他的	姓名	甚至	什么时候	他	丢失的	,

即使输了也没有提到他的名字，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['oʊnli] .

which	was	twice	only	.
哪个	曾是	两次	仅有的	.

仅两次。

``Pretty [gʊd] ,
``Pretty good ,
``Pretty 好的 ,

“非常好，

['iznt] [hiː; hi] ? - -
isn't he ? ' '
不是 他 ? - -

不是吗？''

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

``Who ? - -
``Who ? ' '
``Who ? - -

“谁？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
she said indifferently .
她 说 漠不关心 .

她漠然的说道。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,

“哦，

['noʊbɑːdi] ,
nobody ,
无人 ,

没人，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
turning to smile ,
转弯 到 微笑 ,

转身微笑，

[bʌt; bət][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
but not turning quickly enough .
但 不是 转弯 迅速地 足够的 .

但转得不够快。

- [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - -
``What's the matter with you ? ' '
- 这 事情 和 你 ? - -

“你怎么了？”

[æskt] [ðə; ði] [blaɪt] ['ʃɑːrpli] .
asked the Blight sharply .
问 这 枯萎病 尖锐地 .

枯萎者厉声问道。

``Nothing ,
``Nothing ,
``Nothing ,

“没什么，

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
nothing **at** **all** **,**
没有什么 在 全部 ,

什么也没有，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [blaɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and **straightway** **the** **Blight** **thought** **she** **wanted** **to** **go** **home** **.**
和 立刻 这 枯萎病 想法 她 通缉 到 去 家 .

枯萎病立刻以为她想回家。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːplər] [groʊv] .
The **thunder** **of** **the** **Declaration** **was** **still** **rumbling** **in** **the** **poplar** **grove** **.**
这 雷 的 这 宣言 曾是 仍然 隆隆声 在 这 白杨 树林 .

《宣言》的雷鸣般的声音仍在白杨林中回荡。

- [ðə; ði] [ɑːn] .
``That's **the** **Hon** **.**
- 这 尊敬的 .

“这就是尊敬的。

[sæm] ['bʌd] ,
Sam **Budd** **,**
山姆 巴德 ,

萨姆·巴德，

- - [aɪ] [sed] .
' ' I said .
- - 我 说 .

”我说道。

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? - -
``Don't **you** **want** **to** **hear** **him** **?** **' '**
- 你 想 到 听到 他 ? - -

“你不想听他说吗？”

``I [dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
``I **don't** **care** **who** **it** **is** **and** **I** **don't** **want** **to** **hear** **him** **and** **I** **think** **you**
``I 不 关心 WHO 它 是 和 我 不 想 到 听到 他 和 我 思考 你
[ɑːr; ər] ['heɪtfl] . - -
are **hateful** **.** **' '**
是 可恶 . - -

“我不在乎是谁，我不想听他说，我认为你很可恶。”

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[dɪr] [ˌem 'iː] ,
dear **me** **,**
亲爱的 我 ,

亲爱的我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
it **was** **more** **serious** **than** **I** **thought** **.**
它 曾是 更多的 严肃的 比 我 想法 .

事情比我想象的还要严重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	were	tears	in	her	eyes	,
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [hoʊm] - - ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ænd; ənd]

and	I	led	the	Blight	and	the	little	sister	home	-	-	conscience	-	stricken	and
和	我	引领	这	枯萎病	和	这	小的	姐姐	家	-	-	良心	-	受打击的	和

['hʌmbld] .

humbled	.
谦卑	.

我带着枯萎病和小妹妹回家了——我感到良心谴责和羞愧。

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

Still	I	would	find	that	young	jackanapes	of	an	engineer	and	let	him	know	that
仍然	我	会	寻找	那	年轻的	杰克纳佩斯	的	一个	工程师	和	让	他	知道	那

['enibɑːdi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌn'hæpi] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

anybody	who	made	the	Blight	unhappy	must	deal	with	me	.
任何人	WHO	制成	这	枯萎病	不开心	必须	交易	和	我	.

但我还是会找到那个年轻的无赖工程师，让他知道，任何让枯萎病不高兴的人都必须找我算账。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [paʊnd] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

I	would	take	him	by	the	neck	and	pound	some	sense	into	him	.
我	会	拿	他	经过	这	脖子	和	磅	一些	感觉	进入	他	.

我会抓住他的脖子，狠狠地教训他一顿。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['lɔːfti] ,

I	found	him	lofty	,
我	成立	他	高远	,

我发现他很崇高，

[ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

uncommunicative	,
不善交际的	,

不善沟通，

['pɜːrfɪktli] ['eɪliən][tuː; tə]['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

perfectly	alien	to	any	consciousness	that	I	could	have	any	knowledge	of	what
完美	外星人	到	任何	意识	那	我	可以	有	任何	知识	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr]['eni] [raɪt] [tuː; tə][poʊk][maɪ][noʊz]['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] - - [ænd; ənd][aɪ][dɪd]

was	going	or	any	right	to	poke	my	nose	into	anybody's	business	-	-	and	I	did
曾是	去	或者	任何	正确的	到	戳	我的	鼻子	进入	任何人的	商业	-	-	和	我	做过

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] - - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blaɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

nothing	except	go	back	to	lunch	-	-	to	find	the	Blight	upstairs	and	the	little
没有什么	除了	去	后退	到	午餐	-	-	到	寻找	这	枯萎病	楼上	和	这	小的

['sɪstər] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

sister	indignant	with	me	.
姐姐	愤怒	和	我	.

我完全没有意识到自己知道正在发生什么，也没有权利去管别人的事——我什么也没做，只是回去吃午饭——却发现楼上的那个枯萎鬼和那个小妹妹正在生我的气。

``You [dʒʌst][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

``You	just	let	them	alone	,
``You	只是	让	他们	独自的	,

“你就让他们自己待着吧，

- - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

'	'	she	said	severely	.
-	-	她	说	严重	.

“她严厉地说道。

``Let [huː] [əˈloʊn] ? - -
``Let who alone ? ' '
``Let WHO 独自的 ? - -

“让谁单独呆着？”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

[læpsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
lapsing into the speech of childhood .
失效 进入 这 演讲 的 童年 .

又回到了童年的言语中。

``You - - [dʒʌst] - - [let] - - [ðem; ðəm] - - [əˈloʊn] ,
``You - - just - - let - - them - - alone ,
``You - - 只是 - - 让 - - 他们 - - 独自的 ,

“你就让他们自己待着吧，

- - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
' ' she repeated .
- - 她 重复 .

“她重复道。

- [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . - -
``I've already made up my mind to that . ' '
- 已经 制成 向上 我的 头脑 到 那 . - -

“我已经下定决心了。”

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[ðen] ! - -
then ! ' '
然后 ! - -

然后！"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with an air of satisfaction ,
和 一个 空气 的 满意 ,

带着满意的神情，

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
but why I don't know .
但 为什么 我 不 知道 .

但我不知道为什么。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːplər] [groʊv] .
I went back to the poplar grove .
我 去 后退 到 这 白杨 树林 .

我又回到了白杨树林。

[ðə; ðiː] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The Declaration was over and the crowd was gone ,
这 宣言 曾是 超过 和 这 人群 曾是 已消失 ,

宣言结束，人群散去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːn] .

but	there	was	the	Hon	.
但	那里	曾是	这	尊敬的	.

但有尊敬的。

[ˈsæmjuəl] [ˈbʌd] ,

Samuel	Budd	,
塞缪尔	巴德	,

塞缪尔·巴德，

[ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

mopping	his	brow	with	one	hand	,
拖地	他的	眉头	和	一	手	,

用一只手擦着额头，

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

slapping	his	thigh	with	the	other	,
拍打	他的	大腿	和	这	其他	,

用另一只手拍打大腿，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

and	all	but	executing	a	pigeon	-	wing	on	the	turf	.
和	全部	但	执行	一个	鸽子	-	翼	在	这	草皮	.

并且在草地上几乎完成了鸽翼动作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈgɑːg(ə)lz][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [ʃoʊn] [ˈtraɪʌmf] .

He	turned	goggles	on	me	that	literally	shone	triumph	.
他	转向	风镜	在	我	那	字面上地	闪耀	胜利	.

他把护目镜转向我，那上面闪耀着胜利的光芒。

- [kʌm] - - [deɪv] - [kʌm] ! - -

``He's	come	-	-	Dave	Branham's	come	!	'	'
-	来	-	-	戴夫	-	来	!	-	-

“他来了——戴夫·布兰汉姆来了！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说道。

- [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][dɔːg] .

``He's	better	than	the	Wild	Dog	.
-	更好的	比	这	荒野	狗	.

“他比野狗还要好。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,

I've	been	trying	him	on	the	black	horse	and	,
我已经	到过	尝试	他	在	这	黑色的	马	和	,

我一直在让他骑黑马，

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

主，

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [rɪŋz] [ɔːf] !

how	he	can	take	them	rings	off	!
如何	他	能	拿	他们	戒指	离开	!

他怎么能把戒指摘下来呢！

[hɑː] ,

Ha	,
哈	,

哈，

[wəʊnt] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [huː] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

won't	I	get	into	them	fellows	who	wouldn't	let	me	off	this	morning	!
惯于	我	得到	进入	他们	伙伴们	WHO	不会	让	我	离开	这	早晨	!

我不会和那些今天早上不肯放过我的家伙发生关系吧!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的,

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hɔːrs] ,

I	agreed	to	bring	in	a	dark	horse	,
我	同意	到	带来	在	一个	黑暗的	马	,

我同意引进一匹黑马,

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] .

and	I'll	bring	him	in	all	right	.
和	患病的	带来	他	在	全部	正确的	.

我会把他带进来的。

[ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] [naʊ] .

That	five	hundred	is	in	my	clothes	now	.
那	五	百	是	在	我的	衣服	现在	.

那五百元现在就在我的衣服里。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɔɪnt] ['jɑːndər] ?

You	see	that	point	yonder	?
你	看	那	观点	远处	?

你看到那边那个点了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

there's	a	hollow	there	and	bushes	all	around	.
有	一个	空洞的	那里	和	灌木丛	全部	大约	.

那里有一个洼地,周围都是灌木丛。

[ðæts] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] .

That's	where	I'm	going	to	dress	him	.
那就是	在哪里	我是	去	到	裙子	他	.

我要在那里给他穿衣服。

[aɪv] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I've	got	his	clothes	all	right	and	a	name	for	him	.
我已经	得到	他的	衣服	全部	正确的	和	一个	姓名	为了	他	.

我已经记清楚了他的衣服,也知道了他的名字。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hɔɪl] ,

This	thing	is	a	-	goin	'	to	come	off	accordin	'	to	Hoyle	,
这	事物	是	一个	-	去	-	到	来	离开	根据	-	到	霍伊尔	,

这件事按照霍伊尔的说法会成功,

['aɪvənˌhoʊ] ,

Ivanhoe	,
艾凡霍	,

艾芬豪,

[fɔːr] - ['kwɔːrtərz] - [ʌv; əv] - [biːf] ,
Four - Quarters - of - Beef ,
四 - 四分之一 - 的 - 牛肉 ,

四分之四的牛肉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['fɛloʊz] .
and all them mediaeval fellows .
和 全部 他们 中世纪 伙伴们 .

他们都是中世纪的人。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ! - -
Just watch me ! ' '
只是 手表 我 ! - -

只管看着我！"

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][get] ['nuːli] ['ɪntrəstɪd] ,
I began to get newly interested ,
我 开始 到 得到 新 感兴趣的 ,

我开始对……产生新的兴趣，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts] [neɪm] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] .
for that knight's name I suddenly recalled .
为了 那 骑士的 姓名 我 突然 召回 .

我突然想起了那位骑士的名字。

['lɪt(ə)l] [bʌk] ,
Little Buck ,
小的 巴克 ,

小巴克，

[ðə; ði][waɪld] ['dɔgz] ['brʌðər] ,
the Wild Dog's brother ,
这 荒野 狗的 兄弟 ,

野狗的兄弟，

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
had mentioned him ,
有 提及 他 ,

提到过他，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kənˈtʌki] [hɪlz] ,
when we were over in the Kentucky hills ,
什么时候 我们 是 超过 在 这 肯塔基州 丘陵 ,

当我们在肯塔基山上的时候，

[æz; əz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][dɔːg] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] ``mighty [gʊd] ,
as practising with the Wild Dog - - as being ``mighty good ,
作为 练习 和 这 荒野 狗 - - 作为 存在 ``mighty 好的 ,

就像和野狗一起练习一样——"非常好，

[bʌt; bət] - - ['lɔŋˌsaɪd] [oʊ] - [mɑːrt] . - -
but nowhar ' longside o ' Mart . ' '
但 - - 长边 o - 市场 . - -

但现在不在"Mart 旁边"。

[soʊ][ðə; ði] [ɑːn] .
So the Hon .
所以 这 尊敬的 .

因此，尊敬的

[sæm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] ,
Sam might have a good substitute ,
山姆 可能 有 一个 好的 代替 ,

萨姆可能有一个很好的替代品，

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ,
and being a devoted disciple of Sir Walter ,
和 存在 一个 奉献 弟子 的 先生 沃尔特 ,

作为沃尔特爵士的忠实信徒，

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wʊd] ['raɪv(ə)l] ,
I knew his knight would rival ,
我 知道 他的 骑士 会 竞争对手 ,

我知道他的骑士会与他匹敌，

[ɪn] ['splendər] ,
in splendor ,
在 辉煌 ,

辉煌壮丽，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

['eni] [ðæt] [roʊd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
any that rode with King Arthur in days of old .
任何 那 骑 和 国王 亚瑟 在 天 的 老的 .

任何在古代与亚瑟王一起骑马的人。

[ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət] [lʌntʃ] ,
The Blight was very quiet at lunch ,
这 枯萎病 曾是 非常 安静的 在 午餐 ,

枯萎病在午餐时非常安静，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
as was the little sister ,
作为 曾是 这 小的 姐姐 ,

就像小妹妹一样，

[ænd; ənd][maɪ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][dʒə'koʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['feɪljər] .
and my effort to be jocose was a lamentable failure .
和 我的 努力 到 是 滑稽的 曾是 一个 令人惋惜的 失败 .

我试图开玩笑，但却惨遭失败。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [nuːz] .
So I gave news .
所以 我 给予 消息 .

所以我发布了消息。

``The [ɑːn] .
``The Hon .
``The 尊敬的 .

“尊敬的

[sæm][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] . - -
Sam has a substitute . ' '
山姆 有 一个 代替 . - -

萨姆有一个替代品。''

[noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃən] .
No curiosity and no question .
不 好奇心 和 不 问题 .

没有好奇心，也没有疑问。

``Who - - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
``Who - - did you say ?
``Who - - 做过 你 说 ?

“你说的是谁？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[deɪv] ['brænhəm] ,
Dave Branham ,
戴夫 布兰汉姆 ,

戴夫·布兰汉姆，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dɔːg] .
a friend of the Wild Dog .
一个 朋友 的 这 荒野 狗 .

野狗的朋友。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [bʌk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? - -
Don't you remember Buck telling us about him ? ' '
不 你 记住 巴克 讲述 我们 关于 他 ? - -

你不记得巴克跟我们说过他吗？“

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回答。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[aɪ][duː] - - [ænd; ənd] ,
I do - - and ,
我 做 - - 和 ,

是的——而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [sɔː] [bʌk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I saw Buck and one of the big sisters just a while ago .
我 锯 巴克 和 一 的 这 大的 姐妹 只是 一个 尽管 前 .

刚才我见到了巴克和其中一位姐姐。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːli] .
Her name is Mollie .
她 姓名 是 莫莉 .

她的名字叫莫莉。

[deɪv] ['brænhəm] ,
Dave Branham ,
戴夫 布兰汉姆 ,

戴夫·布兰汉姆，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,
you will recall ,
你 将要 记起 ,

你会记得，

[ɪz][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .
is her sweetheart .
是 她 亲爱的 .

是她的心上人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg]['sɪstər][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
The other big sister had to stay at home with her mother and little
这 其他 大的 姐姐 有 到 停留 在 家 和 她 母亲 和 小的
['sɪndi] ,
Cindy ,
辛迪 ,

另一个姐姐必须和她的母亲以及小辛迪待在家里，

[huːz] [sɪk] .
who's sick .
谁是 生病的 .

谁病了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [mɑːrt] - - [ðə; ði][waɪld][dɔːg] .
I didn't ask them about Mart - - the Wild Dog .
我 没有 问 他们 关于 市场 - - 这 荒野 狗 .

我没有问他们关于马特——野狗的事。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
They knew I knew and they wouldn't have liked it .
他们 知道 我 知道 和 他们 不会 有 喜欢 它 .

他们知道我知道这件事，而且他们不会喜欢的。

[ðə; ði][waɪld] ['dɔgz] [ə'raʊnd] ,
The Wild Dog's around ,
这 荒野 狗的 大约 ,

野狗就在附近，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but he won't dare show his face .
但 他 惯于 敢 展示 他的 脸 .

但他不敢露面。

['evri] [pə'liːsmən] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - -
Every policeman in town is on the lookout for him . ' '
每一个 警察 在 镇 是 在 这 瞭望台 为了 他 . - -

镇上每个警察都在搜寻他。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [blaɪts] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
I thought the Blight's face showed a signal of relief .
我 想法 这 布莱特的 脸 显示 一个 信号 的 宽慰 .

我认为枯萎者的脸上露出了松了一口气的表情。

- ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ʃɔːrt] - [stɑːp] ,
``I'm going to play short - stop ,
- 去 到 玩 短的 - 停止 ,

“我要去打游击手，

- - [aɪ] ['ædɪd] .
' ' I added .
- - 我 额外 .

”我补充道。

``Oh !
``Oh !
``Oh !

“哦！

- - [sed] [ðə; ði] [blaɪt] ,
' ' said the Blight ,
- - 说 这 枯萎病 ,

枯萎之神说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] :
but the little sister said with some scorn :
但 这 小的 姐姐 说 和 一些 轻蔑 :

但小妹妹却有些轻蔑地说道：

``You ! - -
``You ! ' '
``You ! - -

“你！”

- [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
``I'll show you ,
- 展示 你 ,

“我来告诉你，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [blaɪt] [ə'baʊt] [beɪs] - [bɔːl][æt; ət][ðə; ði][gæp] .
and I told the Blight about base - ball at the Gap .
和 我 讲述 这 枯萎病 关于 根据 - 球 在 这 差距 .

我向 Blight 讲述了 Gap 的棒球比赛情况。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [beɪs] - [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɔɪz] [ænd; ənd]
We had introduced base - ball into the region and the valley boys and
我们 有 介绍 根据 - 球 进入 这 地区 和 这 谷 男孩们 和
['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,
mountain boys ,
山 男孩们 ,

我们把棒球引入了这个地区，山谷男孩和山区男孩，

['biːɪŋ] [swɪft] [rʌnəːz] ,
being swift runners ,
存在 迅速 跑步者 ,

跑得很快，

['θroʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
throwing like a rifle shot from constant practice with stones ,
投掷 喜欢 一个 步枪 射击 从 持续的 实践 和 石头 ,

通过不断练习投掷石头，就像步枪射击一样，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][neɪlz] ,

and	being	hard	as	nails	,
和	存在	难的	作为	指甲	,

并且坚硬如钉，

[kɔːt] [ðə; ði] [geɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

caught	the	game	quickly	and	with	great	ease	.
捕捉	这	游戏	迅速地	和	和	伟大的	舒适	.

轻松而迅速地抓住了比赛的脉搏。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,

We	beat	them	all	the	time	at	first	,
我们	打	他们	全部	这	时间	在	第一的	,

一开始我们总是打败他们，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .

but	now	they	were	beginning	to	beat	us	.
但	现在	他们	是	开始	到	打	我们	.

但现在他们开始打败我们了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːg] [naʊ] ,

We	had	a	league	now	,
我们	有	一个	联盟	现在	,

我们现在有联盟了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penənt] .

and	this	was	the	championship	game	for	the	pennant	.
和	这	曾是	这	锦标赛	游戏	为了	这	三角旗	.

这是争夺冠军的比赛。

``It [wʌz; wəz] [raɪt] ['fʌni] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tiːm] .

``It	was	right	funny	the	first	time	we	beat	a	native	team	.
``It	曾是	正确的	有趣的	这	第一的	时间	我们	打	一个	本国的	团队	.

“我们第一次击败本土球队真是太有趣了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʃɪrd] - [ɪm] .

we	got	together	and	cheered	'	em	.
我们	得到	一起	和	欢呼	-	呃	.

我们聚在一起为他们欢呼。

[ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

They	thought	we	were	cheering	ourselves	,
他们	想法	我们	是	欢呼	我们自己	,

他们以为我们在为自己欢呼，

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

so	they	got	red	in	the	face	,
所以	他们	得到	红色的	在	这	脸	,

所以他们脸红了，

[rʌʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [huːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

rushed	together	and	whooped	it	up	for	themselves	for	about	half	an	hour	.
匆忙	一起	和	欢呼	它	向上	为了	他们自己	为了	关于	一半	一个	小时	.

-	-
'	'
-	-
-	-

冲到一起，欢呼了大约半个小时。”

[ðə; ði] [blaɪt] ['ɔːlmoʊst] [læft] .
The Blight almost laughed .
这 枯萎病 几乎 笑了 .

枯萎者几乎笑了。

``We [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][fɜːrst] [wen] [wiː; wi]
``We used to have to carry our guns around with us at first when we
``We 用过的 到 有 到 携带 我们的 枪支 大约 和 我们 在 第一的 什么时候 我们
[went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
went to other places ,
去 到 其他 地方 ,

“我们以前去其他地方的时候必须随身携带枪支，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [faɪts] . - -
and we came near having several fights . ' '
和 我们 来了 靠近 拥有 一些 战斗 . - -

我们差点吵了好几架。”

``Oh !
``Oh !
``Oh !

“哦！

- - [sed] [ðə; ði] [blaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .
' ' said the Blight excitedly .
- - 说 这 枯萎病 兴奋地 .

“枯萎者兴奋地说道。

``Do [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? - -
``Do you think there might be a fight this afternoon ? ' '
``Do 你 思考 那里 可能 是 一个 斗争 这 下午 ? - -

“你认为今天下午可能会发生打斗吗？”

- [noʊ] ,
``Don't know ,
- 知道 ,

“不知道，

- - [aɪ] [sed] ,
' ' I said ,
- - 我 说 ,

”我说，

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
shaking my head .
摇晃 我的 头 .

摇摇头。

- ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
``It's pretty hard for eighteen people to fight when nine of them are
- 漂亮的 难的 为了 十八 人们 到 斗争 什么时候 九 的 他们 是
[pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [mɔːr] [ə'raʊnd] .
policemen and there are forty more around .
警察 和 那里 是 四十 更多的 大约 .

“其中九名是警察，周围还有四十多名警察，十八个人打起来相当困难。

[stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . - -
Still the crowd might take a hand . ' '
仍然 这 人群 可能 拿 一个 手 . - -

但人群仍可能会伸出援手。”

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[aɪ] [sɔː] ,
I saw ,
我 锯 ,

我看到，

[kwaɪt] [θrɪld] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
quite thrilled the Blight and she was in good spirits when we started out .
相当 激动不已 这 枯萎病 和 她 曾是 在 好的 烈酒 什么时候 我们 开始 出去 .

枯萎病非常兴奋，当我们出发时，她的精神状态很好。

``Marston ['dʌznt] [pɪtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
``Marston doesn't pitch this afternoon ,
``Marston 不 沥青 这 下午 ,

“马斯顿今天下午不会投球，

- - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
' ' I said to the little sister .
- - 我 说 到 这 小的 姐姐 .

”我对小妹妹说道。

``He [pleɪz] [fɜːrst] [beɪs] .
``He plays first base .
``He 演出 第一的 根据 .

“他打一垒。

['hiːz] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
He's saving himself for the tournament .
他是 保存 他自己 为了 这 比赛 .

他正在为比赛保存体力。

['hiːz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . - -
He's done too much already . ' '
他是 完毕 也 很多 已经 . - -

他已经做得太多了。”

[ðə; ði] [blaɪt] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
The Blight merely turned her head while I was speaking .
这 枯萎病 仅仅 转向 她 头 尽管 我 曾是 请讲 .

当我说话的时候，枯萎者只是转过头。

``And [ðə; ði] [ɑːn] .
``And the Hon .
``And 这 尊敬的 .

“而且尊敬的

[sæm] [wɪl] [nɑːt][ækt][æz; əz]['ʌmpaɪər] .
Sam will not act as umpire .
山姆 将要 不是 行为 作为 裁判 .

萨姆不会担任裁判。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] . - -
He wants to save his voice - - and his head . ' '
他 想要 到 节省 他的 嗓音 - - 和 他的 头 . - -

他想保住自己的声音——还有自己的头脑。”

[ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ``grandstand - - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ,
The seats in the ``grandstand ' ' were in the sun now ,
这 座位 在 这 ``grandstand - - 是 在 这 太阳 现在 ,

“看台”上的座位现在沐浴在阳光下，

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bænd] - [stænd] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [stɪlts] ['ʌndər] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]

so	I	left	the	girls	in	a	deserted	band	-	stand	that	stood	on	stilts	under	trees	on	the
所以	我	左边	这	女孩们	在	一个	荒凉的	乐队	-	站立	那	站立	在	高跷	在下面	树木	在	这

['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

southern	side	of	the	field	,
南部	边	的	这	场地	,

于是我把女孩们留在了田野南侧树下一座废弃的乐队演奏台上，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [θɜːrd] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [stɑːp] .

and	on	a	line	midway	between	third	base	and	the	position	of	short	-	stop	.
和	在	一个	线	中途	之间	第三	根据	和	这	位置	的	短的	-	停止	.

位于三垒和游击手位置的中线上。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] ['eni] [spɔːrt] [ðæt] ['iːkwəlz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

Now	there	is	no	enthusiasm	in	any	sport	that	equals	the	excitement	aroused	by	a
现在	那里	是	不	热情	在	任何	运动	那	等于	这	激动	被唤醒	经过	一个

['rʊrəl] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [ˌaʊt'dʌn]

rural	base	-	ball	game	and	I	never	saw	the	enthusiasm	of	that	game	outdone
乡村的	根据	-	球	游戏	和	我	绝不	锯	这	热情	的	那	游戏	胜过

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

except	by	the	excitement	of	the	tournament	that	followed	that	afternoon	.
除了	经过	这	激动	的	这	比赛	那	随后	那	下午	.

现在，没有任何一项体育运动能像乡村棒球比赛那样激起人们的热情，而且我从未见过那场比赛的热情被超越，除了当天下午随后举行的锦标赛的兴奋。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd]['mɑːrstən][ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊrədli] [wɜːr; wər][stɑːrz] - - ['mɑːrstən][wʌn]

The	game	was	close	and	Marston	and	I	assuredly	were	stars	-	-	Marston	one
这	游戏	曾是	关闭	和	马斯顿	和	我	当然	是	明星	-	-	马斯顿	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .

of	the	first	magnitude	.
的	这	第一的	震级	.

比赛非常激烈，马斯顿和我无疑是明星——马斯顿是其中的佼佼者。

``Goose - [eg] - - [ɑːn][wʌn][saɪd] [mætʃt] ``goose - [eg] - - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]

``Goose	-	egg	'	'	on	one	side	matched	``goose	-	egg	'	'	on	the	other	until	the	end	of
``Goose	-	蛋	-	-	在	一	边	匹配	``goose	-	蛋	-	-	在	这	其他	直到	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] ,

the	fifth	inning	,
这	第五	局	,

直到第五局结束，一方的“鹅蛋”与另一方的“鹅蛋”势均力敌，

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] .

when	the	engineer	knocked	a	home	-	run	.
什么时候	这	工程师	敲门	一个	家	-	跑步	.

当工程师击出本垒打时。

[spek'teitəs] [θruː] [ðer; ðər][hæts]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

Spectators	threw	their	hats	into	the	trees	,
观众	扔	他们的	帽子	进入	这	树木	,

观众把帽子扔到树上，

[jeld] [ðəm'selvz] [hɔːrs] ,

yelled	themselves	hoarse	,
大喊	他们自己	嘶哑	,

声嘶力竭地喊叫，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [oʊld] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl][ðæn; ðən]

and	I	saw	several	old	mountaineers	who	understood	no	more	of	base	-	ball	than
和	我	锯	一些	老的	登山者	WHO	理解	不	更多的	的	根据	-	球	比

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] _

of	the	lost	_
的	这	丢失的	_

我看到几个老山民，他们对棒球的了解不多，就像对迷路的了解一样。

[daɪ'gæmə] _ [ɪn] [griːk] ['goʊɪŋ][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'teɪdʒən] .

digamma	_	in	Greek	going	wild	with	the	general	contagion	.
双伽玛	_	在	希腊语	去	荒野	和	这	一般的	传染	.

希腊语中的 digamma_ 表示随着普遍的传染而变得疯狂。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɪnɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ``assisted - - [ɪn] [tuː] ['dʌbəlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][ɪn] [θriː]

During	these	innings	I	had	``assisted	'	'	in	two	doubles	and	had	fired	in	three
期间	这些	局	我	有	``assisted	-	-	在	二	双打	和	有	被解雇	在	三

``daisy ['kʌtɚz] - - [tuː; tə][fɜːrst][maɪ'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

``daisy	cutters	'	'	to	first	myself	in	spite	of	the	guying	I	got	from	the
``daisy	切割器	-	-	到	第一的	我	在	尽管如此	的	这	古英	我	得到	从	这

[ə'poʊzɪŋ] ['ruːtɚz] .

opposing	rooters	.
反对	根系	.

在这局比赛中，我“助攻”了两个双打，并且不顾对方球迷的阻拦，打出了三个“雏菊切球”，自己一垒安打。

``Four - [aɪz] - - [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['spektəklz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['nɪkneɪm]

``Four	-	eyes	'	'	they	called	me	on	account	of	my	spectacles	until	a	new	nickname
``Four	-	眼睛	-	-	他们	称为	我	在	帐户	的	我的	眼镜	直到	一个	新的	昵称

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,

came	at	the	last	half	of	the	ninth	inning	,
来了	在	这	最后的	一半	的	这	第九	局	,

他们因为我的眼镜而叫我“四眼”，直到第九局后半段，他们给了我一个新的绰号，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

when	we	were	in	the	field	with	the	score	four	to	three	in	our	favor	.
什么时候	我们	是	在	这	场地	和	这	分数	四	到	三	在	我们的	偏爱	.

当时我们在场上，比分是四比三。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	then	that	a	small	,
它	曾是	然后	那	一个	小的	,

就在那时，

[fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ['megəfoʊn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔdld] [aʊt]['ɔːlmoʊst]

fat	boy	with	a	paper	megaphone	longer	than	he	was	waddled	out	almost
胖的	男生	和	一个	纸	扩音器	更长	比	他	曾是	摇摇摆摆	出去	几乎

[tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

to	first	base	and	levelling	his	trumpet	at	me	,
到	第一的	根据	和	水平	他的	喇叭	在	我	,

一个胖男孩拿着一个比他年龄还长的纸质扩音器，摇摇摆摆地走到一垒，对着我吹着喇叭，

['θʌndəd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] :

thundered	out	in	a	sudden	silence	:
雷鸣	出去	在	一个	突然	沉默	:

在突然的寂静中，雷鸣般地响起：

``Hello ,

``Hello	,

``Hello ,

“你好，

['fɑːksi] ['grænpɑː] ！ - -
Foxy Grandpa ! ' '
狐狸 爷爷 ！ - -

狐狸爷爷！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
That was too much .
那 曾是 也 很多 .

太过分了。

[aɪ][gɑːt] ['rætld] ,
I got rattled ,
我 得到 摇晃 ,

我心慌意乱，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɑːn]['beɪsiːz][ænd; ənd] [tuː] [aʊt] ,
and when there were three men on bases and two out ,
和 什么时候 那里 是 三 男人 在 基地 和 二 出去 ,

当垒上有三人，两人出局时，

[ə; eɪ] [swɪft] ['graʊndər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
a swift grounder came to me ,
一个 迅速 滚球 来了 到 我 ,

一个快速的地滚球向我飞来，

[aɪ] [fel] - - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [θruː] ['waɪldli][tuː; tə][fɜːrst][frʌm; frəm][maɪ] [niːz] .
I fell - - catching it - - and threw wildly to first from my knees .
我 跌倒 - - 捕捉 它 - - 和 扔 疯狂地 到 第一的 从 我的 膝盖 .

我摔倒了——抓住了它——然后从膝盖处疯狂地向一垒扔去。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
I heard shouts of horror ,
我 听到 喊叫 的 恐怖 ,

我听到了恐怖的叫喊声，

['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

愤怒，

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] - - [aɪ][hæd; həd]
and distress from everywhere and my own heart stopped beating - - I had
和 痛苦 从 到处 和 我的 自己的 心 停止 殴打 - - 我 有
[lɔːst][ðə; ði] [geɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrstən] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] - - ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
lost the game - - and then Marston leaped in the air - - surely it must have
丢失的 这 游戏 - - 和 然后 马斯顿 跳跃 在 这 空气 - - 一定 它 必须 有
[bɪn] [fɔːr] [fiːt] - - [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
been four feet - - caught the ball with his left hand and dropped back on the
到过 四 脚 - - 捕捉 这 球 和 他的 左边 手 和 掉落 后退 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

到处都是痛苦，我的心脏也停止了跳动——我输掉了比赛——然后马斯顿跳到了空中——肯定有四英尺高——用左手接住球，然后落回袋上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɚz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ,
The sound of his foot on it and the runner's was almost simultaneous ,
这 声音 的 他的 脚 在 它 和 这 跑步者的 曾是 几乎 同时 ,

他的脚步声和跑步者的声音几乎是同时的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [sed] ['mɑːrstənz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .

but	**the**	**umpire**	**said**	**Marston's**	**was**	**there**	**first**	**.**
但	这	裁判	说	马斯顿	曾是	那里	第一的	.

但裁判说马斯顿先到达那里。

[ðen] ['bedləm] !

Then	**bedlam**	**!**
然后	疯人院	!

然后一片混乱！

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]['ʌmpaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [wɔːkt]

One	**of**	**my**	**brothers**	**was**	**umpire**	**and**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**other**	**team**	**walked**
一	的	我的	兄弟	曾是	裁判	和	这	队长	的	这	其他	团队	步行

['θretnɪŋli] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

threateningly	**out**	**toward**	**him**	**,**
威胁地	出去	朝向	他	,

我的一个兄弟是裁判，另一队的队长威胁性地向他走来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [beɪs] - [bɔːl][bæts] .

followed	**by**	**two**	**of**	**his**	**men**	**with**	**base**	**-**	**ball**	**bats**	**.**
随后	经过	二	的	他的	男人	和	根据	-	球	蝙蝠	.

后面跟着两名手持棒球棒的男子。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [maɪ'self] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] ,

As	**I**	**started**	**off**	**myself**	**towards**	**them**	**I**	**saw**	**,**
作为	我	开始	离开	我	向	他们	我	锯	,

当我开始向他们走去时，我看到，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

with	**the**	**corner**	**of**	**my**	**eye**	**,**
和	这	角落	的	我的	眼睛	,

用我的眼角余光，

[ə'nʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [fiːld] ,

another	**brother**	**of**	**mine**	**start**	**in**	**a**	**run**	**from**	**the**	**left**	**field**	**,**
其他	兄弟	的	矿	开始	在	一个	跑步	从	这	左边	场地	,

我的另一个兄弟从左外野开始跑垒，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

and	**I**	**wondered**	**why**	**a**	**third**	**,**
和	我	想知道	为什么	一个	第三	,

我想知道为什么还有第三个，

[huː] [wʌz; wəz] ['skɔːrɪŋ] ,

who	**was**	**scoring**	**,**
WHO	曾是	得分	,

谁得分了，

[sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

sat	**perfectly**	**still**	**in**	**his**	**chair**	**,**
卫星	完美	仍然	在	他的	椅子	,

一动不动地坐在椅子上，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ,

particularly	**as**	**a**	**well**	**-**	**known**	**,**
特别	作为	一个	出色地	-	已知	,

尤其是作为众所周知的

[red] - ['hedɪd] [tʌf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəsli]
red - headed tough from one of the mines who had been officiously
红色的 - 标题 艰难的 从 一 的 这 矿井 WHO 有 到过 专横地
[æn,tægə'nɪstɪk][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
antagonistic ran toward the pitcher's box directly in front of him .
敌对的 跑 朝向 这 投手 盒子 直接地 在 正面 的 他 .

一个来自矿井的红头发恶棍，之前一直表现出敌意，现在却跑向了他面前的投手箱。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [spræŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Instantly a dozen of the guard sprang toward it ,
即刻 一个 打 的 这 警卫 弹簧 朝向 它 ,

十几个卫兵立刻冲了过去，

[sʌm; səm][mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
some man pulled his pistol ,
一些 男人 拉 他的 手枪 ,

有人拔出手枪，

[ə; eɪ] ['bɪli] [krækt] ['streɪtˌweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a billy cracked straightway on his head ,
一个 比利 裂纹 立刻 在 他的 头 ,

一只警棍直接砸在他头上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
and in a few minutes order was restored .
和 在 一个 很少 分钟 命令 曾是 恢复 .

几分钟后秩序就恢复了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] ['skɔːrɪŋ] ['hædnt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And still the brother scoring hadn't moved from his chair ,
和 仍然 这 兄弟 得分 之前没有 已搬 从 他的 椅子 ,

得分的兄弟仍然没有从椅子上挪开，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɑːtli] .
and I spoke to him hotly .
和 我 辐 到 他 热 .

我激烈地和他说话。

``Keep [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] ,
``Keep your shirt on ,
``Keep 你的 衬衫 在 ,

“穿上你的衬衫，

- - [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] ,
' ' he said easily ,
- - 他 说 容易地 ,

“他轻松地说道，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [klintʃt] [ə'baʊt]
lifting his score - card with his left hand and showing his right clinched about
举重 他的 分数 - 卡片 和 他的 左边 手 和 显示 他的 正确的 锁定 关于
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
his pistol under it .
他的 手枪 在下面 它 .

他用左手举起记分卡，右手握着记分卡下的手枪。

``I [wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [red] - [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
``I was just waiting for that red - head to make a move .
``I 曾是 只是 等待 为了 那 红色的 - 头 到 制作 一个 移动 .

“我只是在等待那个红头发的人采取行动。

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] . - -
I guess I'd have got him first . ' '
我 猜测 ID 有 得到 他 第一的 . - -

我想我应该先得到他。”

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I walked back to the Blight and the little sister and both of them
我 步行 后退 到 这 枯萎病 和 这 小的 姐姐 和 两个都 的 他们
[lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
looked very serious and frightened .
看起来 非常 严肃的 和 害怕 .

我走回枯萎者和小妹妹身边，他们俩看起来都非常严肃和害怕。

``I [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] ,
``I don't think I want to see a real fight ,
``I 不 思考 我 想 到 看 一个 真实的 斗争 ,

“我不认为我想看一场真正的战斗，

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

- - [sed] [ðə; ði] [blaɪt] .
' ' said the Blight .
- - 说 这 枯萎病 .

”枯萎者说道。

``Not [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . - -
``Not this afternoon . ' '
``Not 这 下午 . - -

“今天下午不行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ,
It was a little singular and prophetic ,
它 曾是 一个 小的 单数 和 预言 ,

这有点奇特，但又具有预言性，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [left][hɜːr; hər][lɪps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːrd] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]
but just as the words left her lips one of the Police Guard handed me a
但 只是 作为 这 字 左边 她 嘴唇 一 的 这 警察 警卫 递交 我 一个
[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
piece of paper .
片 的 纸 .

但话音刚落，一名警卫就递给我一张纸。

``Somebody [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
``Somebody in the crowd must have dropped it in my pocket ,
``Somebody 在 这 人群 必须 有 掉落 它 在 我的 口袋 ,

“人群中肯定有人把它掉进我的口袋里了，

- - [hiː; hi] [sed] .
' ' he said .
- - 他 说 .

“他说。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] [skrɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] :
On the paper were scrawled these words :
在 这 纸 是 潦草的 这些 字 :

纸上潦草地写着这样几个字：

`` _ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [dɔːg] ! _ - -
`` = Look out for the Wild Dog ! = ' '
`` _ 看 出去 为了 这 荒野 狗 ! _ - -

“小心野狗！”

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] ['mɑːrstən] .
I sent the paper to Marston .
我 发送 这 纸 到 马斯顿 .

我把论文发给了马斯顿。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

七

[æt; ət] [læst] - - [ðə; ði] ['tɝnəmənt]
AT LAST - - THE TOURNAMENT
在 最后的 - - 这 比赛

终于——锦标赛

[æt; ət] [læst] - - [ðə; ði] ['tɝnəmənt] !
At last - - the tournament !
在 最后的 - - 这 比赛 !

终于——比赛开始了！

['evər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [ɑːn] .
Ever afterward the Hon .
曾经 之后 这 尊敬的 .

从此以后，尊敬的

['sæmjuəl] ['bʌd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ``The ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] - - [nɑːt] [ʌv; əv]
Samuel Budd called it ``The Gentle and Joyous Passage of Arms - - not of
塞缪尔 巴德 称为 它 ``The 温和的 和 欢乐 通道 的 武器 - - 不是 的
['æʃbi] - - [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,
Ashby - - but of the Gap ,
阿什比 - - 但 的 这 差距 ,

塞缪尔·巴德称之为“温柔而欢乐的武器之旅——不是阿什比的——而是峡谷的，

[baɪ] - [sə] ! - -
by - suh ! ' '
经过 - 苏 ! - -

再见！"

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['sæmjuəl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nɪrli] ['æftər] [sɜːr] ['wɔːltər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Samuel had arranged it as nearly after Sir Walter as possible .
塞缪尔 有 安排 它 作为 几乎 后 先生 沃尔特 作为 可能的 .

塞缪尔尽可能按照沃尔特爵士的风格安排了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第5/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['maːdərn][ʌv; əv] [geɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	a	sudden	leap	it	was	from	the	most	modern	of	games	to	a
和	一个	突然	飞跃	它	曾是	从	这	最多	现代的	的	游戏	到	一个

[geɪm] [moʊst] ['eɪnʃənt] .

game	most	ancient	.
游戏	最多	古老的	.

这是一个突然的飞跃，从最现代的游戏变成了最古老的游戏。

[noʊ] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld]['evər][dʒaʊstid][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvliər] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] ['lɪt(ə)l] ['væli]

No	knights	of	old	ever	jousted	on	a	lovelier	field	than	the	green	little	valley
不	骑士	的	老的	曾经	比武	在	一个	更可爱	场地	比	这	绿色的	小的	谷

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn] .

toward	which	the	Hon	.
朝向	哪个	这	尊敬的	.

古代没有任何骑士在比这更美丽的战场上进行决斗，而尊敬的骑士们正是朝着这片绿色的小山谷而去。

[sæm] [weɪvd] [wʌn][bɪg][hænd] .

Sam	waved	one	big	hand	.
山姆	挥手	一	大的	手	.

萨姆挥动着一只大手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l] ,

It	was	level	,
它	曾是	等级	,

它是水平的，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

shorn	of	weeds	,
剪	的	杂草	,

除掉杂草，

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

elliptical	in	shape	,
椭圆形	在	形状	,

椭圆形，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][baɪ] [triːz] [ðæt] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	bound	in	by	trees	that	ran	in	a	semicircle	around	the	bank	of	the	river	,
和	边界	在	经过	树木	那	跑	在	一个	半圆	大约	这	银行	的	这	河	,

被环绕河岸半圆形的树木所包围，

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] ,

shut	in	the	southern	border	,
关闭	在	这	南部	边界	,

关闭南部边境，

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ɪn][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʊd] -

and	ran	back	to	the	northern	extremity	in	a	primeval	little	forest	that	wood	-
和	跑	后退	到	这	北方	末端	在	一个	原始	小的	森林	那	木头	-

[θrʌʃ] ,

thrushes	,
画眉	,

然后跑回最北端的一片原始小森林，那里有画眉鸟，

['i:v(ə)n] [ðen] ,
even **then** **,**
甚至 然后 ,

即使如此，

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] - - [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] ,
were **making** **musical** **-** **-** **all** **of** **it** **shut** **in** **by** **a** **wall** **of** **living** **green** **,**
是 制作 音乐 - - 全部 的 它 关闭 在 经过 一个 墙 的 活的 绿色的 ,

正在演奏音乐——这一切都被一堵生机勃勃的绿色墙壁所包围，

[seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] ['nærəʊ] [speɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['entər] .
save **for** **one** **narrow** **space** **through** **which** **the** **knights** **were** **to** **enter** **.**
节省 为了 一 狭窄的 空间 通过 哪个 这 骑士 是 到 进入 .

只留下一个供骑士进入的狭窄空间。

[ɪn] [frʌnt] [weɪvd] [wɔlənz] - ['li:fi] [rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][roʊz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ]
In **front** **waved** **Wallens** **'** **leafy** **ridge** **and** **behind** **rose** **the** **Cumberland** **Range**
在 正面 挥手 沃伦斯 - 绿叶 岭 和 在后面 玫瑰 这 坎伯兰 范围
['ʃoʊldɝɪŋ] [ɪt'self] [spɜ:r][baɪ][spɜ:r] ,
shouldering **itself** **spur** **by** **spur** **,**
肩部 本身 刺 经过 刺 ,

前面是沃伦斯茂密的树叶山脊，后面是坎伯兰山脉，

['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['i:stwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] [bʌlk] [ʌv; əv] ['pɑ:wɛlz]
into **the** **coming** **sunset** **and** **crashing** **eastward** **into** **the** **mighty** **bulk** **of** **Powell's**
进入 这 未来 日落 和 崩溃 向东 进入 这 强大的 大部分 的 鲍威尔书店
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain **,**
山 ,

落入即将来临的日落，向东坠入雄伟的鲍威尔山，

[wɪtʃ] [lu:md] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] - - [ɔ:l] ['nɑ:dɪŋ] ['sʌni] [plu:mz]
which **loomed** **southward** **from** **the** **head** **of** **the** **valley** **-** **-** **all** **nodding** **sunny** **plumes**
哪个 迫近 向南 从 这 头 的 这 谷 - - 全部 点头 阳光明媚 羽流
[ʌv; əv] ['tʃesnʌt] .
of **chestnut** **.**
的 板栗 .

它从山谷的尽头向南隐约可见——到处都是阳光灿烂的栗色羽毛。

[ðə; ði] [ɑ:n] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ə'pærəntli] ,
Sam **had** **seen** **us** **coming** **from** **afar** **apparently** **,**
山姆 有 已见 我们 未来 从 远方 显然 ,

萨姆显然从远处就看到我们来了，

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,
had **come** **forward** **to** **meet** **us** **,**
有 来 向前 到 见面 我们 ,

上前来迎接我们，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
and **he** **was** **in** **high** **spirits** **.**
和 他 曾是 在 高的 烈酒 .

他心情十分愉快。

``I [ˌeɪ 'em] [prɪns] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['vɑ:ldəmɑ:r][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
``I **am** **Prince** **John** **and** **Waldemar** **and** **all** **the** **rest** **of** **'** **em** **this** **day** **,**
``I 是 王子 约翰 和 瓦尔德马尔 和 全部 这 休息 的 - 呃 这 天 ,

“今天我是约翰王子、瓦尔德马和他们所有人，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

``and `it [ɪz] [ðʌs] ,
``and `it is thus ,
``and `it 是 因此 ,

“因此，

- - - [kwoʊtɪŋ] [sɜːr] ['wɔːltər] ,
' ' ' quoting Sir Walter ,
- - - 引用 先生 沃尔特 ,

”引用沃尔特爵士的话，

``that [wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
``that we set the dutiful example of loyalty to the Queen of Love and
``that 我们 放 这 尽职尽责的 例子 的 忠诚 到 这 女王 的 爱 和
['bjuːti] ,
Beauty ,
美丽 ,

“我们为爱与美的女王树立了忠诚的榜样，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [hɜːr; hər] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːkjupaɪ]
and are ourselves her guide to the throne which she must this day occupy
和 是 我们自己 她 指导 到 这 王座 哪个 她 必须 这 天 占据
. - -
. ' '
. - -

我们就是她的引路人，带领她走向她今天必须占据的王位。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
And so saying ,
和 所以 说 ,

所以说，

[ðə; ði] [ɑːn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] [blaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nekst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Sam marshalled the Blight to a seat of honor next his own .
山姆 集结 这 枯萎病 到 一个 座位 的 荣誉 下一个 他的 自己的 .

萨姆带领枯萎者来到他旁边的荣誉席位。

``And [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?
``And how do you know she is going to be the Queen of Love and Beauty ?
``And 如何 做 你 知道 她 是 去 到 是 这 女王 的 爱 和 美丽 ?

“你怎么知道她会成为爱与美的女王?

- - [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
' ' asked the little sister .
- - 问 这 小的 姐姐 .

“小妹妹问道。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Sam winked at me .
山姆 眨眼 在 我 .

萨姆向我眨了眨眼。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[ðɪs] [ˈtɝnəmənt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈgælənt] [naɪts] .
this tournament lies between two gallant knights .
这 比赛 谎言 之间 二 英勇 骑士 .

这场比赛是两位英勇的骑士之间的较量。

[wʌn] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
One will make her the Queen of his own accord ,
一 将要 制作 她 这 女王 的 他的 自己的 符合 ,

一个人会主动拥她为王后，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] ,
if he wins ,
如果 他 胜利 ,

如果他赢了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪnz] ,
and if the other wins ,
和 如果 这 其他 胜利 ,

如果另一方获胜，

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] ,
he's got to ,
他是 得到 到 ,

他必须

[ɔːr] [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
or I'll break his head .
或者患病的 休息 他的 头 .

不然我就打碎他的头。

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n]['ɔːrdərz] . - -
I've given orders . ' '
我已经 给定 订单 . - -

我已经下达命令了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
And the Hon .
和 这 尊敬的 .

还有尊敬的

[sæm] [lʊkt] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪ] .
Sam looked about right and left on the people who were his that day .
山姆 看起来 关于 正确的 和 左边 在 这 人们 WHO 是 他的 那 天 .

萨姆左右打量着那天属于他的人。

``Observe [ðə; ði] [ˈnəublz] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] ,
``Observe the nobles and ladies ,
``Observe 这 贵族 和 女士们 ,

“观察贵族和女士们，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [sɜːr] ['wɔːltər] ,
still following Sir Walter ,
仍然 下列的 先生 沃尔特 ,

仍然追随沃尔特爵士，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['grænstænd] .
and waving at the towns - people and visitors in the rude grandstand .
和 挥手 在 这 城镇 - 人们 和 访客 在 这 粗鲁的 看台 .

并向简陋看台上的市民和游客挥手致意。

``Observe [ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'griːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
``Observe the yeomanry and spectators of a better degree than the mere
``Observe 这 自耕农 和 观众 的 一个 更好的 程度 比 这 仅仅
['vʌlgər] - - - - ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] - - ``and [ðə; ði]
vulgar ' ' - - waving at the crowd on either side of the stand - - ``and the
庸俗 - - - - 挥手 在 这 人群 在 任何一个 边 的 这 站立 - - ``and 这
[prə'mɪskjuəs] ['mʌltɪtuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]
promiscuous multitude down the river banks and over the woods and clinging
淫乱 民众 向下 这 河 银行 和 超过 这 树林 和 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][tuː; tə][jɑːn] ['telɪgræf] - [poʊl] .
to the tree - tops and to yon telegraph - pole .
到 这 树 - 最高额 和 到 远 电报 - 极 .

“观察一下那些比普通人水平高得多的农民和观众”——他们向看台两侧的人群挥手致意——“还有沿着河岸、越过树林、紧紧抓住树梢和电线杆的杂乱人群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['herəld] - - - - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'netɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bænd] - -
And there is my herald ' ' - - pointing to the cornetist of the local band - -
和 那里 是 我的 先驱 - - - - 指向 到 这 短号手 的 这 当地的 乐队 - -
``and [weɪt] - - [baɪ][maɪ]['hælɪdəm] - - [pliːz] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [blæk]
``and wait - - by my halidom - - please just wait until you see my knight on that black
``and 等待 - - 经过 我的 圣洁 - - 请 只是 等待 直到 你 看 我的 骑士 在 那 黑色的
['tʃɑːrdʒər][oʊ] - [maɪn] . - -
charger o ' mine . ' '
充电器 o - 矿 . - -

这就是我的使者”——他指着当地乐队的短号手——“等着——以我的圣名起誓——请等到你看到我的骑士骑着我的黑色战马。”

[ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
The Blight and the little sister were convulsed and the Hon .
这 枯萎病 和 这 小的 姐姐 是 抽搐 和 这 尊敬的 .

枯萎病和小妹妹都抽搐了，而尊敬的。

[sæm] [went] [ɑːn] :
Sam went on :
山姆 去 在 :

萨姆继续说道：

``Look [æt; ət][maɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] - - - - [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [hɪp] -
``Look at my men - at - arms ' ' - - the volunteer policemen with bulging hip -
``Look 在 我的 男人 - 在 - 武器 - - - - 这 志愿者 警察 和 凸起 时髦的 -
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“看看我的士兵们”——那些口袋鼓鼓的志愿警察，

['dæŋglɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - - ``and [æt; ət][maɪ] [rɪ'freʃmənt] [tents]

dangling	billies	and	gleaming	shields	of	office	-	-	``and	at	my	refreshment	tents
悬挂	比利斯	和	闪闪发光	盾牌	的	办公室	-	-	``and	在	我的	清爽	帐篷

[bɪ'haɪnd] - - - - [wer] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['bɪzi] - -

behind	'	'	-	-	where	peanuts	and	pink	lemonade	were	keeping	the	multitude	busy	-	-
在后面	-	-	-	-	在哪里	花生	和	粉色的	柠檬水	是	保持	这	民众	忙碌的	-	-

``and [maɪ] [ə'tendənts] - - - - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['spʌndʒɪz][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['bʌkits] - -

``and	my	attendants	'	'	-	-	colored	gentlemen	with	sponges	and	water	-	buckets	-	-
``and	我的	服务员	-	-	-	-	有色	先生们	和	海绵	和	水	-	水桶	-	-

``the ['ɑːrmərər] [ænd; ənd] ['færiər] ['hævnt] [kʌm] [jet] .

``the	armorers	and	farriers	haven't	come	yet	.
``the	军械匠	和	铁匠	还没有	来	然而	.

办公室里悬挂着警棍和闪闪发光的盾牌——“在我身后的茶点帐篷里”——花生和粉色柠檬水让众人忙个不停——“还有我的随从”——拿着海绵和水桶的黑人绅士——“军械员和蹄铁匠还没有来。

[bʌt; bət][maɪ] [naɪt] - - [aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] - - [dʒʌst] [weɪt] - - [lʌv] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

But	my	knight	-	-	I	got	his	clothes	in	New	York	-	-	just	wait	-	-	Love	of	Ladies
但	我的	骑士	-	-	我	得到	他的	衣服	在	新的	约克	-	-	只是	等待	-	-	爱	的	女士们

[ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ! - -

and	Glory	to	the	Brave	!	'	'
和	荣耀	到	这	勇敢的	!	-	-

但是我的骑士——我在纽约得到了他的衣服——等待吧——女士的爱和勇敢者的荣耀！"

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [siːts] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	then	there	was	a	commotion	on	the	free	seats	on	one	side	of	the
只是	然后	那里	曾是	一个	骚动	在	这	自由的	座位	在	一	边	的	这

['grænstænd] .

grandstand	.
看台	.

就在这时，看台一侧的空位上发生了一阵骚动。

[ə; eɪ]['dɑːki] ['staːtiŋ] ,

A	darky	starting	,
一个	黑人	开始	,

黑暗的开始，

[ɪn][ɔːl] ['ɪgnərəns] ,

in	all	ignorance	,
在	全部	无知	,

在完全无知的情况下，

[tuː; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [nʌn] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [bæk] [tuː; tə]

to	mount	them	was	stopped	and	jostled	none	too	good	-	naturedly	back	to
到	山	他们	曾是	停止	和	推搡	没有任何	也	好的	-	自然地	后退	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

骑上去的企图被阻止了，并被很不礼貌地推回了地面。

``And [siː] ,

``And	see	,
``And	看	,

“瞧，

- - [mjuːzd] [ðə; ði] [ɑːn] .

'	'	mused	the	Hon	.
-	-	沉思	这	尊敬的	.

"尊敬的先生沉思道。

[sæm] ,
Sam **,**
山姆 ,

山姆，

``in [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk][ə'nælədʒi][ɪn] [ðæt] [sʌn]
``in **lieu** **of** **the** **dog** **of** **an** **unbeliever** **we** **have** **a** **dark** **analogy** **in** **that** **son**
``in 代替 的 这 狗 的 一个 不信者 我们 有 一个 黑暗的 类比 在 那 儿子
[ʌv; əv][hæm] . - -
of **Ham** **.** **'** **'**
的 火腿 . - -

“我们用含的儿子来比喻不信者的狗，这是一个黑暗的比喻。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [plʌkt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
The **little** **sister** **plucked** **me** **by** **the** **sleeve** **and** **pointed** **toward** **the** **entrance** **.**
这 小的 姐姐 拨弦 我 经过 这 袖子 和 尖 朝向 这 入口 .

小妹妹拉着我的袖子，指着入口处。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər] ['mɑːli] ,
Outside **and** **leaning** **on** **the** **fence** **were** **Mollie** **,**
外部 和 倾斜 在 这 栅栏 是 莫莉 ,

莫莉正倚在外面的篱笆上，

[ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] ,
the **big** **sister** **,**
这 大的 姐姐 ,

姐姐，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌk] .
and **little** **Buck** **.**
和 小的 巴克 .

还有小巴克。

['streɪtˌweɪ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Straightway **I** **got** **up** **and** **started** **for** **them** **.**
立刻 我 得到 向上 和 开始 为了 他们 .

我立即起身向他们走去。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
They **hung** **back** **,**
他们 悬挂 后退 ,

他们退缩了，

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,
but **I** **persuaded** **them** **to** **come** **,**
但 我 被说服 他们 到 来 ,

但我说服他们来，

[ænd; ənd][aɪ][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] [tuː] [tɪəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [blaɪt] - - [huː] ,
and **I** **led** **them** **to** **seats** **two** **tiers** **below** **the** **Blight** **-** **-** **who** **,**
和 我 引领 他们 到 座位 二 层级 以下 这 枯萎病 - - WHO ,

我把他们带到枯萎病下面两层的座位上——

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
with **my** **little** **sister** **,**
和 我的 小的 姐姐 ,

和我妹妹一起，

[roʊz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] - - [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]
rose **smiling** **to** **greet** **them** **and** **shake** **hands** **-** **-** **much** **to** **the** **wonder** **of**
玫瑰 微笑 到 迎接 他们 和 摇 双手 - - 很多 到 这 想知道 的
[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [kloʊz] [əˈbaʊt] ,
the **nobles** **and** **ladies** **close** **about** **,**
这 贵族 和 女士们 关闭 关于 ,

面带微笑地起身迎接他们并握手——这让周围的贵族和女士们感到惊奇，

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ɪn] [breɪv] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [əˈreɪ] ,
for **Mollie** **was** **in** **brave** **and** **dazzling** **array** **,**
为了 莫莉 曾是 在 勇敢的 和 耀眼的 大批 ,

莫莉身着英勇而耀眼的服装，

['blʌʃɪŋ] ['fɪrsli] ,
blushing **fiercely** **,**
脸红 激烈地 ,

脸红得厉害，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌk] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəsnəs] .
and **little** **Buck** **looked** **as** **though** **he** **would** **die** **of** **such** **conspicuousness** **.**
和 小的 巴克 看起来 作为 尽管 他 会 死 的 这样的 显眼 .

小巴克看上去好像会因为太显眼而死去。

[noʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [əˈbaʊt] [mɑːrt][ɔːr] [deɪv] ['brænhəm] ,
No **embarrassing** **questions** **were** **asked** **about** **Mart** **or** **Dave** **Branham** **,**
不 尴尬的 问题 是 问 关于 市场 或者 戴夫 布兰汉姆 ,

没有问到关于马特或戴夫·布兰汉姆的尴尬问题，

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['rɪbənz] [klintʃt] [ɪn][wʌn] [braʊn]
but **I** **noticed** **that** **Mollie** **had** **purple** **and** **crimson** **ribbons** **clinched** **in** **one** **brown**
但 我 注意到 那 莫莉 有 紫色的 和 赤红 丝带 锁定 在 一 棕色的
[hænd] .
hand **.**
手 .

但我注意到莫莉一只棕色的手上紧紧握着紫色和深红色的丝带。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pleɪn] ,
The **purpose** **of** **them** **was** **plain** **,**
这 目的 的 他们 曾是 清楚的 ,

他们的目的很明确，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] :
and **I** **whispered** **to** **the** **Blight** **:**
和 我 低声说道 到 这 枯萎病 :

我低声对枯萎病说道：

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn] ['deɪvz] [læns] . - -
``She's **going** **to** **pin** **them** **on** **Dave's** **lance** **.** **'** **'**
- 去 到 别针 他们 在 戴夫的 槊 . - -

“她要把它们钉在戴夫的长矛上。”

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
Sam **heard** **me** **.**
山姆 听到 我 .

萨姆听到了我的话。

``Not [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ,
``Not on your life ,
``Not 在 你的 生活 ,

“无论如何，

- - [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
' ' he said emphatically .
- - 他 说 强调地 .

“他强调说。

``I [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] ,
``I ain't takin ' chances ,
``I 不是 拿 - 机会 ,

“我不会冒险，

- - [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blaɪt] .
' ' and he nodded toward the Blight .
- - 和 他 点头 朝向 这 枯萎病 .

" 他朝枯萎之地点了点头。

- [gɑːt][tuː; tə][wɪn] ,
``She's got to win ,
- 得到 到 赢 ,

“她必须赢，

[noʊ] ['mætər] [huː] ['luːzɪz] . - -
no matter who loses . ' '
不 事情 WHO 失败 . - -

无论谁输了。”

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .
He rose to his feet suddenly .
他 玫瑰 到 他的 脚 突然 .

他突然站了起来。

``Glory [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] - - [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - !
``Glory to the Brave - - they're comin ' !
``Glory 到 这 勇敢的 - - 它们是 即将到来 - !

“勇敢者荣耀——他们来了！”

[tuːt] [ðæt] [hɔːrn] ,
Toot that horn ,
嘟 那 喇叭 ,

吹响号角，

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

儿子，

- - [hiː; hi] [sed] ;
' ' he said ;
- - 他 说 ;

“他说；

- ['kʌmɪn] - ,
``they're comin ' ,
- 即将到来 - ,

“他们来了，”

- - [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][bɜːrst]['ɪntuː][dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ``wild
' ' and the band burst into discordant sounds that would have made the ``wild
- - 和 这 乐队 爆裂 进入 不和谐的 声音 那 会 有 制成 这 ``wild
[bɑːr'bærɪk]['mjuːzɪk] - - [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['æʃbi] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
barbaric music ' ' on the field of Ashby sound like a lullaby .
野蛮 音乐 - - 在 这 场地 的 阿什比 声音 喜欢 一个 催眠曲 .

”乐队突然爆发出不和谐的声音，让阿什比球场上的“野蛮音乐”听起来像一首摇篮曲。

[ðə; ði] [blaɪt] ['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] ['læftər] ['oʊvər] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
The Blight stifled her laughter over that amazing music with her handkerchief ,
这 枯萎病 窒息 她 笑声 超过 那 惊人的 音乐 和 她 手帕 ,

枯萎者用手帕抑制住自己对那美妙音乐的笑声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːn] .
and even the Hon .
和 甚至 这 尊敬的 .

甚至是尊敬的

[sæm] [skauld] .
Sam scowled .
山姆 皱着眉头 .

萨姆皱起了眉头。

``Gee ! - -
``Gee ! ' '
``Gee ! - -

“哎呀！”

[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

他说；

``it [ɪz] ['prɪti] [bæd] ,
``it is pretty bad ,
``it 是 漂亮的 坏的 ,

“情况非常糟糕，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - -
isn't it ? ' '
不是 它 ? - -

不是吗？"

``Here [ðeɪ] [kʌm] ! - -
``Here they come ! ' '
``Here 他们 来 ! - -

“他们来了！”

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] ['grænstænd] ,
The nobles and ladies on the grandstand ,
这 贵族 和 女士们 在 这 看台 ,

看台上的贵族和女士们，

[ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [ʌv; əv] ['betər] [dɪ'griː] ,
the yeomanry and spectators of better degree ,
这 自耕农 和 观众 的 更好的 程度 ,

更高级的农民和观众，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['mʌltɪtu:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sweɪ] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

and	the	promiscuous	multitude	began	to	sway	expectantly	and	over	the	hill
和	这	淫乱	民众	开始	到	摇摆	满怀期待地	和	超过	这	爬坡道

[keɪm] [ðə; ði] [naɪts] ,

came	the	knights	,
来了	这	骑士	,

人群开始满怀期待地摇摆，骑士们从山上走了过来，

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

单个文件，

['gɔ:rdʒəs] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn][kæps] ,

gorgeous	in	velvets	and	in	caps	,
华丽的	在	天鹅绒	和	在	帽子	,

身着华丽的天鹅绒，戴着帽子，

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [spiə] ,

with	waving	plumes	and	with	polished	spears	,
和	挥手	羽流	和	和	抛光	长矛	,

挥舞着羽毛，手持磨亮的长矛，

['vɜ:rtɪk(ə)l] ,

vertical	,
垂直的	,

垂直的，

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['stɪrəp] [fʊt] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

resting	on	the	right	stirrup	foot	and	gleaming	in	the	sun	.
休息	在	这	正确的	镫	脚	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

放在右马镫脚上，在阳光下闪闪发光。

``A ['gʊdli] [ə'reɪ] !

``A	goodly	array	!
``A	很好	大批	!

“好漂亮的阵列啊！”

- - ['mɜ-:mɜ-d] [ðə; ði] [ɑ:n] .

' '	murmured	the	Hon	.
- -	低声说道	这	尊敬的	.

“尊敬的先生低声说道。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [bɪ'loʊ] ,

A	crowd	of	small	boys	gathered	at	the	fence	below	,
一个	人群	的	小的	男孩们	聚集	在	这	栅栏	以下	,

一群小男孩聚集在下面的栅栏旁，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɑ:n] .

and	I	observed	the	Hon	.
和	我	观察到	这	尊敬的	.

我观察到了尊敬的。

['sæmz] ['pɑ:kəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:nʌts] .

Sam's	pockets	bulging	with	peanuts	.
山姆的	口袋	凸起	和	花生	.

萨姆的口袋里装满了花生。

``Largesse ! - -
``Largesse ! ' '
``Largesse ! - -

“慷慨！”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] .
I suggested .
我 建议 .

我建议道。

``Good ! - -
``Good ! ' '
``Good ! - -

“好！”

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
and rising he shouted :
和 上升 他 喊叫 :

他站起身，大声喊道：

``Largessy !
``Largessy !
``Largessy !

“慷慨大方！

- ! - -
largessy ! ' '
- ! - -

慷慨大方！"

['skætərɪŋ] ['piːnʌts] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] .
scattering peanuts by the handful among the scrambling urchins .
散射 花生 经过 这 少数 之中 这 争抢 海胆 .

把一把把花生撒在争抢的海胆中间。

[daʊn] [wuːnd] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld] ,
Down wound the knights behind the back stand of the base - ball field ,
向下 伤口 这 骑士 在后面 这 后退 站立 的 这 根据 - 球 场地 ,

棒球场后看台后面的骑士倒下了，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
single file ,
单身的 文件 ,

单个文件，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
in front of the nobles and ladies ,
在 正面 的 这 贵族 和 女士们 ,

当着贵族和贵妇们的面，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] ,
before whom they drew up and faced ,
前 谁 他们 画 向上 和 面对 ,

他们列队迎面而来，

[sə'luːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜːrtɪd] [spiə] .

saluting	**with**	**inverted**	**spears**	**.**
敬礼	和	倒	长矛	.

用倒立的长矛致敬。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm] [ə'roʊz] - - [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [stɪk] - - [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [æskt]

Sam	**arose**	**-**	**-**	**his**	**truncheon**	**a**	**hickory**	**stick**	**-**	**-**	**and**	**in**	**a**	**stentorian**	**voice**	**asked**
山姆	出现	-	-	他的	警棍	一个	山胡桃木	戳	-	-	和	在	一个	洪亮的	嗓音	问

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊti] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] [fɔːr; fər]

the	**names**	**of**	**the**	**doughty**	**knights**	**who**	**were**	**there**	**to**	**win**	**glory**	**for**
这	姓名	的	这	强悍	骑士	WHO	是	那里	到	赢	荣耀	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] .

themselves	**and**	**the**	**favor**	**of**	**fair**	**women**	**.**
他们自己	和	这	偏爱	的	公平的	女性	.

萨姆站了起来——他的警棍是一根山胡桃木棍——他用洪亮的声音询问那些来这里为自己赢得荣耀和美丽女人青睐的勇敢骑士的名字。

[nɑːt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Not	**all**	**will**	**be**	**mentioned**	**,**
不是	全部	将要	是	提及	,

并非所有内容都会被提及，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstən] - - - [ɪn] [bɪld] - - [ɪn]

but	**among**	**them**	**was**	**the**	**Knight**	**of**	**the**	**Holston**	**-**	**-**	**Athelstanic**	**in**	**build**	**-**	**-**	**in**
但	之中	他们	曾是	这	骑士	的	这	霍尔斯顿	-	-	-	在	建造	-	-	在

[blæk] ['stɑːkɪŋz] ,

black	**stockings**	**,**
黑色的	长筒袜	,

其中有一位霍尔斯顿骑士，身材健美，穿着黑色长袜，

[waɪt] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʃɜːrt] ,

white	**negligee**	**shirt**	**,**
白色的	便服	衬衫	,

白色睡衣衬衫，

[wɪð; wɪθ] [baɪ'rɒnɪk] ['kɑːlər] ,

with	**Byronic**	**collar**	**,**
和	拜伦式	衣领	,

配有拜伦式领子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

and	**a**	**broad**	**crimson**	**sash**	**tied**	**with**	**a**	**bow**	**at**	**his**	**right**	**side**	**.**
和	一个	广阔	赤红	窗扇	系	和	一个	弓	在	他的	正确的	边	.

他的右侧系着一条宽大的深红色腰带，腰带上系着蝴蝶结。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['væli] ,

There	**was**	**the**	**Knight**	**of**	**the**	**Green**	**Valley**	**,**
那里	曾是	这	骑士	的	这	绿色的	谷	,

有一位绿谷骑士，

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] ,

in	**green**	**and**	**gold**	**,**
在	绿色的	和	金子	,

绿色和金色，

[ə; eɪ] [griːn] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [pluːm] ,
a green hat with a long white plume ,
一个 绿色的 帽子 和 一个 长的 白色的 羽 ,

一顶带有白色长羽毛的绿色帽子，

[leɪs] ['rʌflz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
lace ruffles at his sleeves ,
蕾丝 褶边 在 他的 袖子 ,

袖子上有蕾丝褶边，

[ænd; ənd] ['bʌklz] [ɑːn] ['dænsɪŋ] - [pʌmps] ;
and buckles on dancing - pumps ;
和 扣环 在 跳舞 - 水泵 ;

以及舞蹈鞋上的扣环；

[ə; eɪ] ['bɑːni] [fæt] [naɪt] [ʌv; əv]['mæksˌwɛltən] [breɪz] ,
a bonny fat knight of Maxwelton Braes ,
一个 邦妮 胖的 骑士 的 马克斯韦尔顿 布雷斯 ,

马克斯韦尔顿·布雷斯的一位漂亮胖骑士，

[ɪn] ['haɪlənd] [kɪlts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] ;
in Highland kilts and a plaid ;
在 高地 苏格兰短裙 和 一个 格子图案 ;

穿着高地短裙和格子呢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
and the Knight at Large .
和 这 骑士 在 大的 .

以及骑士在逃。

``He [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd] ,
``He ought to be caged ,
``He 应该 到 是 笼中 ,

“他应该被关进笼子里，

- - ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' murmured the Hon .
- - 低声说道 这 尊敬的 .

“尊敬的先生低声说道。

[sæm] ;
Sam ;
山姆 ;

山姆；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wɔːr] [plʌm] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ,
for the Knight at Large wore plum - colored velvet ,
为了 这 骑士 在 大的 穿着 李子 - 有色 天鹅绒 ,

因为骑士穿着梅子色的天鹅绒，

[red] [beɪs] - [bɔːl] ['stɑːkɪŋz] ,
red base - ball stockings ,
红色的 根据 - 球 长筒袜 ,

红色棒球袜，

[held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] ,
held in place with safety - pins ,
握住 在 地方 和 安全 - 别针 ,

用安全别针固定，

[waɪt] ['tenɪs] [ʃuːz] ,
white tennis shoes ,
白色的 网球 鞋 ,

白色网球鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [pluːm] ,

and	a	very	small	hat	with	a	very	long	plume	,
和	一个	非常	小的	帽子	和	一个	非常	长的	羽	,

还有一顶很小的帽子，上面有一根很长的羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['striːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	dye	was	already	streaking	his	face	.
和	这	染料	曾是	已经	裸奔	他的	脸	.

染料已经染红了他的脸。

['mɑːrstən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] - - ['sɪtɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] .

Marston	was	the	last	-	-	sitting	easily	on	his	iron	gray	.
马斯顿	曾是	这	最后的	-	-	坐着	容易地	在	他的	铁	灰色的	.

马斯顿是最后一个——轻松地坐在他的铁灰色马背上。

``And [jʊr; jər] [neɪm] ,

``And	your	name	,
``And	你的	姓名	,

“还有你的名字，

[sɜːr] [naɪt] ? - -

Sir	Knight	?	'	'
先生	骑士	?	-	-

骑士先生？"

``The [dɪ'skɑːrdɪd] ,

``The	Discarded	,
``The	丢弃	,

“被丢弃者，

- - [sed] ['mɑːrstən] ,

'	'	said	Marston	,
-	-	说	马斯顿	,

马斯顿说道，

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] .

with	steady	eyes	.
和	稳定的	眼睛	.

目光坚定。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blaɪt] [stɑːrt][æt; ət][maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [saɪd,waɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

I	felt	the	Blight	start	at	my	side	and	sidewise	I	saw	that	her	face	was
我	毛毡	这	枯萎病	开始	在	我的	边	和	横向	我	锯	那	她	脸	曾是

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

我感觉到枯萎病从我身边开始蔓延，从侧面我看到她的脸涨得通红。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm][sæt] [daʊn] ,

Sam	sat	down	,
山姆	卫星	向下	,

萨姆坐了下来，

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

喃喃自语，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]['mɑːrstən] :

for	he	did	not	like	Marston	:
为了	他	做过	不是	喜欢	马斯顿	:

因为他不喜欢马斯顿:

``Wenchless ['spriŋəl] ! - -

``Wenchless	springal	!	'	'
``Wenchless	斯普林格尔	!	-	-

“没有姑娘的春天！”

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ['mɑːli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌk] .

Just	then	my	attention	was	riveted	on	Mollie	and	little	Buck	.
只是	然后	我的	注意力	曾是	铆接	在	莫莉	和	小的	巴克	.

就在那时，我的注意力集中在莫莉和小巴克身上。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæpə'rɪʃənz]

Both	had	been	staring	silently	at	the	knights	as	though	they	were	apparitions
两个都	有	到过	凝视	默默	在	这	骑士	作为	尽管	他们	是	幻影

,

,

,

两人都默默地注视着骑士们，仿佛他们是幽灵。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːrstən] [feɪst] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [bʌk] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

but	when	Marston	faced	them	I	saw	Buck	clutch	his	sister's	arm	suddenly	and
但	什么时候	马斯顿	面对	他们	我	锯	巴克	离合器	他的	姐妹	手臂	突然	和

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

say	something	excitedly	in	her	ear	.
说	某物	兴奋地	在	她	耳朵	.

但当马斯顿面对他们时，我看到巴克突然抓住他妹妹的胳膊，在她耳边激动地说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][bəuθ] ['taɪtnd] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	the	mouths	of	both	tightened	fiercely	and	their	eyes	seemed	to	be
然后	这	嘴	的	两个都	收紧	激烈地	和	他们的	眼睛	似乎	到	是

[dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [naɪt] ,

darting	lightning	at	the	unconscious	knight	,
飞镖	闪电	在	这	无意识	骑士	,

然后，两人的嘴唇猛地抿紧，眼神仿佛要向昏迷的骑士射出闪电，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

who	suddenly	saw	them	,
WHO	突然	锯	他们	,

突然间看到他们，

['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

recognized	them	,
认可	他们	,

认出了他们，

[ænd; ənd] [smaɪld] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	smiled	past	them	at	me	.
和	微笑	过去的	他们	在	我	.

并从他们身后对我微笑。

[ə'gen] [bʌk] ['wɪspəd] ,

Again	Buck	whispered	,
再次	巴克	低声说道	,

巴克又低声说道:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

and	from	his	lips	I	could	make	out	what	he	said	:
和	从	他的	嘴唇	我	可以	制作	出去	什么	他	说	:

从他的口中我听出了他说的话:

``I ['wʌndər] [wɛrz] [deɪv] ? - -
``I wonder whar's Dave ? ' '
``I 想知道 码头 戴夫 ? - -

“我想知道戴夫在哪里？”

[bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
but Mollie did not answer .
但 莫莉 做过 不是 回答 .

但莫莉没有回答。

``Which [ɪz] [jɔːrz] ,
``Which is yours ,
``Which 是 你的 ,

“这是你的，

['mɪstər] . ['bʌd] ?
Mr . Budd ?
先生 . 巴德 ?

巴德先生?

- - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
' ' asked the little sister .
- - 问 这 小的 姐姐 .

“小妹妹问道。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][hæd; həd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]
Sam had leaned back with his thumbs in the arm - holes of his white
山姆 有 倾斜 后退 和 他的 拇指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 白色的
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .

萨姆向后靠着，拇指插在白色背心的袖孔里。

``He [eint] [kʌm] [jet] .
``He ain't come yet .
``He 不是 来 然而 .

“他还没来。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [læst] . - -
I told him to come last . ' '
我 讲述 他 到 来 最后的 . - -

我告诉他最后来。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['weɪtɪd] - - [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The crowd waited and the knights waited - - so long that the Mayor rose in his
这 人群 等待 和 这 骑士 等待 - - 所以 长的 那 这 市长 玫瑰 在 他的
[siːt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
seat some twenty feet away and called out :
座位 一些 二十 脚 离开 和 称为 出去 :

人群等待着，骑士们也等待着——等待的时间太长了，以至于市长在二十英尺外的座位上站了起来，喊道：

``Go [ə'hed] ,
``Go ahead ,
``Go 前方 ,

“继续吧，

['bʌd] . - -
Budd . ' '
巴德 . - -

巴德。”

``You [ʒuːˌdʒuːs] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [maɪ] [mæn] [eint] [kʌm] [jet] ,
``You jus ' wait a minute - - my man ain't come yet ,
``You 果汁 - 等待 一个 分钟 - - 我的 男人 不是 来 然而 ,

“你等一下——我的人还没来，

- - [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] ,
' ' he said easily ,
- - 他 说 容易地 ,

“他轻松地说道，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['dʒɪrɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
but from various places in the crowd came jeering shouts from the men with
但 从 各种各样的 地方 在 这 人群 来了 嘲笑 喊叫 从 这 男人 和
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪdʒəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːn] .
whom he had wagered and the Hon .
谁 他 有 下注 和 这 尊敬的 .

但人群中各个地方都传来了与他打赌的人和尊敬的人的嘲笑声。

[sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
Sam began to look anxious .
山姆 开始 到 看 焦虑的 .

萨姆开始显得焦虑起来。

``I ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? - -
``I wonder what is the matter ? ' '
``I 想知道 什么 是 这 事情 ? - -

“我想知道发生了什么事？”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
he added in a lower tone .
他 额外 在 一个 降低 语气 .

他低声补充道。

``I [drest] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
``I dressed him myself more than an hour ago and I told him to come
``I 穿着 他 我 更多的 比 一个 小时 前 和 我 讲述 他 到 来
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“一个多小时前我就亲自给他穿好衣服，并告诉他最后来，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] - - [ɑː] ! - -
but I didn't mean for him to wait till Christmas - - ah ! ' '
但 我 没有 意思是 为了 他 到 等待 直到 圣诞节 - - 啊 ! - -

但我并不是想让他等到圣诞节——啊！”

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .
Sam sank back in his seat again .
山姆 沉没 后退 在 他的 座位 再次 .

萨姆再次坐回座位。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ræŋ]
From somewhere had come suddenly the blare of a solitary trumpet that rang
从 某处 有 来 突然 这 喧嚣 的 一个 孤 喇叭 那 响铃
[ɪn] ['ekoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ,
in echoes around the amphitheatre of the hills and ,
在 回声 大约 这 圆形剧场 的 这 丘陵 和 ,

突然间，不知从哪里传来一阵孤独的号角声，在山丘的圆形剧场里回荡，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
a moment later ,
一个 片刻 之后 ,

过了一会儿，

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]
a dazzling something shot into sight above the mound that looked like a ball of
一个 耀眼的 某物 射击 进入 视线 多于 这 冢 那 看起来 喜欢 一个 球 的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

土丘上方射出一个耀眼的东西，看起来像一个火球，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] .
coming in mid - air .
未来 在 中 - 空气 .

在半空中。

[ðə; ði] [nuː] [naɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːn] .
The new knight wore a shining helmet and the Hon .
这 新的 骑士 穿着 一个 灼灼 头盔 和 这 尊敬的 .

新骑士戴着闪亮的头盔，并被授予荣誉勋章。

[sæm] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Sam chuckled at the murmur that rose and then he sat up suddenly .
山姆 轻笑 在 这 低语 那 玫瑰 和 然后 他 卫星 向上 突然 .

听到这低语，萨姆咯咯地笑了笑，然后突然坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] ['ʌndər] [ðæt] ['helmɪt] - - [ðə; ði] [ɑːn] .
There was no face under that helmet - - the Hon .
那里 曾是 不 脸 在下面 那 头盔 - - 这 尊敬的 .

头盔下没有脸——尊敬的。

['sæmz] [naɪt] [wʌz; wəz] [mæskt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
Sam's knight was MASKED and the Hon .
山姆的 骑士 曾是 戴面具 和 这 尊敬的 .

萨姆的骑士戴着面具，并且是尊敬的。

[sæm] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Sam slapped his thigh with delight .
山姆 被掌掴 他的 大腿 和 喜 .

萨姆高兴地拍着大腿。

``Bully - - ['bʊli] !
``Bully - - bully !
``Bully - - 欺负 !

“欺负人——欺负人！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - ['bʊli] ! - -
I never thought of it - - I never thought of it - - bully ! ' '
我 绝不 想法 的 它 - - 我 绝不 想法 的 它 - - 欺负 ! - -

我从来没想过——我从来没想过——欺负人！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ,
This **was** **thrilling** **,**
这 曾是 惊险 ,

这太令人激动了，

[ɪn'di:d] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ;
indeed **-** **-** **but** **there** **was** **more** **;**
的确 - - 但 那里 曾是 更多的 ;

确实如此——但还有更多；

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['naɪts] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][su:t][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [meɪl] ,
the **strange** **knight's** **body** **was** **cased** **in** **a** **flexible** **suit** **of** **glistening** **mail** **,**
这 奇怪的 骑士的 身体 曾是 有壳 在 一个 灵活的 套装 的 闪闪发光 邮件 ,

这位陌生骑士的身体被一套灵活的闪亮锁子甲包裹着，

[hɪz; ɪz] [spɪr] [pɔɪnt] ,
his **spear** **point** **,**
他的 矛 观点 ,

他的矛尖，

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [haɪ] ,
when **he** **raised** **it** **on** **high** **,**
什么时候 他 提高 它 在 高的 ,

当他把它高高举起时，

[ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,
shone **like** **silver** **,**
闪耀 喜欢 银 ,

像银子一样闪耀，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [stɑ:r] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:n] .
and **he** **came** **on** **like** **a** **radiant** **star** **-** **-** **on** **the** **Hon** **.**
和 他 来了 在 喜欢 一个 辐射状 星星 - - 在 这 尊敬的 .

他就像一颗璀璨的明星出现在荣誉榜上。

['sæmz] ['tʃɑ:rdʒər] ,
Sam's **charger** **,**
山姆的 充电器 ,

萨姆的充电器，

[waɪt] - ['braɪdld] ,
white **-** **bridled** **,**
白色的 - 勒住 ,

白鬃毛，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm] [tɪp] [ʌv; əv] [noʊz] [tu:; tə] [tɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl]
with **long** **mane** **and** **tail** **and** **black** **from** **tip** **of** **nose** **to** **tip** **of** **that** **tail**
和 长的 鬃毛 和 尾巴 和 黑色的 从 提示 的 鼻子 到 提示 的 那 尾巴
[æz; əz] ['mɪdnaɪt] .
as **midnight** **.**
作为 午夜 .

鬃毛和尾巴很长，从鼻尖到尾尖呈午夜般的黑色。

[ðə; ði] [ɑ:n] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
Sam **was** **certainly** **doing** **it** **well** **.**
山姆 曾是 当然 正在做 它 出色地 .

萨姆确实做得很好。

[æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['mɑːrstən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [spɪr]
At **a** **slow** **walk** **the** **stranger** **drew** **alongside** **of** **Marston** **and** **turned** **his** **spear**
在 一个 慢的 走 这 陌生人 画 旁边 的 马斯顿 和 转向 他的 矛
[pɔɪnt] ['daʊnwərd] .
point **downward** **.**
观点 向下 .

陌生人慢慢地走到马斯顿身边，把矛头朝下。

``Gawd !
``Gawd !
``Gawd !

“天哪！

- - [sed] [æn; ən][oʊld]['dɑːki] .
' ' said an old darky .
- - 说 一个 老的 黑人 .

”一位老黑人说道。

``Ku - ['klʌks] [dʌn] [kʌm] [ə'gen] . - -
``Ku - klux done come again . ' '
``Ku - 克鲁克斯 完毕 来 再次 . - -

“三K党又来了。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kuː] - ['klʌks] [mæsk] ,
it looked like a Ku - klux mask ,
它 看起来 喜欢 一个 库 - 克鲁克斯 面具 ,

它看起来像一个三K党面具，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
dropping below the chin ,
下降 以下 这 下巴 ,

低于下巴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪ] - [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [gliːmd] [tuː] [braɪt] [fairz] .
and with eye - holes through which gleamed two bright fires .
和 和 眼睛 - 孔 通过 哪个 闪闪发光 二 明亮的 火灾 .

并且有眼孔，透过眼孔可以看到两团明亮的火焰。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɑːrstən][æt; ət][læst] ,
The eyes of Buck and Mollie were turned from Marston at last ,
这 眼睛 的 巴克 和 莫莉 是 转向 从 马斯顿 在 最后的 ,

巴克和莫莉的目光终于从马斯顿身上移开了，

[ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] [ðeɪ] [stɛərd] .
and open - mouthed they stared .
和 打开 - 嘴巴 他们 凝视 .

他们目瞪口呆。

- [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːs] - - [hɪts] [deɪv] !
``Hit's the same hoss - - hit's Dave !
- 这 相同的 霍斯 - - 热门歌曲 戴夫 !

“这是同一个家伙——他是戴夫！”

- - [sed] [bʌk] [ə'laʊd] .
' ' said Buck aloud .
- - 说 巴克 大声 .

“巴克大声说道。

``Well ,
``Well ,
``Well ,

“嗯，

[maɪ] [lɔːrd] !
my Lord !
我的 主 !

我的主啊！

- - [sed] ['mɑːli] ['sɪmpli] .
' ' said Mollie simply .
- - 说 莫莉 简单地 .

“莫莉简单地说道。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [roʊz] [ə'gen] .
Sam rose again .
山姆 玫瑰 再次 .

萨姆再次站了起来。

``And [huː] [ɪz] [sɜːr] ['tɑːrdi] [naɪt] [ðæt] ['hɪðər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [mæskt] [feɪs] ? - -
``And who is Sir Tardy Knight that hither comes with masked face ? ' '
``And WHO 是 先生 迟迟 骑士 那 这里 来 和 戴面具 脸 ? - -

“戴着面具前来的塔迪·奈特爵士是谁？”

[hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtiəsli] .
he asked courteously .
他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] .
He got no answer .
他 得到 不 回答 .

他没有得到答案。

- [jʊr; jər] [neɪm] ,
``What's your name ,
- 你的 姓名 ,

“你叫什么名字?

[sʌn] ? - -
son ? ' '
儿子 ? - -

儿子？"

[ðə; ði] [waɪt] [mæsk] [pʌft] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛrərz] [lɪps] .
The white mask puffed at the wearer's lips .
这 白色的 面具 膨胀的 在 这 穿着者的 嘴唇 .

白色面具在佩戴者的嘴唇上鼓起。

``The [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
``The Knight of the Cumberland ,
``The 骑士 的 这 坎伯兰 ,

“坎伯兰骑士，

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ,
' ' was the low ,
- - 曾是 这 低的 ,

”是低，

['mʌfld] [rɪ'plaɪ] .
muffled reply .
闷音 回复 .

低沉的回答。

``Make [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf] !
``Make him take that thing off !
``Make 他 拿 那 事物 离开 !

“让他把那东西脱掉！”

- - ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
' ' shouted some one .
- - 喊叫 一些 一 .

“有人喊道。

- [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['fɝː, 'fɛr] ?
``What's he got it on fer ?
- 他 得到 它 在 fer ?

“他到底想干什么？”

- - ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
' ' shouted another .
- - 喊叫 其他 .

“另一个人喊道。

``I [dəunt] [noʊ] ,
``I don't know ,
``I 不 知道 ,

“我不知道，

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

朋友，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] ;
Sam ;
山姆 ;

山姆；

``but [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [nɔːr] ['prɪðiː] [ðaɪn] ;
``but it is not my business nor prithee thine ;
``but 它 是 不是 我的 商业 也不 普里西 你的 ;

“但这不关我的事，也不关你的事；

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ə; eɪ] [naɪt] [meɪ] [raɪd] [mæskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd]
since by the laws of the tournament a knight may ride masked for a specified
自从 经过 这 法律 的 这 比赛 一个 骑士 可能 骑 戴面具 为了 一个 指定的
[taɪm] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ,
time or until a particular purpose is achieved ,
时间 或者 直到 一个 特别的 目的 是 已达成 ,

根据比赛规则，骑士可以在规定的时间内或达到特定目的之前戴着面具骑马，

[ðæt] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] ,
that purpose being ,
那 目的 存在 ,

这个目的是，

[aɪ][wɑːtˌwʌt] ,
I wot ,
我 什么 ,

我知道，

['vɪktəri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bɪzənts] [frʌm; frəm] [ðiː] . - -
victory for himself and for me a handful of byzants from thee . ' '
胜利 为了 他自己 和 为了 我 一个 少数 的 拜占庭 从 你 . - -

为他自己赢得胜利，也为我赢得一小撮拜占庭人。"

``Now ,
``Now ,
``Now ,

“现在，

[goʊ] [ə'hed] ,
go ahead ,
去 前方 ,

前进，

['bʌd] ,
Budd ,
巴德 ,

巴德，

- - [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪər] [ə'gen] .
' ' called the Mayor again .
- - 称为 这 市长 再次 .

“市长再次呼吁道。

``Are [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ? - -
``Are you going crazy ? ' '
``Are 你 去 疯狂的 ? - -

“你疯了吗？”

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌns] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dʒestʃər] ,
Sam stretched out his arms once to loosen them for gesture ,
山姆 拉伸 出去 他的 武器 一次 到 松开 他们 为了 手势 ,

萨姆伸开双臂，做了个放松的手势，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] ,
thrust his chest out ,
推力 他的 胸部 出去 ,

挺起胸膛，

[ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
and **uplifted** **his** **chin** **:**
和 提升 他的 下巴 :

并扬起下巴:

``Fair [ˈleɪdiz] ,
``Fair **ladies** **,**
``Fair 女士们 ,

“美丽的女士们,

[ˈnəublz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
nobles **of** **the** **realm** **,**
贵族 的 这 领域 ,

王国的贵族,

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪts] ,
and **good** **knights** **,**
和 好的 骑士 ,

和优秀的骑士,

- - [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːnərəsli] ,
' ' **he** **said** **sonorously** **,**
- - 他 说 响亮地 ,

“他洪亮地说道,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [əˈsaɪd] [tuː; tə]
and **he** **raised** **one** **hand** **to** **his** **mouth** **and** **behind** **it** **spoke** **aside** **to**
和 他 提高 一 手 到 他的 嘴 和 在后面 它 辐 旁边 到
[ˌem ˈiː] :
me **:**
我 :

他举起一只手放在嘴边,对着我说道:

- [maɪ] [vɔɪs] - - [ˈhaʊz] [maɪ] [vɔɪs] ? - -
``How's **my** **voice** **- -** **how's** **my** **voice** **?** **' '**
- 我的 嗓音 - - 怎么样 我的 嗓音 ? - -

“我的声音怎么样——我的声音怎么样?”

``Great ! - -
``Great **!** **' '**
``Great ! - -

“太棒了!”

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] ,
His **question** **was** **genuine** **,**
他的 问题 曾是 真的 ,

他的问题是真诚的,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
for **the** **mask** **of** **humor** **had** **dropped** **and** **the** **man** **was** **transformed** **.**
为了 这 面具 的 幽默 有 掉落 和 这 男人 曾是 转变 .

因为幽默的面具已经脱落,这个人也变了。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈsɪriəsnəs] ,
I **knew** **his** **inner** **seriousness** **,**
我 知道 他的 内 严肃 ,

我知道他内心的严肃,

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] ,
his **oratorical** **command** **of** **good** **English** **,**
他的 演说 命令 的 好的 英语 ,

他出色的英语演讲能力,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['hæbɪt] ,
and **I** **knew** **the** **habit** **,**
和 我 知道 这 习惯 ,

我知道这个习惯，

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [stʌmp] - ['spiːkɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
not **uncommon** **among** **stump** **-** **speakers** **in** **the** **South** **,**
不是 罕见 之中 树桩 - 演讲者 在 这 南 ,

在南方的演讲者中并不少见，

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
of **falling** **,**
的 坠落 ,

坠落，

[θruː] ['hjuːmər] ,
through **humor** **,**
通过 幽默 ,

通过幽默，

['kerləsnəs] ,
carelessness **,**
疏忽 ,

疏忽，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['kɑːmrædʃɪp] ,
or **for** **the** **effect** **of** **flattering** **comradeship** **,**
或者 为了 这 影响 的 奉承 同志情谊 ,

或者是为了讨好同志，

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['lɪŋgwəl] [sɪnz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [spiːtʃ] ;
into **all** **the** **lingual** **sins** **of** **rural** **speech** **;**
进入 全部 这 语言 罪孽 的 乡村的 演讲 ;

陷入乡村语言的所有语言罪恶之中；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [flaɪt] [ðə; ði] [ɑːn] .
but **I** **was** **hardly** **prepared** **for** **the** **soaring** **flight** **the** **Hon** **.**
但 我 曾是 几乎 准备 为了 这 翱翔 航班 这 尊敬的 .

但我几乎没有为这位尊敬的先生的翱翔做好准备。

[sæm] [tʊk] [naʊ] .
Sam **took** **now** **.**
山姆 采取 现在 .

萨姆现在接手了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] ['hevnwərd] :
He **started** **with** **one** **finger** **pointed** **heavenward** **:**
他 开始 和 一 手指 尖 向天 :

他首先用一根手指指向天空：

``The [naɪts] [ɑːr; ər] [dʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [swɔːdz] [ɑːr; ər]['ræst] ;
``The **knights** **are** **dust** **And** **their** **good** **swords** **are** **rast** **;**
``The 骑士 是 灰尘 和 他们的 好的 剑 是 拉斯特 ;

“骑士已化为尘土，他们的宝剑也已腐朽；

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,
Their **souls** **are** **with** **the** **saints** **,**
他们的 灵魂 是 和 这 圣徒 ,

他们的灵魂与圣徒同在，

[wiː; wi] [trʌst] .
we **trust** **.**
我们 相信 .

我们相信。

``Scepticism [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['fæntəm] [ɪn] [ðiːz] ['maɪti] [hɪlz] .

``Scepticism	is	but	a	harmless	phantom	in	these	mighty	hills	.
``Scepticism	是	但	一个	无害	幻影	在	这些	强大的	丘陵	.

“在这些雄伟的山峦中，怀疑主义不过是一个无害的幻影。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['naɪts] [soʊl] ,

We	BELIEVE	that	with	the	saints	is	the	GOOD	knight's	soul	,
我们	相信	那	和	这	圣徒	是	这	好的	骑士的	灵魂	,

我们相信圣徒有善良骑士的灵魂，

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

如果

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [ˌʌn'noʊn] ,

in	the	radiant	unknown	,
在	这	辐射状	未知	,

在光芒四射的未知世界里，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [laɪz]

the	eyes	of	those	who	have	gone	before	can	pierce	the	little	shadow	that	lies
这	眼睛	的	那些	WHO	有	已消失	前	能	刺穿	这	小的	阴影	那	谎言

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

先人的眼睛可以看穿中间的阴影，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [lʊk] ['glædli] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [gʊd] [naɪts] [ʌv; əv]

we	know	that	the	good	knights	of	old	look	gladly	down	on	these	good	knights	of
我们	知道	那	这	好的	骑士	的	老的	看	乐意	向下	在	这些	好的	骑士	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我们知道，古代的优秀骑士欣然仰望当今的优秀骑士。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

For	it	is	good	to	be	remembered	.
为了	它	是	好的	到	是	记得	.

因为被人记住是件好事。

[ðə; ði] ['taɪərləs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tests]

The	tireless	struggle	for	name	and	fame	since	the	sunrise	of	history	attests
这	不知疲倦	斗争	为了	姓名	和	名声	自从	这	日出	的	历史	证明

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

自历史诞生以来，人们为名誉而进行的不懈奋斗就证明了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsestri] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [hoʊp][ʌv; əv]

and	the	ancestry	worship	in	the	East	and	the	world	-	wide	hope	of
和	这	祖先	崇拜	在	这	东方	和	这	世界	-	宽的	希望	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

immortality	show	the	fierce	hunger	in	the	human	soul	that	the	memory	of	it	not
不朽	展示	这	凶猛的	饥饿	在	这	人类	灵魂	那	这	记忆	的	它	不是

['oʊnli][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

only	shall	not	perish	from	this	earth	,
仅有的	将	不是	沦	从	这	地球	,

东方的祖先崇拜和全世界对永生的渴望表明，人类灵魂强烈地渴望对它的记忆不仅不会从地球上消失，

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

但那，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,

across	the	Great	Divide	,
穿过	这	伟大的	划分	,

跨越大分水岭，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn] - - ['niːðər] [fə'getiŋ] [nɔːr] [fər'gɑːtn] .

it	shall	live	on	-	-	neither	forgetting	nor	forgotten	.
它	将	居住	在	-	-	两者都不	遗忘	也不	被遗忘的	.

它将永远存在——既不会被遗忘，也不会被遗忘。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [naɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

You	are	here	in	memory	of	those	good	knights	to	prove	that	the	age	of	chivalry
你	是	这里	在	记忆	的	那些	好的	骑士	到	证明	那	这	年龄	的	骑士精神

[ɪz][nɑːt] [gɔːn] ;

is	not	gone	;
是	不是	已消失	;

你们来到这里是为了纪念那些优秀的骑士，以证明骑士精神的时代并没有消失；

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [rʌst] ,

that	though	their	good	swords	are	rust	,
那	尽管	他们的	好的	剑	是	锈	,

尽管他们的好剑已经生锈，

[ðə; ði] ['steɪnləs] [soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [i'ljuːminz] ['evri] ['hɑːrmləs] [spɪr] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

the	stainless	soul	of	them	still	illumines	every	harmless	spear	point	before	me
这	防锈的	灵魂	的	他们	仍然	照亮	每一个	无害	矛	观点	前	我

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ,

and	makes	it	a	torch	that	shall	reveal	,
和	制作	它	一个	火炬	那	将	揭示	,

他们纯洁的灵魂仍然照亮我面前每一个无害的矛尖，使它成为一把火炬，照亮，

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [stɪl] [ə'fleɪm] ,

in	your	own	hearts	still	aflame	,
在	你的	自己的	心	仍然	燃烧	,

你们心中依然燃烧着火焰，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

their	courage	,
他们的	勇气	,

他们的勇气，

[ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] ,

their	chivalry	,
他们的	骑士精神	,

他们的骑士精神，

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

their	sense	of	protection	for	the	weak	,
他们的	感觉	的	保护	为了	这	虚弱的	,

他们对弱者的保护意识，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [pjʊr] ['wɪmɪn] ,

and	the	honor	in	which	they	held	pure	women	,
和	这	荣誉	在	哪个	他们	握住	纯的	女性	,

以及他们对纯洁女性的尊重，

[breɪv] [men] ,
brave **men** **,**
勇敢的 男人 ,

勇敢的人，

[ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] .
and **almighty** **God** **.**
和 全能的 上帝 .

和全能的上帝。

``The ['tɔrnəmənt] ,
``The **tournament** **,**
``The 比赛 ,

“锦标赛，

[sʌm; səm] [seɪ] ,
some **say** **,**
一些 说 ,

有人说，

[goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
goes **back** **to** **the** **walls** **of** **Troy** **.**
去 后退 到 这 墙壁 的 特洛伊 .

回到特洛伊城墙。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [tʃɑːrdʒd] .
The **form** **of** **it** **passed** **with** **the** **windmills** **that** **Don** **Quixote** **charged** **.**
这 形式 的 它 通过了 和 这 风车 那 大学教师 堂吉诃德 带电 .

它的外形与堂吉诃德所冲撞的风车一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] ['vestəl] ['faɪər] .
It **is** **with** **you** **to** **keep** **the** **high** **spirit** **of** **it** **an** **ever** **-** **burning** **vestal** **fire** **.**
它 是 和 你 到 保持 这 高的 精神 的 它 一个 曾经 - 燃烧 贞女 火 .

它与你同在，使它的高尚精神成为永远燃烧的圣洁之火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [pleɪ] [ʌv; əv][oʊld] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
It **was** **a** **deadly** **play** **of** **old** **-** **-** **it** **is** **a** **harmless** **play** **to** **you** **this** **day** **.**
它 曾是 一个 致命 玩 的 老的 - - 它 是 一个 无害 玩 到 你 这 天 .

这是古代的一种致命的玩法——但今天对你来说却是无害的玩法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ;
But **the** **prowess** **of** **the** **game** **is** **unchanged** **;**
但 这 能力 的 这 游戏 是 未更改 ;

但游戏的精彩程度并未改变；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [straɪk] [ðoʊz] ['pendənt] [rɪŋz] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]
for **the** **skill** **to** **strike** **those** **pendent** **rings** **is** **no** **less** **than** **was** **the** **skill** **to**
为了 这 技能 到 罢工 那些 吊坠 戒指 是 不 较少的 比 曾是 这 技能 到
[straɪk] ['ɑːrmər] - [dʒɔɪnt] ,
strike **armor** **-** **joint** **,**
罢工 盔甲 - 联合的 ,

因为击打那些悬垂环的技巧并不比击打盔甲接头的技巧差，

['vaɪzər] ,
visor **,**
遮阳板 ,

遮阳板，

[ɔːr] [pluːmd] [krest] .
or **plumed** **crest** **.**
或者 羽毛 波峰 .

或羽状冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][æn; ən]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['dedli] ['kɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

It	was	of	old	an	exercise	for	deadly	combat	on	the	field	of	battle	;
它	曾是	的	老的	一个	锻炼	为了	致命	战斗	在	这	场地	的	战斗	;

从前，这是战场上进行殊死搏斗的演习；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [æn; ən]['eksərsaɪz] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [laɪf] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	no	less	an	exercise	now	to	you	for	the	field	of	life	-	-	for	the
它	是	不	较少的	一个	锻炼	现在	到	你	为了	这	场地	的	生活	-	-	为了	这

[kwɪk] [aɪ] ,

quick	eye	,
快的	眼睛	,

这对你来说，同样是人生领域的一次锻炼——对于敏锐的眼睛，

[ðə; ði] ['stedi] [nɜːrv] ,

the	steady	nerve	,
这	稳定的	神经	,

坚定的神经，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deft] [hænd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði][mɑːrk][æt; ət] [wɪtʃ] ,

and	the	deft	hand	which	shall	help	you	strike	the	mark	at	which	,
和	这	麻利	手	哪个	将	帮助	你	罢工	这	标记	在	哪个	,

灵巧的手会帮助你击中目标，

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [lɪsts] ,

outside	these	lists	,
外部	这些	列表	,

在这些列表之外，

[juː; jʊ][eɪm] .

you	aim	.
你	目的	.

你瞄准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪz] [stɪl] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] - - [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	crowning	triumph	is	still	just	what	it	was	of	old	-	-	that	to	the
和	这	加冕	胜利	是	仍然	只是	什么	它	曾是	的	老的	-	-	那	到	这

['vɪktər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] - - [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti]

victor	the	Rose	of	his	world	-	-	made	by	him	the	Queen	of	Love	and	Beauty
胜利者	这	玫瑰	的	他的	世界	-	-	制成	经过	他	这	女王	的	爱	和	美丽

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] - - [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [pleɪs] [ɑːn]

for	us	all	-	-	shall	give	her	smile	and	with	her	own	hands	place	on
为了	我们	全部	-	-	将	给	她	微笑	和	和	她	自己的	双手	地方	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ] ['θɔːnlis] [kraʊn] . - -

his	brow	a	thornless	crown	.	'	'
他的	眉头	一个	无刺的	王冠	.	-	-

而最后的胜利依然和过去一样——对于胜利者来说，他的世界的玫瑰——他为我们所有人创造了爱与美的女王——将给她微笑，并用她自己的手在他的额头上戴上一顶无刺的王冠。"

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [ɑːn] .

Perfect	silence	honored	the	Hon	.
完美的	沉默	荣幸	这	尊敬的	.

全场鸦雀无声，向尊敬的先生表示敬意。

['sæmjuəl] ['bʌd] .

Samuel	Budd	.
塞缪尔	巴德	.

塞缪尔·巴德。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['vɪgərəs] [ə'pruːv(ə)l] ,

The	Mayor	was	nodding	vigorous	approval	,
这	市长	曾是	点头	蓬勃	赞同	,

市长大力点头表示赞同，

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [wʌnz] [kept] [stɪl] ,
the jeering ones kept still ,
这 嘲笑 一个 保留 仍然 ,

嘲笑的人保持沉默，

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ðə; ði][læst] [diːp] - [toʊnd] [wɜːrd] [pæst] [laɪk]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]
and when after the last deep - toned word passed like music from his lips the
和 什么时候 后 这 最后的 深的 - 色调 单词 通过了 喜欢 音乐 从 他的 嘴唇 这
['saɪləns] [held] [sweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [keɪm] .
silence held sway for a little while before the burst of applause came .
沉默 握住 摇摆 为了 一个 小的 尽管 前 这 爆裂 的 掌声 来了 .

当最后一个低沉的字句像音乐一样从他嘴里说出时，现场沉默了一会儿，然后爆发出掌声。

['evri] [naɪt] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
Every knight had straightened in his saddle and was looking very grave .
每一个 骑士 有 拉直 在 他的 鞍 和 曾是 寻找 非常 严重 .

每个骑士都在马鞍上挺直身子，表情十分严肃。

['mɑːrstənz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] ,
Marston's eyes never left the speaker's face ,
马斯顿 眼睛 绝不 左边 这 演讲者的 脸 ,

马斯顿的目光始终没有离开说话者的脸，

[ɪk'sept] [wʌns] ,
except once ,
除了 一次 ,

除了一次，

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'piːl] ,
when they turned with an unconscious appeal ,
什么时候 他们 转向 和 一个 无意识 上诉 ,

当他们无意识地转过身时，

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnkæst] [feɪs] [ʌv; əv] [blaɪt] - - [hwer'æt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [siːmd] [kloʊz]
to the downcast face of Blight - - whereat the sympathetic little sister seemed close
到 这 沮丧 脸 的 枯萎病 - - 哪里 这 交感神经 小的 姐姐 似乎 关闭
[tuː; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .

布莱特垂头丧气的脸上——这位富有同情心的小妹妹似乎快要哭了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]
The Knight of the Cumberland shifted in his saddle as though he did not quite
这 骑士 的 这 坎伯兰 转移 在 他的 鞍 作为 尽管 他 做过 不是 相当
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
understand what was going on ,
理解 什么 曾是 去 在 ,

坎伯兰骑士在马鞍上挪动了一下，好像不太明白发生了什么事，

[ænd; ənd][wʌns] ['mɑːli] ,
and once Mollie ,
和 一次 莫莉 ,

有一次，莫莉

['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][mæsk] - [hoʊlz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
seeing the eyes through the mask - holes fixed on her ,
看到 这 眼睛 通过 这 面具 - 孔 固定的 在 她 ,

透过面具上的洞看到那双眼睛盯着她，

[blʌʃt] ['fjʊriəsli] ,
blushed furiously ,
脸红了 愤怒地 ,

脸红了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌk] [grɪnd] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and little Buck grinned back a delighted recognition .
和 小的 巴克 咧嘴一笑 后退 一个 高兴极了 认出 .

小巴克也露出了高兴的笑容。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][sæt] [daʊn] ,
Sam sat down ,
山姆 卫星 向下 ,

萨姆坐了下来，

['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] ;
visibly affected by his own eloquence ;
明显地 做作的 经过 他的 自己的 口才 ;

明显受到自己雄辩口才的影响；

['sloʊli] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] .
slowly he wiped his face and then he rose again .
缓慢地 他 擦拭 他的 脸 和 然后 他 玫瑰 再次 .

他慢慢地擦干了脸，然后又站了起来。

``Your ['kʌlɚz] ,
``Your colors ,
``Your 颜色 ,

“你的颜色，

[sɜːr] [naɪts] ,
Sir Knights ,
先生 骑士 ,

各位骑士先生，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] ,
with a commanding wave of his truncheon ,
和 一个 指挥 海浪 的 他的 警棍 ,

他挥舞着警棍，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [naɪts] [spɜːrd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [iːtʃ] [held][hɪz; ɪz] [læns] ['ɪntuː][ðə; ði]
and one by one the knights spurred forward and each held his lance into the
和 一 经过 一 这 骑士 受到刺激 向前 和 每个 握住 他的 槊 进入 这
['grænstænd] [ðæt] [sʌm; səm] [fer] [wʌn] [maɪt] [taɪ] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .
grandstand that some fair one might tie thereon the colors he was to wear .
看台 那 一些 公平的 一 可能 领带 其上 这 颜色 他 曾是 到 穿 .

骑士们一个接一个地策马向前，每个人都将长矛指向看台，以便某个贤者能将他要穿的颜色系在长矛上。

['mɑːrstən] ,
Marston ,
马斯顿 ,

马斯顿，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] ,
without looking at the Blight ,
没有 寻找 在 这 枯萎病 ,

不看枯萎病，

[held] [hɪz; ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] ['kerləsli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪl]
held his up to the little sister and the Blight carelessly turned her face while
握住 他的 向上 到 这 小的 姐姐 和 这 枯萎病 粗心大意 转向 她 脸 尽管
[ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɪbənz] ,
the demure sister was busy with her ribbons ,
这 端庄 姐姐 曾是 忙碌的 和 她 丝带 ,

把他的举到小妹妹面前，枯萎者漫不经心地转过脸，而端庄的妹妹则忙着系丝带，

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪr] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [red] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]
but I noticed that the little ear next to me was tingling red for all her
但 我 注意到 那 这 小的 耳朵 下一个 到 我 曾是 刺痛感 红色的 为了 全部 她
[breɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
brave look of unconcern .
勇敢的 看 的 漠不关心 .

但我注意到，她那勇敢而无忧的表情让我旁边的小耳朵红红的。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [sæt] [stɪl] .
Only the Knight of the Cumberland sat still .
仅有的 这 骑士 的 这 坎伯兰 卫星 仍然 .

只有坎伯兰骑士一动不动地坐着。

``What !
``What !
``What !

“什么！

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
rising to his feet ,
上升 到 他的 脚 ,

站起身来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv]['hjuːmər][ɑːn] [ə'gen] ;
his eyes twinkling and his mask of humor on again ;
他的 眼睛 闪烁 和 他的 面具 的 幽默 在 再次 ;

他的眼睛闪闪发光，又戴上了幽默的面具；

``sees [ðɪs] [mæskt] ['sprɪŋəl] - - - - [ðə; ði] [ɑːn] .
``sees this masked springal ' ' - - the Hon .
``sees 这 戴面具 斯普林格尔 - - - - 这 尊敬的 .

“看到这个戴着面具的弹簧”——尊敬的。

[sæm] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] - - ``no [meɪd] [soʊ] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

Sam	seemed	much	enamored	of	that	ancient	word	-	-	``no	maid	so	fair	that	he	will
山姆	似乎	很多	爱慕	的	那	古老的	单词	-	-	``no	女佣	所以	公平的	那	他	将要

[nɑːt] [beg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [geɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

not	beg	from	her	the	boon	of	colors	gay	that	he	may	carry	them	to
不是	求	从	她	这	恩惠	的	颜色	同性恋	那	他	可能	携带	他们	到

['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] [ə; eɪ] [riːθ] ['ðerfɔːr] ? - -

victory	and	receive	from	her	hands	a	wreath	therefor	?	'	'
胜利	和	收到	从	她	双手	一个	花圈	因此	?	-	-

萨姆似乎非常迷恋那句古老的话语——“没有哪个少女如此美丽，以至于他不会向她乞求鲜艳色彩的恩惠，以便他可以带着它们走向胜利，并从她手中得到花环？”

[ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .

Again	the	Knight	of	the	Cumberland	seemed	not	to	know	that	the	Hon	.
再次	这	骑士	的	这	坎伯兰	似乎	不是	到	知道	那	这	尊敬的	.

坎伯兰骑士似乎再次不知道尊敬的。

['sæmz] [wɪŋd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Sam's	winged	words	were	meant	for	him	,
山姆的	有翅膀的	字	是	意思是	为了	他	,

萨姆的话语是为他而说的，

[soʊ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [vər'nækjələr] .

so	the	statesman	translated	them	into	a	mutual	vernacular	.
所以	这	政治家	翻译	他们	进入	一个	相互的	白话	.

因此政治家将它们翻译成了通用的白话。

``Remember [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

``Remember	what	I	told	you	,
``Remember	什么	我	讲述	你	,

“记住我告诉你的，

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

儿子，

- - [hiː; hi] [sed] .

'	'	he	said	.
-	-	他	说	.

“他说。

``Hold [ʌp] [joʊ] - [spɪr] [hɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gælz] [dʒɛs] - [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

``Hold	up	yo	'	spear	here	to	some	one	of	these	gals	jes	'	like	the	other	fellows
``Hold	向上	哟	-	矛	这里	到	一些	一	的	这些	女孩们	杰斯	-	喜欢	这	其他	伙伴们

[ɑːr; ər] ['dɔɪɪn] - ,

are	doin	'	,
是	做	-	,

“像其他人一样，向这些女孩举起你的矛，

- - [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [traɪd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [blaɪt] [wɪð; wɪθ]

'	'	and	as	he	sat	down	he	tried	surreptitiously	to	indicate	the	Blight	with
-	-	和	作为	他	卫星	向下	他	尝试	偷偷摸摸	到	表明	这	枯萎病	和

[hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] ,

his	index	finger	,
他的	指数	手指	,

”他坐下来，偷偷地用食指指向枯萎病，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]
but **the** **knight** **failed** **to** **see** **and** **the** **Blight's** **face** **was** **so** **indignant** **and**
但 这 骑士 失败的 到 看 和 这 布莱特的 脸 曾是 所以 愤怒 和
[ʃiː; ʃi] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] ['wɪspər] [ðæt] ,
she **rebuked** **him** **with** **such** **a** **knife** **-** **like** **whisper** **that** **,**
她 责备 他 和 这样的 一个 刀 - 喜欢 耳语 那 ,

但骑士却视而不见，枯萎之女的脸上满是愤怒，她用刀子般尖锐的低语斥责他，

['hʌmbld] ,
humbled **,**
谦卑 ,

谦卑，

[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] [kəˈlæpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Sam **collapsed** **in** **his** **seat** **,**
山姆 倒塌 在 他的 座位 ,

萨姆瘫倒在座位上，

['mʌtərɪŋ] :
muttering **:**
喃喃自语 :

嘟囔着：

``The [fuːl] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] - - [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . - -
``The **fool** **don't** **know** **you** **-** **-** **he** **don't** **know** **you** **.** **'** **'**
``The 傻子 不 知道 你 - - 他 不 知道 你 . - -

“这个傻瓜不认识你——他不认识你。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [blæk] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd]
For **the** **Knight** **of** **the** **Cumberland** **had** **turned** **the** **black** **horse's** **head** **and**
为了 这 骑士 的 这 坎伯兰 有 转向 这 黑色的 马匹 头 和
[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,
was **riding** **,**
曾是 骑术 ,

坎伯兰骑士已调转黑马头，策马而去，

[laɪk] ['aɪvənˌhoʊ] ,
like **Ivanhoe** **,**
喜欢 艾凡霍 ,

就像艾芬豪一样，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
in **front** **of** **the** **nobles** **and** **ladies** **,**
在 正面 的 这 贵族 和 女士们 ,

当着贵族和贵妇们的面，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [mæsk] .
his **eyes** **burning** **up** **at** **them** **through** **the** **holes** **in** **his** **white** **mask** **.**
他的 眼睛 燃烧 向上 在 他们 通过 这 孔 在 他的 白色的 面具 .

他的眼睛透过白色面具上的洞盯着他们，怒火中烧。

[əˈgen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Again **he** **turned** **,**
再次 他 转向 ,

他又转过身，

[hɪz; ɪz][mæsk] [stɪl] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
his **mask** **still** **uplifted** **,**
他的 面具 仍然 提升 ,

他的面具仍然抬起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ðer; ðər] ,
and **the** **behavior** **of** **the** **beauties** **there** **,**
和 这 行为 的 这 美女 那里 ,

以及那里美女们的举止，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈæʃbi] ,
as **on** **the** **field** **of** **Ashby** **,**
作为 在 这 场地 的 阿什比 ,

就像在阿什比的田野上，

[wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [tʃeɪndʒd] :
was **no** **whit** **changed** **:**
曾是 不 白色 已更改 :

没有任何改变：

``Some [blʌʃt] ,
``Some **blushed** **,**
``Some 脸红了 ,

“有些人脸红了，

[sʌm; səm] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,
some **assumed** **an** **air** **of** **pride** **and** **dignity** **,**
一些 假定 一个 空气 的 自豪 和 尊严 ,

有些人表现出骄傲和尊严的神情，

[sʌm; səm] [lʊkt] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [siːm] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]
some **looked** **straight** **forward** **and** **essayed** **to** **seem** **utterly** **unconscious** **of** **what**
一些 看起来 直的 向前 和 尝试 到 似乎 完全地 无意识 的 什么
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
was **going** **on** **,**
曾是 去 在 ,

有些人直视前方，假装完全不知道发生了什么事，

[sʌm; səm] [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [əˈfektɪd] ,
some **drew** **back** **in** **alarm** **which** **was** **perhaps** **affected** **,**
一些 画 后退 在 警报 哪个 曾是 也许 做作的 ,

有些人惊慌地退缩，可能是受到了影响，

[sʌm; səm] [enˈdevəd] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [læft]
some **endeavored** **to** **forbear** **smiling** **and** **there** **were** **two** **or** **three** **who** **laughed**
一些 努力 到 忍耐 微笑 和 那里 是 二 或者 三 WHO 笑了
[ˈaʊtraɪt] . - -
outright **.** **'** **'**
直接 . - -

有些人努力忍住不笑，但有两三个人却笑了出来。”

[ˈoʊnli] [nʌn] ``dropped [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [nʌn] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði]
Only **none** **``dropped** **a** **veil** **over** **her** **charms** **'** **'** **and** **thus** **none** **incurred** **the**
仅有的 没有任何 ``dropped 一个 面纱 超过 她 魅力 - - 和 因此 没有任何 已发生 这
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion **,**
怀疑 ,

只是没有人“揭开她魅力的面纱”，因此没有人引起怀疑，

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈæʃbi] ,
as **on** **that** **field** **of** **Ashby** **,**
作为 在 那 场地 的 阿什比 ,

就像在阿什比的田野上，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ``a ['bju:ti] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] - - [hu:z] ['moʊtɪv] ,
that she was ``a beauty of ten years ' standing ' ' whose motive ,
那 她 曾是 ``a 美丽 的 十 年 - 常设 - - 谁 动机 ,

她是“十年美人”，其动机是，

['gælənt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [sə'pəuziz] [ɪn] [dɪ'fens] ,
gallant Sir Walter supposes in defence ,
英勇 先生 沃尔特 假设 在 防御 ,

勇敢的沃尔特爵士认为，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] ``a ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vænitiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer]
was doubtless ``a surfeit of such vanities and a willingness to give a fair
曾是 毫无疑问 ``a 过量 的 这样的 虚荣心 和 一个 意愿 到 给 一个 公平的
[tʃæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . - -
chance to the rising beauties of the age . ' '
机会 到 这 上升 美女 的 这 年龄 . - -

无疑是“对这种虚荣心的过度追求，以及愿意为这个时代崛起的美女提供公平机会”。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['mɑ:li] [bɪ'loʊ] ,
But the most conscious of the fair was Mollie below ,
但 这 最多 有意识的 的 这 公平的 曾是 莫莉 以下 ,

但最有意识的是下面的莫莉，

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hu:z] [braʊn] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəsli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]
whose face was flushed and whose brown fingers were nervously twisting the
谁 脸 曾是 酡 和 谁 棕色的 手指 是 紧张地 扭曲 这
['rɪbənz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
ribbons in her lap ,
丝带 在 她 膝 ,

她的脸涨得通红，棕色的手指紧张地扭动着腿上的丝带，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [bʌk] [nʌdʒ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] :
and I saw Buck nudge her and heard him whisper :
和 我 锯 巴克 轻推 她 和 听到 他 耳语 :

我看到巴克用肘轻轻推了推她，并听到他低声说道：

``Dave [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
``Dave ain't going to pick YOU out ,
``Dave 不是 去 到 挑选 你 出去 ,

“戴夫不会选你，

[aɪ] [tel] [ji:; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[aɪ] [hi:ə] ['mɪstər] . ['bʌd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][maɪ'self] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm]
I heered Mr . Budd thar myself tell him he HAD to pick out some
我 听见 先生 . 巴德 那里 我 告诉 他 他 有 到 挑选 出去 一些
['ʌðər] [gæl] . - -
other gal . ' '
其他 女孩 . - -

我亲自听巴德先生说，他必须挑选其他女孩。”

``You [hʌʃ] !
``You hush !
``You 嘘 !

“你别说话！

- - [sed] ['mɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] .
' ' said Mollie indignantly .
- - 说 莫莉 愤慨地 .

“莫莉愤愤不平地说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [groʊn] [rɪ'beljəs]
It looked as though the Knight of the Cumberland had grown rebellious
它 看起来 作为 尽管 这 骑士 的 这 坎伯兰 有 生长 叛逆的
[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,
and meant to choose whom he pleased ,
和 意思是 到 选择 谁 他 高兴 ,

看起来坎伯兰骑士已经变得叛逆，并打算选择他喜欢的人，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ðə; ði] [ɑːn] .
but on his way back the Hon .
但 在 他的 方式 后退 这 尊敬的 .

但在回来的路上，尊敬的

[sæm][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [saɪnz] ,
Sam must have given more surreptitious signs ,
山姆 必须 有 给定 更多的 偷偷摸摸的 标志 ,

萨姆肯定还给出了更多秘密信号，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reind] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
for the Knight of the Cumberland reined in before the Blight and held up his
为了 这 骑士 的 这 坎伯兰 勒住 在 前 这 枯萎病 和 握住 向上 他的
[læns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
lance to her .
槊 到 她 .

坎伯兰骑士在枯萎病面前勒住了缰绳，向她举起了长矛。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]['mɑːrstən] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
Straightway the colors that were meant for Marston fluttered from the Knight
立刻 这 颜色 那 是 意思是 为了 马斯顿 飘动 从 这 骑士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [spɪr] .
of the Cumberland's spear .
的 这 坎伯兰的 矛 .

立刻，属于马斯顿的旗帜从坎伯兰骑士的长矛上飘扬起来。

[aɪ] [sɔː] ['mɑːrstən] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['mɒliz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd]
I saw Marston bite his lips and I saw Mollie's face aflame with fury and
我 锯 马斯顿 咬 他的 嘴唇 和 我 锯 莫莉的 脸 燃烧 和 愤怒 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - - [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['mɑːrstən] [naʊ] ,
her eyes darting lightning - - no longer at Marston now ,
她 眼睛 飞镖 闪电 - - 不 更长 在 马斯顿 现在 ,

我看到马斯顿咬着嘴唇，看到莫莉的脸上燃起怒火，她的眼睛里闪烁着光芒——现在她不再看着马斯顿了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] .
but at the Blight .
但 在 这 枯萎病 .

但在枯萎病时期。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] [held] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['dɔgz]
The mountain girl held nothing against the city girl because of the Wild Dog's
这 山 女孩 握住 没有什么 反对 这 城市 女孩 因为 的 这 荒野 狗的
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
infatuation ,
痴情 ,

山里姑娘对城里姑娘毫无怨言，因为野狗迷恋她，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvər] ,
but **that** **her** **own** **lover** **,**
但 那 她 自己的 情人 ,

但她自己的爱人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːn] .
no **matter** **what** **the** **Hon** **.**
不 事情 什么 这 尊敬的 .

不管尊敬的

[sæm] [sed] ,
Sam **said** **,**
山姆 说 ,

萨姆说，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] ,
should **give** **his** **homage** **also** **to** **the** **Blight** **,**
应该 给 他的 尊敬 还 到 这 枯萎病 ,

也应该向枯萎之神致敬，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] ,
in **her** **own** **presence** **,**
在 她 自己的 在场 ,

在她面前，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
was **too** **much** **.**
曾是 也 很多 .

太多了。

['mɑːli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [noʊ] [mɔːr] .
Mollie **looked** **around** **no** **more** **.**
莫莉 看起来 大约 不 更多的 .

莫莉不再环顾四周。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɑːn] .
Again **the** **Hon** **.**
再次 这 尊敬的 .

再次尊敬的

[sæm] [roʊz] .
Sam **rose** **.**
山姆 玫瑰 .

萨姆站了起来。

``Love [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
``Love **of** **ladies** **,**
``Love 的 女士们 ,

“对女士的爱，

- - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
' **'** **he** **shouted** **,**
- - 他 喊叫 ,

“他喊道，

``splintering [ʌv; əv] [læns] !
``splintering **of** **lances** **!**
``splintering 的 长矛 !

“长矛碎裂了！”

[stænd] [fɔːrθ] ,
Stand **forth** **,**
站立 前进 ,

挺身而出，

['gælənt] [naɪts] .
gallant **knights** **.**
英勇 骑士 .

英勇的骑士。

[fer] [aɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [diːdz] !
Fair **eyes** **look** **upon** **your** **deeds** **!**
公平的 眼睛 看 之上 你的 契约 !

公正的眼睛注视着你的行为!

[tuːt] [ə'gen] ,
Toot **again** **,**
嘟 再次 ,

再嘟嘟一声,

[sʌn] ! - -
son **!** **'** **'**
儿子 ! - -

儿子! "

[naʊ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][sʌm; səm][ten] [fiːt] [haɪ] ,
Now **just** **opposite** **the** **grandstand** **was** **a** **post** **some** **ten** **feet** **high** **,**
现在 只是 对面的 这 看台 曾是 一个 邮政 一些 十 脚 高的 ,

看台对面有一根大约十英尺高的柱子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [biːm] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .
with **a** **small** **beam** **projecting** **from** **the** **top** **toward** **the** **spectators** **.**
和 一个 小的 光束 投影 从 这 顶部 朝向 这 观众 .

顶部有一根小横梁伸向观众。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ]['waɪər] ,
From **the** **end** **of** **this** **hung** **a** **wire** **,**
从 这 结尾 的 这 悬挂 一个 金属丝 ,

从它的末端挂着一根电线,

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] ,
the **end** **of** **which** **was** **slightly** **upturned** **in** **line** **with** **the** **course** **,**
这 结尾 的 哪个 曾是 轻微地 翻转 在 线 和 这 课程 ,

其末端略微向上翘起,与航线一致,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪər][ə; eɪ] [stiːl] [rɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [hʌŋ]
and **on** **the** **tip** **of** **this** **wire** **a** **steel** **ring** **about** **an** **inch** **in** **diameter** **hung**
['laɪtli] .
lightly **.**
和 在 这 提示 的 这 金属丝 一个 钢 戒指 关于 一个 英寸 在 直径 悬挂
轻轻 .

在这根铁丝的末端,轻轻地挂着一个直径约一英寸的钢环。

['nɪrli] ['fɔːrti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪŋ] ['sɪmələrli] [ə'reɪndʒd] ;
Nearly **forty** **yards** **below** **this** **was** **a** **similar** **ring** **similarly** **arranged** **;**
几乎 四十 码 以下 这 曾是 一个 相似的 戒指 相似地 安排 ;

在其下方约四十码处有一个类似的环,其布局也类似;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ,
and **at** **a** **similar** **distance** **below** **that** **was** **still** **another** **,**
和 在 一个 相似的 距离 以下 那 曾是 仍然 其他 ,

在下面同样距离的地方还有另一个,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn] .
and **at** **the** **blast** **from** **the** **Hon** **.**
和 在 这 爆炸 从 这 尊敬的 .

在尊敬的议员的欢呼声中。

['sæmz] ['herəld] ,
Sam's herald ,
山姆的 先驱 ,

山姆的使者，

[ðə; ði] ['gælənt] [naɪts] [roʊd] ['sloʊli] ,
the gallant knights rode slowly ,
这 英勇 骑士 骑 缓慢地 ,

英勇的骑士们缓缓骑行，

[tuː] [baɪ] [tuː] ,
two by two ,
二 经过 二 ,

两个两个地，

[daʊn] [ðə; ði] [lɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] - - [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]
down the lists to the western extremity - - the Discarded Knight and the Knight
向下 这 列表 到 这 西 末端 - - 这 丢弃 骑士 和 这 骑士
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
of the Cumberland ,
的 这 坎伯兰 ,

沿着名单一直到西端——被抛弃的骑士和坎伯兰骑士，

['stɪrəp] [tuː; tə] ['stɪrəp] ,
stirrup to stirrup ,
镫 到 镫 ,

马镫对马镫，

['raɪdɪŋ] [læst] - - [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,
riding last - - where they all drew up in line ,
骑术 最后的 - - 在哪里 他们 全部 画 向上 在 线 ,

最后骑马——他们都排成队，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərnmoʊst] [poʊst] .
some fifty yards beyond the westernmost post .
一些 五十 码 超过 这 最西端 邮政 .

距离最西边的哨所约五十码。

[ðɪs] ['dɪstəns] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [fʊl] [spiːd] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [dʒaʊstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
This distance they took that full speed might be attained before jousting at the first
这 距离 他们 采取 那 满的 速度 可能 是 已达到 前 比武 在 这 第一的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他们走了这么远的距离，以便在第一圈比赛开始前达到全速，

[sɪns] [ðə; ði] [kɔːrs] - - [mʌtʃ] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] - - [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn] ['sev(ə)n]
since the course - - much over one hundred yards long - - must be covered in seven
自从 这 课程 - - 很多 超过 一 百 码 长的 - - 必须 是 涵盖 在 七
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɔːr] [les] ,
seconds or less ,
秒 或者 较少的 ,

由于比赛路线长达一百多码，必须在七秒或更短的时间内完成，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
which was no slow rate of speed .
哪个 曾是 不 慢的 速度 的 速度 .

速度并不慢。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][ə'roʊz] [ə'gen] :
Sam arose again :
山姆 出现 再次 :

山姆再次站了起来:

``The [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən] ! - -
``The Knight of the Holston ! ' '
``The 骑士 的 这 霍尔斯顿 ! - -

“霍尔斯顿骑士！”

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɪsts] [ə; eɪ] ['herəld] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv]
Farther down the lists a herald took up the same cry and the good knight of
更远 向下 这 列表 一个 先驱 采取 向上 这 相同的 哭 和 这 好的 骑士 的

- [bɪld] [bækt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Athelstanic build backed his steed from the line and took his place at the
- 建造 支持的 他的 骏马 从 这 线 和 采取 他的 地方 在 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
head of the course .
头 的 这 课程 .

在队伍的更远处，一位传令官也发出了同样的喊声，身材魁梧的阿瑟尔斯坦骑士将他的坐骑从队伍中拉了下来，站在了队伍的最前面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] ['trʌntʃən] [ðə; ði] [ɑːn] .
With his hickory truncheon the Hon .
和 他的 山胡桃木 警棍 这 尊敬的 .

这位尊敬的先生手持山胡桃木警棍。

[sæm] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['ɑːnset] .
Sam signed to his trumpeter to sound the onset .
山姆 签名 到 他的 小号手 到 声音 这 发病 .

萨姆示意他的号手吹响开场曲。

``Now ,
``Now ,
``Now ,

“现在，

[sʌn] ! - -
son ! ' '
儿子 ! - -

儿子！"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['æθəlˌsteɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm]
With the blare of the trumpet Athelstane sprang from his place and came
和 这 喧嚣 的 这 喇叭 阿瑟斯坦 弹簧 从 他的 地方 和 来了

[ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] ,
up the course ,
向上 这 课程 ,

随着号角的吹响，阿瑟尔斯坦从原地跳起，沿着跑道前进，

[hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət] [rest] ;
his lance at rest ;
他的 槊 在 休息 ;

他的长矛静止不动;

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['naɪts] [spɪr] [ænd; ənd] [wen]

a	tinkling	sound	and	the	first	ring	slipped	down	the	knight's	spear	and	when
一个	叮叮当当	声音	和	这	第一的	戒指	滑倒了	向下	这	骑士的	矛	和	什么时候

[hiː; hi] [swept] [pæst][ðə; ðɪ][læst][poʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

he	swept	past	the	last	post	there	was	a	clapping	of	hands	,
他	扫荡	过去的	这	最后的	邮政	那里	曾是	一个	鼓掌	的	双手	,

叮当一声，第一枚戒指从骑士的长矛上滑落下来，当他掠过最后一根柱子时，传来一阵掌声，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [θriː] [rɪŋz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɔːft] .

for	he	held	three	rings	triumphantly	aloft	.
为了	他	握住	三	戒指	凯旋而归	高空	.

因为他胜利地高举着三枚戒指。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] ,

And	thus	they	came	,
和	因此	他们	来了	,

于是他们来了，

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [θriː] [taɪmz] ,

until	each	had	run	the	course	three	times	,
直到	每个	有	跑步	这	课程	三	时代	,

直到每个人都跑完了三圈，

[ðə; ðɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [dʒaʊstɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] ,

the	Discarded	jousting	next	to	the	last	and	the	Knight	of	the	Cumberland	,
这	丢弃	比武	下一个	到	这	最后的	和	这	骑士	的	这	坎伯兰	,

被抛弃的骑士与坎伯兰骑士紧随其后，

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [keɪv] ,

riding	with	a	reckless	Cave	,
骑术	和	一个	鲁莽	洞穴	,

与鲁莽的 Cave 一起骑行，

['ædsʌm] [er] ,

Adsum	air	,
加和	空气	,

Adsum 空气，

[ðə; ðɪ] ['veri] [læst] .

the	very	last	.
这	非常	最后的	.

最后一个。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dʒaʊst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

At	the	second	joust	it	was	quite	evident	that	the	victory	lay	between	these	two
在	这	第二	比武	它	曾是	相当	明显	那	这	胜利	躺	之间	这些	二

,

,

,

第二次决斗时，胜利显然属于这两人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪŋ] ,

as	they	only	had	not	lost	a	single	ring	,
作为	他们	仅有的	有	不是	丢失的	一个	单身的	戒指	,

因为他们没有丢失一枚戒指，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['θʌndəd] [baɪ] ,
and **when** **the** **black** **horse** **thundered** **by** **,**
和 什么时候 这 黑色的 马 雷鸣 经过 ,

当黑马轰隆隆地驶过时，

[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] ['ʃaʊtɪd] ``Brave [læns] ! - -
Sam **shouted** **``Brave** **lance** **!** **'** **'**
山姆 喊叫 ``Brave 槊 ! - -

萨姆高呼“勇敢的长矛！”

[ænd; ənd]['dʒɑːlid][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ['enəmi] ,
and **jollied** **his** **betting** **enemies** **,**
和 高兴的 他的 投注 敌人 ,

并取悦他的赌徒，

[waɪl] [bʌk] [hʌgɪd] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [siːmd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [luːz]
while **Buck** **hugged** **himself** **triumphantly** **and** **Mollie** **seemed** **temporarily** **to** **lose**
尽管 巴克 拥抱 他自己 凯旋而归 和 莫莉 似乎 暂时地 到 失去
[hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
her **chagrin** **and** **anger** **in** **pride** **of** **her** **lover** **,**
她 懊恼 和 愤怒 在 自豪 的 她 情人 ,

巴克得意地拥抱着自己，而莫莉似乎暂时忘记了懊恼和愤怒，为她的爱人感到骄傲，

[deɪv] .
Dave **.**
戴夫 .

戴夫。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪtɪŋ]
On **the** **third** **running** **the** **Knight** **of** **the** **Cumberland** **excited** **a** **sensation** **by** **sitting**
在 这 第三 跑步 这 骑士 的 这 坎伯兰 兴奋的 一个 感觉 经过 坐着
['ʌpraɪt] ,
upright **,**
直立 ,

第三次，坎伯兰骑士端坐，引起轰动，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊsts] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wen]
waving **his** **lance** **up** **and** **down** **between** **the** **posts** **and** **lowering** **it** **only** **when**
挥手 他的 槊 向上 和 向下 之间 这 帖子 和 降低 它 仅有的 什么时候
[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔɪnt] .
the **ring** **was** **within** **a** **few** **feet** **of** **its** **point** **.**
这 戒指 曾是 之内 一个 很少 脚 的 它是 观点 .

他在柱子之间上下挥动长矛，只有当环距离矛尖几英尺时才将长矛放下。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [kɔːst][hɪm; ɪm][wʌn] [rɪŋ] ,
His **recklessness** **cost** **him** **one** **ring** **,**
他的 鲁莽 成本 他 一 戒指 ,

他的鲁莽让他丢掉了一枚戒指，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] ,
but **as** **the** **Discarded** **had** **lost** **one** **,**
但 作为 这 丢弃 有 丢失的 一 ,

但因为被抛弃者失去了一个，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd] ,
they **were** **still** **tied** **,**
他们 是 仍然 系 ,

他们仍然被绑着，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

with	eight	rings	to	the	credit	of	each	,
和	八	戒指	到	这	信用	的	每个	,

每人都有八个戒指，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] .

for	the	first	prize	.
为了	这	第一的	奖	.

获得一等奖。

['oʊnli] [fɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [left] - - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Only	four	others	were	left	-	-	the	Knight	of	the	Holston	and	the	Knight	of
仅有的	四	其他的	是	左边	-	-	这	骑士	的	这	霍尔斯顿	和	这	骑士	的

[ðə; ði] [griːn] ['væli] ['taɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['sekənd] [praɪz] ,

the	Green	Valley	tying	with	seven	rings	for	second	prize	,
这	绿色的	谷	捆绑	和	七	戒指	为了	第二	奖	,

只剩下另外四人——霍尔斯顿骑士和绿谷骑士，以七枚戒指并列第二名，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['mæksˌwɛltən] [breɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [lɑːrʤ] ['taɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [rɪŋz]

and	the	fat	Maxwelton	Braes	and	the	Knight	at	Large	tying	with	six	rings
和	这	胖的	马克斯韦尔顿	布雷斯	和	这	骑士	在	大的	捆绑	和	六	戒指

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .

for	the	third	.
为了	这	第三	.

胖子马克斯韦尔顿·布雷斯 (Maxwelton Braes) 和 Knight at Large 以六枚戒指并列第三。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

The	crowd	was	eager	now	and	the	Hon	.
这	人群	曾是	渴望的	现在	和	这	尊敬的	.

现在人群已经热切了，尊敬的。

[sæm]['kɑːnfɪdənt] .

Sam	confident	.
山姆	自信的	.

萨姆充满信心。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [lɑːrʤ] ,

On	came	the	Knight	at	Large	,
在	来了	这	骑士	在	大的	,

骑士来了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

his	face	a	rainbow	,
他的	脸	一个	彩虹	,

他的脸上有一道彩虹，

[hɪz; ɪz] [pluːm] ['wɪltɪd] [ænd; ənd][wʌn] [red] [beɪs] - [bɔːl] ['stɑːkɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] - -

his	plume	wilted	and	one	red	base	-	ball	stocking	slipped	from	its	moorings	-	-
他的	羽	枯萎的	和	一	红色的	根据	-	球	袜	滑倒了	从	它是	系泊	-	-

[tuː] [rɪŋz] !

two	rings	!
二	戒指	!

他的羽毛枯萎了，一只红色的棒球袜从系绳上滑落——两个环！

[ɑːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fæt]['mæksˌwɛltən] ,

On	followed	the	fat	Maxwelton	,
在	随后	这	胖的	马克斯韦尔顿	,

胖子马克斯韦尔顿继续前行，

[hɪz; ɪz]	[plæd]	['striːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kɪlts]	['flæpɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	[legz]	-	-	['ɔːlsoʊ]	[tuː]	[rɪŋz]
his	**plaid**	**streaming**	**and**	**his**	**kilts**	**flapping**	**about**	**his**	**fat**	**legs**	**-**	**-**	**also**	**two**	**rings**
他的	格子图案	流媒体	和	他的	苏格兰短裙	扑	关于	他的	胖的	腿	-	-	还	二	戒指

!

!

!

他的格子衣服飘动着，苏格兰短裙在他肥胖的双腿周围飘动——还有两个戒指！

``Egad	!	-	-
``Egad	**!**	**'**	**'**
``Egad	!	-	-

“天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰骑士》(A Knight of the Cumberland)
第6/6页

[kwoʊθ][ðə; ði] [ɑːn] .
quoth **the** **Hon** **.**
引用 这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

``Did [jɑːn] ['lʌsti] ['trentʃərmən] [ʌv; əv] ['æni] ['lɔriːz, 'lɑːriːz][bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['leər] [ʌv; əv]
``Did **yon** **lusty** **trencherman** **of** **Annie** **Laurie's** **but** **put** **a** **few** **more** **layers** **of**
``Did 远 好色的 战壕兵 的 安妮 劳瑞的 但 放 一个 很少 更多的 层 的
['gʊdli] [fleʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
goodly **flesh** **about** **his** **ribs** **,**
很好 肉 关于 他的 肋骨 ,

“安妮·劳里的那个强壮的食客，是不是在他的肋骨上多放了几层好肉，

[ˌðer'baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['frʌntl] [fɔːl'stɑːfiən] [prə'pɔːʃəns] ,
thereby **projecting** **more** **his** **frontal** **Falstaffian** **proportions** **,**
从而 投影 更多的 他的 正面 福斯塔夫式 比例 ,

从而更加凸显他正面的福斯塔夫式比例，

[baɪ][maɪ]['hælɪdəm] ,
by **my** **halidom** **,**
经过 我的 圣洁 ,

以我的圣名起誓，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒaʊst]['tændəm] ! - -
he **would** **have** **to** **joust** **tandem** **!** **'** **'**
他 会 有 到 比武 串联 ! - -

他必须参加双人马上长矛比武！”

[ɑːn] [keɪm] ['æθəlˌsteɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['væli] ,
On **came** **Athelstane** **and** **the** **Knight** **of** **the** **Green** **Valley** **,**
在 来了 阿瑟斯坦 和 这 骑士 的 这 绿色的 谷 ,

阿瑟尔斯坦和绿谷骑士来了，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [rɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ,
both **with** **but** **two** **rings** **to** **their** **credit** **,**
两个都 和 但 二 戒指 到 他们的 信用 ,

两人都只戴过两枚戒指，

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ,
and **on** **followed** **the** **Discarded** **,**
和 在 随后 这 丢弃 ,

被丢弃者继续前行，

['raɪdɪŋ] ['iːzəli] ,
riding **easily** **,**
骑术 容易地 ,

轻松骑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊsts] ,
and **the** **Knight** **of** **the** **Cumberland** **again** **waving** **his** **lance** **between** **the** **posts** **,**
和 这 骑士 的 这 坎伯兰 再次 挥手 他的 槊 之间 这 帖子 ,

坎伯兰骑士再次在柱子间挥舞长矛，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] .
each **with** **three** **rings** **on** **his** **spear** **.**
每个 和 三 戒指 在 他的 矛 .

每个人的矛上都有三个环。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][lɑːrdʒ] [stʊd] [θɜːrd] ,
At **the** **end** **the** **Knight** **at** **Large** **stood** **third** **,**
在 这 结尾 这 骑士 在 大的 站立 第三 ,

最后，骑士获得了第三名，

['æθəlˌsteɪn] ['sekənd] ,
Athelstane **second** **,**
阿瑟斯坦 第二 ,

阿瑟尔斯坦第二，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət]
and **the** **Discarded** **and** **the** **Knight** **of** **the** **Cumberland** **stood** **side** **by** **side** **at**
和 这 丢弃 和 这 骑士 的 这 坎伯兰 站立 边 经过 边 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,
the **head** **of** **the** **course** **,**
这 头 的 这 课程 ,

被抛弃者与坎伯兰骑士并肩站在队伍的最前面，

[stɪl] ['iːv(ə)n] ,
still **even** **,**
仍然 甚至 ,

仍然均匀，

[ænd; ənd] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][end][ðə; ði][dʒaʊst] ,
and **now** **ready** **to** **end** **the** **joust** **,**
和 现在 准备好 到 结尾 这 比武 ,

现在准备结束比赛，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
for **neither** **on** **the** **second** **trial** **had** **missed** **a** **ring** **.**
为了 两者都不 在 这 第二 审判 有 错过 一个 戒指 .

因为在第二次审判中，两人都没有漏掉一个铃声。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [naʊ] .
The **excitement** **was** **intense** **now** **.**
这 激动 曾是 激烈的 现在 .

现在，大家的兴奋之情已十分强烈。

['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] ,
Many **people** **seemed** **to** **know** **who** **the** **Knight** **of** **the** **Cumberland** **was** **,**
许多 人们 似乎 到 知道 WHO 这 骑士 的 这 坎伯兰 曾是 ,

很多人似乎都知道坎伯兰骑士是谁，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ``Go [ˌaɪ 'tiː] ,
for **there** **were** **shouts** **of** **``Go** **it** **,**
为了 那里 是 喊叫 的 ``Go 它 ,

因为有人喊着“加油，

[deɪv] ! - -
Dave **!** **'** **'**
戴夫 ! - -

戴夫！'''

[frʌm; frəm] ['evriwer] ;
from **everywhere** **;**
从 到处 ;

来自四面八方；

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [klæs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt]

the	rivalry	of	class	had	entered	the	contest	and	now	it	was	a	conflict
这	对抗	的	班级	有	进入	这	竞赛	和	现在	它	曾是	一个	冲突

[bɪ'twiːn] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ``furriner . - -

between	native	and	``furriner	.	'	'
之间	本国的	和	``furriner	.	-	-

阶级的竞争已经进入了竞争阶段，现在这是一场本地人和“外国人”之间的冲突。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

Sam	was	almost	beside	himself	with	excitement	;
山姆	曾是	几乎	旁	他自己	和	激动	;

萨姆兴奋得几乎忘乎所以；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [wʊd] [ʃaʊt]

now	and	then	some	man	with	whom	he	had	made	a	bet	would	shout
现在	和	然后	一些	男人	和	谁	他	有	制成	一个	赌注	会	喊

['dʒiəriŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

jeeringly	at	him	and	the	Hon	.
嘲笑地	在	他	和	这	尊敬的	.

时不时地，一些与他打赌的人会嘲笑他和尊敬的。

[sæm] [wʊd] [ʃaʊt] [bæk] [dɪ'faɪəns] .

Sam	would	shout	back	defiance	.
山姆	会	喊	后退	蔑视	.

萨姆会大声反抗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld]

But	when	the	trumpet	sounded	he	sat	leaning	forward	with	his	brow	wrinkled
但	什么时候	这	喇叭	听起来	他	卫星	倾斜	向前	和	他的	眉头	皱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [klɪntʃt] [taɪt] .

and	his	big	hands	clinched	tight	.
和	他的	大的	双手	锁定	紧的	.

但当号声响起时，他却皱着眉头，身体前倾，大手紧紧握拳。

['mɑːrstən] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɜːrst] - - [θriː] [rɪŋz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

Marston	sped	up	the	course	first	-	-	three	rings	-	-	and	there	was	a	chorus	of
马斯顿	加速	向上	这	课程	第一的	-	-	三	戒指	-	-	和	那里	曾是	一个	合唱	的

[ə'plɔːd] [jelz] .

applauding	yells	.
鼓掌	喊叫	.

马斯顿率先加速跑完了整个过程——三圈——现场响起一片掌声。

``His [hɔːrs] [ɪz] ['gɪtɪn] - ['taɪərd] ,

``His	horse	is	gittin	'	tired	,
``His	马	是	吉廷	-	疲劳的	,

“他的马累了，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .

'	'	said	the	Hon	.
-	-	说	这	尊敬的	.

”尊敬的先生说道。

[sæm]['dʒuːbɪləntli] ,

Sam	jubilantly	,
山姆	欢欣雀跃	,

山姆兴高采烈地说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪts] [feɪs] ,
and **the** **Blight's** **face** **,**
和 这 布莱特的 脸 ,

以及枯萎病的脸，

[aɪ] ['noʊtɪst] ,
I **noticed** **,**
我 注意到 ,

我注意到，

[ʃoʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
showed **for** **the** **first** **time** **faint** **traces** **of** **indignation** **.**
显示 为了 这 第一的 时间 头晕的 痕迹 的 愤慨 .

第一次流露出一丝愤慨。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tʃænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]
The **Knight** **of** **the** **Cumberland** **was** **taking** **no** **theatrical** **chances** **now** **and** **he**
这 骑士 的 这 坎伯兰 曾是 采取 不 戏剧 机会 现在 和 他
[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['levə(ə)l] [spɪr] [ænd; ənd] ,
came **through** **the** **course** **with** **level** **spear** **and** **,**
来了 通过 这 课程 和 等级 矛 和 ,

坎伯兰骑士现在不想冒险，他用平矛完成了比赛，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
with **three** **rings** **on** **it** **,**
和 三 戒指 在 它 ,

上面有三个环，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .
he **shot** **by** **like** **a** **thunderbolt** **.**
他 射击 经过 喜欢 一个 霹雳 .

他像一道霹雳一样冲过来。

``Hooray !
``Hooray **!**
``Hooray !

“万岁！”

- - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɑːn] .
' **'** **shouted** **the** **Hon** **.**
- - 喊叫 这 尊敬的 .

”尊敬的先生喊道。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

``Lord ,
``Lord **,**
``Lord ,

“主啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ! - -
what **a** **horse** **!** **'** **'**
什么 一个 马 ! - -

“真是匹马！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [blaɪt] ,
For **the** **first** **time** **the** **Blight** **,**
为了 这 第一的 时间 这 枯萎病 ,

枯萎病第一次

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
I observed ,
我 观察到 ,

我观察到，

[feɪld] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,
failed to applaud ,
失败的 到 鼓掌 ,

未能鼓掌，

[waɪl] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [bʌk] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [jelz] [ʌv; əv]
while Mollie was clapping her hands and Buck was giving out shrill yells of
尽管 莫莉 曾是 鼓掌 她 双手 和 巴克 曾是 给予 出去 尖锐 喊叫 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

莫莉在拍手，巴克则发出尖叫声以示鼓励。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tɪlt][ðə; ði] [ɑːn] .
At the next tilt the Hon .
在 这 下一个 倾斜 这 尊敬的 .

在下一次倾斜时，Hon。

[sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [dɪgɪŋ] [ɪn]
Sam had his watch in his hand and when he saw the Discarded digging in
山姆 有 他的 手表 在 他的 手 和 什么时候 他 锯 这 丢弃 挖掘 在
[hɪz; ɪz][spɜːrz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen]
his spurs he began to smile and he was looking at his watch when
他的 马刺 他 开始 到 微笑 和 他 曾是 寻找 在 他的 手表 什么时候
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rʌn] .
the little tinkle in front told him that the course was run .
这 小的 小便 在 正面 讲述 他 那 这 课程 曾是 跑步 .

萨姆手里拿着手表，当他看到被丢弃者用马刺挖洞时，他开始微笑，当他看着手表时，前面的小铃声告诉他比赛已经结束了。

``Did [hiː; hi][get] - [ɪm] [ɔːl] ? - -
``Did he get ' em all ? ' '
``Did 他 得到 - 呃 全部 ? - -

“他都拿到了吗？”

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

[hiː; hi][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] ,
he got ' em all ,
他 得到 - 呃 全部 ,

他得到了一切，

- - [mimikt] [ðə; ði] [blaɪt] .
' ' mimicked the Blight .
- - 模仿 这 枯萎病 .

''模仿枯萎病。

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
an **'** **he** **just** **did** **make** **it** **,**
一个 - 他 只是 做过 制作 它 ,

他确实做到了，

- - ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ɑːn] .
' **'** **chuckled** **the** **Hon** **.**
- - 轻笑 这 尊敬的 .

'' 尊敬的先生笑着说。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]
The **Discarded** **had** **wheeled** **his** **horse** **aside** **from** **the** **course** **to** **watch** **his**
这 丢弃 有 带轮子的 他的 马 旁边 从 这 课程 到 手表 他的
[æn'tægənɪst] .
antagonist **.**
反派 .

弃儿将马从赛道边调转过来，观察他的对手。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] - - ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hɪz; ɪz] [foʊm] - ['kʌvərd] [stiːd] - -
He **looked** **pale** **and** **tired** **-** **-** **almost** **as** **tired** **as** **his** **foam** **-** **covered** **steed** **-** **-**
他 看起来 苍白 和 疲劳的 - - 几乎 作为 疲劳的 作为 他的 泡沫 - 涵盖 骏马 - -
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
but **his** **teeth** **were** **set** **and** **his** **face** **was** **unmoved** **as** **the** **Knight** **of**
但 他的 牙齿 是 放 和 他的 脸 曾是 不动 作为 这 骑士 的
[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] ,
the **Cumberland** **came** **on** **like** **a** **demon** **,**
这 坎伯兰 来了 在 喜欢 一个 恶魔 ,

他看上去脸色苍白，疲惫不堪——几乎和他那匹浑身泡沫的坐骑一样疲惫——但当坎伯兰骑士像魔鬼一样冲过来时，他咬紧牙关，面无表情，

['swiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,
sweeping **off** **the** **last** **ring** **with** **a** **low** **,**
扫荡 离开 这 最后的 戒指 和 一个 低的 ,

低沉地扫过最后一圈，

['ræspɪŋ] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
rasping **oath** **of** **satisfaction** **.**
粗糙 誓言 的 满意 .

嘶哑的满意誓言。

``I ['nevər] [siːd] [deɪv] [raɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [ə'fɔːr] ,
``I **never** **seed** **Dave** **ride** **that** **-** **a** **-** **way** **afore** **,**
``I 绝不 种子 戴夫 骑 那 - 一个 - 方式 之前 ,

“我以前从没见过戴夫这样骑车，

- - [sed] ['mɑːli] .
' **'** **said** **Mollie** **.**
- - 说 莫莉 .

“莫莉说道。

``Me ,
``Me **,**
``Me ,

“我，

['niːðər] ,
neither ,
两者都不 ,

两者都不，

- - [tʃaɪmd] [ɪn] [bʌk] .
' ' chimed in Buck .
- - 齐声说道 在 巴克 .

“巴克附和道。

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
The nobles and ladies were waving handkerchiefs ,
这 贵族 和 女士们 是 挥手 手帕 ,

贵族和贵妇们挥舞着手帕，

['klæpɪŋ] [hændz] ,
clapping hands ,
鼓掌 双手 ,

拍手，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and shouting .
和 喊叫 .

并大喊。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] ['betər] [dɪ'griː] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri]
The spectators of better degree were throwing up their hats and from every
这 观众 的 更好的 程度 是 投掷 向上 他们的 帽子 和 从 每一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [roʊz] :
part of the multitude the same hoarse shout of encouragement rose :
部分 的 这 民众 这 相同的 嘶哑 喊 的 鼓励 玫瑰 :

上级观众纷纷抛起帽子，人群中各个角落都传来同样嘶哑的鼓励声：

``Go [ˌaɪ 'tiː] ,
``Go it ,
``Go 它 ,

“去吧，

[deɪv] !
Dave !
戴夫 !

戴夫！

[hu'reɪ] [fɔːr; fər] [deɪv] ! - -
Hooray for Dave ! ' '
万岁 为了 戴夫 ! - -

为戴夫欢呼！ ''

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsbɑːr]
while the boy on the telegraph - pole was seen to clutch wildly at the crossbar
尽管 这 男生 在 这 电报 - 极 曾是 已见 到 离合器 疯狂地 在 这 横杆
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
on which he sat - - he had come near tumbling from his perch .
在 哪个 他 卫星 - - 他 有 来 靠近 翻滚 从 他的 栖息 .

而电线杆上的男孩则疯狂地抓住他所坐的横杆——他差点从杆上摔下来。

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] ,
The two knights rode slowly back to the head of the lists ,
这 二 骑士 骑 缓慢地 后退 到 这 头 的 这 列表 ,

两位骑士缓缓骑马回到队伍的最前面，

[wer] [ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [gɜ:rθ] .

where	the	Discarded	was	seen	to	dismount	and	tighten	his	girth	.
在哪里	这	丢弃	曾是	已见	到	下马	和	拧紧	他的	周长	.

在那里，人们看到弃儿下马并勒紧腰带。

- ['traɪɪn] - [tu:; tə] [gɪt] [taɪm] [tu:; tə] [rest] ,

``He's	tryin	'	to	git	time	to	rest	,
-	尝试	-	到	git	时间	到	休息	,

“他想找时间休息，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑ:n] .

'	'	said	the	Hon	.
-	-	说	这	尊敬的	.

”尊敬的先生说道。

[sæm] . ``Toot ,

Sam	.	``Toot	,
山姆	.	``Toot	,

山姆。“嘟，

[sʌn] ! - -

son	!	'	'
儿子	!	-	-

儿子！"

``Shame !

``Shame	!
``Shame	!

“真丢脸！”

- - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪt] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n] .

'	'	said	the	little	sister	and	the	Blight	both	at	once	so	severely	that	the	Hon	.
-	-	说	这	小的	姐姐	和	这	枯萎病	两个都	在	一次	所以	严重	那	这	尊敬的	.

”小妹妹和枯萎病同时严厉地说道，以至于尊敬的。

[sæm] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Sam	quickly	raised	his	hand	.
山姆	迅速地	提高	他的	手	.

萨姆迅速举起了手。

``Hold [ɑ:n] ,

``Hold	on	,
``Hold	在	,

“等等，

- - [hi:; hi] [sed] ,

'	'	he	said	,
-	-	他	说	,

他说道，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hænd] [stɪl] [ʌp'lɪftɪd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɑ:rstən] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

and	with	hand	still	uplifted	he	waited	till	Marston	was	mounted	again	.
和	和	手	仍然	提升	他	等待	直到	马斯顿	曾是	安装	再次	.

他仍然举着手，等待马斯顿再次上马。

``Now ! - -

``Now	!	'	'
``Now	!	-	-

“现在！”

[ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] [keɪm] [ɑ:n] ,

The	Discarded	came	on	,
这	丢弃	来了	在	,

《被抛弃的人》上映了，

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] ,

using	his	spurs	with	every	jump	,
使用	他的	马刺	和	每一个	跳	,

每次跳跃时都用马刺，

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['nɒstrəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

the	red	of	his	horse's	nostrils	showing	that	far	away	,
这	红色的	的	他的	马匹	鼻孔	显示	那	远的	离开	,

他的马鼻孔的红色在远处显现，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swept] [ɑːn] ,

and	he	swept	on	,
和	他	扫荡	在	,

他继续前进，

['spɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ə'lɔːft] ,

spearing	off	the	rings	with	deadly	accuracy	and	holding	the	three	aloft	,
长矛刺杀	离开	这	戒指	和	致命	准确性	和	保持	这	三	高空	,

用致命的精准度刺穿戒指，并将三枚戒指高高举起，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] ,

but	having	no	need	to	pull	in	his	panting	steed	,
但	拥有	不	需要	到	拉	在	他的	喘息	骏马	,

但无需拉住他那气喘吁吁的骏马，

[huː] [stɑːpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

who	stopped	of	his	own	accord	.
WHO	停止	的	他的	自己的	符合	.

他主动停了下来。

[ʌp] [went] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

Up	went	a	roar	,
向上	去	一个	吼	,

一声怒吼响起，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːn] .

but	the	Hon	.
但	这	尊敬的	.

但尊敬的

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

山姆，

['koʊvɜːrtli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

covertly	glancing	at	his	watch	,
隐蔽	瞥了一眼	在	他的	手表	,

偷偷地看了一眼手表，

[stɪl] [smaɪld] .

still	smiled	.
仍然	微笑	.

仍然微笑。

[ðæt] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

That	watch	he	pulled	out	when	the	Knight	of	the	Cumberland	started	and	he
那	手表	他	拉	出去	什么时候	这	骑士	的	这	坎伯兰	开始	和	他

[smaɪld] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [blæk] ['hɔrsəz] [swɪft] ,

smiled	still	when	he	heard	the	black	horse's	swift	,
微笑	仍然	什么时候	他	听到	这	黑色的	马匹	迅速	,

当坎伯兰骑士出发时，他拿出了那块手表，当他听到黑马的轻快声时，他仍然微笑，

['rɪðmɪk] [biːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['oʊnli] [wen] [ðæt] [naɪt] ,
rhythmic beat and he looked up only when that knight ,
节奏 打 和 他 看起来 向上 仅有的 什么时候 那 骑士 ,

有节奏的节拍，他只在那个骑士抬起头时，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
shouting to his horse ,
喊叫 到 他的 马 ,

向他的马喊道，

[muːvd] [hɪz; ɪz] [læns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪŋ] [ænd; ənd] ,
moved his lance up and down before coming to the last ring and ,
已搬 他的 槊 向上 和 向下 前 未来 到 这 最后的 戒指 和 ,

他的长矛上下移动，直到到达最后一圈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] [jel] ,
with a dare - devil yell ,
和 一个 敢 - 魔鬼 叫喊 ,

随着一声大胆的叫喊，

[swept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] .
swept it from the wire .
扫荡 它 从 这 金属丝 .

将其从电线上扫走。

``Tied - - [taɪd] !
``Tied - - tied !
``Tied - - 系 !

“绑了——绑了！”

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] ;
' ' was the shout ;
- - 曾是 这 喊 ;

”喊道；

- [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
``they've got to try it again !
- 得到 到 尝试 它 再次 !

“他们必须再试一次！”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! - -
they've got to try it again ! ' '
他们有 得到 到 尝试 它 再次 ! - -

他们必须再试一次！''

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sæm][roʊz] ,
Sam rose ,
山姆 玫瑰 ,

山姆·罗斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with his watch in one hand and stilling the tumult with the other .
和 他的 手表 在 一 手 和 静止 这 骚乱 和 这 其他 .

一手拿着手表，另一手平息骚动。

[ded] ['saɪləns] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
Dead silence came at once .
死的 沉默 来了 在 一次 .

现场立刻陷入了死一般的寂静。

``I [fɪr] [ˌem 'iː] ,
``I fear me ,
``I 害怕 我 ,

“我害怕我自己，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' he said ,
- - 他 说 ,

他说道，

``that [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,
``that the good knight ,
``that 这 好的 骑士 ,

“那位好骑士，

[ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ,
the Discarded ,
这 丢弃 ,

被丢弃者，

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
has failed to make the course in the time required by the laws of the
有 失败的 到 制作 这 课程 在 这 时间 必需的 经过 这 法律 的 这
['tʊrnəmənt] . - -
tournament . ' '
比赛 . - -

未能按照比赛规则规定的时间完成比赛。”

['bedləm] [broʊk] [luːs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
Bedlam broke loose again and the Hon .
疯人院 打破 松动的 再次 和 这 尊敬的 .

混乱再次爆发，尊敬的。

[sæm] ['weɪtɪd] ,
Sam waited ,
山姆 等待 ,

山姆等待着，

[stɪl] ['dʒestʃərɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
still gesturing for silence .
仍然 做手势 为了 沉默 .

仍然示意大家安静。

``Summon [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] ! - -
``Summon the time - keeper ! ' '
``Summon 这 时间 - 守门员 ! - -

“召唤计时员！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说道。

[ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The time - keeper appeared from the middle of the field and nodded .
这 时间 - 守门员 出现 从 这 中间 的 这 场地 和 点头 .

计时员从场地中央出现并点了点头。

``Eight ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ! - -
``Eight seconds ! ' '
``Eight 秒 ! - -

“八秒！”

``The [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wɪnz] ,
``The Knight of the Cumberland wins ,
``The 骑士 的 这 坎伯兰 胜利 ,

“坎伯兰骑士获胜，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
The little sister ,
这 小的 姐姐 ,

小妹妹，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [feɪs] ,
unconscious of her own sad face ,
无意识 的 她 自己的 伤心 脸 ,

意识不到自己悲伤的脸，

[nʌdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
nudged me to look at the Blight - - there were tears in her eyes .
轻推 我 到 看 在 这 枯萎病 - - 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

轻轻推开我，让我看向枯萎之物——她的眼里含着泪水。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grænstænd] [ðə; ði] [naɪts] ['sloʊli] [druː] [ʌp] [ə'gen] .
Before the grandstand the knights slowly drew up again .
前 这 看台 这 骑士 缓慢地 画 向上 再次 .

在看台前，骑士们再次慢慢排好队。

['mɑːrstənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['dɑːki]
Marston's horse was so lame and tired that he dismounted and let a darky
马斯顿 马 曾是 所以 瘸 和 疲劳的 那 他 下马 和 让 一个 黑人
[bɔɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
boy lead him under the shade of the trees .
男生 带领 他 在下面 这 阴影 的 这 树木 .

马斯顿的马跛了，累了，他下马让一个黑皮肤的男孩牵着它到树荫下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,
But he stood on foot among the other knights ,
但 他 站立 在 脚 之中 这 其他 骑士 ,

但他站在其他骑士中间，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
his arms folded ,
他的 武器 折叠 ,

他双臂交叉，

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ,
worn out and vanquished ,
磨损 出去 和 战败者 ,

疲惫不堪，被击败，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
but taking his bitter medicine like a man .
但 采取 他的 苦的 药品 喜欢 一个 男人 .

但像一个男人一样，吃下了苦药。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [blaɪts] [aɪz] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	thought	the	Blight's	eyes	looked	pityingly	upon	him	.
我	想法	这	布莱特的	眼睛	看起来	可怜地	之上	他	.

我认为枯萎病的目光正怜悯地看着他。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[sæm][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

Sam	arose	with	a	crown	of	laurel	leaves	in	his	hand	:
山姆	出现	和	一个	王冠	的	月桂树	树叶	在	他的	手	:

山姆站了起来，手里拿着月桂叶做成的王冠：

``You [hæv; həv] ['ferli] [ænd; ənd] ['gæləntli] [wʌn] ,

``You	have	fairly	and	gallantly	won	,
``You	有	相当	和	英勇地	韩元	,

“你公平而勇敢地赢得了胜利，

[sɜːr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

Sir	Knight	of	the	Cumberland	,
先生	骑士	的	这	坎伯兰	,

坎伯兰骑士爵士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	now	your	right	to	claim	and	receive	from	the	hands	of	the
和	它	是	现在	你的	正确的	到	宣称	和	收到	从	这	双手	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [skɪl] [hæz; həz]['dʒʌstli]

Queen	of	Love	and	Beauty	the	chaplet	of	honor	which	your	skill	has	justly
女王	的	爱	和	美丽	这	花冠	的	荣誉	哪个	你的	技能	有	公正地

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

现在，您有权从爱与美的女王手中领取您凭借自己的技能应得的荣誉花冠。

[æd'væns] ,

Advance	,
进步	,

进步，

[sɜːr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

Sir	Knight	of	the	Cumberland	,
先生	骑士	的	这	坎伯兰	,

坎伯兰骑士爵士，

[ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] ! - -

and	dismount	!	'	'
和	下马	!	-	-

下马！”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [nɔːr] [saʊnd] .

The	Knight	of	the	Cumberland	made	no	move	nor	sound	.
这	骑士	的	这	坎伯兰	制成	不	移动	也不	声音	.

坎伯兰骑士没有动，也没有发出任何声音。

``Get [ɔːf] [joʊ] - ['hɑːs] ,

``Get	off	yo	'	hoss	,
``Get	离开	哟	-	霍斯	,

“下车吧，

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

儿子，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm]['kaɪndli] ,
Sam kindly ,
山姆 亲切地 ,

山姆亲切地，

``and [get] [daʊn] [ɑːn][joʊ] - [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steps] .
``and get down on yo ' knees at the feet of them steps .
``and 得到 向下 在 哟 - 膝盖 在 这 脚 的 他们 步骤 .

“然后跪在台阶脚下。”

[ðɪs] [fer] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['tʃæplət] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪn] - [braʊ] .
This fair young Queen is a - goin ' to put this chaplet on your shinin ' brow .
这 公平的 年轻的 女王 是 一个 - 去 - 到 放 这 花冠 在 你的 希宁 - 眉头 .

这位美丽的年轻女王将把这串花冠戴在你闪亮的额头上。

[ðæt] - [stænd] . - -
That horse'll stand . ' '
那 - 站立 . - -

那匹马会站起来。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
The Knight of the Cumberland ,
这 骑士 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰骑士，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

犹豫片刻之后，

[θruː] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt]
threw his leg over the saddle and came to the steps with a slouching gait
扔 他的 腿 超过 这 鞍 和 来了 到 这 步骤 和 一个 伛 步态
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and looking about him right and left .
和 寻找 关于 他 正确的 和 左边 .

他跨过马鞍，懒洋洋地走到台阶上，左右张望。

[ðə; ði] [blaɪt] ,
The Blight ,
这 枯萎病 ,

枯萎病，

['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] ,
blushing prettily ,
脸红 漂亮 ,

脸红得漂亮，

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
took the chaplet and went down the steps to meet him .
采取 这 花冠 和 去 向下 这 步骤 到 见面 他 .

拿着花冠走下台阶去迎接他。

``Unmask ! - -
``Unmask ! ' '
``Unmask ! - -

“揭开面具！”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I shouted .
我 喊叫 .

我喊道。

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

“是的，

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

儿子，

- - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] .
' ' said the Hon .
- - 说 这 尊敬的 .

”尊敬的先生说道。

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

``take [ðæt] [ræg] [ɔːf] . - -
``take that rag off . ' '
``take 那 抹布 离开 . - -

“把那块破布拿掉。”

[ðen] ['mɒliz] [vɔɪs] ,
Then Mollie's voice ,
然后 莫莉的 嗓音 ,

然后是莫莉的声音，

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,
clear and loud ,
清除 和 大声 ,

清晰响亮，

['stɑːrtld] [ðə; ði] [kraʊd] .
startled the crowd .
惊慌 这 人群 .

惊动了众人。

``You ['betər] [nɑːt] ,
``You better not ,
``You 更好的 不是 ,

“你最好不要，

[deɪv] ['brænhəm] ,
Dave Branham ,
戴夫 布兰汉姆 ,

戴夫·布兰汉姆，

['fɝː, 'fɛr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [gæl] [pʊts] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
fer if you do and this other gal puts that thing on you ,
fer 如果 你 做 和 这 其他 女孩 放置 那 事物 在 你 ,

如果你这么做了，而另一个女孩把那东西放在你身上，

[juːl] ['nevər] - - - - [wʌt] ['penəlti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ,

you'll	never	-	-	'	'	What	penalty	she	was	going	to	inflict	,
你会	绝不	-	-	-	-	什么	惩罚	她	曾是	去	到	造成	,

你永远不会——”她将施加什么样的惩罚，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

我不知道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

for	the	Knight	of	the	Cumberland	,
为了	这	骑士	的	这	坎伯兰	,

对于坎伯兰骑士来说，

[hæf] ['niːlɪŋ] ,

half	kneeling	,
一半	跪着	,

半跪着，

[spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

sprang	suddenly	to	his	feet	and	interrupted	her	.
弹簧	突然	到	他的	脚	和	中断	她	.

突然跳起来打断了她的话。

``Wait [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

``Wait	a	minute	,
``Wait	一个	分钟	,

“等一下，

[wɪl] [jiː; ji] ? - -

will	ye	?	'	'
将要	是的	?	-	-

你会吗？''

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['fɪrsli] ,

he	said	almost	fiercely	,
他	说	几乎	激烈地	,

他几乎是激烈地说道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɑːli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	at	the	sound	of	his	voice	Mollie	rose	to	her	feet	and	her
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	莫莉	玫瑰	到	她	脚	和	她

[feɪs] [blæntʃt] .

face	blanched	.
脸	焯水	.

听到他的声音，莫莉站了起来，脸色变得苍白。

``Lord [gɑːd] ! - -

``Lord	God	!	'	'
``Lord	上帝	!	-	-

“上帝啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

she	said	almost	in	anguish	,
她	说	几乎	在	痛苦	,

她几乎痛苦地说道，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] .

and	then	she	dropped	quickly	to	her	seat	again	.
和	然后	她	掉落	迅速地	到	她	座位	再次	.

然后她又迅速坐回座位。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

The	Knight	of	the	Cumberland	had	gone	back	to	his	horse	as	though	to
这	骑士	的	这	坎伯兰	有	已消失	后退	到	他的	马	作为	尽管	到

[get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

get	something	from	his	saddle	.
得到	某物	从	他的	鞍	.

坎伯兰骑士回到他的马背上，好像要从马鞍上拿什么东西。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Like	lightning	he	vaulted	into	the	saddle	,
喜欢	闪电	他	拱形	进入	这	鞍	,

他闪电般跃上马鞍，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tɔːr] [hɪz; ɪz][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	as	the	black	horse	sprang	toward	the	opening	tore	his	mask	from	his
和	作为	这	黑色的	马	弹簧	朝向	这	开幕	撕裂	他的	面具	从	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当黑马冲向洞口时，他的面具被撕破了，

[tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

turned	in	his	stirrups	,
转向	在	他的	马镫	,

在马镫上转身，

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

and	brandished	his	spear	with	a	yell	of	defiance	,
和	挥舞	他的	矛	和	一个	叫喊	的	蔑视	,

并挥舞着长矛，发出一声挑衅的呐喊，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] :

while	a	dozen	voices	shouted	:
尽管	一个	打	声音	喊叫	:

十几个人同时喊道：

``The [waɪld][dɔːg] ! - -

``The	Wild	Dog	!	'	'
``The	荒野	狗	!	-	-

“野狗！”

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Then	was	there	an	uproar	.
然后	曾是	那里	一个	骚动	.

随即，现场一片哗然。

``Goddle ['maɪti] ! - -

``Goddle	mighty	!	'	'
``Goddle	强大的	!	-	-

“天哪！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɑːn] .

shouted	the	Hon	.
喊叫	这	尊敬的	.

尊敬的先生喊道。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

``I ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,
``I didn't do it ,
``I 没有 做 它 ,

“我没有这么做，

[aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I swear I didn't know it .
我 发誓 我 没有 知道 它 .

我发誓我不知道。

['hi:z] [trikt] [ˌem 'i:] - - ['hi:z] [trikt] [ˌem 'i:] !
He's tricked me - - he's tricked me !
他是 被骗了 我 - - 他是 被骗了 我 !

他欺骗了我——他欺骗了我!

[dəunt] [ʃu:t] - - [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪt] [ðæt] ['hɑ:s] ! - -
Don't shoot - - you might hit that hoss ! ' '
不 射击 - - 你 可能 打 那 霍斯 ! - -

别开枪——你可能会击中那匹马！"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:n] .
There was no doubt about the Hon .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 尊敬的 .

对此，没有任何疑问。

['sæmz] ['ɪnəsns] .
Sam's innocence .
山姆的 无辜 .

萨姆的纯真。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,
Instead of turning over an outlaw to the police ,
反而 的 转弯 超过 一个 取缔 到 这 警察 ,

而不是把歹徒交给警方，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ænd; ənd][hi:; hi]
he had brought him into the inner shrine of law and order and he
他 有 带来 他 进入 这 内 神社 的 法律 和 命令 和 他
[nu:] [wʌt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æset] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʊd] [bi:; bi] .
knew what a political asset for his enemies that insult would be .
知道 什么 一个 政治的 资产 为了 他的 敌人 那 侮辱 会 是 .

他把他带入了法律和秩序的内部殿堂，他知道这种侮辱对他的敌人来说是多么大的政治财富。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [bʌk] [æz; əz] [ðeɪ]
And there was no doubt of the innocence of Mollie and Buck as they
和 那里 曾是 不 怀疑 的 这 无辜 的 莫莉 和 巴克 作为 他们
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

毫无疑问，莫莉和巴克站在那里是无辜的，

['mɑ:li] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [bʌk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [feɪs] .
Mollie wringing her hands and Buck with open mouth and startled face .
莫莉 拧干 她 双手 和 巴克 和 打开 嘴 和 惊慌 脸 .

莫莉绞着双手，巴克张大嘴巴，满脸惊恐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [deɪv] ['brænhəm]
There was no doubt about the innocence of anybody other than Dave Branham
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 无辜 的 任何人 其他 比 戴夫 布兰汉姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
and the dare - devil Knight of the Cumberland .
和 这 敢 - 魔鬼 骑士 的 这 坎伯兰 .

除了戴夫·布兰汉姆和坎伯兰骑士之外，其他人的清白是毋庸置疑的。

['mɑːrstən][hæd; həd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['dɔgz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː]

Marston	**had**	**clutched**	**at**	**the**	**Wild**	**Dog's**	**bridle**	**and**	**missed**	**and**	**the**	**outlaw**
马斯顿	有	紧握	在	这	荒野	狗的	辔	和	错过	和	这	取缔

[strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

struck	**savagely**	**at**	**him**	**with**	**his**	**spear**	**.**
击	野蛮地	在	他	和	他的	矛	.

马斯顿抓住了野狗的缰绳，但没有抓住，这名歹徒用长矛猛烈地向他刺去。

['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [kraʊd] ,

Nobody	**dared**	**to**	**shoot**	**because**	**of**	**the**	**scattering**	**crowd**	**,**
无人	敢于	到	射击	因为	的	这	散射	人群	,

由于人群散开，没人敢开枪，

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [tʊk] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]

but	**every**	**knight**	**and**	**every**	**mounted**	**policeman**	**took**	**out**	**after**	**the**	**outlaw**	**and**
但	每一个	骑士	和	每一个	安装	警察	采取	出去	后	这	取缔	和

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ['paʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] [tɔːrd] ['pɑːplər] [hɪl] .

the	**beating**	**of**	**hoofs**	**pounded**	**over**	**the**	**little**	**mound**	**and**	**toward**	**Poplar**	**Hill**	**.**
这	殴打	的	蹄子	猛击	超过	这	小的	冢	和	朝向	白杨	爬坡道	.

但每个骑士和每个骑警都追赶着歹徒，马蹄声穿过小土丘，向白杨山走去。

['mɑːrstən][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

Marston	**ran**	**to**	**his**	**horse**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**,**
马斯顿	跑	到	他的	马	在	这	上	结尾	,

马斯顿跑到上端的马那里，

[θruː] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn] ,

threw	**his**	**saddle**	**on**	**,**
扔	他的	鞍	在	,

把马鞍套上，

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['æftər][ðə; ði][waɪld][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**hesitated**	**-**	**-**	**there**	**were**	**enough**	**after**	**the**	**Wild**	**Dog**	**and**	**his**
和	犹豫了一下	-	-	那里	是	足够的	后	这	荒野	狗	和	他的

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [bloʊn] .

horse	**was**	**blown**	**.**
马	曾是	吹	.

犹豫了一下——野狗和他的马被炸死后就足够了。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn'sɜːrkl] ['pɑːplər] [hɪl] .

He	**listened**	**to**	**the**	**yells**	**and**	**sounds**	**of**	**the**	**chase**	**encircling**	**Poplar**	**Hill**	**.**
他	听着	到	这	喊叫	和	声音	的	这	追赶	包围	白杨	爬坡道	.

他听着白杨山周围传来的叫喊声和追逐声。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [liː] .

The	**outlaw**	**was**	**making**	**for**	**Lee**	**.**
这	取缔	曾是	制作	为了	李	.

歹徒正朝李走来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [huːf] - [biːts] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ['nɪrər] [ænd; ənd]['mɑːrstən]

All	**at**	**once**	**the**	**yells**	**and**	**hoof**	**-**	**beats**	**seemed**	**to**	**sound**	**nearer**	**and**	**Marston**
全部	在	一次	这	喊叫	和	蹄	-	节拍	似乎	到	声音	更近	和	马斯顿

['lisnd] ,

listened	**,**
听着	,

突然，喊叫声和马蹄声似乎越来越近了，马斯顿听着，

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	**.**
惊讶	.

很惊讶。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][hæd; həd] [wiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;

The	Wild	Dog	had	wheeled	and	was	coming	back	;
这	荒野	狗	有	带轮子的	和	曾是	未来	后退	;

野狗已经调转方向，正在往回走；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæp] ,

he	was	going	to	make	for	the	Gap	,
他	曾是	去	到	制作	为了	这	差距	,

他正准备前往峡谷，

[wer] [ʃʊr] ['seɪfti] [leɪ] .

where	sure	safety	lay	.
在哪里	当然	安全	躺	.

那里有绝对的安全。

['mɑːrstən] ['bʌkld] [hɪz; ɪz][gɜːrθ][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Marston	buckled	his	girth	and	as	he	sprang	on	his	horse	,
马斯顿	弯曲	他的	周长	和	作为	他	弹簧	在	他的	马	,

马斯顿扣紧马肚带，跳上马背，

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unconsciously	taking	his	spear	with	him	,
不知不觉	采取	他的	矛	和	他	,

不自觉地带着长矛，

[ðə; ði][waɪld][dɔːg] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	Wild	Dog	dashed	from	the	trees	at	the	far	end	of	the	field	.
这	荒野	狗	虚线	从	这	树木	在	这	远的	结尾	的	这	场地	.

野狗从田野远端的树林里冲了出来。

[æz; əz]['mɑːrstən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][waɪld][dɔːg] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

As	Marston	started	the	Wild	Dog	saw	him	,
作为	马斯顿	开始	这	荒野	狗	锯	他	,

当马斯顿出发时，野狗看到了他，

[pʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

pulled	something	that	flashed	from	under	his	coat	of	mail	,
拉	某物	那	闪光灯	从	在下面	他的	外套	的	邮件	,

从他的锁子甲下拉出一件闪闪发光的东西，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

thrust	it	back	again	,
推力	它	后退	再次	,

再把它推回去，

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	brandishing	his	spear	,
和	挥舞	他的	矛	,

挥舞着长矛，

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

他来了，

[fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

full	speed	and	yelling	,
满的	速度	和	大喊	,

全速前进，大声叫喊，

[ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

up	the	middle	of	the	field	.
向上	这	中间	的	这	场地	.

在球场中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] ,

It	was	a	strange	thing	to	happen	in	these	modern	days	,
它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	发生	在	这些	现代的	天	,

在现代社会，发生这样的事很奇怪。

[bʌt; bət]['mɑːrstən][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪld][dɔːg]

but	Marston	was	an	officer	of	the	law	and	was	between	the	Wild	Dog
但	马斯顿	曾是	一个	官	的	这	法律	和	曾是	之间	这	荒野	狗

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] ['lɪbərti] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

and	the	Ford	and	liberty	through	the	Gap	,
和	这	福特	和	自由	通过	这	差距	,

但马斯顿是一名执法人员，他位于野狗和福特之间，通过峡谷获得自由，

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

into	the	hills	.
进入	这	丘陵	.

进入山里。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

The	Wild	Dog	was	an	outlaw	.
这	荒野	狗	曾是	一个	取缔	.

野狗是一名不法之徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrstənz] ['duːti][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

It	was	Marston's	duty	to	take	him	.
它	曾是	马斯顿	责任	到	拿	他	.

带他去是马斯顿的职责。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wepən] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'duːd] ,

The	law	does	not	prescribe	with	what	weapon	the	lawless	shall	be	subdued	,
这	法律	做	不是	规定	和	什么	武器	这	无法无天	将	是	低沉的	,

法律没有规定用什么武器才能制服不法之徒，

[ænd; ənd] ['mɑːrstənz] [spɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	Marston's	spear	was	the	only	weapon	he	had	.
和	马斯顿	矛	曾是	这	仅有的	武器	他	有	.

马斯顿的长矛是他唯一的武器。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][waɪld] ['dɔgz] [jel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'faɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bəuθ]

the	Wild	Dog's	yell	was	a	challenge	that	set	his	blood	afire	and	the	girl	both
这	荒野	狗的	叫喊	曾是	一个	挑战	那	放	他的	血	着火	和	这	女孩	两个都

[lʌvd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

loved	was	looking	on	.
喜爱	曾是	寻找	在	.

野狗的叫声是一种挑战，点燃了他的热血，而他们深爱的女孩则在一旁注视着。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊst] - - [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ]

The	crowd	gathered	the	meaning	of	the	joust	-	-	the	knights	were	crashing
这	人群	聚集	这	意义	的	这	比武	-	-	这	骑士	是	崩溃

[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [spiə] [æt; ət][rest] .

toward	each	other	with	spears	at	rest	.
朝向	每个	其他	和	长矛	在	休息	.

人群聚集在一起，了解这场马上长矛比武的意义——骑士们举着长矛互相冲撞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [sər'praɪzd] [oʊðz] [frʌm; frəm][men] ,

There	were	a	few	surprised	oaths	from	men	,
那里	是	一个	很少	惊讶	誓言	从	男人	,

有几个男人惊讶地发誓，

[ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [kraɪz] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

a	few	low	cries	from	women	,
一个	很少	低的	哭泣	从	女性	,

几声女人的低声哭喊，

[ænd; ənd] [ðen] [ded] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][tɜːrf][wʌz; wəz] [laɪk]

and	then	dead	silence	in	which	the	sound	of	hoofs	on	the	hard	turf	was	like
和	然后	死的	沉默	在	哪个	这	声音	的	蹄子	在	这	难的	草皮	曾是	喜欢

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

随后，一片死寂，只有马蹄踏在坚硬草皮上的声音如同雷鸣般。

[ðə; ði] [blaɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

The	Blight's	face	was	white	and	the	little	sister	was	gripping	my	arm	with
这	布莱特的	脸	曾是	白色的	和	这	小的	姐姐	曾是	扣人心弦	我的	手臂	和

[bəuθ][hændz] .

both	hands	.
两个都	双手	.

枯萎者的脸色惨白，小妹妹用双手紧紧抓住我的胳膊。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['hɔːrsmən] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [taɪt] ['æŋglz] ,

A	third	horseman	shot	into	view	out	of	the	woods	at	tight	angles	,
一个	第三	骑手	射击	进入	看法	出去	的	这	树林	在	紧的	角度	,

第三个骑士从树林中以狭窄的角度冲入视野，

[tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

to	stop	them	,
到	停止	他们	,

阻止他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	it	seemed	that	the	three	horses	must	crash	together	in	a	heap	.
和	它	似乎	那	这	三	马匹	必须	碰撞	一起	在	一个	堆	.

看起来，三匹马就要撞在一起了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ðə; ði] [blaɪt] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

With	a	moan	the	Blight	buried	her	face	on	my	shoulder	.
和	一个	呻吟	这	枯萎病	埋葬	她	脸	在	我的	肩膀	.

枯萎者呻吟一声，将脸埋在我的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wen] [ðə; ði] ['mʌfld] [θʌd] [ʌv; əv]['bɑːdi] [ə'genst] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ]

She	shivered	when	the	muffled	thud	of	body	against	body	and	the	splintering
她	瑟瑟发抖	什么时候	这	闷音	砰的一声	的	身体	反对	身体	和	这	分裂

[ʌv; əv] [wʊd] [rent] [ðə; ði] [er] ;

of	wood	rent	the	air	;
的	木头	租	这	空气	;

当身体撞击的沉闷声音和木头碎裂的声音响彻云霄时，她不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

a	chorus	of	shrieks	arose	about	her	,
一个	合唱	的	尖叫	出现	关于	她	,

她周围传来一阵尖叫声，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ['mɑːrstən] ,

and	when	she	lifted	her	frightened	face	Marston	,
和	什么时候	她	抬起	她	害怕	脸	马斯顿	,

当她抬起惊恐的脸时，马斯顿，

[ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

the	Discarded	,
这	丢弃	,

被丢弃者，

[wʌz; wəz] [lɪmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	limp	on	the	ground	,
曾是	跛行	在	这	地面	,

瘫倒在地，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	horse	was	staggering	to	his	feet	,
他的	马	曾是	令人震惊	到	他的	脚	,

他的马摇摇晃晃地站了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] ,

and	the	Wild	Dog	was	galloping	past	her	,
和	这	荒野	狗	曾是	疾驰	过去的	她	,

野狗从她身边飞奔而过，

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['gliːmɪŋ] ,

his	helmet	gleaming	,
他的	头盔	闪闪发光	,

他的头盔闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] ,

his	eyes	ablaze	,
他的	眼睛	燃烧	,

他的眼睛闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] ,

his	teeth	set	,
他的	牙齿	放	,

他咬紧牙关，

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [spɪr] [klɪntʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

the	handle	of	his	broken	spear	clinched	in	his	right	hand	,
这	处理	的	他的	破碎的	矛	锁定	在	他的	正确的	手	,

他的右手紧紧握着断矛的柄，

[ænd; ənd] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

and	blood	streaming	down	the	shoulder	of	the	black	horse	.
和	血	流媒体	向下	这	肩膀	的	这	黑色的	马	.

鲜血顺着黑马的肩膀流下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

She	heard	the	shots	that	were	sent	after	him	,
她	听到	这	镜头	那	是	发送	后	他	,

她听到了追击他的枪声，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

she	heard	him	plunge	into	the	river	,
她	听到	他	暴跌	进入	这	河	,

她听到他跳入河中，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

and	then	she	saw	and	heard	no	more	.
和	然后	她	锯	和	听到	不	更多的	.

从此她就再也看不见、听不到了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

八

[ðə; ði] [naɪt] ['paːsiz]

THE	KNIGHT	PASSES
这	骑士	通过

骑士通行证

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənd] [ðə; ði] [blaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] [nekst] [deɪ] .

A	telegram	summoned	the	Blight	a	home	next	day	.
一个	电报	被召唤	这	枯萎病	一个	家	下一个	天	.

第二天，一封电报将枯萎病召回了家。

['mɑːrstən] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Marston	was	in	bed	with	a	ragged	wound	in	the	shoulder	,
马斯顿	曾是	在	床	和	一个	破烂不堪	伤口	在	这	肩膀	,

马斯顿因肩膀受伤躺在床上，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	took	her	to	tell	him	good	-	by	.
和	我	采取	她	到	告诉	他	好的	-	经过	.

我带她去向他道别。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	left	the	room	for	a	few	minutes	,
我	左边	这	房间	为了	一个	很少	分钟	,

我离开房间几分钟，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [ʌn'klæspɪŋ] ,

and	when	I	came	back	their	hands	were	unclasping	,
和	什么时候	我	来了	后退	他们的	双手	是	解开扣子	,

当我回来时，他们的手已经松开了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [naɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃʊrli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [ðoʊ] ['pælɪd] [feɪs] .

and	for	a	Discarded	Knight	the	engineer	surely	wore	a	happy	though	pallid	face	.
和	为了	一个	丢弃	骑士	这	工程师	一定	穿着	一个	快乐的	尽管	苍白	脸	.

对于一位被抛弃的骑士来说，工程师的脸色虽然苍白，但却充满了幸福。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [gæp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ɪn] ['waɪldkæt] ['væli] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [træk] .

That	afternoon	the	train	on	which	we	left	the	Gap	was	brought	to	a	sudden	halt	in	Wildcat	Valley	by	a	piece	of	red	flannel	tied	to	the	end	of	a	stick	that	was	planted	midway	the	track	.
那	下午	这	火车	在	哪个	我们	左边	这	差距	曾是	带来	到	一个	突然	停止	在	野猫	谷	经过	一个	片	的	红色的	绒布	系	到	这	结尾	的	一个	戳	那	曾是	已种植	中途	这	追踪	.

那天下午，我们离开峡谷时乘坐的火车在野猫谷突然停了下来，原因是一条红色法兰绒被绑在一根插在轨道中间的棍子末端。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] ,

Across	the	track	,
穿过	这	追踪	,

穿过赛道，

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

更远的地方，

[leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

lay	a	heavy	piece	of	timber	,
躺	一个	重的	片	的	木材	,

放一块沉重的木材，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ment] [ðæt] ,

and	it	was	plain	that	somebody	meant	that	,
和	它	曾是	清楚的	那	某人	意思是	那	,

显然有人是这么想的，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

just	at	that	place	,
只是	在	那	地方	,

就在那个地方，

[ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][stɑːp] .

the	train	must	stop	.
这	火车	必须	停止	.

火车必须停下来。

[ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz]

The	Blight	and	I	were	seated	on	the	rear	platform	and	the	Blight	was
这	枯萎病	和	我	是	坐着	在	这	后部	平台	和	这	枯萎病	曾是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] .

taking	a	last	look	at	her	beloved	hills	.
采取	一个	最后的	看	在	她	心爱	丘陵	.

我和枯萎之神坐在后平台上，枯萎之神最后看了一眼她心爱的山丘。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

When	the	train	started	again	,
什么时候	这	火车	开始	再次	,

当火车再次启动时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dendrən]

there	was	a	cracking	of	twigs	overhead	and	a	shower	of	rhododendron
那里	曾是	一个	裂纹	的	树枝	开销	和	一个	淋浴	的	杜鹃花

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] .

leaves	and	flowers	dropped	from	the	air	at	the	feet	of	the	Blight	.
树叶	和	花朵	掉落	从	这	空气	在	这	脚	的	这	枯萎病	.

头顶上树枝断裂的声音响起，杜鹃花的叶子和花朵纷纷从空中落到枯萎病的脚下。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [kʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,

And	when	we	pulled	away	from	the	high	-	walled	cut	we	saw	,
和	什么时候	我们	拉	离开	从	这	高的	-	有围墙的	切	我们	锯	,

当我们驶离我们看到的高墙隘口时，

['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

motionless	on	a	little	mound	,
静止不动	在	一个	小的	冢	,

一动不动地躺在小土丘上，

[ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

a	black	horse	,
一个	黑色的	马	,

一匹黑马，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	on	him	,
和	在	他	,

在他身上，

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

一动不动，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	Knight	of	the	Cumberland	,
这	骑士	的	这	坎伯兰	,

坎伯兰骑士，

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ([ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [maɪt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

the	helmet	on	his	head	(	that	the	Blight	might	know	who	he	was	,
这	头盔	在	他的	头	(	那	这	枯萎病	可能	知道	WHO	他	曾是	,

他头上的头盔（以便枯萎病能知道他是谁，

[noʊ] [daʊt]) ,

no	doubt	)	,
不	怀疑	)	,

无疑)，

[ænd; ənd][bəuθ][hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	both	hands	clasping	the	broken	handle	of	his	spear	,
和	两个都	双手	紧握	这	破碎的	处理	的	他的	矛	,

双手紧握着断掉的长矛柄，

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

which	rested	across	the	pommel	of	his	saddle	.
哪个	休息	穿过	这	柄头	的	他的	鞍	.

它横放在马鞍的鞍桥上。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði] [blaɪt] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['weɪvɪŋ]

Impulsively	the	Blight	waved	her	hand	to	him	and	I	could	not	help	waving
冲动地	这	枯萎病	挥手	她	手	到	他	和	我	可以	不是	帮助	挥手

[maɪ][hæt] ;

my	hat	;
我的	帽子	;

枯萎病冲动地向他挥手，我也忍不住挥动帽子；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd] ,

but	he	sat	like	a	statue	and	,
但	他	卫星	喜欢	一个	雕像	和	,

但他像雕像一样坐着，

[laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

like	a	statue	,
喜欢	一个	雕像	,

像一座雕像，

[sæt][ɑːn] ,

sat	on	,
卫星	在	,

坐在，

['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

simply	looking	after	us	as	we	were	hurried	along	,
简单地	寻找	后	我们	作为	我们	是	慌忙	沿着	,

只是在我们匆匆前行时照顾我们，

[ʌn'tɪl] [hɔːrs] ,

until	horse	,
直到	马	,

直到马，

['broʊkən] [ʃæft] ,

broken	shaft	,
破碎的	轴	,

断轴，

[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	shoulders	sank	out	of	sight	.
和	肩膀	沉没	出去	的	视线	.

肩膀沉了下去，看不见了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [gliːm] [ðæt] [strʌk]

And	thus	passed	the	Knight	of	the	Cumberland	with	the	last	gleam	that	struck
和	因此	通过了	这	骑士	的	这	坎伯兰	和	这	最后的	闪耀	那	击

[hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

坎伯兰骑士就这样走了过去，头盔上只剩下最后一丝光芒，

[spɪr] - [laɪk] ,

spear	-	like	,
矛	-	喜欢	,

像矛一样，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] .

from	the	slanting	sun	.
从	这	斜	太阳	.

来自倾斜的阳光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神